

४१ सङ्ख्यकसूरिवर्त्मस्यसिद्धान्तविद्यास्तयात्  
श्रीहिमचन्द्रव्याकरणीतीर्थभट्टाचार्येण  
प्रकाशितम् ।

---

कलिकाता-महानगर्या

४१ सङ्ख्यकसूरिवर्त्मस्यसिद्धान्तविद्या

श्रीहिमचन्द्रभट्टाचार्येण सुद्वितम् ।

---



महामहोपाध्याय-भारताचार्य-श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशः । •



## विज्ञापनम् ।

इन्त श्रीमन्तः ! गुणग्राहिणो भवन्तः सदगुणानेवानुसरन्तो गृहीत-  
वन्तः खल्वस्मदीयमेव मेघदूतम् ; न पुनर्वातपीवरीकृतं शरीरमिव  
दुर्वहभारभूतं निरर्थकविविधविषयविशालायतनं तत्पुस्तकान्तरम् ।  
प्रेक्षावन्तो हि यदृच्छयागतं पुष्पीभूतमपि लौहं विज्ञाय सूक्ष्ममपि स्त्रियां  
परिगृह्णन्ति । कवयोऽपि कृशाङ्गीमेव व्यक्तिं स्तुवन्ति । तदिदं  
साभिनिवेशं संशोध्य सम्पादितं द्वितीयं संस्करणम् । अत्र च भवतां  
सुविधाविधानाय वृहन्त्येवाक्षराणि विन्यस्तानि, 'कागज' इतीदमपि  
विशेषोत्तममेव दत्तम् ; तथापि भवतां ग्रहणसौकर्यार्थं मूल्यं कियदपि  
न वर्धितमिति ।

१८६१ शकाब्दीयसौरवैशाखस्य

पञ्चमि शदिक्सीयम् ।

कलिकाता ४१ संवत्स-

सुरिवर्गनि

विनीत—

श्रीहरिदासदेवशर्मा ।



## अथ कविसमयनिरूपणम् ।

इह खल्वैहिकनश्वरसुखविमुखानां चरमोन्नतिमुक्तिपथ-पथिकानां प्राचीनानामार्थाणां केवलदृष्टान्तप्रदर्शनद्वारेण लेशत एवैहिकसुख-समृद्धिमात्रसाधनप्रयोजनेषु खल्वितिहासेषु नासीत् कियानपि यत्नः ; आसीच्च वेदानुबन्धिषु नानाविधोपाख्यानसरसीकृतैषु क्रियायोगोपयोगिषु पुराणेषु प्रभूततमः प्रयत्नः । तेन हि भारतेऽस्मिन्नार्यजातेरितिहासाना-मभाव एव सामान्यतः पुराणानाञ्च प्रचुरतरः प्रचारः परिलक्ष्यते । अतएव इदानीमतौतविषयविशेषनिरूपणं सुदुष्करं विविधमतभेद-समाकुलञ्च स्यादित्यवश्यमभ्युपेयम् । अतएव कालिदासकालनिरूपणे-ऽपि सुदुष्करताऽनुभूयते मतभेदाश्च दृश्यन्ते ।

मालवदेशान्तःपातिन्यामुज्जयिनीनामराजधान्यां सर्वगुणाकरो विक्रमादित्यो नरपतिरासीत् (१) । तस्य च धन्वन्तरिप्रभृतयो नवसंख्यकाः पण्डितरत्नभूताः सभासदो बभूवुः, कालिदासस्तु तेषामन्यतम इत्यर्थं नास्ति प्रायेण कस्यचिदपि विप्रतिपत्तिः (२) । तेन तु विक्रमादित्यकाल-निर्णयेनैव कालिदासकालो निर्णयितः स्यादिति स एव प्रथमं निर्णयः ।

(१) “मत्तोऽधुना कृतिरियं सति मालवेन्द्रे

श्रीविक्रमार्कशृपराजवरे समासीत् ॥”

“यद्राजधान्युज्जयिनी महापुरी सदा महाकालमहेशयोगिनी ।” ज्योतिर्विदाभरणम् ।

(२) “धन्वन्तरिचपणकामरसि दृशद्-

वेतालभट्ट-घटकर्पूर-कालिदासाः ।

ख्यातो वराहमिहिरो वृपतेः सभायां

रत्नानि वै वररुचिर्न वै विक्रमस्य ॥” ज्योतिर्विदाभरणम् ।

सन्ति च विक्रमादित्यसमयनिरूपणे विविधा मतभेदाः । तथा च—  
 केचित्, विक्रमादित्येति न खलु पितृकृतं नाम, अपि तु उपाधि-  
 मालमेतत् । तथा च ५३३ ख्रष्टाब्दे मालवराजो यशोधर्मदेवः, मालव-  
 देशस्य पूर्वतः कियन्तमंशं विजितवतस्त्रोरामगणनाम्नो नरपतेर्मरणा-  
 नन्तरं तदालजं मिहिरकुलं विजित्य तमपहृतमंशमासादयन् मिहिर-  
 कुलं चिरायैव मालवदेशान्निष्काशयामास ; तथा तस्मिन् समरे सूर्य-  
 समानतेजःप्रकाशात् आदित्यतुल्यविक्रमप्रदर्शनाद्वा 'विक्रमादित्य'-  
 सुपाधिञ्च धारयामास ; तथा मालवदेशे ख्रष्टजन्मनः सप्तपञ्चाश- (५७)  
 द्वत्सरपूर्वतः परिवर्त्तितं नवत्यधिकपञ्चशतसंख्यातं (५६०) मालवसंवत्  
 (१) विक्रमसंवत्साम्ना च परिवर्त्तयामास । तथा च सति यदेव ५६०  
 संख्यातं मालवसंवदासीत्, तदेव तदानीं परिवर्त्तितं सत् ५६०  
 संख्यातं विक्रमसंवत् बभूव ।

इदंशानुमाने चायमेव हेतुः, यत्, तत् समरात् पूर्ववर्त्तिनीषु शिला-  
 लिपिषु मालवसंवत् दृश्यते, दृश्यते च तत्समरात् परवर्त्तिनीषु शिला-  
 लिपिषु विक्रमसंवदिति । (२)

अतएव ख्रष्टीयषष्ठशताब्दीमध्यवर्त्तिनो यशोधर्मदेवस्य समासत्  
 कालिदासोऽपि ख्रष्टीयषष्ठशताब्दीमध्य एव प्रादुर्बभूव ।

(१) "संवत्सरे" इत्यव्ययवर्गेऽमरः ।

2 "With regard to the introduction of the Vikrama era, I challenged the production of any single inscription prior to 543 A.D. dated according to the Vikrama era. No such inscriptions were then known and yet it was supposed that this era had been in use ever since 56 B. C. however."

Max Muller's "India—what can it teach us ?" Preface to the second edition.

युक्त्यन्तरच्चात्रावतारयन्ति ; यत्, विक्रमादित्यसभासदामन्यतमो ज्योतिर्वित् वराहमिहिरः सप्ताधिकपञ्चशतशकाब्दे ( ५०७ शाके ) लोकान्तरमवाप, (१) ख्रष्टीयाष्टसप्ततितमवर्षं च (७८ ख्रष्टाब्दे) शकाब्दा-  
रम्भः ; तथा च ५८५ ख्रष्टाब्दे वराहमिहिरमरणात् तत्समसामयिकः कालिदासोऽपि ख्रष्टीयषष्ठशताब्दीय एवासीदिति ।

६०७ ख्रष्टाब्दे राजत्वमधिगच्छतः कान्यकुब्जेश्वरस्य हर्षवर्द्धनस्य सभासम्बन्धकविः कादम्बरीप्रणेता तत्तमवान् बाणभट्टः स्वकीयहर्षचरित-  
भूमिकायां कवित्वे कालिदासमतीवप्रशंसं (२) । अतः कालिदासस्य तत्पूर्ववर्त्तित्वाभावे सा प्रशंसैव नोपपद्यते ।

अतः ख्रष्टीयषष्ठशताब्दीसमय एव कालिदासाविर्भावकाल इति सिद्धमिति इजरोपीया भारतीयाश्च पुरातत्त्वविद्भिर्ग्रेषा निरूपयन्ति ।  
अत्राहुः तमनुमानम्, सन्ति च बहवः प्रतिवादविषयाः ।

कालिदासाविर्भावकालः ख्रष्टीयपञ्चमशताब्दीसमय इतीतरे ।  
चतुर्थशताब्दीत्यपरे । तृतीयशताब्दीत्यन्ये ।

प्रमातारस्तु, ख्रष्टजन्मनः सप्तपञ्चाशद्वर्षपूर्वं मालवदेशे भारतललाम-  
भूतायासुज्जयिनौनामधेयायां नगर्यामार्याणां गौरवभूर्यः सकलगुणाकरो  
विक्रमादित्यनामा नरपतिरासीत् । तस्य सभासदां नवसंख्यकानां  
कविपण्डितशिरोमण्यीनामन्यतमः कालिदासो बभूव । स च ख्रष्टजन्मन-  
स्त्रयस्त्रिंशद्वत्सरपूर्वं ज्योतिर्विदाभरणं नाम ग्रन्थं निर्मातुमारभत ।  
तथा च ज्योतिर्विदाभरणग्रेषाध्याये—

(१) ब्रह्मगुप्तविरचितखण्डखाद्यटीकाऽनुसन्धेया ।

(२) “निर्गतासु नवा कस्य कालिदासस्य सूक्तिषु ।

प्रीतिर्मधुरसाद्रांसु मञ्जरीष्विव जायते ॥”

“वर्षे” सिन्धुरदर्शनाम्बरगुणैर्याते कलौ सन्निते

मासे माधवसंज्ञितेऽत्र विहितो ग्रन्थक्रियोपक्रमः ॥” (१)

तथा च इदानीं ( १६२० खृष्टाब्दे ) कलिंगताब्दाः ५०२१ । ततश्च  
उक्तवचनोक्तासु ३०६८ संख्यासु हृतासु, १६५३ वर्षसंख्या अवशिष्यन्ते ।  
ततोऽपि च १६२० खृष्टाब्दसंख्यासु हृतासु ३३ वत्सरास्तिष्ठन्ति ।  
एवञ्च सति खृष्टजन्मनस्त्रयस्त्रिंशद्वत्सरपूर्वे ज्योतिर्विदाभरणारचनारम्भ  
इति निःसन्देहमेव सिद्धम् । ज्योतिर्विदाभरणारचनारम्भाच्चतुर्विंशति-  
वत्सरपूर्वे च विक्रमादित्यराज्याभिषेकसमये विक्रमसंवत्प्रवर्त्तन-  
मभूदित्यनुमीयते । तेनैदानीं १६७७ विक्रमसंवत्, ततश्च १६२०  
खृष्टाब्दसंख्यासु हृतासु ५७ संख्या अवशिष्यन्ते ।

तत् सिद्धं खृष्टजन्माऽव्यवहितपूर्वशताब्दीकाल एव विक्रमादित्यस्य  
कालिदासस्य च प्रादुर्भावकाल इति ।

न चायमपरः कश्चन कालिदास इत्यपि वक्तुं युज्यते,

“काव्यत्रयं सुभतिकृत् रघुवंशपूर्वं

जातं यतो ननु कियच्छ्रुतिकर्म्मवादः ।

ज्योतिर्विदाभरणकालविधानशास्त्रं

श्रीकालिदासकवितो हि ततो बभूव ॥”

इत्यनेन ज्योतिर्विदाभरणश्लोकेन रघुवंश-कुमारसम्भव-मेघदूतकर्त्तुः  
कालिदासस्यैव ज्योतिर्विदाभरणकर्त्तृतया स्पष्टाभिधानात् । न वा  
राजान्तराश्रितोऽयं कालिदास इत्यपि शक्यते वक्तुम्,

(१) सिन्धुरो हस्तौ अष्टौ (८) “सिन्धुरः (प्र) हस्तौ”ति शब्दकल्पद्रुमः । दर्शनानि  
षट् (६) अक्षरं शून्यं (०) गणान्नयः सत्त्वरजस्तमांसि (३) “अक्षस्य च वामा गति”रिति  
ज्योतिर्विदां नियमः । तथा च कलियुगारम्भात् अष्टषष्ठ्युत्तरत्रिसहस्रवर्षेन्द्रे (३०६८)  
अतीते माधवसंज्ञिते वैशाखे मासे ज्योतिर्विदाभरणग्रन्थारचनारम्भः कृत इत्यर्थः ।

“भक्तोऽधुना कृतिरियं सति मालवेन्द्रे  
श्रीविक्रमार्कनृपराजवरे समासीत् ॥”

“धन्वन्तरिचपणकामरसिं दृशङ्क -  
वेतालभट्ट-घटकपर्पर-कालिदासाः ।  
ख्यातो वराहमिहिरो नृपतेः सभायां  
रत्नानि वै वररुचिर्नैव विक्रमस्य ॥”

इति ज्योतिर्विदाभरणे स्पष्टमभिदधता कालिदासेन स्वयमेवात्मनो  
विक्रमादित्याश्रिततया परिचायितत्वात् ।

अत्र तु बद्धपरिकरत्वेन भारतीयसभ्यताया अर्वाचीनतां प्रतिपादयितु-  
मीदृभानानां प्रतिवचनमधरस्फुरितं “प्रक्षिप्तमेत” इति वचनोच्चारण-  
मन्तरेण नास्ति कश्चित् प्रतिवादोपाय इति सुसमञ्जसमिति ।

अथ तत्रभवान् सकलकविकुलमुकुटमहामणिरसौ जन्मना कतमं  
वंशं देशं वा समलक्षकारेति निरूपणमिदानीमसम्भवमेव तादृश-  
मूलानुपलम्भात् । तत्र ये च सन्ति विविधाः परस्परविरुद्धा लोकप्रवादाः,  
ते तु प्रायेणैव विश्वासपदवीं नावगाहन्ते । अतएव जीवनचरितसङ्कलन-  
मप्यसम्भवमेव ।

कालिदास इति वङ्गीयनामदर्शनात् वङ्गदेशीय इति केचित् ।  
मगधदेशीय इतीतरे । मालवदेशीय एवेति चान्ये । अपरे तु,  
विक्रमादित्यस्य प्रियसखो मातृगुप्तनामा कश्चिन्महाकविः काश्मीरराज-  
दायादे द्वितीयप्रवरसेने राज्याभिषेकात् पूर्वमेव काश्मीरमपहाय तीर्थ-  
पर्यटनपरायणे मृते च तदीयपितृव्ये तदानौन्तनकाश्मीरराजे हिरण्य-  
राजे काश्मीरस्य राजशून्यतया तदीयसिंहासने विक्रमादित्येनैव प्रतिष्ठा-  
पितः । अथ गच्छति कियति काले मातृगुप्तः प्रियसुहृदो विक्रमादित्यस्य  
मरणमाकण्ठं शोककातरः काश्मीरराज्यमपहाय काशीवासमङ्गीकुर्वन्

( ६ )

तत्र स्थितेन द्वितीयप्रवरसेनेन सह परमां मैत्रीमापद्यमानः प्राकृतभाषया  
“सैतुबन्ध”नामकं महाकाव्यं विरचय्य द्वितीयप्रवरसेनकृतमिदमिति  
प्रख्यापितवान् । कालिदास इति तस्यैव मातृगुप्तस्य नामान्तरमिति  
वदन्ति ।

अस्ति कश्चिदौदृशः सम्प्रदायः, यः खल्वीश्वरेच्छावशादेवोत्कर्षमपकर्षं  
वा समापन्नानामपि कालिदासकाव्यानामुत्तममध्यमाधमतादर्शनादेव  
कालिदासत्रयं मन्यते (१) । मन्ये, स पुनः सम्प्रदाय इतः परं तादृश-  
त्रिविधकाव्यदर्शनात् वङ्गिमत्रयं मधुसूदनत्रयमपि मन्येत । हन्त !  
राजशासनभयाभावात् यत् किमप्युच्चारयितुमायासविशेषविरहाच्च यः  
कश्चिदेव यथेष्टमाधृष्टां नाम ; तत्र कः प्रतिबन्धं चेष्टेत इति ।

---

(१) “एकीऽपि जीयते हन्त ! कालिदासी न केनचित् ।

शङ्करे मधुरोद्गारे कालिदासत्रयी किमु ॥”

## अथ नायकादिनिरूपणम् ।

अत्र यक्षो घोरप्रशान्तः अनुकूलश्च नायकः । यथा साहित्यदर्पणे—

“सामान्यगुणैर्भूयान् विजादिको घोरप्रशान्तः स्यात् ।”

“अनुकूल एकनिरतः ।”

तस्य पत्नी स्त्रीया नायिका । यथा तल्लैव—

“विनयार्जवादिभिर्युक्ता गृहकर्मपरा पतिव्रता स्त्रीया ।”

प्रवासाख्यो विप्रलम्भशृङ्गारो रसः । तथा च तल्लैव—

“यत्र तु रतिः प्रकृष्टा नाभोष्टमुपैति विप्रलम्भोऽसौ ।”

“प्रवासी भिन्नदेशित्वं कोपाच्छापाच्च सम्भ्रमात् ।”

अत्र तु शापादेव प्रवासः ।

प्राधान्येन प्रसादो गुणः । क्वचित्तु माधुर्यमपि लक्ष्यते । तथा च तल्लैव—

“चित्तं व्याप्नोति यः चिप्रं शुक्लं न्यनमिवानलः ।

स प्रसादः समस्तोषु रसेषु रचनासु च ॥”

वैदर्भी रीतिः । तथा च तल्लैव—

“माधुर्यव्यञ्जकैर्वर्ण्य रचना ललितात्मिका ।

अवृत्तिरस्यवृत्तिर्वा वैदर्भी रीतिरिष्यते ॥”

तदयं संश्लोकाः—

नेता घोरप्रशान्तः परममनुगुणो यक्ष उन्मत्तभावः,

भाष्या तस्य स्त्रीया तदभिहितगुणा नायिका चाल सध्या ।

प्राधान्येन प्रसादः, प्रसरति च रसो विप्रलम्भः प्रवासः

वैदर्भी नाम रीतिर्गति निरुपमं खण्डकाव्यं किलिदम् ॥

# मेघदूतम् ।

—:०○०:—

पूर्वमेघः ।

—:००:—

कश्चित् कान्ताविरहगुरुणा स्वाधिकारप्रमत्तः  
शापेनास्तंगमितमहिमा वर्षभोग्येण भर्तुः ।  
यक्षश्चक्रे जनकतनयास्नानपुण्योदकेषु  
स्निग्धच्छायातरुषु वसतिं रामगिर्याश्रमेषु ॥१॥

अन्वयः—स्वाधिकारप्रमत्तः कान्ताविरहगुरुणा वर्षभोग्येण भर्तुः शापेन अस्त-  
गमितमहिमा कश्चित् यक्षः जनकतनयास्नानपुण्योदकेषु स्निग्धच्छायातरुषु रामगिर्याश्रमेषु  
वसतिं चक्रे ॥१॥

चञ्चला—

वामाङ्गसङ्घिनीं वामां वामदेवाय विन्यते ।

उच्छेत्तुमिव विच्छेदं भवच्छेदकते नमः ॥

चञ्चलाऽतिसरला खलङ्कृतिः सूक्ष्ममूर्त्तिगुणदोषशालिनी ।

मस्मिनाथजनितां किलाग्रजां सौहृदादनुपदं गमिष्यति ॥

कश्चिदिति । स्वाधिकारात् स्वकर्त्तव्यात् प्रमत्तः अनवधानः अनव-

(१) स्वाधिकारात् प्रमत्त इति पाठान्तरम् ।



धानतया स्त्रकीयकर्त्तव्यकार्यमकुर्वन्नित्यर्थः, अतएव कान्ताविरहेण प्रियतमाविच्छेदेन गुरुणा दुर्वहेन, वर्षभोग्येण एकवत्सरं यावदनुभवनीयेन, भर्तुरधिपतेः कुबेरस्य, शापेन अभिसम्प्राप्तेन, अस्तंगमितो लोपं प्रापितो महिमा माहात्मा क्षमता यस्य स तादृशः, कश्चिद् यच्चो देवयोनिविशेषः, जनकतनयायाः सीतायाः स्नानेन पुण्यानि पवित्राणि उदकानि जलानि येषु तेषु तथोक्तेषु, तथा स्निग्धा घनाः छायातरवो नमस्तारवो रुद्राक्षवृक्षा येषु तादृशेषु, रामगिरिस्त्रिकूटपर्वतस्य आश्रमेषु वसतिं निवासं चक्रे कृतवान् ।

अत्र शापं प्रति स्वाधिकारप्रमत्त इति पदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थ-हेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः ।

त्रिकूटपर्वतस्तु वुन्दे लखण्डे वर्त्तते । अन्ये तु व्याख्यातारः—रामगिरिपदस्यार्थः—“रामतेक्” “रामटेङ्गा” “रामधर्” इत्यादिक-माधवाद्याः परस्परं विवदन्ते ।

“न नामग्रहणं कुर्यात् कृपणस्य गुरोस्तथा ।

अभिज्ञप्तस्य पत्न्याञ्च मातापिलोर्विशेषतः ॥”

इति सम्प्रदायसिद्धवचनात् यच्चस्य अभिज्ञप्ततया नामनिर्देशो न कृतः ।

पुरा किल यक्षराजेन कुबेरेण शिवपूजनसाधनानि मानस-सरोवरपद्मानि परिरक्षितुं कोऽपि यच्चो नियुक्तः, स तु कदाचिदतीव-मदनाच्चः सन् भवनमागत्य बहुसमयमेव प्रियतमया सह सङ्गतः । अत्रान्तरे ऐरावतेन हस्तिना उपेत्य सर्वाण्येव पद्मानि भग्नानि । इतश्च रोषाविष्टो यक्षराजस्तं प्रियाविरहेण संवत्सरं यावदवस्थातुं शशाप । ततश्चासौ यच्चो रामगिरिमागत्य तस्याविति किंवदन्तौ ॥१॥

सञ्जीवनी—

मातापितृभ्यां जगतो नमो वामार्द्धजानये ।

सद्यो दक्षिणदृक्पात-सङ्घः चङ्गामदृष्टये ॥

अन्तरायतिमिरोपशान्तये शान्तपावनमचिन्त्यवैभवम् ।

तं नरं वपुषि कुञ्जरं मुखे मन्महे किमपि तुन्दिलं महः ॥

शरणं करवाणि कामदं ते चरणं वाणि ! चराचरोपजीव्यम् ।

करुणामसृणैः कटाक्षपातैः कुरु मामम्ब ! कृतार्थसार्धवाहम् ॥

इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।

नामूलं लिख्यते किञ्चिच्चानपेक्षितमुच्यते ॥

“आशीर्नमस्त्रिया वस्तुनिर्द्देशो वापि तन्मुखम्” इति शास्त्रात् काव्यादौ वस्तुनिर्द्देशात् कथां प्रस्तौति कश्चिदिति । स्वाधिकारात् स्वनियोगात् प्रमत्तोऽनवहितः “प्रमादोऽनवधानता” इत्यमरः । “जुगुप्सा-विरामप्रमादार्थानामुपसंख्यानम्” इत्युपादानत्वात् पञ्चमी । अतएवापराधाच्चेतोः, कान्ताविरहेण गुरुणा दुर्भरेण दुस्तरैरेत्यर्थः । “गुरुस्तु गीष्यतौ श्रेष्ठे गुरौ पितरि दुर्भरे” इति विश्वः । वर्षं संवत्सरं भोग्येन “कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे” इति द्वितीया । “अत्यन्तसंयोगे च” इति समासः । “कुमति च” इति शत्वम् । भर्तुः स्वामिनः शापेन अस्तंगमितो महिमा सामर्थ्यं यस्य सः अस्तंगमितमहिमा । अस्तमिति मकारान्तमव्ययम्, तस्य “द्वितीया” इति योगविभागात् समासः । कश्चित् अनिर्द्दिष्टनामा यक्षो देवयोनिविशेषः, “विद्याधराभरोयक्षरक्षो-गन्धर्वकिन्नराः । पिशाचो गुह्यकः सिद्धो भूतोऽभौ देवयोनयः ॥” इत्यमरः । जनकतनयायाः सीतायाः स्नानैरवगाहनैः पुण्यानि पवित्राणि उदकानि येषु तेषु पावनेष्वित्यर्थः । छायाप्रधानास्तरवः छायातरवः शाकपार्थिवादित्वात् समासः । सिग्धाः सान्द्राः छायातरवो नमस्कृत्वा

তস্মিন্নদ্রৌ কতিচিদবলাবিপ্রযুক্তঃ স কামৌ  
 নীত্বা মাसान্ কনক-বলয়-ভংশ-রিত্ত-প্রকোষ্ঠঃ ।  
 আশ্রাদস্য প্রথমদिवসে মেঘমাশ্লিষ্টসানু  
 বপ্রকীড়া-পরিণত-গজপ্রেক্ষণীয়ং দদর্শ ॥২॥

যেখু তেখু বসতিযোগ্যে প্বিত্যর্থঃ । “স্নিগ্ধন্তু মন্ডণে সান্দ্রে” ইতি “ছায়া-  
 ব্রহ্মী নমেরু: স্যাৎ” ইতি চ শব্দার্থাৎ । রামগিরেশ্বিলকূটস্য আশ্রমেখু  
 বসতি “বহ্নিবস্তুর্ভিষ্ম” ইত্যৌষাদিকঃ অতিপ্রত্যয়ঃ । চক্রে কৃতবান্ ।  
 অত্র রসো বিপ্রলম্বাষ্য: শৃঙ্খার:, তত্রাপি উন্মাদাবস্থা, অতএব  
 একলানবস্থানং সূচিতম্ আশ্রমেপ্বিতি বহুবচনেন । সীতাং প্রতি রামস্য  
 হনুমত্‌সন্দেহং মনসি নিধায় মেঘসন্দেহং কবি: কৃতবান্ ইত্যাহু: ।  
 অত্র কাব্যে সর্বত্র মন্দাক্রান্তা ব্রহ্মত্ম—“মন্দাক্রান্তা জলধিপঙগৈর্মণী  
 নতৌ তাড় গুরু চেত্” ইতি ॥১॥

হিন্দী—অপনি অধিকারসে অসাবধান (অতএব) স্থানীকৈ অভিশাপসে  
 একবর্ষতক (নারীভোগকা) সামর্থ্যবিহীন (অর্থাৎ বড় অভিশাপ সাহসতক আরী  
 রহিত) স্ত্রীকৈ ভারীবিরহসে বড়া কাতর কোঁই যক্ষ, জনকপুরীকৈ অগাধনোঁসে জছাঁ  
 পানী পবিত্র হৈ এসে নিবিড় ছায়াবালি ব্রহ্মসে যুক্ত চিত্রকূট পাহাড়কৈ আশ্রমমৈ নিবাস  
 করতা থা ॥১॥

বাঙ্গালী—কোনও যক্ষ অনবধানতানিবন্ধন নিজের কর্তব্যকার্য্য  
 করিয়াছিলেন না বলিয়া, যক্ষাধিপতি কুবের তাঁহাকে অভিশাপ দেন যে,  
 ‘তুমি এক বৎসর পর্য্যন্ত স্থানান্তরে বাস কর ।’ প্রিয়তমার সহিত বিচ্ছেদ  
 হওয়ায় এই অভিশাপ তাঁহার পক্ষে দুর্ভহ হইয়াছিল এবং এই অভিশাপেই  
 তাঁহার সমস্ত ক্ষমতা নষ্ট হইয়াছিল । এই অবস্থায় সেই যক্ষ চিত্রকূট-

পর্বতের আশ্রমে গিয়া বাস করিতে নাগিনেন । সেই আশ্রমের সন্নিহিত নদী ও হ্রদপ্রভৃতির জন সীতাদেবীর অবগাহনে পবিত্র হইয়াছিল এবং সে স্থানে নমেরুবৃক্ষসমূহ ঘনসন্নিবিষ্ট ছিল ॥১॥

**অন্বয়:**—অবলাবিপ্রযুক্ত: কনক-বলয়-ভ্রংশ-রিত্ত-প্রকোষ্ঠ: কামী স ( যচ্চ: ) তস্মিন্ অদ্রৌ কতিচিৎ মাसान্ নীত্বা আষাঢ়স্য প্রথমদিবসে আশ্লিষ্টসানু ব্রহ্মকৌড়া-পরিণতগজপ্রেক্ষণীয়ং মেঘং দদর্শ ॥২॥

**চম্পলা**—তস্মিন্ভিতি । অবলয়া প্রিয়তময়া বিপ্রযুক্তো বিরহিত:, অতএব বিরহাত্ ক্লান্তয়া কনকবলয়যো: স্বর্ণনির্মিতবলয়যুগলস্য ভ্রংশেন পতনেন রিত্তৌ শূন্যৌ প্রকোষ্ঠৌ কক্ষোণিদ্বয়াদধোদেশৌ যস্য স:, কামী কামুক:, স যচ্চ:, তস্মিন্ অদ্রৌ চিত্রকূটে পর্বতৈ, কতিচিৎ কতিপয়ান্ অষ্টৌ মাसान্ ইত্যর্থ:, নীত্বা অতিবাচ্য আষাঢ়স্য মাসস্য প্রথমদিবসে, আশ্লিষ্টৌ লম্বমানৈকদেশেন সংসৃষ্ট: সানু: সমতলভাগো যেন তম্, অতএব চ ব্রহ্ম সৃষ্টিকাশ্লুপস্তস্য কৌড়ায়াম্ উত্তোলনাকখেলায়াং পরিণত-স্তিৰ্য্যগ্ভাবেন দন্তপ্রহারকারী যো গজো হস্তৌ তদ্বৎ প্রেক্ষণীয়ং দর্শনীয়ম্, মেঘং দদর্শ ।

অত্র ব্রহ্মকৌড়াপরিণতগজপ্রেক্ষণীয়তাং প্রতি আশ্লিষ্টসানুপদস্যার্থো হেতুরিতি পদার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গম্, তচ্চ ব্রহ্মকৌড়ৈত্যাদৌ औপম্যবাচি-সামান্যধর্মযৌলোপি লুপ্তোপমাং সম্বাদয়তীত্যুভয়োরঙ্কাঙ্কিভাবেন সঙ্কর: ; एवं কনক-বলয়-ভ্রংশং প্রতি অবলাবিপ্রযুক্তপদস্যার্থো হেতুরিত্যপরাং কাব্যলিঙ্গম্, তেন চ সচ্ছ প্রদর্শিতসঙ্করस्यापि पुन: संसृष्टि: परस्पर-नैरपेक्ष्येणावस्थानात् । संसृष्टिसङ्कराभ्यामपि यथासम्भवं पुन: संसृष्टिसङ्करৌ सम्भवत इति विवेचितमस्माभि: साहित्यदर्पणटीकायाम् ।

তথা প্রেক্ষণীয়মিতি ইচ্ছাভাতুনা প্রকম্য দদর্শতি পুনর্দর্শভাতো-

रभिधानात् प्रकृतिविषयो भग्नप्रक्रमतादोषः । स च “वप्रक्रीड़ापरिणत-  
मिवानेकपं सन्दर्श” इति पाठेन समाधेयः ॥२॥

सञ्जीवनी—तस्मिन्निति । तस्मिन्नद्रौ चित्कूटाद्रौ, अवलाविप्रयुक्तः  
कान्ताविरही, कनकस्य वलयः कटकं “कटकं वलयोऽस्त्रियाम्”  
इत्यमरः । तस्य भ्रंशेन पातेन रिक्तः शून्यः प्रकोष्ठः कूर्परदधःप्रदेशो  
यस्य स तथोक्तः, “कचान्तरे प्रकोष्ठः स्यात् प्रकोष्ठः कूर्परदधः” इति  
शाश्वतः । विरहदुःखात् क्लेश इत्यर्थः । कामी कामुकः, स यच्चः,  
कतिचित् मासान् अष्टौ मासानित्यर्थः । “शेषान् मासान् गमय चतुरः”  
इति वक्ष्यमाणत्वात् । नीत्वा यापयित्वा, आषाढानचलेण युक्ता  
पौर्णमासी आषाढी, “नचलेण युक्तः कालः” इत्यण्, “टिड्ढाणञ्”  
इत्यादिना ङीप् । सा आषाढी अस्मिन् पौर्णमासी इति आषाढी  
मासः, “सास्मिन् पौर्णमासीति संज्ञायाम्” इत्यण् । तस्य प्रथमदिवसे,  
आश्लिष्टसानुम् आक्रान्ततटम्, वप्रक्रीड़ा उत्खातकेलयः, “उत्खात-  
केलिः क्रीडाद्यैर्वप्रक्रीडा निगद्यते” इति शब्दार्णवः । तासु परिणतः  
तिथ्यगदन्तप्रहारः “तिथ्यगदन्तप्रहारस्तु गजः परिणतो मतः” इति  
हलायुधः । स चासौ गजश्च तमिव प्रेक्षणीयं दर्शनीयम्, मेघं  
ददर्श । गजप्रेक्षणीयमित्यत्र इवलोपात् लुप्तोपमा ।

केचित् “आषाढस्य प्रथमदिवसे” इत्यत्र “प्रत्यासत्ते नभसि” इति  
वक्ष्यमाणनभोमासप्रत्यासत्त्यर्थं “प्रथमदिवसे” इति पाठं कल्पयन्ति ;  
तदसङ्गतम्, प्रथमातिरेके कारणाभावात् । नभोमासस्य प्रत्यासत्त्यर्थ-  
मित्युक्तमिति चेत्, न ; प्रत्यासत्तिमात्रस्य मासप्रत्यासत्त्यैव प्रथम-  
दिवसस्याप्युपपत्तेः । अत्यन्तप्रत्यासत्ते रुपयोगाभावेनाविवक्षितत्वात् ।  
विवक्षितत्वे वा स्वपक्षेऽपि प्रथमदिवसातिक्रमेण मेघदर्शनकल्पनायां  
प्रमाणाभावेन तदसम्भवात् । प्रत्यत, अस्मत्पक्ष एव कुशलसन्देशस्य

तस्य स्थित्वा कथमपि पुरः कौतुकाधानहेतोः

अन्तर्वाष्पश्चिरमनुचरो राजराजस्य दध्यौ ।

मेघालोके भवति सुखिनोऽप्यन्यथावृत्ति चेतः

कण्ठाश्लेषप्रणयिनि जने किं पुनर्दूरसंस्थे ॥३॥

भाव्यनर्थप्रतीकारार्थस्य पुरत एवानुमानमुक्तं भवतीत्युपयोगसिद्धिः । ननु उन्मत्तस्य नायं विवेक इति चेत्, न ; उन्मत्तस्य नानर्थस्य प्रतीकारार्थं प्रवृत्तिरपीति सन्देश एव मामूत् तथा च काव्यारम्भ एवाप्रसिद्धः स्यात् ; इत्यहो मूलोच्छेदी पाण्डित्यप्रकर्षः । कथं तर्हि “शापान्तो मे भुजगशयनादुत्थिते शाङ्गपाणौ” इत्यादिना भगवत्प्रबोधावधिकस्य शापस्य नासचतुष्टयावशिष्टस्योक्तिः, दशदिवसाधिक्यादिति चेत्, स्वपक्षेऽपि कथं सा ? विंशतिदिवसैर्ज्ञानत्वादिति सन्तोषव्यम् । तस्मात् ईषद्वैषम्यविवक्षितमिति सुष्ठूक्तम्—“प्रथमदिवसे” इति ॥२॥

हिन्दी—तिस पहाड़में स्त्रीविरहकातर सुवर्ण बलयसे शून्यप्रकोष्ठ होकर ( यानी विरहदुःखसे अत्यन्त क्रुश होकर ) बह कामुक कितेक महीनोंको व्यतीत करके आषाढ-मासकी पहलादिनमें पर्वतका समभाग जिसने आच्छादित किया, ऐसे खननकौ झोड़ाओं से वक्रदांत मारनेवाला हत्तीसदृश दर्शनयोग्य ( यानी अत्यन्त सुन्दर ) मेघको देखा था ॥२॥

बाङ्गाली—प्रियतमारा विरह बर्फ़ेन शरीर क्रुश हैश गिराछिल ; सुतरां हस्त हैते सुवर्णबलय पड़िया गिराछिल । এই অবস্থায় সেই কামুক যক্ষ, সেই চিত্রকূটপর্বতে কয়েক মাস অতিবাহিত করিয়া, আষাঢ়-মাসের প্রথম দিন এক খণ্ড মেঘ দেখিয়াছিলেন ; সেই মেঘখণ্ড পর্বতের

समस्तलभूषि स्पर्शं करिष्याह्लिन् ; सूत्ररां मृत्तिकांस्तूप उड्डोलनरूपं खेलाय  
 एवञ्च हर्षेण, तांश्वरं तितरे तिर्यक्तावे ( तेषां करिष्या ) दम्भप्रहार-  
 कारी हस्तैर् ग्राह्यं मेघं मेघखण्डके देखां याहेतेह्लिन् ॥२॥

अन्वयः—राजराजस्य अनुचरः अन्तर्वाप्यः ( सन् ) कौतुकाधानहेतोः तस्य पुरः  
 कथमपि स्थित्वा चिरं दध्यौ । मेघस्य आलोके सुखिनः अपि चेतः अन्यथावृत्तिः भवति,  
 कण्ठाक्षेपप्रणयिनि जने दूरसंस्थे ( सति ) किं पुनः ( वक्तव्यमस्ति ) ॥३॥

चञ्चला—तस्येति । राजराजस्य कुवेरस्य अनुचरः स यक्षः,  
 अन्तर्वाप्यः अन्तर्निर्गुह्याश्रुजलः सन्, कौतुकाधानहेतोः कामोत्पादन-  
 कारणीभूतस्य, तस्य मेघस्य, पुरः अग्रे, कथमपि यत्प्रवाहवृत्त्येन स्थित्वा,  
 चिरं बहुकालं यावत्, दध्यौ चिन्तयामास । कथमेतदित्याह—मेघस्य  
 आलोके दर्शने सति, सुखिनोऽपि प्रियजनसम्बलेनेन सुखशालिनोऽपि  
 जनस्य, चेतश्चित्तम्, अन्यथा अस्थिरीभूता वृत्तिर्व्यापारो यस्य तत्तादृशं  
 भवति, कण्ठाक्षेपप्रणयिनि कण्ठालिङ्गनाभिलाषिणि जने, दूरसंस्थे  
 दूरदेशावस्थिते सति, किं पुनर्वक्तव्यमस्तीत्यर्थः ।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः, स पुनः प्राकर-  
 णिकार्थादप्राकरणिकार्थापतनरूपया अर्थापत्त्या सङ्गीर्यते । तथा  
 दध्याविति पदांशगतो दुःश्रवत्वदोषः, स च “अन्तर्वाप्यश्चिरमनुचरो-  
 ऽचिन्तयद्यक्षराजः” इति पाठेन परिहृत्यः ॥३॥

सञ्जीवनी—तस्येति । राजानो यक्षाः “राजा प्रभौ नृपे चन्द्रे  
 यक्षे क्षत्रियशक्रयोः” इति विश्वः । राज्ञां राजा राजराजः कुवेरः  
 “राजराजो धनाधिपः” इत्यमरः । “राजाहः सखिभ्यष्ट्व” इति टच्-  
 प्रत्ययः । तस्यानुचरो यक्षः, अन्तर्वाप्यो धीरोदात्तत्वादान्तःसम्भिताश्रुः  
 सन्, कौतुकाधानहेतोः अभिलाषोत्पादनकारणस्य, “कौतुकञ्चाभिलाषे  
 स्यादुत्सवे नर्म्महर्षयोः” इति विश्वः । तस्य मेघस्य पुरः अग्रे कथमपि

प्रत्यासन्ने नभसि दयिता जीवितालम्बनार्थी  
जीमूतेन स्वकुशलमयीं हारयिष्यन् प्रवृत्तिम् ।  
स प्रत्यग्रैः कुटजकुसुमैः कल्पितार्घाय तस्मै  
प्रीतः प्रीतिप्रमुखवचनं स्वागतं व्याजहार ॥४॥

गरौयसा प्रयत्नेनेत्यर्थः “ज्ञानहेतुविवक्षायां मयादि कथमव्ययम् । कथ-  
मादि तथाप्यन्तं यत्नगौरववादयोः ॥” इत्युज्ज्वलदत्तः । स्थित्वा चिरं  
दध्यौ चिन्तयामास । “ध्यै चिन्तायाम्” इति धातोर्लिट् । मनो-  
विकारोपशमनपर्यन्तमिति शेषः । विकारहेतुमाह—मेघालोक इति ।  
मेघालोके मेघदर्शने सति सुखिनोऽपि प्रियादिजनसङ्गतस्यापि चेतश्चित्तम्,  
अन्यथाभूता वृत्तिर्व्यापारो यस्य तदन्यथावृत्तिर्भवति विकृतिमापद्यत  
इत्यर्थः । कण्ठालिङ्गप्रणयिनि कण्ठालिङ्गनार्थिनि जने, दूरे संस्था  
स्थितिर्यस्य तस्मिन्, दूरसंस्थे सति, किं पुनः विरहिणः किमुत वक्तव्य-  
मित्यर्थः । विरहिणां मेघदर्शनमुद्दीपनं भवतीति भावः । अर्थान्तर-  
न्यासोऽलङ्कारः । तदुक्तं दण्डिना—“त्रेयः सोऽर्थान्तरन्यासो वस्तु-  
प्रस्तुत्य किञ्चन । तत्साधनसमर्थस्य न्यासो योऽन्यस्य वस्तुनः ॥” इति ॥३॥

हिन्दी—अन्तरमें अशु रोध कर कुवेरका बह अनुचर अभिलाषीतृपादक  
तिसे मेघका आगे किसी प्रकारसे (अत्यन्त यत्नसे) खड़ा होके बहुत समयतक चिन्ता  
किया था । ( क्यों कि ) मेघदर्शनसे सुखी मानवका भी चित्तविकृत होता है ; ( अतः )  
कण्ठालिङ्गनसे प्रणय देखते हुये मनुष्य ( स्त्री ) अगर दूरमें हों ; तो विरह मानवकी  
दशा क्या कहना है ? ॥३॥

(४).....लम्बनार्थाम्.....लम्बनार्थम्, इति पाठभेदौ । सम्प्रत्यग्रैरिति

कचित् पाठः ।



বাজালা—কুবেরের অহুচর সেই যক্ষ, কামোদীপনার হেতু সেই মেঘের সম্মুখে অতি কষ্টে অবস্থান করিয়া, অন্তরেই অশ্রুজল নিরুদ্ধ রাখিয়া, বহুকাল যাবৎ চিন্তা করিলেন । কারণ—মেঘ দেখিলে স্থখী-জনের চিত্তবৃত্তিও অগুরূপ হইয়া যায় ; আর বাহার কঠালিঙ্গনাভিনাষী প্রিয়জন দূরে অবস্থান করে, তাহার পক্ষে আর বলিবার কি আছে ॥৩॥

অন্বয়ঃ—সঃ নমসি প্রত্যাশন্ন (সতি) দয়িতা জীবিতালম্বনার্থী (সন্) জীমূতেন স্বকুশলময়ী প্রবৃতিং হারয়িষ্যন্ কুটজকুমুদৈঃ কল্পিতাৰ্ঘ্য তন্মৈ প্রীতিপ্রমুখবচনং স্বাগতং প্রীতঃ (সন্) ব্যাজহার ॥৪॥

চন্দ্রলা—প্রত্যাশন্ন ইতি । স যচ্চঃ, নমসি শ্রাবণে মাসি প্রত্যাশন্নে বর্ত্তমানমাশাৎ পরমেব সন্নিহিতে সতি, দয়িতায়াঃ প্রিয়-ভার্য্যায়াঃ জীবিতালম্বনার্থী আত্মনঃ কুশলবার্ত্তাপ্রেরণেন জীবন-রক্ষণার্থী সন্, জীমূতেন প্রযোজ্যকলী মেঘেন, স্বকুশলময়ী নিজমঞ্জল-প্রধানাম্, প্রবৃতিং বার্ত্তাম্, হারয়িষ্যন্ প্রেরয়িষ্যন্, প্রত্যগ্রৈ নূতনৈঃ, কুটজ-কুমুদৈর্গিরিমল্লিকাযুগ্মৈঃ, কল্পিতঃ ক্লতঃ অর্ঘঃ পূজাবিধির্যস্য তন্মৈ, তন্মৈ মেধায়, প্রীতিপ্রমুখানি প্রীতিপূর্ব্বকাণি বচনানি বাক্যানি যস্মিন্ কর্ম্মণি তদু্যত্থা স্যাত্তথা, স্বাগতং সুখিনাগমনং সুখেন তব আগমনং কিমিতি বাক্যমিত্যর্থঃ, প্রীতঃ স্বয়মপি সন্তুষ্টঃ সন্, ব্যাজহার স্তবান্ ।

অত্র প্রীতঃ প্রীতীতি ব্যঞ্জনসঙ্কল্য স্বরূপতঃ ক্রমতश्চ সঙ্কত্ সাম্যাৎ ছেদানুপ্রাসঃ ॥৪॥

সস্জীবনী—অথ সমাধিতান্তঃকরণঃ সন্ কিং কৃতবানিত্যত আত্ম প্রত্যাশন্ন ইতি । স যচ্চঃ যচ্ছিরং দ্ব্যর্থী স ইত্যর্থঃ, নমসি শ্রাবণে “নভাঃ শ্রাবণিকশ্চ সঃ” ইত্যমরঃ । প্রত্যাশন্নে আশাদৃশ্যানন্তরং

सन्निकृष्टे प्राप्तौ सतीत्यर्थः, दयिता जीवितालम्बनार्थं सन्, वर्षाकालस्य विरहदुःखजनकत्वात् उत्पन्नानर्थप्रतीकारात् अनर्थोत्पत्तिप्रतिबन्ध एव वरमिति न्यायेन प्रागेव प्रियाप्राग्यधारणोपायं चिकीर्षुरित्यर्थः । जीवनस्य उदकस्य मृतः पटबन्धो वस्त्रबन्धो जीमूतः पृषोदरादित्वात् साधुः । “मृतः स्यात् पटबन्धेऽपि” इति रुद्रः । तेन जीमूतेन जलधरेण प्रयोच्येन, स्वकुशलमयीं स्वस्वमप्रधानां प्रवृत्तिं वार्त्ताम्, “वार्त्ता प्रवृत्ति-वृत्तान्तः” इत्यमरः । हारयिष्यन् प्रापयिष्यन्, “लट् शेषे च” इति चकारात् क्रियार्थं क्रियोपपदात् लट् प्रत्ययः । जीवनार्थं कर्म जीवनप्रदेनैव कर्त्तव्यमिति भावः । “हृक्त्वेन्यतरस्याम्” इति कर्मसंज्ञाया विकल्पात् पक्षे कर्त्तरि तृतीया । प्रत्यग्रैरभिनवैः, कुटजकुसुमैर्गिरिमल्लिकाभिः, “कुटजो गिरिमल्लिका” इति हलायुधः । कल्पितार्घ्याय कल्पितः अर्घः पूजाविधिर्यस्य तस्मै, “मूढ्ये पूजाविधावर्घः” इत्यमरः । तस्मै जीमूताय, “क्रियाग्रहणमपि कर्त्तव्यम्” इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी । प्रीतिप्रमुखानि प्रीतिपूर्वकाणि वचनानि यस्मिन् कर्मणि तत् प्रीतिप्रमुखवचनं यथा तथा, शोभनमागतं स्वागतं स्वागतवचनं प्रीतः सन्, व्याजहार कुशलागमनं पप्रच्छेत्यर्थः । नाथेन त्वत् “प्रत्यासन्ने मनसि” इति साधीयान् पाठः कल्पितः, प्रत्यासन्ने प्रकृतिमापन्ने सतीत्यर्थः । यस्तु तेनैव पूर्वपाठविरोधः प्रदर्शितः, सोऽस्माभिः “आषाढस्य प्रथमदिवसे” इत्ये तत्पाठविप्लवसमाधानेनैव परिहृतः ॥४॥

हिन्दी—अपने स्त्रीके प्राणका रक्षणेच्छुक वह यक्ष (आषाढमहीनिके) समीपवर्ती आगमनास में अपनी शुभमयी वार्त्ता को ज्ञात करवाता हुआ आनन्दित हुआ । नवीन गिरिमल्लिका पुष्पों से पूजाविधि कल्पित है जिसका, ऐसे जलदकी उपर प्रीतिपुरःसर स्वागतकी “आपका आगमन शुभदायी है” एवं पूजा या ॥४॥

वाङ्माला—जैसे यक्ष, निकटवर्ती आगमनासे विरहिणी प्रियतमा

ধূম-জ্যোতিঃ-সলিল-মরুতাং সন্নিপাতঃ ক্ব মেঘঃ,  
সন্দে শার্ঘ্যঃ ক্ব পটু করণৌঃ প্রাণিभिः প্রাপণীয়াঃ ।  
ইত্যৌতসুক্যাৎপরিগণয়ন্ গুহ্যকস্তং যযাচে  
কামার্চ্যো হি প্রকৃতিক্লপণাশ্চৈতন্যচেতনেষু ॥৫॥

প্রাণ রক্ষা করিবার নিমিত্ত, তাহারই নিকট মেঘদ্বারা নিজের মঙ্গলসংবাদ পাঠাইবেন বলিয়া, নূতন কুড়চি ফুল দিয়া মেঘের পূজা করিলেন এবং সঙ্কষ্টেচিহ্নে প্রাণরক্ষকবাক্যে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—“আপনার শুভাগমন ত ?” ॥৪॥

অন্বয়ঃ—ধূম-জ্যোতিঃ-সলিল-মরুতাং সন্নিপাতঃ মেঘঃ ক্ব ? পটু করণৌঃ প্রাণিभिः প্রাপণীয়া সন্দে শার্ঘ্যঃ (চ) ক্ব ? ইত্যৌতসুক্যাৎ অপরিগণয়ন্ গুহ্যকঃ তং যযাচে । হি কামার্চ্যো চেতন্যচেতনেষু প্রকৃতিক্লপণাঃ ( ভবন্তি ) ॥৫॥

চञ्चला—ধূমেতি । ধূমঃ অগ্নিসংযোগাদার্দ্ৰে ন্বনপ্রभवः পদার্থ-  
विशेषः, ज्योतिस्तेजः, सलिलं जलं मरुत् वायुश्च एतेषां सन्निपातः  
समष्टिरूपो मेघः क्व कुल, तथा पटूनि स्वस्वकार्यक्षमाणि करणानि  
इन्द्रियाणि येषां तैस्त्रादृशैः, प्राणिभिश्चैतनपदार्थैः, प्रापणीयाः प्रेरणीयाः,  
सन्दे शार्घ्यः संवादविषयाश्च क्व कुल । मेघेन संवादप्रेरणमतीवासम्भव-  
मिति भावः । इति एवम्, औतसुक्यादुत्कण्ठिततया आग्रहातिरेका-  
दित्यर्थः, अपरिगणयन् अविचारयन्, गुह्यको यक्षः, तं मेघं ययाचे  
स्वप्रियतमान्तिके गमनं प्रार्थितवान् । हि तथाहि, कामार्च्यो जनाः,  
चेतना अचेतनाश्च पदार्थास्तेषु विषये प्रकृत्या स्वभावेनैव क्लपणाः सुद्राः  
निरूपणासमर्था इत्यर्थः । कामार्च्यানাं सम्भवसम्भवविवेचनाभावा-  
दचेतनान्तिके प्रार्थनापि सम्भवत्येवेति भावः ।

अत्र पूर्वार्द्धं विरूपयोः सङ्घटनया विषमोऽलङ्कारः, चतुर्थपादे सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्चेत्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्घटनः । तथा गुह्यकपदस्यैकदेशेन गुह्यशब्देन भग-लिङ्गोभयबोधकतया “प्राणिः पञ्चवपेलवः” इत्यादिवत् पदांशगतो व्रीडाव्यञ्जकोऽस्त्रीलतादोषः ; स च “तं ययाचे स यच्चः” इति पाठेन परिहार्यः ॥५॥

सञ्जीवनी—ननु चेतनसाध्यमर्थं कथमचेतनेन कारयितुं प्रवृत्त इत्यपेक्षायां कविः समाधत्ते धूमेति । धूमश्च ज्योतिश्च सलिलञ्च मरुद्वायुश्च तेषां सन्निपातः संघातो मेघः क, अचेतनत्वात् सन्देशानर्ह इत्यर्थः । पटुकरणैः समर्थेन्द्रियैः, “करणं साधकतमं चैतनगतैन्द्रियेष्वपि” इत्यमरः । प्राणिभिश्चेतनैः, “प्राणी तु चेतनो जन्मी” इत्यमरः । प्रापणीयाः प्रापयितव्याः, सन्दिश्यन्त इति सन्देशाः त एव अर्थाः क, इत्येवम् औत्सुक्यात् दृष्टार्थोदयुक्तत्वात्, “दृष्टार्थोदयुक्त उत्सुकः” इत्यमरः । अपरिगणयन् अविचारयन्, गुह्यको यच्चः तं मेघं ययाचे याचितवान् । तथाहि कामार्त्ता मदनातुराः, चेतनाश्च अचेतनाश्च तेषु विषये प्रकृति-कृपणाः स्वभावदीनाः ; कामान्वानां युक्तायुक्तविवेकशून्यत्वादचेतन-याच्ञा न विरुध्यत इत्यर्थः । अत्र मेघसन्देशयोर्विरूपयोर्घटनात् विषमालङ्कारः । तदुक्तम्—“विरुद्धकार्यस्योत्पत्तिर्यत्नानर्थस्य वा भवेत् । विरूपघटना चासौ विषमालङ्कृतिस्त्रिधा ॥” इति । सा च अर्थान्तर-न्यासासुप्राणिता, तत्समर्थकत्वेनैव चतुर्थपादे तस्योपन्यासात् ॥५॥

हिन्दी—कहाँ धूम, ज्योतिः, सलिल और वायु इनके समूहे मेघ ? और कहाँ समर्थ-इन्द्रियवाले प्राणियोंके द्वारा पङ्कचाने लायक समाचार ? एवं प्रकार वाक्य स्वकार्यमें अत्यन्त उत्सुक होनेसे अविचारता हुआ बह यच्च, तिस मेघके पास प्रार्थना किया था । ( क्यों कि ) कामार्त्ता मनुष्योंके चेतन या अचेतन वस्तुओं से विवेक नहीं रहता ॥५॥

জাতং বংশে ভুবনবিদিতৈ পুষ্করাবর্তকানাং  
 জানামি ত্বাং প্রকৃতিপুরুষং কামরূপং মঘোনঃ ।  
 তৈনার্থিত্বং ত্বয়ি বিধিবশাৎদূরবন্যুর্গতোঽহং  
 যাচ্ছা মোঘা বরমধিগুণে, নাধমে লব্ধকামা ॥৬॥

বাক্যানাং—ধূম, তেজ, জন এবং বায়ু এই কয়টি পদার্থের সমষ্টিরূপ  
 মেঘই বা কোথায়? আর যাহাদের ইন্দ্রিয়গুলি স্ব স্ব কার্য্য করিতে  
 সক্ষম এইরূপ প্রাণিগণদ্বারা প্রেরণীয় বৃত্তান্তই বা কোথায়? উৎকণ্ঠা-  
 বশতঃ যক্ষ, ইহা বিবেচনা না করিয়া মেঘের নিকট নিজের দোতা  
 করিবার প্রার্থনা করিয়াছিলেন। কারণ—কামার্ভ ব্যক্তিগণ চেতন বা  
 অচেতন পদার্থ নিরূপণ করিতে স্বভাবতই অসমর্থ হইয়া থাকে ॥৫॥

অন্বয়ঃ—ত্বাং ভুবনবিদিতৈ পুষ্করাবর্তকানাং বংশে জাতং কামরূপং মঘোনঃ  
 প্রকৃতিপুরুষং জানামি তৈন বিধিবশাৎ দূরবন্যুঃ অহং ত্বয়ি অর্থিত্বং গতঃ অধিগুণে  
 যাজ্ঞা মোঘা (অপি) বরং অধমে লব্ধকামা (অপি) ন ॥৬॥

চম্বলা—জাতমিতি । হে মেঘ ! ত্বাং ভুবনবিদিতৈ অগদ্বিখ্যাতৈ,  
 পুষ্করাবর্তকানাং তদাখ্যানাং শ্রেষ্ঠমেঘবিশিষ্টাণাং বংশে জাতম্ উচ্চকুল-  
 সম্ভূতমিত্যর্থঃ, কামরূপং যথেষ্টশরীরধারণসমর্থম্, মঘোন ইন্দ্রস্য,  
 প্রকৃতিপুরুষং প্রধানপুরুষং প্রধানকার্য্যকারিণমিত্যর্থঃ, জানামি ; তৈন  
 উচ্চকুলসম্ভূতত্বাদিনা হেতুনা, বিধিবশাৎ দৈবাধীনত্বাৎ, দূরে বন্যুঃ  
 প্রিয়তমা যস্য স তাড়শোঽহম্, ত্বয়ি অর্থিত্বং যাচকত্বম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ।  
 ননু যাচ্ছায়াং মম গুণাতিরিকোদাহরণস্য কিং প্রযোজনমিত্যাহ  
 যাচ্ছতি । তথা চ অধিগুণে অধিকগুণশালিনি জনৈ, যাচ্ছা  
 প্রার্থনা, মোঘা ব্যর্থ্যপি সতী বরম্ ইষ্টপ্ৰিয়া ; কিন্তু অধমে নির্গুণে

अने लब्धकामा प्राप्तफलापि सतौ न वरमित्यन्वयः । अतोऽधिकगुण-  
शालिनस्तव समीपे याच्ञाभङ्गेऽपि न मे लाघवदोषाशङ्का इत्येतदेव  
तव गुणातिरेकोदाहरणस्य प्रयोजनमिति भावः ।

अत्र मेघस्य प्राधान्यं प्रति पुष्करावर्त्तकवंशजातत्वरूपे एकस्मिन्  
कारणे सत्यपि कामरूपत्व-देवेन्द्रप्रधानपुरुषत्वरूपकारणान्तरद्वयोप-  
न्यासात् समुच्चयः, मेघं प्रति यक्षस्य रतिभावः, प्रकृतविप्रलम्भशृङ्गार-  
स्याङ्गमिति प्रेयः, सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्च  
इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः । तथा 'मोघापि' 'लब्धकामापि'  
इत्यमपिशब्दद्वयमवश्यं वक्तव्यम्, किन्तु नोक्तमिति वाच्यानभिधानाख्य-  
दोषद्वयम्, एवं मोघेत्यभिधाय लब्धकामेत्यभिधानेन अधिगुण इत्यभिधाय  
अधम इत्यभिधानेन च क्रमभेदाङ्गनप्रक्रमतादोषद्वयञ्चेति चत्वार एव  
दोषाः । ते च "याच्ञा व्यर्थाऽप्युपगुणि वरं नागुणे सार्थिकापि"  
इति पाठेन समाधेयः । किन्तु "नाघमे लब्धकामा" "नागुणे सार्थि-  
कापि" इत्युभयपाठेऽपि भेदबोधकस्य तुशब्दस्य किन्तुशब्दस्य वा पाठा-  
भावेऽपि सामर्थ्यादेवावगतिरिति न वाच्यानभिधानाख्यदोषान्तरम्,  
"क्वचिद् दोषो न गुणः" इति दर्पणोक्तेः समानन्यायादिति सुधीभि-  
र्विभावनीयम् ॥६॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति याच्ञाप्रकारमाह जातमिति । हे मेघ !  
त्वां भुवनेषु विदितं भुवनविदितं, "निष्ठा" इति भूतार्थे क्तः "मतिबुद्धि-"  
इत्यादिना वर्त्तमानार्थत्वेऽपि "क्तस्य च वर्त्तमाने" इति भुवनशब्दस्य  
षष्ठान्ततानियमात् समासो न स्यात्, "क्तेन च पूजायाम्" इति  
निषेधात् । पुष्कराश्च आवर्त्तकाश्च केचित् मेघानां श्रेष्ठाः तेषां वंशे  
जातं महाकुलप्रसूतमित्यर्थः कामरूपम् इच्छाधीनविग्रहं दुर्गादिसञ्चार-  
क्षममित्यर्थः सघोन इन्द्रस्य प्रकृतिपुरुषं प्रधानपुरुषं जानामि ; तेन

মহাকুলপ্রসূতত্বাদিগুণযোগিত্বেন হেতুনা, বিধিবশাৎ দৈবায়তত্বাৎ, “বিধিবিধানৈ দৈবে চ” ইত্যমরঃ । “বশমায়ত্বে বশমিচ্ছাপ্রসূত্বয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ । দূরে বন্থ্যস্য স দূরবন্থ্যঃ বিযুক্তভাষ্যোঃ হং ত্বয়ি অর্থিত্বং গতঃ । ননু যাচকস্য যাচ্ আয়াং যাচ্যগুণোৎকর্ষঃ কুল উপযুজ্যত ইत्याশঙ্ক্য দৈবাৎ যাচ্ আভঙ্কেঃপি লাঘবদোষাभाव एवोपयोग इत्याह याच्चेति । तथाহি অধিকগুণে অধিকগুণে পুংসি বিধয়ে যাচ্ আ মোঘা নিষ্ফলাপি বরম্ ইষত্ প্রিয়ম্ । দাতুর্গুণাঢ্যত্বাৎ প্রিয়ত্বং যাচ্ আবৈফল্যাদীষত্ প্রিয়ত্বমিতি ভাবঃ । অধমে নির্গুণে যাচ্ আ লব্ধকামাপি সফলাপি ন বরম্ ইষত্ প্রিয়মপি ন ভবতীত্যর্থঃ । “দেবাদৃষ্টে বরঃ শ্রেষ্ঠে লিখু জীবং মনাক্ প্রিয়ে” ইত্যমরঃ । অর্থান্তর-ন্যাसानুপ্রাणितः प्रेयोऽलङ्कारः । তদুক্তং দৃষ্ট্বিহা—“প্রেয়ঃ প্রিয়তরাখ্যানম্” ইতি । এতদাশ্রয়াদত্বে চতুর্থপাদস্থেণ অর্থান্তরন্যাसेনোপজীবিতমিতি সুব্যক্তমেতৎ ॥৬॥

হিন্দী—দুনিয়া মৈ প্রসিদ্ধ পুস্কারবর্ষ নামঘেয় মেঘকে কুল মৈ লক্ষ্য লিখি (শ্রী) ইন্দ্রকে প্রধান পুরুষ, (শ্রী) সঙ্কল্যানুসার ছপ ধারণ করনেবালি, তুমকী মৈ জানতা হু ; ইসবালি বিধিকি প্রমুত্বানুসার সে দূরীভূতবন্থ্য মৈ তুম্বারে পাশ যাচকাল প্রাপ্ত হুয়া । (ক্যোঁকি) অধিকগুণশালিযৌঁ কে নজদীক প্রার্থনা বিফল মৌ অশ্বী ৬ ; পরন্তু নীচৌঁকি পাশ কৌঁজী প্রার্থনা সফল মৌ জজী তৌ মৌ অশ্বী নহী ॥৬॥

বাক্সালা—হে মেঘ ! তুমি পুস্কারবর্ষকনামক মেঘগণের জগদ্বিখ্যাত বংশে জন্মিগ্রাহ, ইচ্ছানুসারে রূপ ধারণ করিতে পার এবং ইচ্ছের প্রধান কর্মচারী ইহা আমি জানি ; সেই জহাই আমি ভাগ্যবশতঃ প্রিয়াবিচ্ছিন্ন হইয়া তোমার নিকট প্রার্থী হইয়াছি । কারণ—গুণবানের নিকট প্রার্থনা বিফল হওয়াও ভাল ; কিন্তু নিষ্ঠুরের নিকট প্রার্থনা সফল হওয়াও ভাল নহে ॥৬॥

सन्तप्तानां त्वमसि शरणं तत् पयोद ! प्रियायाः

सन्देशं मे हर धनपति-क्रोध-विश्लेषितस्य ।

गन्तव्या ते वसतिरलका नाम यक्षेश्वराणां

वाह्योद्यान-स्थित-हर-शिरश्चन्द्रिकाधौतहर्म्या ॥७॥

अन्वयः—(हे) पयोद ! त्वं सन्तप्तानां शरणम् असि, तत् धनपति-क्रोध-विश्लेषितस्य मे सन्देशं प्रियाया हर । व्याह्योद्यान-स्थित-हर-शिर-चन्द्रिका-धौत-हर्म्या अलका नाम वसतिः ते गन्तव्या ॥७॥

चञ्चला—सन्तप्तानामिति । हे पयोद ! मेघ ! त्वम्, सन्तप्तानां ग्रीष्मेण विरहेण च सम्यक्तापप्राप्तानां जनानां सम्बन्धे, शरणं रक्षकोऽसि, वृष्टिकरणात् संयोगकरणाच्चेति भावः । तत् तस्मात् हेतोः, धनपतेः कुवेरस्य क्रोधेन विश्लेषितस्य प्रियाया वियोजितस्य, मे मम सन्देशं वृत्तान्तम्, मम प्रियायाः समीपे इत्यर्थः, हर नय । ननु प्रियायै तव वृत्तान्तप्रदानाय मया कुल गन्तव्यम् ? तत् स्थानञ्च कुतः परिचितव्यमित्याह—गन्तव्येति । वाह्ये पुराहृद्दिशवर्त्तिनि, उद्याने उपवने स्थितस्य हरस्य महादेवस्य, शिरसि या चन्द्रिका चन्द्रीय-ज्योत्स्ना तथा धौतानि परिष्कृतानि हर्म्याणि धनिगृहाणि यस्यां सा । एतेनालकायाः परिचयसौकर्यं सूचितम् । अलका नाम यक्षेश्वराणां यक्षश्रेष्ठानां वसतिर्वासस्थानं ते तव गन्तव्या ।

अत्र तृतीयचरणेनैव वाक्ये समाप्तेऽपि पुनस्तदन्तर्गतस्य वसति-रित्यस्य विशेषणतया चतुर्थचरणोपादानात् समाप्तपुनरात्तादोषः । स च चतुर्थचरणं तृतीयस्थाने तृतीयचरणञ्च चतुर्थस्थाने पठित्वा समाधेयः ॥७॥



সস্জীবনী—সন্তপ্তানামিতি । হৈ পয়োদ ! ত্বং সন্তপ্তানাম্  
 আতপেন প্রবাসবিরহেণ বা সংজ্বরিতানাম্, “সন্তাপঃ সংজ্বরঃ সমৌ”  
 ইত্যমরঃ । শরণ্যং পয়োদানেন আতপখিন্নানাম্ প্রোষিতানাম্ স্বস্থান-  
 প্রেরণয়া চ রক্তকোঃসি, “শরণ্যং গৃহরক্তিলীঃ” ইত্যমরঃ । তত্ তস্মাত্  
 কারণাৎ, ধনপতঃ কুবেরস্য ক্রোধেন বিশ্লেষিতস্য প্রিয়য়া বিযোজিতস্য,  
 মে মম সন্দেহং বার্চ্যং প্রিয়ায়াঃ হর প্রিয়াং প্রতি নয়েত্যর্থঃ । সম্বন্ধ-  
 সামান্যে ষষ্ঠী । সন্দেহহরণোণাবয়বোঃ সন্তাপং নুদেত্যর্থঃ । কুল  
 স্থানি সা স্থিতা, তত্স্থানস্য বা কিং ব্যাবৰ্ত্তকং তলাহ্ গন্তব্যেতি ।  
 বহির্ভবং বাচ্যম্, “বহির্দেবপঞ্চজনেভ্যশ্চ” ইতি যজ্ঞ । বাচ্যে উদ্যানে  
 স্থিতস্য হরস্য শিরসি যা চন্দ্রিকা তয়া ঘৌতানি নির্মলানি হৃৎস্পর্শি  
 ধনিকভবনানি যस्याং সা তথোক্তা, “হৃৎস্পর্শাদি ধনিণাং বাসঃ” ইত্যমরঃ ।  
 অনেন ব্যাবৰ্ত্তকমুক্তম্ । অলকা নাম অলকেতি প্রসিদ্ধা যজ্ঞেশ্বরায়ণাং  
 বসতিঃ স্থানং তে তব গন্তব্যে ত্বয়া গন্তব্যে ইত্যর্থঃ । “কৃত্যানাং  
 কৰ্ত্তরি বা” ইতি ষষ্ঠী ॥৩॥

হিন্দী—হৈ জলদ ! অনুতাপিণী কা তুমি শরণ দ্বী ; इसि लिये कुबेरके  
 गुस्सेसे वियोजित मेरी वार्चा (मेरी) स्त्रीको प्राप्त करो । (तेरी औरतकी सकान  
 कहा है—यह बतलाते हैं) बाहरकी बगीचामे वर्त्तमान महादेवकी शिरकी चांदनी  
 से धनियोंका महल सफेद हो रहे है, जिसमें ऐसी यज्ञेश्वर कुबेरकी राजधानी  
 अलकामें जाना ठिक है ॥३॥

বাঙ্গালী—হে মেঘ ! গ্রীষ্মে ও বিরহে সন্তপ্ত ব্যক্তিদিগের তুমিই  
 ব্রহ্মক । আমিও কুবেরের কোপবশতঃ প্রিয়তমার বিরহে সন্তপ্ত  
 হইয়াছি । অতএব তুমি আমার সংবাদ প্রিয়তমার নিকট নাইয়া যাও ।  
 সেই জন্ত, তোমাকে শ্রেষ্ঠ বক্ষদিগের বাসস্থান অলকানগরীতে যাইতে

त्वामारूढं पवनपदवीमुद्गृहीतालकान्ताः

प्रेक्षिष्यन्ते पथिकवनिताः प्रत्ययादाश्वसत्यः ।

कः सन्नद्धे विरहविधुरां त्वय्युपेक्षेत जायां

न स्यादन्योऽप्यहमिव जनो यः पराधीनवृत्तिः ॥८॥

इहेव, बारिरेर उछानवडीं छल्लेशेखर मशानेवेर मल्लकञ्चित् ज्योत्स्नार आलोक के अलकार अट्टोन्निकामगृह आरुओ परिकृत इहेवा थोके ॥१॥

अन्वयः—पथिकवनिताः प्रत्ययात् आश्वसत्यः उद्गृहीतालकान्ताः ( च सत्यः ) पवनपदवीं आरूढं त्वां प्रेक्षिष्यन्ते । त्वयि सन्नद्धे ( सति ) कः विरहविधुरां जायां उपेक्षेत । अन्यः अपि यः अहम् इव पराधीनवृत्तिः न स्यात् ॥८॥

चञ्चला—त्वामिति । पथिकवनिताः प्रोषितभर्तृकाः स्त्रियः, प्रत्ययात् तवोत्थानदर्शनेन प्रियतमागमनविश्वासात्, आश्वसत्य आश्वस्तचित्ताः सत्यः, उद्गृहीता उत्सार्यं धृताः अलकान्ताः खलितकेशप्रान्तदेशा यामिस्तास्तादृश्यश्च सत्यः, पवनपदवीं वायुपथम् आकाशमित्यर्थः, आरूढं त्वां प्रेक्षिष्यन्ते सोत्कण्ठमवलोकयिष्यन्ति । ननु ममोत्थानदर्शने कथं तासां प्रियतमागमनविश्वास इत्याह क इति । त्वयि सन्नद्धे उत्थिते सति, को जनः, विरहेण विधुरां विह्वलाम्, जायां भार्याम्, उपेक्षेत परित्यज्य देशान्तरे तिष्ठेत् ? अपि तु कोऽपि नेत्यर्थः । ननु सर्व एव प्रवासी जनः किं ममोत्थाने जायान्तिकं यातुमर्हतीत्याह नेति । अन्योऽपि यो जनः अहमिव पराधीना वृत्तिर्जीवनं यस्य स तादृशी न स्यात् । स्वाधीनजीवन एव जायां यायादिति भावः ।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः, स चार्थापत्त्या सङ्कीर्यते । तथा चतुर्थचरणे अन्यो जनः स्यात् अहन्तु सामिति

পুরুষভেদাৎ “লতৈব রাজসে তন্বি !” ইत्याদিবঙ্গনপ্রকমতাদৌষঃ । স  
তু “অন্য্যাধীনা ন ভবতি পুনর্যস্য বৃত্তির্মমৈব” ইতি পাঠেন পরিহার্য্যঃ ॥৮॥

সজ্জীবনী—মদর্থ’ প্রস্থিতস্য তে পথিকাঙ্কনা জনাশ্বাসনমানু-  
প্রঙ্কিকং ফলমিত্যাহ ত্বামিতি । পবনপদবীমা কাশম্, আরুঢ়ং ত্বাম্,  
পথ্যান’ গচ্ছন্তি যে তে পথিকাঃ, “পথঃ প্ধন” ইতি প্ধনপ্রত্যয়ঃ । তेषাং  
বনিতাঃ প্রোষিতমর্চুকাঃ, প্রত্যয়াৎ প্রিয়াগমনবিশ্বাসাৎ, “প্রত্যয়োঽধীন-  
শপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুশ্চ” ইত্যমরঃ । আশ্বসত্যো বিশ্বাসিতাঃ শ্বসিধাতোঃ  
শব্দন্তাৎ “উগিতশ্চ” ইতি ডীপ্ । তথা উদগৃহীতালকান্তা দৃষ্টি-  
প্রসারায় মুচ্রময়্য ঘটালকাগ্নাঃ সত্যঃ প্রেচ্ছিষ্যন্তে অত্মতৃকণ্ঠতয়া  
দ্রুচ্যন্তীত্যর্থঃ । তথাহি মদাগমনেন পথিকাঃ কথমাগমিষ্যন্তি  
ইত্যত্রাহ—ত্বয়ি সন্মুখে ব্যাপৃতে সতি, বিরহেণ বিধুরাং বিবশাম্,  
জায়াম্, ক উপেচৈত ন কোঽপীত্যর্থঃ । অন্যোঽপি মদ্ব্যতিরিক্তোঽপি  
যো জনঃ, অহমিব পরাধীনবৃত্তিঃ পরায়ত্তজীবনকো ন স্যাৎ । স্বতন্বস্তু  
ন কোঽপি উপেচৈতেতি ভাবঃ । অর্থান্তরন্যাসোলঙ্কারঃ । তদুক্তম্—  
“কার্য্যকারণসামান্যবিশিষ্টাণাং পরস্পরম্ । সমর্থ’ন’ যত্র সৌর্ধান্তর-  
ন্যাস উদাহৃতঃ ॥” ইতি লক্ষণাৎ ॥৮॥

হিন্দী—( হে জলদ ! ) আকাশ প্রাপ্ত হুয়ে তুমকী পরদেশমৈ গয়ে হুয়ে  
মনুষ্যকি পৌরহৈ অপনে স্বামীকৈ আগমনমৈ বিশ্বাসিত হৌ কর ( তাত্পর্য্য যছ হৈ মেঘ)  
বিরহীকৈ বিরহীদীপক হৈ, জব বে মেঘ দেখতে হৈ’ তবহী ঘর ছোটতে হৈ’ ) পৌর কেশ  
উপর ফালায়ে হুই’ দেখে গৌ । ( ক্যৌকি ) কৌন তুমহারে সামনে ( ব্যাপ্রাবস্থামৈ ) অপনৌ  
বিরহকাতর পৌরতকৌ ত্যাগ করতা হৈ ; জৌ কি পরাধীন মেরে মাফিক নহৌ হৈ ( ন স্যাৎ  
মত হৌ ) ॥৮॥

বাক্যার্থ—হে মেঘ ! তুমি আকাশে উঠিলে, বিরহিণী রমণীগণ,  
প্রিয়তমের আগমনবিশ্বাসে আশ্বস্তচিত্ত হইয়া, অনিত-কেশকলাপের

मन्दं मन्दं नुदति पवनश्चानुकूलो यथा त्वां  
वामश्चायं नदति मधुरं चातकस्ते सगन्धः ।

गर्भाधानक्षणापरिचयान्नू नमावद्धमालाः

सेविष्यन्ते नयनसुभगं खे भवन्तं बलाकाः ॥६॥

प्रास्तुताग अपसारणपूर्वक धारण करिष्या, तोमाके दर्शन करिबे ।  
कारण, तूगि उदित इहेले, आगारइ ठूला अग्र ये बाक्ति पराधीन नहे,  
मेरूप कोन् बाक्ति विरहविश्रला प्रियतमाके उपेक्षा करिष्या थाके ? ॥८॥

अन्वयः—अनुकूलः पवनः यथा त्वां मन्दं मन्दं नुदति, सगन्धः चातकः ते वामः  
(सन्) मधुरं नदति । गर्भाधानक्षणापरिचयाः खे आवद्धमालाः बलाकाः नयनसुभगं  
भवन्तं नूनं सेविष्यन्ते ॥६॥

वञ्चला—मन्दमिति । अनुकूलः पृष्ठवर्त्ती पवनो वायुः, यथा  
यादृशम्, त्वां मन्दं मन्दमल्पमल्पं नुदति चालयति ; यथा च सगन्धः  
सगर्वः मदमत्त इत्यर्थः, अयं चातकः पक्षी, ते तव वामो वामदिग्वर्त्ती  
सन्, मधुरं नदति शब्दायते ; तथैव गर्भाधानेन गर्भधारणेन यः क्षण  
उत्सवस्तस्य परिचयात् अभ्यासात् पौनःपुन्येनानुभवादित्यर्थः, खे  
आकाशे आवद्धमालाः श्रेणीभावापन्नाः, बलाका वक्त्रपक्षिणः, नयन-  
सुभगं नयनप्रीतिकरं भवन्तम्, नूनं निश्चितम्, सेविष्यन्ते पक्षपवनेन  
शुश्रूषिष्यन्ते । अनुकूलो वायुः, वामतो मधुरः पक्षिरवश्च शुभसूचकाविति  
बलाकाभ्यो भवतः सेवालाभरूपं शुभमवश्यम्भावीत्यनुमीयत इति भावः ।

(८) अत्र 'चातकस्ते सगर्वः' 'चातकस्तेयगृध्रः' 'गर्भाधानक्षमपरिचयम्' 'गर्भाधान-  
स्थिरपरिचयम्' इत्येते पाठभेदाः ।

तथा च शाकुनशास्त्रम्—“वामे मधुरवाक् पक्षी वृक्षः पल्लवितोऽग्रतः ।  
अनुकूलो वहन् वायुः प्रयागे शुभशंसिनः ॥”

अत्र शुभसूचनकार्यं प्रति अनुकूलपवनरूपे एकस्मिन् कारणे सत्यपि  
वामदिग्वर्त्तिनश्चातकस्य मधुरनदनरूपकारणान्तरोपन्यासात् समुच्चयः,  
तत्कृतविच्छित्तिवशाच्च तादृशशुभसूचनद्वारेण बलाकाकर्तृकसंवनजन्य-  
भाविमुखफलात्मकसाध्यस्य ज्ञानादनुमानालङ्कारः । तथा पूर्ववाक्ये  
यथाशब्दमुल्लिख्य परवाक्ये आकाङ्क्षितस्य तथाशब्दस्य अनुल्लिखितत्वात्  
न्यूनपदत्वदोषः । न च “यत्तदोर्नित्यः सम्बन्धः” इति न्यायेन तथा-  
शब्दस्य अवश्यं प्रतीतिरिति न न्यूनपदत्वमिति वाच्यम्, “यदि मय्यर्पिता  
दृष्टिः किं ममेन्द्रतया तदा” इति दर्पणोदाहरणेऽपि कर्तारं विना  
क्रियाया असम्भवेन कर्तुरवश्यमेव प्रतीतेर्न्यूनपदत्वदोषाभावप्रसङ्गात् ।  
उत्तरवाक्यस्थितस्यैव यच्छब्दस्य तच्छब्दनिराकाङ्क्षतया न दोषः । यथा—  
“आत्मा जानाति, यत् पापम्” इति सुधीभिर्भाव्यम् । इत्यञ्च “खे  
तथा त्वां बलाकाः” इति पाठेनैवासौ दोषः समाधेयः ॥६॥

सञ्जीवनी—निमित्तान्यपि ते शुभानि दृश्यन्ते—इत्याह मन्दं  
मन्दमिति । अनुकूलः पवनो वायुः, त्वां मन्दं मन्दम् अतिमन्दमित्यर्थः ।  
अत्र कथञ्चित् वीप्सायामेव हिरुक्तिर्निर्वाञ्छा ; “प्रकारे गुणवचनस्य”  
इत्येतदाश्रयणे तु कर्मधारयवद्भावे सुबलुकि मन्दमन्दमिति स्यात् ।  
तदेवाह वामनः—“मन्दमन्दमित्यत्र प्रकारार्थे द्विर्भावः” इति । यथा  
सदृशं भाविफलानुरूपमित्यर्थः । “यथा सादृश्ययोग्यत्ववीप्सास्त्वार्थान-  
तिक्रमे” इति यादवः । नुदति प्रेरयति । अयं सगन्धः सगन्धः  
सम्बन्धोति केचित् “गन्धो गन्धक आमोदे लेशे सम्बन्धगर्वयोः” इत्युभयत्रापि  
विश्वः । ते तव वामो वामभागस्थः, “वामस्तु वक्त्रे रम्ये स्यात् सख्ये

ताञ्चावश्यं दिवसगणनातत्परामेकपत्नी-  
मव्यापन्नामविहतगतिर्द्रव्यसि भाटजायाम् ।  
आशाबन्धः कुसुमसदृशं प्रायशो ह्यङ्गनानां  
सद्यःपाति प्रणयि हृदयं विप्रयोगे रुणद्धि ॥१०॥

वामगतेऽपि च” इति शब्दार्णवः । चातकः पक्षिविशेषश्च मधुरं श्राव्यं नदति व्याहरति । इदं निमित्तद्वयं वर्तते, वर्तिष्यते चापरं निमित्तमित्याह गर्भेति । गर्भः कुक्षिस्थो जन्तुः, “गर्भोऽपकारके ह्यग्नौ सुते पनसकण्टके । कुक्षौ कुक्षिस्थजन्तौ च” इति यादवः । तस्य आधान-मुत्पादनं तदेव क्षण उत्सवः सुखहेतुत्वादिति भावः । “निर्व्यापार-स्थितौ कालविशेषोत्सवयोः क्षणः” इत्यमरः । तस्मिन् परिचयादभ्यासात् हेतोः खे व्योम्नि, आबद्धमाला गर्भाधानसुखार्थं त्वत्समीपे बद्धपङ्क्तय इत्यर्थः । उक्तञ्च कर्णोदये—“गर्भं बलाका दधतेऽम्रयोगात् नाके निबद्धावलयः समन्तात्” इति । बलाका बलाकाङ्गनाः, नयनसुभगं दृष्टिप्रियम्, भवन्तम्, नूनं सत्यम्, सेविष्यन्ते । अनुकूलमारुत-चातक-शब्दित-बलाकादर्शनानां शुभसूचकत्वं शाकुनशास्त्रे दृष्टम्, तद्विस्तर-भयान्नालेखि ॥८॥

हिन्दी—अनुकूल पवनो तुमको मन्द मन्द भाविकलानुरूप प्रेरती है ; और यह तेरा गर्वित चातक वाँदें तरफ मधुर वीलता है । गर्भाधानके उत्सव अनुभव से आकाश में पङ्क्तिबद्ध बकों की औरतें दृष्टिप्रिय तुमकी अवश्य सेवेगी ॥८॥

(१०) ‘अवहितगतिः’ इति पाठान्तरम् । एकादशस्थाने दशमश्लोकस्य दशमस्थाने च एकादशश्लोकस्य पाठो युक्त इति विद्यासागराः । अन्ये तु वक्तुर्विरहवैकल्यं कीर्तयितुमेव कविना व्युत्क्रमो दर्शित इत्याहुः ।

বাঞ্ছানা—হে মেঘ ! অলুকুল বায়ু যেমন তোমাকে অল্প অল্প সঞ্চালিত করিতেছে এবং মদমত্ত চাতকপক্ষী তোমার বামদিকে থাকিয়া যেমন মধুর রব করিতেছে ; তেমনই বকপক্ষীগণ গর্ভধারণের আনন্দ অলুভববশতঃ আকাশে শ্রেণীবদ্ধ হইয়া নয়নপ্ৰীতিকররূপী তোমার নিশ্চয়ই সেবা করিবে ॥৯॥

অন্বয়ঃ—অবিহতগতিঃ দিবসগণনা তত্পরাম্ একপল্লীম্ অব্যাপরাং ধাতজায়াং তাম্ অবশ্যং দ্রষ্ট্যসি, হি আশ্রাম্ভঃ প্রণয়ি কুমুমসদৃশং বিপ্রয়োগে সদ্যঃপাতি অঙ্কনানাং 'দ্বদয়' প্রায়শঃ কথং ॥১০॥

চম্পলা—ননু নানাবিধপ্রতিবন্দ্যকসঙ্গাভ্যামহং দ্রষ্টুমিহ ন শ্ৰদ্ধ্যামি, কুতস্তব সংবাদপ্রদানমিত্যাহ তামিতি । কিঞ্চেতি অর্থঃ । প্রথমতস্তাবত্ প্রতিছারাদিপ্রতিবন্দ্যাদন্তঃপুরে মম গতিরেব ন ভবিষ্যতী-  
 ত্যাহ অবিহতগতিরिति । অবিহততা প্রতিছারাদিভিরনিবারিতা গতি-  
 র্যস্য স তথোক্তস্বম্ । কামরূপোঽপি মেঘরূপেণৈব গগনবর্জন্য অন্তঃপুরে  
 গমিত্বসীতি ভাবঃ । ভবতু তাবত্, সা চৈত্ কুলাপি গুম্ভগৃহে সুপা  
 স্যাত্তদা কথং দ্রষ্ট্যামীত্যাহ দিবসেতি । দিবসগণনায়াং মম বিরহাবশিষ্ট-  
 দিনসংখ্যাকরণে তত্পরামাসক্তাম্ । অতো গুম্ভগৃহে নিবহ্নেগমুষ্টি-  
 রসম্ভবৈবেত্যাশয়ঃ । অথ ত্বন্বৈবং সম্ভাবয়সি, সা তু চৈত্ পথ্যন্তরেণ সহ  
 স্থানান্তরং গতা, তদা কথং দ্রষ্ট্যামীত্যাহ একেতি । এক এব পতি-  
 র্যস্মাস্তাম্, পতিব্রতামিত্যর্থঃ । অতস্তস্যাঃ পথ্যন্তরগ্রহণমসম্ভব-  
 মেবেত্যभिপ্রায়ঃ । আস্তামেবম্, কিন্তু স্মৃতা চৈত্ কথং তাং দ্রষ্ট্যামীত্যাহ  
 অত্যাপনামিতি । অ-স্মৃতাং জীবন্তীমেবেত্যর্থঃ । অথ তথাপি পরস্ত্রিয়ং  
 কথং দ্রষ্ট্যামীত্যাহ ধাতজায়ামিতি । সংস্থাপিতসৌহৃদ্যতয়া তবাহং  
 ভ্রাতৃবান্মীতি ভাতুঃ কুশলবার্ত্তাভ্যাসপ্রদানায় তদ্ব্যর্থ্যাদর্শনে ন কচ্ছিদ্দোষ  
 ইতি ভাবঃ । তাং মম প্রিয়ামবশ্যং দ্রষ্ট্যসি । নন্বনুমূতপূর্ব্বত্বাত্

दृष्टकल्पनावशाच्च अन्येषां निश्चयसम्भवेऽपि अव्यापन्नत्वनिश्चये को हेतु-  
रित्याह आश्रेति । हि यस्मात् बन्धते अनेनेति बन्धो वृन्तम् । तथा च  
आशा पुनःसम्भोगविषयकातिट्षणा बन्धो वृन्तमिव सः, प्रणयि प्रेमयुक्तम्,  
कुसुमसदृशं पुष्पतुल्यं कोमलमित्यर्थः, अतएव विप्रयोगे प्रियविच्छेदे,  
सद्यःपाति तत्क्षणमेव भ्रंशनशीलम्, अङ्गनानां स्त्रीणां हृदयं जीवनं  
प्रायशो बाहुल्येन, कण्ड्वि पतने निवारयति । अतएव सा पुनर्भोग-  
सम्भोगाशया, अव्यापन्नैवास्तीति भावः ।

अत्र पूर्वाङ्गे विशेषणानामुक्तविधेन विशेषविशेषाभिप्रायेण प्रयुक्त-  
त्वात् परिकरालङ्कारः ; पराङ्गे च सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तर-  
न्यासः ; कुसुमसदृशमित्युपमानुसारात् आशाबन्ध इत्यत्रापि उपमित-  
समास एव न्याय्य इति आशाबन्ध इत्यत्र श्रौती समासगता लुप्तोपमा,  
कुसुमसदृशमित्यत्र च आर्थी समासगता लुप्तोपमा, तथा सद्यःपातित्वं  
प्रति कुसुमसदृशपदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च इत्येतेषा-  
मङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ।

उत्तरार्दानुरूपोक्तिर्यथा मालतीमाधवे—

“आशातन्तुर्न च कथयतात्यन्तमुच्छेदनैयः प्राणत्वात् कथमपि  
करोत्यायताह्याः स एकः ।” उद्धवदूते च—“आशापाशैः सखि ! नवनवैः  
कुर्वती प्राणबन्धम्” ॥१०॥

सञ्जीवनी—न च तस्या नाशात् व्रतस्खलनाद्वा निरर्थकस्वत्प्रयास  
इत्याह ताच्चेति । हे मेघ ! दिवसानाम् अवशिष्टदिनानां गणनायां  
संख्याने तत्परामासक्तम् । “तत्परे प्रसितासक्तौ” इत्यमरः । अतएव  
अव्यापन्नम् अमृतां शापावसाने मदागमनप्रत्याशया जीवन्तीमित्यर्थः ।  
एकः पतिर्यस्याः सा एकपत्नी तां पतिव्रतामित्यर्थः । “नित्यं सपत्नादिषु”  
इति ङीप् नकारश्च । आतुमे जायां माहवत् निःशङ्कं दर्शनैया-



कर्तुं यच्च प्रभवति महीमुच्छिलीभ्रामबन्ध्यां  
तच्छ्रुत्वा ते श्रवणमुभगं गर्जितं मानसोत्काः ।  
आ कैलासाद्विसकिसलयच्छेदपाथेयवन्तः  
सम्पत्स्यन्ते नभसि भवतो राजहंसाः सहायाः ॥११॥

मित्याशयः । तां मत्प्रियाम्, अविद्धतगतिरविच्छिन्नगतिः सन्, अवश्यं  
द्रव्यसि च आलोकयिष्यसे च । तथाहि आशा अतिदृष्ट्या “आशा दिगति-  
दृष्टयोः” इति यादवः । बध्यतेऽनेनेति बन्धः, आशाबन्धः कर्त्ता, प्रणयि  
प्रेमयुक्तम्, अतएव कुसुमसदृशं सुकुमारमित्यर्थः, अतएव विप्रयोगे विरहे  
सद्यःपाति सद्योभक्षणशीलम्, अङ्गनानां हृदयं जीवितम्, “हृदयं  
जीविते चित्ते” इति शब्दार्णवः । प्रायशः प्रायेण रुणद्धि प्रतिबल्लति ।  
अर्थान्तरन्यासः ॥१०॥

हिन्दी—फिर दिवसोंकी गणनामें आसक्ता ( इसवाले ) जीवित पतिव्रत  
भाइकी बहूकी सब जगह जानेवाले तुम अवश्य देखोगे । ( क्यों कि ) अतिदृष्टारूप  
बन्ध ( यानी व्रत ) प्रेमयुक्त, कुसुमसदृश, ( अतएव ) सुकुमार ( अतः ) विरहावस्थामें  
सद्योभङ्गुर जीवनको प्रायशः रोकता है ॥१०॥

बाङ्गाली—मेघ ! तুমি অবাধে যাইয়া তোমার পতিব্রতা ভাণ্ড-  
বধূকে অবশ্যই দেখিতে পাইবে ; তিনি জীবিতই রহিয়াছেন এবং  
আমার বিরহের অবশিষ্ট দিন গণনায় ব্যাপৃত আছেন । কারণ,  
বৃন্ত যেমন পুষ্পকে পড়িয়া যাইতে দেয় না, তেমন পুনরায় মিলনের  
আশাই প্রায়শঃ, অকোমল ও ক্ষণভঙ্গুর রমণীগণের প্রেমিক জীবনকে  
বিরহের সময় চলিয়া যাইতে দেয় না ॥১০॥

अन्वयः—यत् च महीम् उच्छिलीन्ध्राम् अबन्धां कर्तुं प्रभवति, तत् श्रवणमुभगं ते गर्जितं श्रुत्वा मानसोत्का विसकिसलयच्छेदपाथेयवन्तः राजहंसाः नभसि भवतः आ कैलासात् सहायाः सम्पत्स्यन्ते ॥११॥

चञ्चला—न केवलमेकाकिना त्वया गन्तव्यमित्याह कर्तुमिति । यच्च गर्जितं कर्तुं, महीं पृथिवीम्, उदुगता उद्यिता शिलीन्ध्रा कन्दली कलाकारोपरिभाग-क्षुद्र-क्षुद्र-श्चेतवर्ण-पदार्थविशेषो यस्यां ताम्, अतएव अबन्धां शस्त्रैररहितां शिलीन्ध्राणां शस्योत्पत्तिसूचकत्वात् सम्पन्नशस्या-मित्यर्थः, कर्तुं प्रभवति शक्नोति ; तत् श्रवणमुभगं श्रुतिमधुरम्, ते तव गर्जितं श्रुत्वा, मानसोत्का मानससरोवरार्थमुत्कण्ठिताः, विसकिसलयानां मृणालाग्राणां छेदाः खण्डा एव पाथेयाः पथि खाद्या एषां सन्तीति ते तथोक्ता राजहंसाः, नभसि आकाशे, भवतः आ कैलासात् कैलासपर्वतपर्यन्तम्, सहायाः सहगामिनः सम्पत्स्यन्ते भविष्यन्ति ॥११॥

सञ्जीवनी—सम्पत्ति सहायसम्पत्तिश्चास्तीत्याह कर्तुमिति । यद् गर्जितं कर्तुं, महीम् उच्छिलीन्ध्राम् उद्भूतकन्दलिकाम्, “कन्दल्याश्च शिलीन्ध्रा स्यात्” इति शब्दार्णवः । अतएव अबन्धां सफलां कर्तुं प्रभवति शक्नोति, शिलीन्ध्राणां भाविशस्यसम्पत्तिसूचकत्वादिति भावः । तदुक्तं निमित्तनिदाने—“कालाभयोगादुदिताः शिलीन्ध्राः सम्पन्नशस्यां कथयन्ति घात्रीम्” इति । तत् श्रवणमुभगं श्रोत्रमुखम्, लोकस्थेति शेषः, ते तव गर्जितं श्रुत्वा मानसोत्काः मानसं सरसि उन्नमस उत्सुका इति यावत्, “उत्क उन्नमनाः” इति निपातनात् साधु । कालान्तरे मानसस्य हिमदृष्टत्वात्, हिमस्य च हंसानां रोगहेतुत्वात् अन्यत्र गता हंसाः पुनर्वर्षासु मानसमेव गच्छन्तीति प्रसिद्धिः । विसकिसलयानां मृणालाग्राणाम्, छेदैः शकलैः पाथेयवन्तः पथि साधु पाथेयं पथि भोज्यम्,

आपृच्छस्व प्रियसखममुं तुङ्गमालिङ्ग्य शैलं  
 वन्द्यैः पुंसां रघुपतिपदैरङ्कितं मेखलासु ।  
 काले काले भवति भवती यस्य संयोगमेत्य  
 स्नेहव्यक्तिश्चिरविरहजं मुञ्चतो वाष्पमुष्णम् ॥१२॥

“पथ्यतिथिवसतिस्वपतेटञ्” तदन्तः मृणालाग्रशकलसम्बन्धवन्त इत्यर्थः, राजहंसा हंसविशेषाः, “राजहंसास्तु ते चञ्च चरणैर्लोहितैः सिताः” इत्यमरः । नभसि व्योम्नि भवतस्तव आ कैलासात् कैलासपर्यन्तम्, पदद्वयञ्चैतत्, सहायाः सयात्राः “सहायस्तु सयात्राः स्यात्” इति शब्दार्थः । सम्पत्सन्ते भविष्यन्ति ॥११॥

हिन्दी—भोर जो गर्जन महीको कन्दलीवाली ( भतः ) सफला करनेमें समर्थ है ; वह श्रुतिमधुर तेरा गर्जन अनकर मानससरोवरमें जानेवाली ( मन की नियुक्त करनेवाली ) ( क्यों कि वरसातमें हंसोंका मानससरोवरमें जाना कविप्रसिद्धि है ) मृणालायकी दुकरों पाथेय ले कर ( यानी रास्ताकी खर्चा लेकर ) राजहंसगण आकाशमें कैलास तक तुम्हारे सहाय होबेंगे ॥११॥

वाङ्मना—ये गर्जन, शिलौक ( बाण्डेर छाति ) उत्पन्न करिष्य पृथिवीके श्रुतसम्पन्न करिते समर्थ हय ; तोमार सेई श्रुतिमधुर गर्जन सुनिष्य, मानससरोवरमें निमित्त उत्कृष्टित राजहंसगण, थणु थणु मृगाङ्ग-रूप पाथेय नईष्य, कैलासपर्वत पर्यन्त आकाशे तोमार सकौ हईवे ॥११॥

अन्वयः—प्रियसखं तुङ्गं पुंसां वन्द्यैः रघुपतिपदैः मेखलासु अङ्कितम् अमुं शैलम् अलिङ्ग्य आपृच्छस्व, काले काले भवतः संयोगं एव चिरविरहजम् सखं वाष्पं मुञ्चतः यस्य स्नेहव्यक्तिः भवति ॥११॥

चञ्चला—आपृच्छस्वेति । प्रियसखम् आश्रयदातृत्वात् प्रियसुहृदम्, तुङ्गमुच्चसुदारच्च, पुंसां सर्वेषामेव जनानाम्, वन्द्यैः पूजनीयैः, रघुपतिः पदैः श्रीरामस्य चरणचिह्नैः, मेखलासु मध्यभागेषु, अङ्कितं चिह्नितम्, अमुं शैलं चितकूटपर्वतम्, आलिङ्ग्य आपृच्छस्व—‘सखे ! इदानीमहं गच्छामि ?’ इति गमनानुमतिं गृह्णाणेत्यर्थः । ननु आश्रयदातृत्वात् प्रियत्वमेव सम्भवति, सखित्वन्तु कुत इत्याह काल इति । काले काले प्रतिवर्षाकालं प्रतिनिर्दिष्टसमयश्च, भवतो मेघस्य, संयोगं सम्पर्कम्, एतत् प्राप्य वर्तमानस्य, चिरविरहजं दीर्घकालीनवियोगादुत्पन्नम्, उष्णं वाष्पम् उष्मायां ग्रीष्मकालसञ्चितं तीव्रतापमित्यर्थः आनन्दाशु च, मुञ्चतो विस्मृतः, यस्य शैलस्य, स्नेहव्यक्तिः सौहार्द-प्रकाशो भवति ।

अत्र सखित्ववशादेव वाष्पमोचनं स्नेहप्रकाशश्चेति कार्य्येण कारण-समर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः ; तथा अचेतनस्य शैलस्य चेतनसाध्यस्नेह-व्यक्तेरसम्भवात् स्नेहव्यक्तिरिव भवतीत्यर्थस्य वक्तव्यत्वेन भावाभिमानिनी प्रतीयमाना क्रियोत्प्रेक्षा, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः । मुख्यमालिङ्गनं प्रति प्रियसखत्वादिविशेषणानामुपयोगित्वात् न अप्रुष्टार्थत्वदोषः ॥१२॥

सञ्जीवनी—आपृच्छस्वेति । प्रियं सखायं प्रियसखम्, “राजाहः सखिभ्यष्टु” इति समासान्तः । तुङ्गमुन्नतम्, पुंसां वन्द्यैः सुराराधनीयैः, रघुपतिपदैः रामपादन्यासैः, मेखलासु कटकेषु, “अथ मेखला । श्रीणिस्थानेऽद्रिकटके कटिवन्धे भवन्धने ।” इति यादवः । अङ्कितं चिह्नितम्, इत्थं सखित्वात् महत्त्वात् पवित्रत्वाच्च सम्भावनार्हम्, अमुं शैलं चितकूटाद्रिम्, आलिङ्ग्य आपृच्छस्व—‘साधो ! यामि’ इत्यामन्त्रणेन सभाजय, “आमन्त्रयासभाजने । आपृच्छन्म्” इत्यमरः । “आङ्गि

मार्गं तावच्छृणु कथयतस्त्वत्प्रयाणानुरूपं  
 सन्देशं मे तदनु जलद ! श्रोष्यसि श्रोत्रपेयम् ।  
 खिन्नः खिन्नः शिखरिषु पदं न्यस्य गन्तासि यत्र  
 क्षीणः क्षीणः परिलघु पयः स्रोतसाञ्चोपयुज्य ॥१३॥

नुप्रच्छोरुपसंख्यानम्” इत्यात्मनेपदम् । सखित्वं निर्वाहयति काल इति । काले काले प्रतिप्राष्टकालं सुहृदागमनकालश्च कालशब्देन उच्यते । वीषायां हिरुक्तिः । भवतः संयोगं सम्पर्कमेत्य चिरविरहजम् उष्णं वाष्पम् उष्माणं नेत्रजलञ्च, “वाष्पो नेत्रजलोष्माणोः” इति विश्वः । सुञ्चतो यस्य शैलस्य स्नेहव्यक्तिः प्रेमाविर्भावी भवति । स्निग्धानां हि चिरविरहसङ्गतानां वाष्पपातो भवतीति भावः ॥१२॥

हिन्दी—हे जलद ! प्रियबन्धु, उन्नत, और पुरुषोंकी नमस्स रामचन्द्रकी पदविन्यास से चिह्नित मध्यभागशाली वह पर्वतकी आलिङ्गन करनेकी वाद पुछी ; ( यानी हे साधो ! अब मैं जाता हूँ ऐसा सम्भाषण करो ) ( क्यों कि ) फी बरसात में तुम्हारे सम्पर्क प्राप्त होकर, चिरविरहमे समुत्पन्न गरम आगवों की छोड़ता हुआ जिस पहाड़का प्रेमाविर्भाव होता है ॥१२॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! बाह्यर नितम्बप्रदेश, समस्त मानवेन्द्र पूजनार्थ श्रीरामचन्द्रेर चरणचिह्ने चिह्नित रहियाछे एवं प्रेतोक वर्षाकाले तोमार सहित सम्मेलन लाभ करार पर दीर्घकालेन विरहजनित उष्ण वाष्प मोचन कराय ( तोमार प्रति ) बाहार स्नेह प्रकाश पाईया থাকे, সেই प्रियबन्धु अथ চ উন্নত এই চিত্রকূটপর্বতকে আलिঙ্গন করিয়া গমনের অন্তিমতি গ্রহণ কর ॥১২॥

अन्वयः—जलद ! वापत् कथयतः त्वत्प्रयाणानुरूपं मार्गं शृणु । तदनु

श्रोत्रपेयं मे सन्देशं श्रोष्यसि । यत्र खिन्नः खिन्नः ( सन् ) शिखरिषु पदं न्यस्य क्षीणः क्षीणः ( सन् ) श्रोतसां परिलघु पयः उपयुज्य च गन्तासि ॥१३॥

चञ्चला—मार्गमिति । हे जलद ! मेघ ! तावत् इदानीम्, कथयतो मत्तः सकाशात्, त्वत्प्रयाणानुरूपं तव गमनयोग्यम्, मार्गं पथ्यानं शृणु ; तदनु ततः परम्, श्रोत्रपेयं कर्णाभ्यां सादरं श्रोतव्यम् । एतेन सन्देशस्य अमृतायमानत्वं ध्वनितम् । मे मम सन्देशं प्रियतमार्थं संवादं श्रोष्यसि । यत्र मार्गे, खिन्नः खिन्नः वारं वारं परिश्रान्तः सन्, शिखरिषु पर्वतेषु, पदं चरणम्, न्यस्य संस्थाय, विश्रामं कृत्वेत्यर्थः, क्षीणः क्षीणो वारं वारं कृशदेहः सन्, श्रोतसां नदीप्रवाहाणाम्, परिलघु गुस्त्वदोषरहितं स्वास्थ्यकरमित्यर्थः, पयो जलम्, उपयुज्य शरीरपुष्टार्थं पीत्वा, गन्तासि गमिष्यसि ।

अत्र पराङ्गं कार्य्येण मेवे साधारणपथिकव्यवहारसमारोपात् समासोक्तिरलङ्कारः ॥१३॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति तस्य मार्गं कथयति मार्गमिति । हे जलद ! तावदिदानीम्, कथयतो मत्त इति शेषः । त्वत्प्रयाणस्य अनुरूपमनुकूलम्, मार्गमध्वानम्, “मार्गो मृगपदे मासि सौम्यर्चोऽन्वेषणेऽध्वनि” इति यादवः । शृणु, तदनु मार्गश्रवणानन्तरम्, श्रोत्राभ्यां पेयं पानार्हम् अतिलक्षणाया श्रोतव्यमित्यर्थः । पेयग्रहणात् सन्देशस्य अमृतसाम्यं गम्यते । मे सन्देशं वाचिकम्, “सन्देशवाग् वाचिकं स्यात्” इत्यमरः । श्रोष्यसि ; यत्र मार्गे खिन्नः खिन्नः अभीक्ष्णं क्षीणबलः सन्, “नित्यवोषयोः” इति नित्यार्थं द्विर्भावः । शिखरिषु पर्वतेषु, पदं न्यस्य निक्षिप्य पुनर्बललाभार्थं कृषिद्विश्रम्येत्यर्थः । क्षीणः क्षीणः अभीक्ष्णं कृशशङ्कः सन्, अत्रापि कृदन्तत्वात् पूर्ववत् द्विकृतिः । श्रोतसां परिलघु

অদ্রেঃ শৃঙ্গং হরতি পবনঃ কিং স্থিদিত্যুন্মুখীभिः  
 दृष्टोत्साहश्चकितचकितं मुग्धसिद्धाङ्गनाभिः ।  
 स्थानादस्मात् सरसनिचुलादुत्पतोदङ्मुखः खं  
 दिङ्नागानां पथि परिहरन् स्थूलहस्तावलीपान् ॥ ১৪ ॥

গুরুত্বদোষরহিতম্, উপলাস্কালনখেদিতত্বাৎ পথ্যমিত্যর্থঃ। তথা চ  
 বাগ্‌ভটঃ—“উপলাস্কালনত্বেপবিচ্ছেদৈঃ খেদিতোদকাঃ। হিমবন্মলযো-  
 ক্তভূতাঃ পথ্যা নবো ভবন্ত্যমূঃ॥” ইতি। পথঃ পানীয়ম্, উপযুক্ত  
 শরীরপোষণার্থমভ্যবহৃত্য চ গন্তাসি গমিষ্যসি, গমেলুট্ ॥ ১৩ ॥

হিন্দী—এব বলিতে হুই মুকসি তুহুরে জানেকৌ লায়ক রাস্তা শুনী ;  
 তিসকে বাদ শুনে যোগ্য মেরী বার্চা শুনেগি। জিস মার্মি পুনঃ পুনঃ সীয়াবলবাল  
 হীকর পর্বতৌকে উপর পঁর রাখনেকৈ বাদ (বার'বার বরসানেকৌ জরুরতসে) অত্যন্ত  
 দুর্বলৈ (তুম্) প্রবাহকৈ পানী পী কর জাবগি ॥ ১২ ॥

বাঙ্গালা—হে মেঘ ! তোমার গমনের উপযুক্ত পথ আমি  
 বলিতেছি শ্রবণ কর ; তাহার পর আদরের সহিত কর্ণযুগলে শ্রবণীয়  
 আমার সংবাদ শ্রবণ করিবে। যে পথে বার বার পরিশ্রান্ত হইলে  
 পর্বতের উপরে বিশ্রাম করিয়া করিয়া এবং বার বার ক্ষীণ হইলে  
 স্রোতের স্বাস্থ্যকর জল পান করিয়া করিয়া, গমন করিবে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ—পবনঃ অদ্রেঃ শৃঙ্গং হরতি কিং স্থিদিত্যুন্মুখীभिः মুগ্ধসিদ্ধাঙ্গনাभिः  
 चकितचकितं दृष्टोत्साहः (सन्) सरसनिचुलान् अस्मान् स्थानान् पथि दिङ्नागानां  
 स्थूलहस्तावलीपान् परिहरन् उदङ्मुखः सन् खम् उत्पत ॥ ১৪ ॥

(১৪) অদ্রেঃ শৃঙ্গং বহতি। দৃষ্টীচ্ছায়ঃ। হস্তাবলীপান্। ইতি পাঠান্তরাণি।

चञ्चला—अद्रे रिति । पवनो वायुः, अद्रे श्वितकूटपर्वतस्य, शृङ्गं किञ्चित् शिखरम्, हरति भङ्गत्वा चालयति किञ्चित् किन्तु इति सन्देहेन, उन्मुखीभिः उन्नमितवदनाभिः, मुग्धा मूढाः प्रकृतनिर्णया-समर्था इति यावत् याः सिद्धानां देवयोनिविशेषाणामङ्गनाः स्त्रियस्ताभिः, चकितचकितं पतनाशङ्कया भीतभीतं यथा स्यात्तथा, दृष्ट उत्साहो गमनोद्यमो यस्य स तादृशः सन्, सरसा जीवितत्वात् रसान्विताः निचुला वेतसलता यस्मिन् तस्मात्तथोक्तात्, अस्मात्, स्थानात्, पथि आकाशमार्गे, दिङ्नागानां दिग्दन्तिनाम्, स्थूलाः पौवरा ये हस्ताः शुण्डास्तेषाम् अवलीपान् आकर्षणानि, परिहरन् परित्यजन् प्रागेवापसृत्य गमनेन तद्विषयमतिक्रामन्नित्यर्थः, उदङ्मुख उत्तराभिमुखः सन्, खम् आकाशम्, उत्पत उदगच्छ ।

अत्र उपमेयभूतं मेव उपमानभूतस्य पर्वतशृङ्गस्य, सन्देहात् तत्र च निश्चयाभावात् शुद्धसन्देहोऽलङ्कारः । तेन च मेवस्य कृष्णवर्णत्वं व्यञ्ज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः । द्वितीयचरणे तादृशाङ्गनाकर्तृकदर्शनलाभात् सौभाग्यशालित्वं ध्वन्यत इति वस्तुना वस्तुध्वनिः प्रधानः शब्दशक्तिमूली वस्तुध्वनिस्तु मङ्गिनाथटीकायामेव द्रष्टव्यः । तादृशध्वनिप्रतिपादनार्थमेव “सरसनिचुलात्” इति विशेषणमिति न अपुष्टार्थतादोषः । किन्तु तृतीयचरणेन वाक्ये समाप्तेऽपि पुनस्तस्यैव कर्तृविशेषणतया चतुर्थचरणोपादानात् समाप्तपुनरास्ततादोषः ; स च तृतीयस्थाने चतुर्थचरणं चतुर्थस्थाने च तृतीयचरणं पठित्वा समाधेयः ॥१४॥

सञ्जीवनी—अद्रे रिति । पवनो वायुः, अद्रे श्वितकूटस्य शृङ्गं हरति किञ्चित् ? किञ्चित्छब्दो विकल्पवितर्कादिषु पठितः । इति शङ्कया, उन्मुखीभिः उन्नतमुखीभिः, “स्वाङ्गाद्योपसर्जनादसंयोगोपधात्” इति छीप् । मुग्धाभिर्मूढाभिः, “मुग्धः सुन्दरमूढयोः” इत्यमरः ।



सिद्धानां देवयोनिविशेषाणाम् अङ्गनाभिः, चकितचकितं चकितप्रकारम्, यथा तथा, “प्रकारे गुणवचनस्य” इति द्विर्भावः । दृष्टोत्साहो दृष्टोद-योगः सन् सरसा आद्राः, निचुलाः स्थलवेतसा यस्मिन् तस्मात् “वानरीरे कविभेदे स्यान्निचुलः स्थलवेतसे” इति शब्दार्णवः । अस्मात् स्थानात् आश्रमात्, पथि नभोमार्गे, दिङ्नागानां दिग्गजानाम्, स्थूला ये हस्ताः करास्तेषाम् अवलेपान् आक्षेपान्, परिहरन्, “हस्तो नक्षत्रभेदे स्यात् करेभकरयोरपि” इति विश्वः । उदङ्मुखः सन्, अलकाया उदीच्यत्वा-दित्याशयः । खमाकाशम्, उत्पत उदगच्छ ।

अत्रेदमप्यर्थान्तरं ध्वनयति—रसिको निचुलो नाम महाकविः कालिदासस्य सहाध्यायः परापादितानां कालिदासप्रबन्धदूषणानां परि-हर्त्ता यस्मिन् स्थाने तस्मात् स्थानात् उदङ्मुखो निर्दोषत्वादुन्नतमुखः सन्, पथि सारस्वतमार्गे दिङ्नागानां पूजायां बहुवचनम्, दिङ्नागा-चार्यस्य कालिदासप्रतिपक्षस्य, हस्तावलेपान् हस्तविन्यासपूर्वकाणि दूषणानि परिहरन्, “अवलेपस्तु गर्वे स्याद्धेपेन दूषणोऽपि च” इति विश्वः । अद्वैतद्विकल्पस्य दिङ्नागाचार्यस्य, शृङ्गं प्राधान्यम्, “शृङ्गं प्राधान्यसान्वोश्च” इत्यमरः । हरतीति हेतुना सिद्धैः सारस्वतसिद्धै-र्महाकविभिरङ्गनाभिश्च दृष्टोत्साहः सन्, खमुत्पत उच्चैर्भव इति स्वप्रबन्धमालानं वा प्रति कवेरुक्तिरिति ।

“संसर्गतो दोषगुणा भवन्तीत्येतन्मृषा येन जलाशयेऽपि ।

स्थित्वानुकूलं निचुलश्चलन्तमालानमारक्षति सिन्धुवेगात् ॥”

इत्येतच्छ्लोकनिर्माणात् तस्य कवेर्निचुलसंज्ञेति ॥१४॥

हिन्दी—हे जलद ! इहा चित्रकूट पहाड़का शृङ्ग क्या हर हर है ;

इसी संशयसे उपरको मुख करती हुई सिद्धोंकी सुरक्षा स्त्रियोंसे तीसरी चकित उत्साह दृष्ट होकर, तुम भार्दस्थल वेतसोंसे पूर्ण इस स्थानसे ( आश्रमसे ) आकाशमार्ग

रत्नच्छायाव्यतिकर इव प्रेक्ष्यमेतत् पुरस्तात्-  
वल्मीकाग्रात् प्रभवति धनुःखण्डमाखण्डलस्य ।  
येन श्यामं वपुरतितरां कान्तिमापत्स्यते ते  
वर्हेणैव स्फुरितरुचिना गोपवेशस्य विष्णोः ॥१५॥

मैं दिग्गजोंका झूल झुल्लोंका फटकार दूर करते हुये, उत्तरकी तरफ बढ़ने किसे  
उसमें चढ़ जावो ॥१४॥

वाङ्मानी—वायू कि पर्वतের শৃঙ্গ হরণ করিয়া নিয়া যাইতেছে ?  
এইরূপ মনে করিয়া, মুগ্ধ সিক্তরমণীগণ উদ্ভীষ ইহঁরা ভীত ভীতভাবে  
তোমার গমনের উত্তম দর্শন করিবে । আর তুমি আর্দ্র-বেতসনতায়  
পরিপূর্ণ এই স্থান ইহঁতে পথে দিগ্‌হস্তিগণের স্থল শুভের আকর্ষণ  
পরিভাগকরতঃ উত্তরাভিমুখ ইহঁরা আকাশে গমন করিবে ॥১৪॥

अन्वयः—रत्नच्छायाव्यतिकरः इव प्रेक्ष्यं पुरस्तात् एतत् आखण्डलस्य धनुःखण्डं  
वल्मीकाग्रात् प्रभवति ; येन ते श्यामं वपुः स्फुरितरुचिना वर्हेण गोपवेशस्य विष्णोः श्यामं  
वपुः इव अतितरां कान्तिं आपत्स्यते ॥१५॥

चञ्चला—रत्नेति । रत्नानां पद्मराग-मरकत-चन्द्रकान्तादीनां  
पीत-नील-शुभ्र-मणूनाम्, याश्छायाः कान्त्यस्तासां व्यतिकरो मिश्रण-  
मिव, प्रेक्ष्यं नानावर्णतया दृश्यम्, पुरस्तादग्रतः, एतत् अङ्गुल्या  
निर्द्दिष्टम्, आखण्डलस्य इन्द्रस्य, धनुःखण्डं धनुष एकदेशः, वल्मीकाग्रात्  
उद्यीकाकृतमृत्तिकास्तूपस्योपरिभागात् प्रभवति आविर्भवति । येन  
आखण्डलधनुःखण्डेन ते तव श्यामं श्यामवर्णं वपुः शरीरम्, स्फुरिता  
प्रसृता रुचिः कान्तिर्यस्य तेन, वर्हेण मयूरपिच्छेन गोपवेशस्य

গোপালরূপস্য, বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য, শ্যামং বপুৰি, অতীতরাং সাতিশয়াং কান্তিं শোভাম্, আপত্যতে লক্ষ্যতে ।

অত্র “খণ্ডমাখণ্ডলস্য” ইত্যত্র ক্কেকানুপ্রাসঃ, তথা প্রথমে পাदे শ্রীত্বপমা, চতুর্থপাদেऽপ্যপরা শ্রীত্বপমৈবেত্যেতেষাং মিত্রী নিরপেক্ষতয়া সংষ্টিঃ । তথা “রত্নচ্ছায়ব্যতিকরঃ” ইত্যুপমানি পুংলিङ्गं প্রক্ৰম্য “ধনুঃখণ্ডম্” ইত্যুপমেয়ং নপুংসকনির্দেশাত্ তেন চ “প্ৰেচ্ছ্যম্” ইতি “এতৎ” ইতি চ বিশেষণদ্বয়স্য বিপর্য্যাসাবশ্যকত্বাৎ “সুধেব বিমলশ্চন্দ্র” ইতি দৰ্পণোদাহরণবৎ ভগ্নপ্রক্ৰমতাदোষঃ ; স চ “রত্নচ্ছায়ব্যতিকর-মিব” ইতি পাঠেন পরিহার্য্যঃ ॥১৫॥

সজ্জীবনী—রত্নেতি । রত্নচ্ছায়াণাং পদ্মরাগাদিমণিপ্রভাণাম্, ব্যতিকরো মিশ্রণমিব, প্ৰেচ্ছ্যং দর্শনীয়ম্, আখণ্ডলস্য ইন্দ্রস্য, এতৎ ধনুঃখণ্ডম্, এতদিতি হস্তেন নির্দেশঃ । পুরস্তাদগ্রে বজ্রীকায়াৎ বামলুরবিবরাৎ, “বামলূরশ্চ নাকুলশ্চ বজ্রীকং পুংনপুংসকম্” ইত্যমরঃ । প্রभवति आविर्भवति, येन धनुःखण्डेन, ते तव श्यामं वपुः स्फुरित-रुचिना उज्ज्वलकान्तिना, वर्हेण पिच्छेन, “पिच्छवर्हे नपुंसके” इत्यमरः । गोपवेशस्य विष्णोर्गोपालस्य कृष्णस्य, श्यामं वपुर्नि, अतीतरां कान्तिं शोभाम्, आपत्यते प्राप्स्यति ॥১৫॥

हिन्दी—पद्मरागादि मणिप्रभा का मिश्रणके साफिक् देखने लायक यह धनुःखण्ड वर्चस्विलसे निकलता है ; जो इन्द्रका है, और अब तुझारी बागे वर्तमान है । जिससे तुझारी काला शरीर, उज्ज्वलकान्तिवाले मोरके छन्दसे गोपवेशधारी कृष्णके समान होकर अतीव शोभा प्राप्त करेगा ॥১৫॥

বাঙ্গালী—পদ্মরাগ ও মরকতপ্রভৃতি মণিগণের মিশ্রিত কিরণ-সমূহের তায় স্পষ্ট, ইন্দ্রধনু খণ্ড, উন্নীক-মুক্তিকাস্থলের উপরিভাগ হইতে সমুখে এই আবির্ভূত হইতেছে । যে ইন্দ্রধনু-খণ্ডদ্বারা তোমার

त्वय्यायत्तं कृषिफलमिति भूविलासानभिज्ञैः  
 प्रीतिस्निग्धैर्जनपदबधूलोचनैः पीयमानः ।  
 सद्यः सीरोत्कषणसुरभि चेतमारुह्यमालं  
 किञ्चित् पश्चाद्ब्रज लघुगतिर्भूय एवोत्तरेण ॥१६॥

श्रीमद्वरं देह, उच्छ्वनकाष्टि, मधुरपुच्छवाता गौगोनवेशवात्री नात्राश्वमेध  
 श्रीयन् देहदेह शाय अत्राश्व मोक्षवातां कतिरेव ॥१६॥

अन्वयः—कृषिफलं त्वयि आयत्तं इति भूविलासानभिज्ञैः प्रीतिस्निग्धैः जनपद-  
 बधूलोचनैः पीयमानः ( त्वं ) सद्यः सीरोत्कषणसुरभि मालं चेत्यं आरुह्य किञ्चित्  
 पश्चात् लघुगतिः ( सन् ) भूयः उत्तरेण एव ब्रज ॥१६॥

चञ्चला—त्वय्यीति । कृषिफलं धान्यादिकं भूमिकर्षणसम्भवं  
 प्रत्यम्, त्वयि आयत्तं वृष्टिजलेनैव भावित्वात् तवाधीनम्; इति  
 हेतोः, भूविलासानां भावव्यञ्जकभूविज्ञेपाणामनभिज्ञैः पक्षीवासित्वेन  
 अचतुरत्वादित्याशयः, प्रीत्या प्रेम्णा स्निग्धैररुहैः जनपदबधूनां ग्राम्य-  
 रमणीनां लोचनैः, पीयमानः सादरं दृश्यमानस्त्वम्, सद्यःसीरोत्कषणेन  
 तदानीमेव हलकर्षणेन सुरभि भूगर्भस्थसुगन्धिमूलाद्याविर्भावात् सौरभ-  
 युक्तम्, मालं मालनामकं चेतम्, आरुह्य किञ्चित् पश्चात् तत्र वर्षणेन  
 किञ्चिदनन्तरम्, लघुगतिः वर्षणात् किञ्चिज्जलभारलाघवेनात्मनोऽपि  
 लघुत्वात् द्रुततरगतिः सन्, भूयः पुनरपि, उत्तरेणैव पथा ब्रज गच्छ ।

अत्र भाविसुखसम्पादकमपथं पत्यधीनमिति मत्वा बहवः पत्राः  
 प्रीतिस्निग्धैः सरलदृष्टिपातैर्यं पश्यन्ति, यच्च रागवैचित्र्यात् मार्जन-  
 परिष्कृतां गन्धद्रव्यसुरभिताङ्गीं काञ्चित् पत्रीमुपभुज्य दाक्षिण्यमङ्गमयेन

द्रुतगत्या शुभपथेन तदुगृह्णादपसरति, तादृशी दक्षिणनायकः प्रतीयत  
इति शब्दशक्तिमूलो वस्तुध्वनिः । खान्वयिन उत्तररेणेति पदस्य,  
अव्यवहितपूर्वमेव एवशब्दस्य पाठान्न अक्रमतादोषः, ईदृशपाठेऽपि  
श्रोतुरुच्चैर्गाजननात् ।

मालनामकं चेतन्तु इदानीन्तन—“कृतिशगड्”—नामकदेशान्तर्गत-  
रत्नपुरसन्निहितमेवेति प्रतीयते ॥१६॥

सञ्जीवनी—त्वयीति । कृषेर्हलकर्मणः, फलं शस्यम्, त्वयि  
अधिकरणविवक्षायां सप्तमी । आयत्तमधीनम्, “अधीनो निम्न आयत्त”  
इत्यमरः । इति हेतोः प्रीत्या स्निग्धैः अकृतिमप्रेमाद्रि<sup>१</sup>रित्यर्थः अवि-  
सानां अविकाराणाम्, अनभिज्ञैः, पामरत्वादिति शेषः । जनपद-  
बधूनां पञ्चोयोषिताम्, लाञ्छनैः पीयमानः सादरं वीक्ष्यमाणः सन्,  
मालं मालाख्यं चैत्रं शैलप्रायसुन्नतं स्थलम्, “मालसुन्नतभूतलम्”  
इत्युत्पलः । सद्यस्तत्कालमेव सीरैर्हलैः उत्कर्षणेन कर्षणेन, सुरभि-  
प्राणतर्पणम्, यथा तथा आरुह्य तत्राभिवृष्येत्यर्थः । “सुरभिप्राण-  
तर्पणः” इत्यमरः । किञ्चित् पश्चात् लघु गतिः तत्र निर्वृष्टत्वात् क्षिप्रगमनः  
सन्, “लघु क्षिप्रमरं द्रुतम्” इत्यमरः । भूयः पुनरपि उत्तररेणैव उत्तर-  
मार्गेणैव ब्रज गच्छ । “प्रकृत्यादिभ्य उपसंस्थानम्” इति तृतीया ।  
यथा कश्चिद्बहुवक्त्रमः पतिः कुलचित् चित्ते कलत्रे गूढं विहृत्य “चैत्रं  
शरीरे केदारि सिद्धस्थानकलत्रयोः” इति विश्वः, दाक्षिण्यमङ्गभयात्  
नीचमार्गेण निर्गत्य पुनः सर्वाध्वच्चं सञ्चरति तद्वदिति ध्वनिः ॥१६॥

हिन्दी—इल कर्मका फल तुझारे अधीन है, इस वाक्ते अकृतिम प्रेमसे आर्द्र  
कटाक्षपात नहीं जानते हुये आमवासीयों की औरतके नयनसे पीये जाते हुये तुम तिस  
समयमें इलवाहनसे सुगन्धित मालनामक चैत्रमे वर्षण करो । उसके बाद गति कमा  
कर, फिर उत्तर दिशासे जाओ ॥१६॥

त्वामासारप्रशमितवनोपप्लवं साधु मूर्द्धा

वक्ष्यत्यध्वश्मपरिगतं सानुमानाम्बकूटः ।

न क्षुद्रोऽपि प्रथममुक्ततापेक्षया संश्रयाय

प्राप्ते मित्रे भवति विमुखः किंपुनर्यस्तथोच्चैः ॥१७॥

वाक्यानां—बाह्य किछु कृषिकार्येण फल ताहा तोमारइ अधीन, এই জ্ঞাত প্রাপ্য ব্রহ্মীগণ জ্ঞাতকীৰ্ত্তিহীন ও অকৃত্রিম-প্রণয়ব্যঞ্জক দৃষ্টিপাতে আদরের সহিত তোমাকে দেখিতে থাকিবে। আর তুমি তৎকালীন হনকৰ্ষণবশতঃ সৌরভসম্পন্ন মাননামক ক্ষেত্রেণ উপরে বাইয়া, কিছু পরে (বৃষ্টি করার পর) পুনরায় দ্রুতগতিতে উত্তরদিকেই বাইবে ॥১৬॥

অন্বয়ঃ—আম্বকূটঃ সানুমান্ মূর্দ্ধা আসারপ্রশমিতবনোপপ্লবং অধ্বশ্মমপরিগতং ত্বাং সাধু বক্ষ্যতি । ক্ষুদ্রঃ অপি সংশ্রয়ায় মিत्रে প্রাপ্তে প্রথমমুক্ততাপেক্ষয়া বিমুখঃ ন ভবতি, যঃ তথা উচ্চৈঃ (সঃ) কিং পুনঃ ॥১৭॥

চম্পলা—ত্বামিতি । আম্বকূটো নাম সানুমান্ পর্বতঃ, মূর্দ্ধা মস্তকেণ, আসারেণ বৃষ্টিধারাসম্প্রাতিণ প্রশমিতঃ পূর্বং নিবারিতো বনোপ-প্লবো দাবাগ্নির্যেন তম্, অধ্বশ্মমপরিগতম্ ইদানীং পথিশ্রমেণ ব্যাস্তং ত্বাম্, সাধু সম্যক্, বক্ষ্যতি ধারয়িষ্যতি । তথা চ ক্ষুদ্রোऽপি জনঃ, সংশ্রয়ায়, আশ্রয়প্রাপ্তয়ে, মিत्रে বন্ধুজনে, প্রাপ্তে আগতে সতি, প্রথম-মুক্ততাপেক্ষয়া পূর্বকৃতোপকারস্মরণেণ, বিমুখ আশ্রয়দানাৎ পরাঙ্মুখো

(১৭) সমদশাত্ পরম্ অষ্টাদশাচ্চ পূর্বং কুতचित্ পুস্তকে অয়ং শ্লোকঃ পঠ্যতে—  
“অধ্বক্লান্তং প্রতিমুখগতং সানুমান্ধিবকূটস্থঙ্কে ন ত্বাং জলদ ! শিরসা বক্ষ্যতি শ্লাঘমানঃ ।  
আসারেণ ত্বমপি শস্যেস্তস্য নৈদাঘমগ্নিঃ সন্নাবাদ্রঃ ফলতি ন চিরেশোপকারো মনুত্সু ॥”  
অয়ন্তু প্রায়েণ সমদশশ্লোকসমানার্থং তথা প্রচ্ছিন্নবুদ্ধ্যা মল্লিনায়েন ন ব্যাখ্যাতঃ ।

न भवति ; यस्तथा तेन प्रकारेण उच्चैरुन्नतः, स आस्रकूटः, किं पुनः विमुखो न भवतीति किमु वक्तव्यमित्यर्थः ।

अत्र बह्वनं प्रति आसारप्रशमितवनोपप्लवपदार्थस्य अन्वयमपरिगत-  
पदार्थस्य च हेतुतया पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम् ; परार्द्धं सामान्येन  
विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः, अर्थापत्तिश्च, इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन  
सङ्गतरः । तथा मूङ्ग इत्यत्र पदांशगतो दुःश्रवत्वदोषः, “वक्ष्यत्यध्वश्रम—”  
इत्यत्र च वाक्यगतो दुःश्रवत्वदोषः ; तौ च —“साधु शैलः, धाता  
मार्गश्रमपरिगतं मस्तकेनास्रकूटः” इति पाठेन समाधेयौ ।

एष आस्रकूटपर्यन्तस्तु दाक्षिणात्यान्तर्गत—‘रामगङ्’-विभागस्थ-  
‘रत्नपुर-’वतुर्दृशकोशात् परं वर्तते । इदानीन्तनमस्य नाम तु  
“अमरकण्टक” इति बह्वनां मतम् ॥१७॥

सञ्जीवनी—त्वामिति । आस्राञ्चूताः कूटेषु शिखरेषु यस्य स  
आस्रकूटो नाम सानुमान् पर्वतः, “आस्रञ्चूतो रमालोऽसौ” “कूटोऽखी  
शिखरं शृङ्गम्” इति च अमरः । आसारो धारावृष्टिः, “धारासम्पात  
आसारः” इत्यमरः । तेन प्रशमितो वनोपप्लवो दावाग्निर्येन तम्,  
कृतोपकारमित्यर्थः । अन्वयश्रेण परिगतं व्याप्तं त्वाम्, साधु सम्यक्  
मूङ्गं वक्ष्यति वोढा, वक्षेर्लृट् । तथाहि, क्षुद्रः कपण्योऽपि “क्षुद्रो  
दरिद्रे कपण्ये नृशंसे” इति यादवः । संश्रयाय संश्रयणाय, भिले  
सुहृदि, “अथ भिलं सखा सुहृत्” इत्यमरः । प्राप्ते आगतं सति,  
प्रथमसुकृतामेक्षया पूर्वोपकारपर्यालोचनया, विमुखो न भवति, यस्तथा  
तेन प्रकारेण उच्चैरुन्नतः, स आस्रकूटः किं पुनः विमुखो न भवतीति  
किमु वक्तव्यमित्यर्थः । एतेन प्रथमावसथे सौख्यलाभात् ते काव्यसिद्धि-  
रस्तीति सूचितम् । तदुक्तं निमित्तनिदाने—“प्रथमावसथे यस्य

कृन्नोपान्तः परिणतफलद्योतिभिः काननाम्नैः  
त्वय्यारूढे शिखरमचलः स्निग्धवेणीसवर्णे ।  
नूनं यास्यत्यमरमिथुनप्रेक्षणीयामवस्थां  
मध्ये श्यामः स्तन इव भुवः शेषविस्तारपाण्डुः ॥१८॥

सौख्यं तस्याखिलेऽध्वनि । शिवं भवति यात्रायामन्यथा त्वशुभं  
ध्रुवम् ॥” इति ॥१७॥

हिन्दी—आमकूट पहाड़ (जिसके शिखर पर बहुत आसक्त हैं) जलधारा से  
दावाग्रि प्रशमक, मार्गशामसे क्लान्त तुमको अच्छीतरसे शिरमें पकड़िगा । ( क्योंकि )  
दीन मनुष्यभी पहिला उपकार मानकर दीक्षाको आशय देता है; विमुख नहीं होता ।  
शोर की बतना ज'चा है, सो क्या विमुख होगी ? तुमको ठहरने नहीं देगा ? ( ऐसा  
कभी नहीं हो सकता ) ॥१७॥

बाङ्गाली—मेव ! तूनि पूर्वे वृष्टिर् धाराय उहार दावाग्रि निर्वाण  
करिग्राहिने, सूत्रां एतन् पथेर परिश्रमे क्लान्त इहैग्रा उपस्थित इहैले,  
सेहै आम्बकूटपर्कत तोमाके सम्यक् रूपे मस्तके धारण करिबे ।  
कारण, आश्रयलाभेर निमित्त वक्त्रजन उपस्थित इहैले, पूर्वेर उपकार  
स्मरण करिग्रा, कृप्य बाङ्किण ताहाके आश्रयदाने विमुख हय ना ; आर  
आम्बकूटेर ग्राय ये उन्नत, ताहार विषये आर वक्तव्य आछे कि ॥१७॥

अन्वयः—परिणतफलद्योतिभिः काननाम्नैः कृन्नोपान्तः अचलः स्निग्धवेणीसवर्णे  
त्वयि शिखरं आरूढे ( सति ), मध्ये श्यामः शेषविस्तारपाण्डुः भुवः स्तनः इव नूनं  
अमरमिथुनप्रेक्षणीयां अवस्थां यास्यति ॥१८॥

चङ्गला—कृन्नोपान्त इति । परिणतैः परिपक्वैः फलैर्द्योतन्तैः



शोभन्ते इति तैः, काननामैर्वन्यामवृक्षैः, कृन्ना आवृता उपान्ताः सर्वतः  
 प्रान्तभागा यस्य सः । एतेन पर्वतप्रान्तभागानां पाण्डुरवर्णत्वं सूचितम् ।  
 अचल आम्बकूटपर्वतः, स्निग्धवेणीसवर्णं चिक्रण-वज्रकेश-समान-कृष्ण-  
 वर्णं त्वयि मेघे, शिखरं शृङ्गम् आरूढे सति, मध्ये मध्यभागे श्यामः  
 श्यामवर्णः, शेषविस्तारे मध्येतरविस्तृतदेशे पाण्डुः पाण्डुरवर्णः, भुवः  
 पृथिव्याः स्तन इव, नूनं निश्चितम् अमरमिथुनानां खेचरदम्पतीनाम्,  
 प्रेक्षणीयां कौतुकेनावलोकनीयाम्, अवस्थां दशाम्, यास्यति प्राप्स्यति ।  
 कामिपुरुषाणां परस्त्रीस्तनप्रेक्षणादेव कौतुकम्, स्त्रीणान्तु पृथिव्याः  
 खविलक्षणेकमात्रस्तनप्रेक्षणादेव कौतुकमित्याशयः ।

अत्र स्निग्धवेणीसवर्णं इत्यत्र आर्थो उपमा, चतुर्थधरणे तु वस्तुतः  
 पृथिव्याः स्तनाभावात्तस्य च सम्भावनात् भावाभिमानिनी वाच्या  
 जात्युत्प्रेक्षा, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । ध्वनिस्तु सञ्जीवन्यामेव  
 दर्शितः ॥१८॥

सञ्जीवनी—कृन्नेति । हे मेघ ! परिणतैः परिपक्वैः फलै-  
 र्योतन्त इति तयोक्तैः, आषाढे वनचूताः फलन्ति पच्यन्ते च मेघवाते-  
 नेत्याशयः । काननामैर्वनचूतैः कृन्नीपान्त आवृतपाश्र्वः, अचल आम्ब-  
 कूटाद्रिः स्निग्धवेणीसवर्णं मसृणकेशबन्धच्छाये श्यामवर्णं इत्यर्थः,  
 “वेणी तु केशबन्धे जलस्रुतौ” इति यादवः । त्वयि शिखरं शृङ्गम्  
 आरूढे सति, “यस्य च भावेन भावलक्षणम्” इति सप्तमी । मध्ये  
 श्यामः, शेषे मध्यादन्यत्र, विस्तारे परितः, पाण्डुर्हरिणः, “हरिणः  
 पाण्डुरः पाण्डुः” इत्यमरः । भुवः स्तन इव अमरमिथुनानां खेचराणा-  
 मिति भावः, स्तनत्वेनोत्प्रेक्षणीयां दर्शनीयाम्, अवस्थां नूनं यास्यति  
 मिथुनग्रहणं कामिनामेव प्रेक्षा सम्भवतीति कृतम् । यथा परिश्रान्तः

स्थित्वा तस्मिन् वनचरबधूभुक्तकुञ्जे मुहूर्त्तं  
तोयोत्सर्गद्रुततरगतिस्तत्परं वत्सं तीर्णः ।  
रेवां द्रव्यस्य पलविषमे विन्ध्यपादे विशीर्णां  
भक्तिच्छेदैरिव विरचितां भूतिमङ्गे गजस्य ॥१६॥

कश्चित् कामी कामिनोनां कुचकलसे विश्रान्तः सन् स्वपिति, तद्दृ-  
भवानपि भुवो नायिकायाः स्तने इति ध्वनिः ॥१८॥

हिन्दी—पक्षताको सूचित करते हुये भास फलोसे जिसका पार्श्वदेश आवृत  
है, तैसा भासकूट पहाड़का शिखरके उपर मष्टण बालके साफिक जब तुम चढ़ो गे,  
तब वह पहाड़ मध्यदेशमें काला और अन्यदेशमें गौर (अतएव) पृथ्वीका जनकी  
तरङ्ग (हुया) आकाशचारिणोंका मिथुनोंके देखने लायक कान्ति ग्रहण करे गा ॥१८॥

बाङ्गाली—हे मेव ! पक्षकले परिशोभित वन आवृत्तवृक्षसमूहे  
आम्रकूटके समस्त प्राञ्चभाग आवृत रहियाछे ; এই অবস্থায় চিকণ  
কেশবক বেগীর শ্রায় রূক্ষবর্ণ শরীরে তুমি উহার শব্দে আব্রোহণ করিলে,  
ঐ আম্রকূটপর্বত, যদ্যাহানে শ্রায়বর্ণ এবং অবশিষ্ট বিস্তৃতভাগে পাণ্ডুবর্ণ  
পৃথিবীর স্তনের শ্রায় নিশ্চয়ই খেচরদম্পতিগণের কোতুকের সহিত  
দর্শনীয় অবস্থা প্রাপ্ত হইবে ॥১৮॥

अन्वयः—वनचरबधूभुक्तकुञ्जे तस्मिन् मुहूर्त्तं स्थित्वा तोयोत्सर्गद्रुततरगतिः  
( सन् ) तत्परं वत्सं तीर्णः ( त्वम्, ) उपलविषमे विन्ध्यपादे विशीर्णां रेवां गजस्य  
भक्तिच्छेदैः विरचितां भूतिं इव द्रव्यसि ॥१८॥

चञ्चला—स्थित्वेति । वनचरबधूभिः किरातस्त्रीभिः भुक्ताः सम्भोग-  
स्थानीकृताः कुञ्जा लताद्यावृतस्थानानि यस्मिन् तस्मिन्, एतेन तद्दर्शनात्

(१८) तोयोत्सर्गद्रुततरगतिः, तोयोत्सर्गाङ्गवृत्तरगतिः, इति पाठमिदौ ।

कौतुकलाभ इति सूचितम् । तस्मिन् आसकूटपर्वते, मुहूर्त्तं किञ्चित्-  
कालं स्थित्वा, तोयोत्सर्गेण जलवर्षणेन द्रुततरा पूर्वापेक्षया शीघ्रतरा  
गतिर्यस्य स तादृशः सन्, तत्परम्, वर्त्म गन्तव्यपथं तीर्णः । अतीतस्त्वम्  
उपलविष्ये पाषाणैर्बन्धुरीकृते कोपेन पाषाणभयस्थानसञ्चरणात् क्षत-  
विक्षते च, विन्ध्यस्य पर्वतस्य पादे प्रत्यन्तपर्वते प्रियतमस्य चरणे च,  
विशीर्णां क्षीणभावेन प्रवाहितां मन्मथपीडया क्षीणाङ्गीक्ष, रेवां  
नर्मदां नदीं तत्र पतितां काञ्चित् कामिनीक्ष, गङ्गां अङ्गे, भक्तिच्छेदै  
रेखाखण्डैः, विरचितां निर्मिताम्, भूतिं पलावलीमिव द्रक्ष्यसि । तेन  
च महातीर्थदर्शनेन पवित्रो भविष्यसीति द्योत्यते ।

अत्र रेवाविन्ध्ययोर्लिङ्गसाम्येन कार्यसाम्येन च नायिकानायक-  
व्यवहारसमारोपात् समासोक्तिः, श्रौती उपमा च, अनयोरङ्गाङ्गीभावेन  
सङ्गरः । तृतीयचरणे वाक्यसमाप्तौ रेवामित्यस्य उपमानत्वेनाक्षिप्त-  
विशेषणतया भूतिमित्यस्य पुनरुपादानेऽपि न समाप्तपुनरात्तादोषः,  
समाप्तवाक्यान्तर्गतपदविशेषस्य समानाधिकरणविशेषणतयैव पदान्तरोपा-  
दाने तद्विषयत्वस्य विवक्षितत्वात् तथैव श्रोतुरुद्देगजननात् । एव-  
मन्यत्राप्यवधेयम् ।

आर्यावर्त्तदाक्षिणात्ययोर्मध्यवर्त्तौ विन्ध्यपर्वतः, चरणाद्रिनामा च  
तत्पाद इति प्रसिद्धमेव ॥१८॥

सञ्जीवनी—स्थित्वेति । हे मेघ ! वने चरन्तीति वनचराः,  
“तत्पुरुषे कृति बहुलम्” इति बहुलग्रहणात् लुग् भवति । तेषां बधूभि-  
र्भुक्ताः कुङ्गा लतागृहा यत्र तस्मिन्, “निकुञ्जकुङ्गौ वा क्षीवे लतादि-  
पिहितोदरे” इत्यमरः । तत्र ते नयनविनोदोऽस्तीत्यर्थः । तस्मिन्  
आसकूटे, मुहूर्त्तं मलयकालं न तु धिरम्, स्वकार्यविरोधादिति भावः ।  
“मुहूर्त्तं मलयकाले स्यादृषटिकाद्वितीयेऽपि च” इति शब्दार्णवः । स्थित्वा

तस्यास्ति तैर्वनगजमदैर्वासितं वान्तवृष्टिः

जम्बूकुञ्जप्रतिहतलयं तोयमादाय गच्छेः ।

अन्तःसारं घन ! तुलयितुं नानिलः शक्यति त्वां

रिक्तः सर्वो भवति हि लघुः पूर्णता गौरवाय ॥२०॥

विश्रम्य तोयोत्सर्गेण “त्वामासार” इत्युक्तवर्षणेन द्रुततरगतिः लाघवा-  
च्चेतीरतिचिप्रगमनः सन्, तस्मादास्रकूटात् परम् अनन्तरम् ; वर्त्म मार्गं  
तोयः अतिक्रान्तः, उपलैः पाषाणैर्विषमै, विन्ध्यस्याद्रेः पादे प्रत्यन्त-  
पर्वते, “पादाः प्रत्यन्तपर्वताः” इत्यमरः । विशीर्णां समन्ततो विस्मराम्,  
एतेन कस्याञ्चित् कामुक्याः प्रियतमचरणपातोऽपि ध्वन्यते । रेवां  
नर्मदाम्, “रेवा तु नर्मदा सोमोद्भवा मेखलकन्यका” इत्यमरः । गजस्य  
अङ्गे शरीरे भक्तयो रचना रेखा इति यावत्, “भक्तिर्निषेवणे भागे  
रचनायाम्” इति शब्दार्थवः । तासां छेदैर्मङ्गिभिः, विरचितां भूतिं  
शृङ्गारमिव भसितमिव वा, “भूतिर्मातङ्गशृङ्गारे जातौ भस्मनि सम्पदि”  
इति विश्वः । द्रक्ष्यसि । अयमपि महास्ते नयनकौतुकलाभ इति  
भावः ॥१९॥

हिन्दी—( हे जलद ! ) वनवासियोंका शरीरोंसे जिसका कुछ भुक्त हुआ  
है । तिस आसकूट पहाड़में थोड़ीसा ठहर कर पानी छोड़नेसे शीघ्रगति होकर  
( जलके वदेसे ) उस के अनन्तर राजा डिङ्गकर पत्योसे दुर्गम विन्ध्य पहाड़के स्थान  
विशेषमें विशीर्णां हुई रेवा नदी देखो गे । ( किस तरह ) हाथीके शरीर पर रेखाओंसे  
विरचित भष्म माफिक ॥१९॥

बाङ्गाली—बाह्य लताग्रह सकल किन्नाउरमणीगणेश विहारस्थान,  
सेहे आसकूटपर्वते किन्नकान अवधान करिग, वर्षवधतः शरीर लघु

इन्द्राय अपेक्षाकृत ऊतगतिते परवल्ली पथ अतिक्रम करिते থাকিবে ; তাহার পর, ইন্দ্রীয় শরীরে থণ্ড থণ্ড রেখাধারা-নিশ্চিত পত্রাবলীর আশ্রয়, প্রস্তরবক্ষুর বিদ্যাপর্ব্বতের পাদদেশে প্রবাহিতা নৰ্ম্মদানামে একটা নদী দেখিতে পাইবে ॥১৯॥

১. **অন্বয়:**—(‘হে’) ঘন ! . বান্ধবদৃষ্টি: (‘ত্বাং’) তিত্তৈ: বনগজমদৈ: বাসিতং জম্বুকুঞ্জপ্রতিহতরয়ং তীয়ং আদায় গচ্ছৈ: । অনিল: অন্ত:সারং ত্বাং তুলয়িতুং ন শক্ষ্যতি । হি রিক্ত: সর্ব: লঘু: ভবতি, পূর্ণতা গৌরবায় ( ভবতি ) ॥২০॥

**চম্পলা**—তস্যা ইতি । হে ঘন ! মেঘ ! বান্ধা উদ্‌গৌৰ্ণা দৃষ্টিবর্ধে’  
 মুক্তবস্তু চ যেন স তাদৃশস্বং বাতরোগী জনশ্চ, তিত্তৈ: সুগন্ধিभि:  
 তিত্তারসবিশিষ্টৈশ্চ বনগজমদৈর্বন্যহুস্তিদানজলৈ:, বাসিতং সুরभीকৃতং  
 দত্তভাবনশ্চ, জম্বুকুঞ্জং বনজম্বুবনৈরিত্যর্থ: প্রতিহতৌ মন্দীকৃতৌ রয়ো  
 বেগৌ यस্য তত্থ্যোক্তম্, তস্যা রেবায়া:, তীয়ং জলম্, আদায় গৃহীত্বা  
 পীত্বা চ গচ্ছৈ: । তেন কিং নাম ফলমিত্যাহ, অন্তরিতি । অনিল  
 আকাশস্থ: শরীরস্থশ্চ বায়ু:, অন্তরম্ব্যন্তরে সারো বলং यस্য তং তাদৃশং  
 ত্বাং বাতরোগিণ্যশ্চ, তুলয়িতুম্ ইতস্ততশ্চালয়িতুম্ অবিরতং কম্পয়িতুশ্চ,  
 ‘ন শক্ষ্যতি । হি তথাহি, রিক্ত: অন্ত:সারশূন্য:, সর্ব্বে এষ পদার্থ:,  
 লঘুর্ভারহীনো ভবতি, কিন্তু পূর্ণতা অন্ত:সারবত্তা গৌরবায় ভারবত্বায়  
 ‘ভবতীত্যন্বয়: ।

অত্র প্রথমার্দ্ধে “অযমত্র ধ্বনি:” ইত্যাदि মল্লিনাথোক্তির্দ্রষ্টব্য ।  
 তৃতীয়পাদে সম্বলনাশক্তত্বরূপকার্য্যেণ প্রথমার্দ্ধং গততীয়গ্রহণরূপ-  
 কারণস্য সমর্থ্যনাদেকোঃস্যান্তরন্যাস:, চতুর্থপাদগতসামান্যেণ তৃতীয়পাদ-  
 গতবিশেষস্য সমর্থ্যনাদপরস্বার্থ্যান্তরন্যাস:, एवं চতুর্থপাদে এষ লঘুপূর্ণতা  
 রূপস্য কচুর্দ্বয়স্য ভবতীত্যেকয়া ক্রিয়য়া अभिसम्बन्धात्तुल्ययोगिता च  
 इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्कर: ।

तथा तित्कशब्दस्य तित्करसार्थं प्रसिद्धत्वात् अत्र तु सुगन्धैः प्रयोगात् प्रसक्तोऽपि निहतार्थतादोषः, “स्यातामदोषौ श्लेषादौ निहतार्थाप्रयुक्तते” इति साहित्यदर्पणोक्तेरेव ध्वनिविषयतया न सम्पन्नः । एवं वान्तेति गौणार्थे प्रयोगान्न ग्राम्यतादोषः । तथा च काव्यादर्श—“निष्ठूतोद्गोर्णवान्तादि गौणवृत्तिव्यापाश्रयम् । अतिसुन्दरमन्यत्र ग्राम्यकक्षां विगाहते ॥”

किन्तु लघुरिति प्रथमान्तत्वेन प्रक्रम्य गौरवायेति चतुर्थ्यन्ताभिधानात् प्रत्ययविषयो भग्नप्रक्रमतादोषः ; तथा लघुरित्यनन्तरं भेदबोधकः किन्तुशब्दस्तुशब्दो वा वक्तव्य एव किन्तु नोक्त इति वाच्यानभिधानदोषश्च सम्पन्न एव । तौ तु “रिक्तः सर्वो जगति हि लघुः किन्तु पूर्णो गुरुः स्यात्” इति पाठेन परिहाय्यौ ॥२०॥

सञ्जीवनी—तस्या इति । हे मेघ ! वान्तवृष्टिः उद्गोर्णवर्षः सन् कृतवमनश्च व्यज्यते, तित्कैः सुगन्धिभिः तित्करसवद्भिश्च, “तित्को रसे सुगन्धौ च” इति विश्वः । वनगजमदैवासितं सुरभितं भावितञ्च ; “हिमवद्विन्ध्यमलया गजानां प्रभवाः” इति विन्ध्यस्य गजप्रभवत्वादिति भावः । जम्बूकुञ्जैः प्रतिहतरयं प्रतिबद्धवेगं सुखप्रेयमित्यर्थः । एतेन लघुत्वं कषायभावना च व्यज्यते । तस्या रेवायास्तोयम् आदाय गच्छे-  
र्ब्रज । हे मेघ ! अन्तःसारो बलं यस्य तं त्वाम्, अनिल आकाशवायुः शरीरस्थश्च गम्यते, तुलयितुं न शक्यति शक्तो न भविष्यति । तथा हि रिक्तः अन्तःसारशून्यः सर्वोऽपि लघुर्भवति प्रकम्प्यो भवतीत्यर्थः । पूर्णता सारवत्ता गौरवाय अप्रकम्प्यत्वाय भवतीत्यर्थः । अयमत्र ध्वनिः—  
आदौ वमनशोधितस्य पुंसः पश्चात् श्लेषशोषणाय लघु तित्ककषायाम्ब-  
पानात् लब्धबलस्य वातप्रकोपो न स्यादिति । यथाह वाग्भटः—  
“कषायाश्चाहिमास्तस्य विशुद्धौ श्लेषणो हिताः । किमु तित्काः कषाया

নীপং দৃষ্ট্বা হরিতকপিশং কেশরৈর্জ্বলদৈ-

রাবিৰ্মূতপ্রথমমুকুলাঃ কন্দলীশ্চানুকঙ্কম্।

জগ্ধ্বাঃস্বর্ণ্যেধ্বধিকসুরমি গম্ভমাপ্রায় চোৰ্যাঃ

সারঙ্গাস্তে জললবমুচঃ সূচয়িষ্যন্তি মার্গম্ ॥২১॥

বা যে নিসর্গাত্ কফাপহাঃ ॥ ক্রতশ্চুভেঃ ক্রমাৎ পীতপেয়াদেঃ পথ্য-  
ভোজিনঃ। বাতাদিभिर्न बाधा स्यादिन्द्रियैरिव योगिनः ॥” इति ॥২০॥

হিন্দী—হে জলদ ! পানী বরসনকে বাদ তৌতা বনগজাঁকা মদসে বাসিত  
হীকার তিসকী জম্বুকুল্লোসে जिसकी बेग रुक गया, ऐसा पानी लेकर चली।  
হে মেঘ ! অনাগ্রস্তিবালা তুমকো নহীঁ উদা (জলদীসে) সকেগী। (ক্যাঁকি)  
अनाग्रस्तौश्वं सबहीको लष माना जाता है, (इतबाली) पूर्णता गौरव से  
দেবী হৈ ॥২০॥

বাজাল—মেঘ ! বৃষ্টি কয়ার পর তুমি লঘু (হাল্কা) হইয়া  
যাইবে ; অতরাং বহুহস্তিগণের অগন্ধি মদজলে অস্বাসিত এবং ঘনসন্নিবিষ্ট  
জম্ব-(জাম) বৃক্ষসমূহে বেগ রুদ্ধ হওয়ায় মন্দ মন্দ প্রবাহী নর্থদার জল  
গ্রহণ করিয়া যাইতে থাকিবে ; তাহা হইলে তুমি সবল থাকিবে বলিয়া  
বায়ু আর তোমাকে ইতস্ততঃ সঞ্চালিত করিতে পারিবে না। কারণ,  
অন্তঃসারশূণ্য সমস্ত পদার্থই লঘু হইয়া যায় ; আর অন্তঃসারবস্তাই  
গুরুত্বের কারণ হইয়া থাকে ॥২০॥

অন্বয়ঃ—( হে মেঘ ! ) সারঙ্গাঃ অর্জবর্দৈঃ কেশরৈঃ হরিতকপিশং নীপং দৃষ্ট্বা  
অনুকঙ্ক রাবিৰ্মূতপ্রথমমুকুলা কন্দলীঃ জগ্ধ্বা চ স্বর্ণ্যেধ্বাধিকসুরমি চোৰ্যা  
গম্ভমাপ্রায় চ জললবমুচঃ তে মার্গে সূচয়িষ্যন্তি ॥২১॥

(২১) দরবারখ্যে। নবজলমুচঃ। ইতি পাঠমেদী।

चञ्चला—नौपमिति । हे मेव ! सारङ्गा मृगाः, अर्द्धं रुद्धै-  
रुत्थितैः केशरैः, हरितकपिशं पालाशकपिशोभयवर्णम्, नौपं कदम्ब-  
पुष्पम्, दृष्ट्वा कच्छेषु जलप्रायदेशेषु इत्यनुकच्छम्, आविर्भूताः प्रथमा  
सुकुला यासां तास्तथोक्ताः, कन्दलीः कदलीः, जग्धु । भक्षयित्वा च, तथा  
अरण्येषु वनेषु अधिकसुरभिम् अतीव नासिकाटसिकरम्, उर्व्या भूमेः,  
गन्धमाघ्राय च, जललवसुचो जलविन्दुवर्षिणः, ते तव, मार्गं गमनपथम्,  
सूचयिष्यन्ति लोकेषु अनुमापयिष्यन्ति ।

अत्र वृश्चनुमानं प्रति कदम्बकुसुमदर्शनरूपे एकस्मिन् कारणे सत्यपि  
सारङ्गकर्तृककन्दलीभक्ष्यरूपकारणान्तरोपन्यासात् समुच्चयः ; तत्कृत-  
विच्छित्तिवशाच्च तत्तत्साधनजनितात् वृष्टिरूपसाध्यज्ञानादनुमानालङ्कारः ।  
तथा “जग्धु ।” इत्यत्र ‘जग्धु ।’ इति पदांशः श्रुतिदुःखावह इति  
पदांशगतो दुःश्रवत्वदोषः, स च “सुक्ता” इति पाठेन समाधेयः ॥२१॥

सञ्जीवनी—नौपमिति । सारङ्गा मतङ्गजाः कुरङ्गा वा, “सारङ्ग-  
ज्ञातके भृङ्गे कुरङ्गे च मतङ्गजे” इति विश्वः । अर्द्धरुद्धैः एकदेशोदगतैः,  
केशरैः किञ्चलैः, हरितं पालाशवर्णम्, “पालाशो हरितो हरित्”  
इत्यमरः । कपिशं श्यामवर्णम्, “श्यामः स्यात् कपिशे” इत्यमरः ।  
हरितञ्च तत् कपिशञ्च हरितकपिशम्, “वर्णो वर्णन” इति समासः ।  
नौपं स्थलकदम्बकुसुमम्, दृष्ट्वा सम्बोध्य विदित्वेति यावत्, तथा कच्छेषु  
अनूपेषु अनुकच्छम्, “अव्ययं विभक्ति” इत्यादिना विभक्त्यर्थे अव्ययीभावः,  
“जलप्रायमनूपं स्यात् पुंसि कच्छस्तथाविधः” इत्यमरः । आविर्भूताः  
प्रथमाः प्रथमोत्पन्ना सुकुला यासां ताः कन्दलीभूमिकदलीः “द्रोणपण्यौ  
स्निग्धकन्दा कन्दली भूकदल्पि” इति शब्दार्णवः । जग्धु । भक्षयित्वा,  
“अदो जग्धिः” इति जग्धु । देशः । अरण्येषु अधिकसुरभिम् अतिप्राण-



तर्पणम् । “दग्धधारण्येषु” इति पाठे दग्धमित्यधिकविशेषणम्, अर्थवशात् कन्दलीञ्च दृष्ट्वा इत्यन्वयो द्रष्टव्यः । उर्व्या भूमेः, गन्धमात्राय जललवमुचो मेघस्य ते तव मार्गं सूचयिष्यन्ति अनुमापयिष्यन्ति । यत् यत् वृष्टिकायं नौपकुसुमादिकं दृश्यते तत् तत् त्वया वृष्टमित्यनुमीयत इत्यर्थः ॥२१॥

अम्भोविन्दुग्रहणचतुरांश्चातकान् वीक्षमाणाः

श्रेणीभूताः परिगणनया निर्दिशन्तो बलाकाः ।

त्वामासाद्यस्तनितसमये मानयिष्यन्ति सिद्धाः

सोत्कम्पानि प्रियसहचरौसम्भ्रमालिङ्गितानि ॥

सञ्जीवनी—अम्भ इति । ( २१—२२ श्लोकयोर्मध्ये ) प्रक्षिप्तमपि व्याख्यायते । अम्भोविन्दूनां वर्षोदविन्दूनां ग्रहणे “सर्वसहापतितमम्भं न चातकस्य हितम्” इति शाखात् भूस्पृष्टोदकस्य तेषां रोगहेतुत्वात् अन्तराल एव स्वीकारे चतुरान् चातकान् वीक्षमाणाः कौतुकात् पश्यन्तः, श्रेणीभूता बद्धपङ्क्तौः, अभूततद्भावे चिः । बलाका वक्त्रपङ्क्तौः परिगणनया एका द्वे तिस्र इति संख्यानेन निर्दिशन्तो हस्तेन दर्शयन्तः सिद्धाः, स्तनितसमये त्वद्गर्जितकाले सोत्कम्पानि उत्कम्पपूर्वकाणि, प्रियसहचरीणां सम्भ्रमेण आलिङ्गितानि आसाद्य स्वयं ग्रहणाञ्चोपसुखमनुभूयेत्यर्थः, त्वां मानयिष्यन्ति त्वन्निमित्तत्वात् सुखलाभस्येति भावः ॥

हिन्दी—साराङ्गी ने आधा उदगत केशरोसे हरा और कपिश वर्णयुक्त स्थलकदम्बफुल देखकर और अनूप देशमें प्रगठ हुई कन्दों को जिनके मुकुल पहिला उत्पन्न हुये भोजन कर, वनोसे पृथ्वीकी अत्यन्त सुगन्ध सूचकर, पानी छोड़नेवाली तुझपर रास्ता सूचित करेगी ॥२१॥

वाङ्मानी—हे मेघ ! हरिणगण, अर्क्षमण्डपत्र केशवमण्डे हरिण ७ कपिशवर्ण कदम्बपुष्प दर्शन करिष्या, जलेश्वर निकटे भूमिकदलीर प्रथमोपपन्न मूकल भक्षण करिष्या एवं वनमग्न स्थाने भूमिज मनोहर गङ्गा आञ्जान

उत्पश्यामि द्रुतमपि सखे ! मत्प्रियार्थं यियासोः

कालक्षेपं ककुभसुरभौ पर्वते पर्वते ते ।

शुक्लापाङ्गैः सजलनयनैः स्वागतीकृत्य केकाः

प्रत्युदयातः कथमपि भवान् गन्तुमाशु व्यवस्येत् ॥२२॥

कविशः, येष पथे तूष्णि जलविन्दू वर्षणं करिशां याहेवे मेहे पथं लोकमशाब्दे  
शृङ्गनां करिशां दिवे ॥२१॥

अन्वयः—( हे ) सखे ! मत्प्रियार्थं द्रुतं यियासोः अपि ते ककुभसुरभौ  
पर्वते पर्वते कालक्षेपं उत्पश्यामि । सजलनयनैः शुक्लापाङ्गैः केकाः स्वागतीकृत्य  
प्रत्युदयातः ; भवान् कथं अपि आशु गन्तुं व्यवस्येत् ॥२२॥

चञ्चला—उत्पश्यामीति । हे सखे ! मेव ! मत्प्रियार्थं मम  
प्रीतिसम्पादककार्यार्थम्, द्रुतं यियासोरपि गन्तुमिच्छोरपि, ते तव, ककुभैः  
कुटजपुष्पैः सुरभिः सौरभवान् तस्मिन्, पर्वते पर्वते प्रतिपर्वतम्, कालक्षेपं  
भाविनं कालविलम्बम्, उत्पश्यामि सम्भावयामि । कथमेतदित्याह  
शुक्लेति । सजलनयनैर्बहुकालानन्तरं बन्धुदर्शनात् सानन्दाश्रुभिः,  
शुक्लापाङ्गैर्मयूरैः, केका निजवाण्यैः, स्वागतीकृत्य तव स्वागतप्रश्र-  
वाक्यीकृत्य, प्रत्युदयातः सम्भाषणार्थं प्रत्युदगतः भवान् त्वम्, कथमपि  
केनापि प्रकारेण, आशु शीघ्रम्, गन्तुं व्यवस्येत् चेष्टेत, अन्यथा सत्कार्य-  
व्याघातो भवेदिति भावः ।

अत्र पूर्वार्द्धवाक्यार्थं प्रति परार्द्धगतप्रथमवाक्यार्थस्य हेतुतया वाक्यार्थ-  
हेतुकं काव्यलिङ्गम्, तथा केकासु स्वागतप्रश्रवाक्यत्वारीपस्य प्रकृत-  
प्रत्युदगमनोपयोगितया परिणाम इत्यनयोर्द्विजाङ्गिभावेन सङ्गरः ॥२२॥

সস্জীবনী—উত্পশ্যামীতি। হে সখি! মেঘ! মতৃপ্রিয়ার্থে  
দূতং চিপ্রম্, যথা তথা, “লঘু চিপ্রমরং দূতম্” ইত্যমরঃ। যিয়াসী-  
য়াতুমিচ্ছোরপি। যাতে: সনন্তাদুপ্রত্যয়ঃ। তে তব, ককুমৈ: কুটজকুমুমৈ:,  
সুরমৌ সুগন্ধিনি “ককুম: কুটজেজুর্জনে” ইতি শব্দার্থাবঃ। পর্বতং পর্বতে  
প্রতিপর্বতম্, বীষায়াং দ্বিরুক্তিঃ। কালচেপং কালবিলম্বম্, “ক্ষেপো  
বিলম্বে নিন্দায়াম্” ইতি বিশ্বঃ। উত্পশ্যামি উত্প্রেক্ষে। বিলম্বহেতুং  
প্রদর্শয়ন্ আশুগমনং প্রার্থয়তে শুক্রেতি। সজলানি সানন্দবাষ্পাণি  
নয়নানি যेषাং তৈ:, শুক্লাপাঙ্ক্ ময়ূরৈ:, “ময়ূরো বর্হিণী বর্হী শুক্লাপাঙ্ক:  
শিখাবলঃ” ইতি यादवः। কৈকা: স্ববাণী:, “কৈকা বাণী ময়ূরস্য”  
ইত্যমরঃ। স্বাগতীকৃত্য প্রত্যুদযাত: প্রত্যুদগত: ক্রুতাতিথ্য ইত্যর্থঃ।  
भवान् কথমপি যথাকথঞ্চিৎ আশু গন্তুং ব্যবসেত্ উদযুক্তীত, প্রার্থনে  
লিঙ্। “শ্রেণে প্রথমঃ” ইতি প্রথমপুরুষঃ। শ্রেষ্ঠায়াং ভবচ্ছব্দো যুষ-  
দধচ্ছব্দব্যতিরেকাৎ। “স্বাগতীকৃত্য কৈকা:” ইত্যত্র কৈকাসু আরোপ্য-  
মাণস্য স্বাগতবচনস্য প্রকৃতপ্রত্যুদগমনোপযোগাৎ পরিণামালঙ্কারঃ।  
तदुक्तमलङ्कारसर्वस्वे—“आरोप्यमाणस्य प्रकृतोपयोगित्वे परिणामः”  
इति ॥২২॥

हिन्दी—हे सखे! मेरी औरतके वालों जलदीसे भी जानेकौ इच्छावालों  
तुझारे कुटज फूलोंसे सुगन्धित पहाड़ पहाड़से देर विवेचना हु। (इसवाला) सजल  
नयन मयूरोंसे कैकावाणी स्वागत कर अभ्यर्धित हुये तुम किसी तीरसे जाने के लिये  
कोशिश करोगे ॥२२॥

বাঙ্গালী—সখে! তুমি আমার স্ত্রীতিকর কার্য সম্পাদনের নিমিত্ত  
কৃত যাইতে ইচ্ছা করিলেও, কুটজপুষ্পের সৌরভে আমোদিত প্রত্যেক  
পর্বতে তোমার বিনয় হইবে বলিয়া আমি মনে করি। কারণ,  
আনন্দাশ্রনেত্রে ময়ূরগণ স্ব স্ব কৈকায়বকে স্বাগতপ্রদ্বাবাক্যে পরিণত

पाण्डुच्छायोपवनवृतयः केतकैः सूचिभिन्नैः

नीडारम्भैर्गृहबलिभुजामाकुलग्रामचैत्याः ।

त्वय्यासन्ने परिणतफलश्यामजम्बूवनान्ताः

सम्पत्स्यन्ते कतिपयदिनस्थायिहंसा दशार्णाः ॥२३॥

कविश तोगार प्रतापगमन करिवे ; तथन तूमि कोनउ प्रकारे नैष  
याईवार जग छेछे करिवे ॥२२॥

अन्वयः—( हे मेघ ! ) त्वयि आसन्ने ( सति ) दशार्णाः सूचिभिन्नैः केतकैः  
पाण्डुच्छायोपवनवृतयः गृहबलिभुजां नीडारम्भैः आकुलग्रामचैत्याः परिणतफलश्याम-  
जम्बूवनान्ताः कतिपयदिनस्थायिहंसाः सम्पत्स्यन्ते ॥२३॥

चञ्चला—पाण्डु ति । हे मेघ ! त्वयि आसन्ने सन्निहिते सति,  
दशार्णास्तदाख्यो देशविशेषः, “बहुत्ववदस्त्रादेः” इत्यादिना बहुवचनम्,  
सूचिषु मुकुलाग्रभागेषु भिन्नैः प्रस्फुटितैः, केतकैः केतकौपुष्पैः, पाण्डु-  
च्छायाः पाण्डुरवर्णाः, उपवनानां वृतयः प्राचीराणि येषु ते तादृशाः,  
गृहबलिभुजां काकादीनां ग्राम्यपक्षिणाम्, नीडारम्भैः कुलायनिर्मागैः,  
आकुला व्याप्ताः ग्रामचैत्यानि रथ्यावृक्षा येषु ते तथोक्ताः, परिणतैः  
परिपक्वैः फलैः, श्यामानि श्यामलवर्णानि यानि जम्बूवनानि तैरन्ताः  
सुन्दराः तथा कतिपयेष्वेव दिनेषु स्थायिनो हंसा येषु ते तथाभूताश्च,  
सम्पत्स्यन्ते भविष्यन्ति ।

दशार्णदेशोऽयं मालवदेशपूर्वांशो वेलवतीनदीतीरवर्ती । अन्ये तु  
वर्तमान—“कलिशगङ्गे—” नामकदेशस्यांशविशेषो दशार्णदेश इति  
वदन्ति ॥२३॥

( २३ ) नीडारम्भे । परिणतिफलः, फलपरिणतिः इति पाठभेदाः ।

ସଚ୍ଚୀବନୀ—ପାଞ୍ଜି ତି । ହି ମେଘ ! ତ୍ବୟି ଆସନ୍ନେ ସଚ୍ଚିକ୍ଷେ  
 ସତି ଦଶାଣାଁ ନାମ ଜନପଦାଃ, ସୂଚିଭିନ୍ନାଃ ସୂଚିଷୁ ମୁକୁଳାଗ୍ରେଷୁ ଭିନ୍ନ-  
 ବିକସିତୈଃ, “ମୁକୁଳାଗ୍ରେଷୁ ସୂଚିଃ ସ୍ୟାତ୍” ଇତି ଶବ୍ଦାର୍ଥାବେ । କେତକୈଃ  
 କେତକୀକୁସୁମୈଃ, ପାଞ୍ଜୁ ଛାୟା ଚ୍ଚରିତ୍ବର୍ଣ୍ଣା ଉପବନାନାଂ ପ୍ରତୟଃ କଣ୍ଠକଶାଝା-  
 ବରଣା ଯେଷୁ ତେ ତଥୋକ୍ତାଃ, “ପ୍ରାକାରୋ ବରଣଃ ସାଳଃ ପ୍ରାଚୀରଂ ପ୍ରାନ୍ତତୀ ପ୍ରତିଃ”  
 ଇତ୍ୟମରଃ । ତଥା ଗୃହବଳିଭୁଜାଂ କାକାଦିଗ୍ରାମପଦ୍ମିଣାମ୍, ନୀଢ଼ାରମ୍ଭାଃ  
 କୁଳାୟନିର୍ମାଣୈଃ, “କୁଳାୟୋ ନୀଢ଼ମସ୍ଥିୟାମ୍” ଇତ୍ୟମରଃ । ଚିତ୍ତାୟା  
 ହମାନି ଶୈତ୍ଥାନି ରଥ୍ୟା ପ୍ରତ୍ୟାଃ “ଶୈତ୍ଥମାୟତନଂ ବୁଦ୍ଧବନ୍ଦ୍ୟଂ ଗୋହେଶପାଦପେ”  
 ଇତି ବିଶ୍ବଃ । ଆକୁଳାନି ସଞ୍ଜୀର୍ଣ୍ଣାନି ଗ୍ରାମେଷୁ ଶୈତ୍ଥାନି ଯେଷୁ ତେ ତଥୋକ୍ତାଃ,  
 ତଥା ପରିଣତୈଃ ପକ୍ବୈଃ ଫଳୈଃ ଶ୍ୟାମାନି ଗ୍ରାମିଣି ଜମ୍ବୂବନାନି ତୈଃ ଅନ୍ତା ରମ୍ୟାଃ  
 “ଘଟାବସିତେ ରମ୍ୟେ ସମାପ୍ତାବନ୍ତଃ ଇଦ୍ଧତୈ” ଇତି ଶବ୍ଦାର୍ଥାବଃ । ତଥା  
 କତିପୟେଷ୍ବେ ଦିନେଷୁ ସ୍ଥାୟିନୋ ହଂସା ଯେଷୁ ତେ ତଥୋକ୍ତାଃ, ଏବଂ ବିଧାଃ  
 ସମ୍ପତ୍ସନ୍ତେ ଭବିଷ୍ୟନ୍ତି । “ପୋଟାୟୁବତିକ୍ଷୋକକତିପୟ—” ଇତ୍ୟାଦିନା  
 କତିପୟଶବ୍ଦସ୍ୟ ଉତ୍ତରପଦତ୍ବେଽପି ନ ତଚ୍ଛବ୍ଦସ୍ୟୋତ୍ତରତ୍ବମସ୍ତି, ଅସ୍ୟ ଶାସ୍ତ୍ରସ୍ୟ  
 ପ୍ରାୟିକତ୍ବାତ୍ ॥୨୩॥

ହିନ୍ଦୀ—ହି ଜଳଦ ! ତୁମ୍ଭାରୀ ଆସନ୍ନ ଦଶା ମେ ଦଶାଣ ଦେଶ ମୁକୁଳାଘାଂସେ ବିକସିତ  
 କେତକୀ କୁସୁମେସେ ଚ୍ଚରିତବର୍ଣ୍ଣ କଣ୍ଠକୌକୀ ଶାଝା ବରଣଶାଳୀ ହୁଷା କରେ ଗା । ତଥା  
 କାକାଦିଘେସେ ପ୍ରାରଞ୍ଚ ଶିଖରୀ କରକେ, ଜିନକା ଗାମିଂକା ତମାଳ ପେଢ଼େ ବ୍ୟାପ୍ତ ହେ । ତଥା  
 ପକେ ହୁଏ ଫଳେସେ ଶ୍ୟାମ ଜମ୍ବୂବନୀ କରକେ ଜୋ ରମ୍ୟ ହେ । ତଥା ଜୋ କୁଞ୍ଜଦିଗତକ ଠହରେ  
 ହୁଏ ହଂସେସେ ହିବିଗା ॥୨୩॥

ବାଙ୍ଗଳା—ହେ ମେଘ ! ତୁମି ନିକଟବର୍ତ୍ତୀ ହେଲେ, ଦଶାର୍ଗଦେଶେର ଉଜ୍ଜ୍ଵଳ-  
 ମୁହେର ପ୍ରାଚୀରଗୁଳି ଉପରିପ୍ରସ୍ଫୁଟିତ କେତକୀମୁଖମୁହେ ପାଞ୍ଜୁବର୍ଗ ହେବେ,  
 କାକପ୍ରଭୃତି ଗ୍ରାମପଦ୍ମିଣେର କୁଳାୟନିର୍ମାଣେ (ବାମା ତୈନ୍ଦ୍ରୀୟ କ୍ରମାୟ)  
 ପଥେର ବୁଦ୍ଧମୁହ ବ୍ୟାପ୍ତ ହେବା ଯାହିବେ, ଫଳମୁହ ପରିପକ୍ବ ହେବା, ଗ୍ରାମବର୍ଗ

तेषां दिक्षु प्रथितविदिशालक्षणां राजधानीं  
गत्वा सद्यः फलमविकलं कामुकत्वस्य लब्धा ।  
तीरोपान्तस्तनितसुभगं पास्यसि स्वादु यस्मात्  
सम्भूभङ्गं मुखमिव पयो वेत्तवत्याश्चलोर्मि ॥२४॥

जम्बूवने जे देश मनोहर इहेवे एवः जे देशे तथेनउ कय्नेक दिन  
इःगगण अवशान करिवे ॥२३॥

अन्वयः—दिक्षु प्रथितविदिशालक्षणां तेषां राजधानीं गत्वा सद्यः कामुकत्वस्य  
अविकलं फलं लब्धा, यस्मात् स्वादु वेत्तवत्याश्चलोर्मि सम्भूभङ्गं मुखं इव पयः तीरोपान्त-  
स्तनितसुभगं पास्यसि ॥२४॥

चञ्चला—तेषामिति । दिक्षु प्रथितं विख्यातं विदिशालक्षणां  
विदिशेति नाम यस्यास्ताम्, तेषां दशार्णानाम्, राजधानीं गत्वा, सद्य-  
स्तत्क्षणादेव कामुकत्वस्य रिरंसोः, अविकलं सम्पूर्णं फलम्, लब्धा  
लप्स्यते, त्वयेति शेषः । यस्माद्धेतोः, स्वादु मधुरम्, चलाः स्पन्दमाना  
कर्मयस्तरङ्गा यस्य तत्, वेत्तवत्यास्तदाख्याया नद्याः, सम्भूभङ्गं मुखं  
मुखैकदेशमधरमिव पयो जलम्, तीरस्य उपान्ते समीपे स्तनितेन  
गर्जितेन मणितेन च सुभगं मनोहरं यथा स्यात्तथा पास्यसि । कामिनः  
कामिन्यधरपानं सुखमेव प्रयोजनमित्याश्रयः ।

अत्र पुंस्त्रीलिङ्गाभ्यां मेघवेत्तवत्योर्नायिकायाव्यवहारसमारोपात्  
समासोक्तिः, सा च वेत्तवत्या एव सम्भूभङ्गं मुखमिवेति जात्युत्प्रेक्षया  
सङ्कीर्त्यते । केचित्तु नायिकाया मुखमिवेति व्याचक्षाणा उपमां वदन्ति ।

तथा लब्धेति कर्मप्रत्ययान्तक्रियायाः 'त्वया' इति कर्तृपदानभि-

धानेन तदवबोद्धुं श्रोतुरायासीत्पत्तेर्नूनपदत्वदोषः ; स च “लक्ष्मसे कामितायाः” इति पाठेन समाधेयः । न च तादृशपाठेऽपि त्वमिति कर्त्तृपदानभिधानात् तद्दीपतादवस्थमेवेति वाच्यम्, पराङ्गं पास्यसीतिवत् लक्ष्मस इति मध्यमपुरुषप्रयोगेणैव त्वमिति कर्त्तृपदस्य स्पष्टं प्रतीतेः ।

विदिशायाः “भिलसा” इति इदानीन्तनं नाम । वेत्तवती नदी तु विन्ध्याचलस्योत्तरतो निर्गत्य मालवदेशं प्रयागस्य नैऋतभागश्चाप्लाव्य यमुनया सह सङ्गता ॥२४॥

सञ्जीवनी—तेषामिति । दिक्षु प्रथितं प्रसिद्धं विदिशेतिलक्ष्यं नामधेयं यस्यास्लाम्, “लक्ष्यं नाम्नि चिह्ने च” इति विश्वः । तेषां दशार्णानां सम्बन्धिनीम्, धीयन्तेऽस्यामिति धानी, “करणाधिकरणयोश्च” इति व्युट् । राज्ञां धानी राजधानी, “कृदयोगलक्षणा षष्ठौ समस्यते” इति वक्तव्यात् समासः । तां प्रधाननगरीम्, “प्रधाननगरी राज्ञां राजधानीति कथ्यते” इति शब्दार्णवः । गत्वा प्राप्य, सद्यः कामुकत्वस्य विलासितायाः, “विलासी कामुकः कामी स्त्रीपरो रतिलम्पटः” इति शब्दार्णवः । अविकलं समग्रम्, फलं प्रयोजनम्, लब्ध्वा लप्स्यते, त्वयेति शेषः । कर्मणि व्युट् । कुतः ? यस्मात् कारणात्, स्वाद् मधुरम्, चला ऊर्ध्वयो यस्य तत् चलोन्मिं तरङ्गितं वेत्तवत्या नाम नद्याः पयः, सभ्रभङ्गं भ्रूकुटियुक्तं दशनपीडयेति भावः । मुखमिव अधरमिवेत्यर्थः । तीरोपान्ते तटप्रान्ते, यत् स्थानितं गज्जितं तेन सुभगं यथा तथा, स्थानितशब्देन मणितमपि ध्वन्यते, “ऊर्ध्वमुच्चलितकण्ठनासिकं इङ्गुतं स्थानितमल्पधोषवत्” इति लक्षणात् । पास्यसि, पिवतेर्लुट् । “कामिना-  
मधरास्वादः सुरतादतिरिच्यते” इति भावः ॥२४॥

हिन्दी—दिशाओं में प्रसिद्ध विदिशानामधेय दशार्णकी राजधानी में जानेसे

नीचैराख्यं गिरिमधिवसेस्तत्र विश्रामहेतोः  
त्वत्सम्पर्कात् पुलकितमिव प्रौढपुष्पैः कदम्बैः ।  
यः पण्यस्त्रीरतिपरिमलोद्गारिभिर्नागराणाम्  
उद्दामानि प्रथयति शिलावेश्मभिर्यौवनानि ॥२५॥

विलासिताका समय फल तुमको मिल आवेगा । कारण जिसवाली मधुर तरङ्गित  
वेववती नदीके पानिकी भृकुटियुक्त वदनकी नाफिक किनारके तरफ गर्जनसे सुन्दर  
जैसा पीवीगे ॥२४॥

वाञ्छाना—सर्वत्र विख्यात विद्वानामक दर्शनार्थदेशेन राजधानीते  
गमन करिष्ये मग्न है तूमि विनामितार सम्पूर्ण कल पाईवे । ये हेतु;  
वेदवतीनदीर जलजसमन्वित मुखेन शाय चकन-तद्वज-समन्वित शृङ्खल  
जन तीरेन निकट गर्जनमश्कारे पान करिवे ॥२४॥

अन्वयः—तत्र विश्रामहेतोः त्वत्सम्पर्कात् प्रौढपुष्पैः कदम्बैः पुलकितं इव  
नीचैराख्यं गिरिं अधिवसेः । यः पण्यस्त्रीरतिपरिमलोद्गारिभिः शिलावेश्मभिः नागराणां  
उद्दामानि यौवनानि प्रथयति ॥२५॥

चञ्चला—नीचैरिति । विश्रामहेतोः, तत्र विदिशराजधानीसमीपे  
त्वत्सम्पर्कात् तव संसर्गात्, प्रौढानि बाहुल्येनात्पन्नानि पुष्पाणि येषु  
तैः, कदम्बैः कदम्बवृक्षैः, पुलकितं रोमाञ्चितमिव स्थितम्, एतेनाख्य  
मेवबन्धुत्वं व्यच्यत, नीचैराख्यं नीचैरितिनामकम्, गिरिं पर्वतम्,  
अधिवसेः अधितिष्ठेः । यो नीचैर्गिरिः, पण्यस्त्रीणां वेश्यानां रतिषु  
परिमलान् विमर्द्गन्वान् उद्गिरन्ति आविष्कुर्वन्तीति तैः, शिलावेश्मभिः  
प्रस्तरगट्टैर्गुहाभिरित्यर्थः, नागराणां तद्वगवासिनां यूनाम्, उद्दामानि  
प्रगाढानि यौवनानि प्रथयति प्रख्यापयति सूचयतीत्यर्थः ।



अत्र पुलकितमिवेति पुलकोत्पत्तिक्रियाया उत्प्रेक्षणात् क्रियोत्प्रेक्षा,  
तथा पण्यस्त्रीरतिपरिमलोद्गारिशिलाविश्वरूपसाधनात् नागरिकयौवनो-  
द्दामत्वरूपसाध्यज्ञानेन कविप्रौढोक्तिकृतविच्छित्या च अनुमानालङ्कारः,  
अनयोः परस्परनैरपेक्ष्यस्थितेः संसृष्टिः ॥२५॥

सञ्जीवनी—नीचैरिति । हे मेघ ! तत्र विदिशासमीपे, विश्रामो  
विश्रमः खेदापनयः, मावार्थे घञ् प्रत्ययः । तस्य हेतोर्विश्रामार्थमित्यर्थः ।  
“षष्ठी हेतुप्रयोगे” इति षष्ठी । विश्रामेत्यत्र “नोदात्तोपदेशस्य मान्त-  
स्यान्नाचमेः” इति पाणिनीये वृद्धिप्रतिषेधेऽपि “विश्रामो वा” इति  
चन्द्रव्याकरणे विकल्पेन वृद्धिविधानाद्रूपसिद्धिः । प्रौढपुष्पैः प्रचुर-  
कुसुमैः कदम्बैर्नीपवृक्षैः, त्वत्सम्पर्कात् तव सङ्गात् पुलका अस्य जाताः  
पुलकितमिव स्थितम्, तारकादित्वादितच् प्रत्ययः । नीचैरिति आख्या  
यस्य तं नीचैराख्यं गिरिम्, अधिवसेः गिरौ वसेरित्यर्थः । “उपान्व-  
ध्याङ् वसः” इति कर्मत्वम् । यो नीचैर्गिरिः, पण्याः क्रोयाः स्त्रियः  
पण्यस्त्रियो वेश्याः, “वारस्त्री गणिका वेश्या पण्यस्त्री रूपजीविनौ”  
इति शब्दार्णवः । तासां रतिषु यः परिमलो गन्धविशेषः, “विमर्द्दोऽथ  
परिमलो गन्धे जनमनोहरः” इत्यमरः, तमुद्गिरन्ति आविर्भावयन्तीति  
तथोक्तानि तैः, शिलाविश्वभिः कन्दैः, नागराणां पौराणाम्, उद्दामानि  
उत्कटानि यौवनानि प्रथयति प्रकटयति । उत्कटयौवनाः कचिदनुरक्ता  
वाराङ्गना विश्रम्भविहाराकाङ्क्षिण्यो मालादिभयात् निशीथसमये कञ्चन  
विविक्तं देशमाश्रित्य रमयन्ति ; तच्चाल बहुलमस्तीति प्रसिद्धिः । अत्र  
उद्गारशब्दो गौणार्थत्वान्न जुगुप्सावद्, प्रत्युत काव्यस्यातिशोभाकर एव ।  
तदुक्तं दण्डिना—“निष्ठूतोद्गौणवान्तादि गौणवृत्तिव्यपाश्रयम् । अति-  
सुन्दरमन्यत्र ग्राम्यकक्षां विगाहते ॥” इति ॥२५॥

हिन्दी—हे मेघ ! विदिशाके मजदूर विश्रामके वास्ते खिली हुये पुष्पोंवाले

विश्रान्तः सन् ब्रज वननदीतीरजातानि सिञ्चन्  
उद्यानानां नवजलकणैर्यूथिकाजालकानि ।  
गण्डस्वेदापनयनरुजाक्लान्तकर्णोत्पलानां  
छायादानात् क्षणपरिचितः पुष्पलावीमुखानाम् ॥२६॥

नौपट्वर्धोत्कर्षे तुम्हारे सम्पर्क से पुलकित हुये सदृश नौचलामधेय पहाड़पर तुमने निवास करना । यो पहाड़ रण्डियोंका रमण समयकी सुगन्धको आविष्कार करती हुई गुफाओंसे नगरवासीकी उद्दाम जीवन प्रगट करता है ॥२५॥

बाबूजी—हे मेघ ! সেই विदिशानগরীর নিকটে “নৌচৈঃ” নামে একটি পর্বত আছে ; সে, তোমার সংসর্গবশতঃ প্রচুরপুষ্পশালী কদম্ববৃক্ষ-সমূহে যেন রোগাক্রান্ত হইয়া যাইবে ; তুমি বিশ্রামের জন্ত তথায় কিছুকাল অবস্থান করিবে । যে পর্বতের গুহাসমূহ, বারবানিতাগণের রতিবিমর্দগন্ধ প্রকাশ করিয়া নাগরিক যুবকদিগের উৎকট-যৌবনের স্মৃচনা করিয়া থাকে ॥২৫॥

अन्वयः—विश्रान्तः सन् वननदीतीरजातानि उद्यानानां यूथिकाजालकानि नवजलकणैः सिञ्चन् ( सन् ) गण्डस्वेदापनयनरुजाक्लान्तकर्णोत्पलानां पुष्पलावीमुखानां छायादानात् क्षणपरिचितः ( सन् ) ब्रज ॥२६॥

चञ्चला—विश्रान्त इति । तत्र नौचैःपर्वते विश्रान्तः सन्, वन-नदीनां वने प्रवाहिनीनां सरितां तीरेषु जातानि उत्पन्नानि, उद्यानाना-सुपवनानाम्, यूथिकानां पुष्पाणां जालकानि कलिकाः, नवजलकणैः स्वकीयनूतनजलविन्दुभिः, सिञ्चन् सन्, गण्डयोर्ये स्वेदाः पुष्पचयन-श्रमजाता घर्माः तेषामपनयनेन मार्जनेन या रुजा पीडा तथा

क्लान्तानि स्नानौभूतानि कर्णोत्पलानि येषां तेषाम्, पुष्पाणि लुनन्ति चिन्वन्ति यास्ताः पुष्पलाव्यः स्त्रियस्तासां सुखानि वदनानि, तेषाम्, छायाया अनातपस्य कान्तेश्च दानात् क्षणपरिचितः कियत्कालं हितकारित्वेन विदितः सन्, व्रज गच्छ ।

अत्र एकस्य दन्त्यनकारस्य असकृत्साम्यात् वृत्त्यनुप्रासोऽलङ्कारः । तथा क्षणपरिचित इत्यनेन कामुकस्य तव दर्शनेन पुष्पलावौनां कामिनीनामानन्दोदयेन मुक्तकान्तिप्रकाशात् त्वं तासां प्रणयौति ध्वन्यते ॥२६॥ .

सञ्जीवनी—विश्रान्त इति । विश्रान्तः सन् तत्र नीचैर्गिरौ विनौताभ्वश्रमः सन्, वने अरण्ये या नद्यस्तासां तीरेषु जातानि स्त्रियं रूढानि अकृतिमाणीत्यर्थः । “नदनदी” इति पाठे “पुमान् स्त्रिया” इत्येकशेषो दुर्वारः । उद्यानानामारामाणां सम्बन्धीनि, यूथिकाजालकानि मागधीकुसुममुकुलानि, “अथ मागधी गणिका यूथिका” इत्यमरः । “कोरक-जालक-कलिका-कुड्मल-मुकुलानि तुल्यानि” इति हल्लायुधः । नवजलकणैः सिञ्चन् आद्रीकुर्वन् । अत्र सिञ्चतेराद्री-करणार्थत्वात् द्रवद्रव्यस्य करणत्वम्, यत्र तु क्षरणमर्थस्तत्र द्रवद्रव्यस्य कर्मत्वम् । यथा—“रितः सिङ्गा कुमारौषु” “सुखैर्निषिञ्चन्तमिवामृतं त्वचि” इत्येवमादि । एवं किरतीत्यादीनामपि “रजः किरति भासतः” “अवाकिरन् वयोवृद्धास्तं लाजैः पौरयोषितः” इत्यादिषु अर्थभेदाश्रयेण रजोलाजादीनां कर्मत्वकरणत्वे गमयितव्ये । तथा गच्छयोः कपोलयोः स्वेदस्य अपनयनेन प्रमार्जनेन या रुजा पीडा, भिदादित्वादङ्प्रत्ययः । तथा क्लान्तानि स्नानानि कर्णोत्पलानि येषां तेषाम्, पुष्पाणि लुनन्तीति पुष्पलाव्यः पुष्पावचायिकाः स्त्रियः, कर्मण्यण्, “टौड्ढाण्य—” इत्यादिना ङीप् । तासां सुखानि तेषां छायाया अनातपस्य दानात्, कान्तिदानञ्च ध्वन्यते । “छाया सूर्यप्रिया कान्तिः

वक्रः पन्था यदपि भवतः प्रस्थितस्योत्तराशां  
सौधोत्सङ्गप्रणयविमुखो मास्म भूरुज्जयिन्याः ।  
विद्युद्दामस्फुरितचकितैस्तत्र पौराङ्गनानां  
लोलापाङ्गैर्यदि न रमसे लोचनैर्वञ्चितोऽसि ॥२७॥

प्रतिविम्बमनातपः” इत्यमरः । कामुकदर्शनात् कामिनीनां मुखविकाशी  
भवतीति भावः । क्षणपरिचितः क्षणं संसृष्टः सन् न तु चिरम्,  
ब्रज गच्छ ॥२६॥

हिन्दी—विश्रामके बाद जङ्गल और नदी किनारमें उत्पन्न हुये वगीचका  
यूथिकामुकुलोंकी नये पानीका विन्दुओंसे सौचते हुये तुम कपोलोंकी पसीना दूर करनेसे  
जो तकलीफ, उसीसे मलिन कर्णोत्पलवाली फुल तोड़ती हुई स्त्रियोंके वदनकी छाया-  
दानसे क्षणमात्रके लिये परिचित कर चली ॥२६॥

वाङ्माला—सेई अर्धते विश्राम करिशा, बग्न नदीतीरश्च उद्यान-  
समूहस्य यूँही फुलस्य कलिकागुलिके नूतन जलविन्दुते निरुक्त करिवे ;  
ताहार पर गगुनदेशस्य घर्ष गार्जन करार घर्षणे वाहादेव कर्णस्य उन्मल-  
गुलि ज्ञान इहेया याईवे, सेई पुष्पचयनकारिणी रमणीगणस्य मूखे छाया  
दान करिशा, क्षणकालस्य जग्न ताहादेव निकट परिचित इहेया याईते  
थाकिवे ॥२७॥

अन्वयः—उत्तराशां प्रस्थितस्य भवतः पन्था यदपि वक्रः, उज्जयिन्याः सौधोत्सङ्ग-  
प्रणयविमुखः मास्म भूः । तत्र विद्युद्दामस्फुरितचकितैः लोलापाङ्गैः पौराङ्गनानां  
लोचनैः यदि न रमसे ( तदा ) वञ्चितः असि ॥२७॥

चञ्चला—वक्र इति । उत्तराशाम् उत्तरां दिशम्, प्रस्थितस्य

गच्छतः भवतस्तव, पन्था उज्जयिनीपथः, यदपि यद्यपि, वक्रः पूर्व-  
दिग्वर्त्ति तथा वक्रत्वेन दूर इत्यर्थः ; तथापि उज्जयिन्या नगर्याः सौधानां  
राजसदनानाम् उत्सङ्गेषु उपरिभागेषु प्रणयः परिचयस्तत्सन्दर्शन-  
मित्यर्थः तस्य विमुखः पराङ्मुखस्तत्परित्यागीत्यर्थः, मास्म भूः न  
भवेः । कुत इत्याह विद्युदिति । तत्र उज्जयिन्याम्, विद्युद्दाम्नां भवतो  
विद्युद्भूतानां स्फुरितेभ्यः प्रकाशेभ्यः, चकितैस्त्वलैः, अतएव लोलान्ध्रचला  
अपाङ्गाः प्रान्तदेशा येषां तैः, पौराङ्गनानां लोचनैः, यदि न रमसे न  
क्रीडसि, तदा वञ्चितोऽसि सरलपथगमनेच्छया प्रतारितोऽसि ; निरति-  
शयानन्दपरित्यागादिति भावः ।

अत्र विमुखतानिवारणं प्रति परार्हवाक्यार्थस्य हेतुतया वाक्यार्थ-  
हेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । तथा यदपीतिपदं यद्यपीत्यर्थे अवाचक-  
मित्यवाचकत्वदोषः ; स तु 'यदपि' इत्यत्र 'यदि तु' इति पाठेन  
समाधेयः । किन्तु पूर्वार्द्धे 'तथापि' इति पदस्य परार्द्धे 'तदा' इति  
पदस्य च अनुपादानेऽपि तयोः सामर्थ्यादेव स्पष्टावगतेन न्यूनपदत्वदोषः,  
“तिष्ठेत् कोपवशात्” इत्यादिदर्पणोदाहरणवत् । तथा चोक्तं तत्रैव—  
“क्वचिच्च दोषो न गुणः” ॥२७॥

सञ्जीवनी—वक्र इति । उत्तराश्वामुदीचीं दिशं प्रति प्रस्थितस्य  
भवतः पन्था उज्जयिनीमार्गः वक्रो यदपि दूरो यद्यपीत्यर्थः । विन्ध्या-  
दुत्तरवाहिन्या निर्विन्ध्यायाः प्राग्भागे कियत्यपि दूरे स्थिता उज्जयिनी,  
उत्तरपथस्तु निर्विन्ध्यायाः पश्चिमे, इति वक्रत्वम् । तथापि उज्जयिन्या  
विशालानगरस्य, “विशालोज्जयिनी समा” इत्युत्पलः । सौधाना-  
मुत्सङ्गेषु उपरिभागेषु, प्रणयः परिचयः, “प्रणयः स्यात् परिचय-  
याच्चायां सौहृदेऽपि च” इति यादवः । तस्य विमुखः पराङ्मुखो  
मास्म भूः न भवेत्यर्थः । “स्मोत्तरे लुङ् च” इति चकारादाशीरर्थे

वीचिद्वोभस्तनितविहगश्रेणिकाञ्चीगुणायाः

संसर्पन्त्याः खलितमुभगं दर्शितावर्त्तनामेः ।

निर्विन्ध्यायाः पथि भव रसाभ्यन्तरः सन्निपत्य

स्त्रीणामाद्यं प्रणयवचनं विभ्रमो हि प्रियेषु ॥२८॥

लुङ् । “न माङ् योगे” इत्यङ्गागमप्रतिषेधः । तल उज्जयिन्याम्, विद्युद्दाम्नां विद्युल्लतानां स्फुरितेभ्यः स्फुरणेभ्यः चकितैर्भौतैः, लोलापाङ्गै-  
श्चञ्चलकटाक्षैः पौराङ्गनानां लोचनैः न रमसे यदि, तर्हि त्वं वञ्चितः  
प्रतारितः असि । जन्मवैफल्यं भवेदित्यर्थः ॥२७॥

हिन्दी—उत्तरदिशाको प्रस्थित हुये तुम्हारे रास्ता यद्यपि कुछ दूर हो ; तथापि  
उज्जयिनीका राजभवनके उपरिभागसे जो परिचय उससे विमुख न होना चाहिये ।  
( क्योकि ) वहाँकी पुरमदिलायोंका विजलीलताके स्फुरणसे चकित और चञ्चल-कटाक्ष-  
लोचनसे अगर तुम आनन्दित न हुआ करोगे ; तो तुम प्रतारित हो जावोगे ॥२७॥

बाङ्गाल—मेघ ! तूमी उত্তरदिके प्रस्थान करिशाह, अतर्वा  
तोमार पथ यदिও বন্ধ হয়, তথাপি উজ্জয়িনীর অট্টালিকাসমূহের  
উপরিভাগ সন্দর্শনে বিমুগ্ধ হইও না । কারণ, তোমারই বিদ্যুৎপ্রকাশে  
তত্ত্ব্য পৌরমহিলাগণের নয়নযুগল ত্রস্ত ও চঞ্চল হইবে, সেই নয়নদ্বারা  
তুমি যদি ক্রীড়া না কর, তবে তুমি বঞ্চিত হইলে ॥২৭॥

अन्वयः—पथि वीचिद्वोभस्तनितविहगश्रेणिकाञ्चीगुणायाः खलितमुभगं संसर्पन्त्याः  
दर्शितावर्त्तनामेः निर्विन्ध्यायाः सन्निपत्य रसाभ्यन्तरः (च) भव । स्त्रीणां प्रियेषु विभ्रमः  
हि आद्यं प्रणयवचनं ॥२८॥

चञ्चला—वीचीति । हे मेघ ! पथि उज्जयिनीमार्गे, वीचि-

(२८) वीचिद्वोभस्तनित । रसाभ्यन्तरम् । प्रणयवचनम् । इति पाठान्तराणि ।

क्षोभेण तरङ्गाभिघातेन स्तनिताः शब्दायमाना ये विहङ्गा हंससारसादयः पक्षिणस्तेषां श्रेणिः पङ्क्तिरेव काञ्चीगुणो रश्नादाम यस्यास्तस्याः, खलितेन पाषाणेषु खलनेन मदखलितेन च सुभगं सुन्दरं यथा स्यात्तथा, संसर्पन्त्याः प्रवहन्त्या गच्छन्त्याश्च, तथा दर्शिता आवर्त्ती जल-  
भ्रमिरेव नाभिर्यया तस्याः, निर्विन्ध्यायास्तदाख्याया नद्याः, सन्निपत्य सङ्गम्य, रसो जलमभ्यन्तरे पानादुदराभ्यन्तरे यस्य सः रसेन शृङ्गारेण अन्तरङ्गः प्रणयी च भव । अथ तस्यास्तदभिप्रायप्रकाशकवचनं विना कथं तद्भ्रमग्रहणमित्याह स्वीयामिति । स्वीयां प्रियेषु जनेषु, विभ्रमो हि उक्तविधविलासप्रकाश एव, आद्यं प्राथमिकम्, प्रणयवचनम् अभिप्रेत-  
विषयकं प्रार्थनावाक्यम् । तां प्रति नाभिप्रदर्शनात्मकविभ्रमप्रकाशिनैव सङ्गमप्रार्थनाप्रकाशात् तदीयरसग्रहणं तवोपपद्यत एवेति भावः ।

अत्र विहङ्गश्रेणौ काञ्चीगुणत्वारोपः आवर्त्ते नाभित्वारोपश्च शब्दः निर्विन्ध्यायां नायिकात्वारोपस्तु आर्थ इत्येकदेशविवर्त्तिरूपकं प्रधानम् । तथा चतुर्थपादगतसामान्येन पूर्वगतविशेषस्य समर्थना-  
दर्थान्तरन्यासः, एवं विभ्रमे प्रणयवचनत्वारोपस्य प्रकृतोपयोगितया परिणाम इत्यर्थान्तरन्यासपरिणामयोरेकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः ; तस्य चाङ्गभूतस्य सङ्करस्य प्रागुक्तेनाङ्गिना रूपकेण सह पुनः सङ्करः । संसृष्टिसङ्कराभ्यामपि पुनः संसृष्टिसङ्करौ सम्भवत एवेति दर्शितमस्याभिः साहित्यदर्पणटीकायां संसृष्टिसङ्करप्रकरणे ।

केचित्तु मेघनिर्विन्ध्ययोर्नायकनायिकाव्यवहारसमारोपात् समा-  
सोक्तिरपीति वदन्ति ; तत्तुच्छम्, “यत्र स्फुटसादृश्यानामपि बहूनां रूपणं शब्दमेकदेशस्य चार्थम्, तत्रैकदेशविवर्त्तिरूपकमेव, रूपक-  
प्रतीतेर्यापितया समासोक्तिप्रतीतितिरोधायकत्वात्” इति समासोक्ति-  
प्रकरणे दर्पणकृतैवाभिहितत्वात्, अत्र च “बहूनाम्” इत्यस्य सयुक्तिक-

मस्माभिरनेकपरतया विवृतत्वात् श्लोके च द्वयोरूपयोनैव अनेकरूपणस्य सिद्धत्वाच्चेति सुधीभिर्विभावनीयम् ॥२८॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति उज्जयिनीं गच्छतस्तस्य मध्ये मार्गं निर्विन्ध्या-  
सम्बन्धमाह वीचीति । हे सखे ! पथि उज्जयिनीपथे, वीचिचोमेण  
तरङ्गचलनेन स्तनितानां मुखराणाम् । कर्त्तरि क्तः । विहगानां  
हंसानां श्रेणिः पङ्क्तिरेव काञ्चीगुणो यस्यास्तस्याः, खलितेन उपल-  
खलनेन मदखलितेन च सुभगं यथा तथा संसर्पन्त्याः प्रवहन्त्या  
गच्छन्त्याश्च, तथा दर्शिता प्रकटिता आवर्त्तः अभ्रसां भ्रम एव नाभिर्यथा  
तस्याः, “स्यादावर्त्तोऽभ्रसां भ्रमः” इत्यमरः । निष्क्रान्ता विन्ध्यात्  
निर्विन्ध्या नाम नदी, “निरादयः क्रान्त्याद्यर्थे पञ्चम्या” इति समासः ।  
“द्विगुप्राप्तापन्न—” इत्यादिना परवह्निङ्गताप्रतिषेधः । तस्या नद्याः,  
सन्निपत्य सङ्गत्य, रसो जलमभ्यन्तरे तस्य सः, अन्यत्र रसेन शृङ्गारेण  
अभ्यन्तरः अन्तरङ्गो भव, सर्वथा तस्या रसमनुभवेत्यर्थः । “शृङ्गारादौ  
जले वीर्यं सुवर्णं विषशुक्रयोः । तिक्तादावमृते चैव निर्यासे पारदे  
ध्वनौ ॥ आस्त्रादे च रसं प्राहुः” इति शब्दार्णवः । ननु तत्प्रार्थना-  
मन्तरेण कथं तलानुभवो युज्यते इत्यत आह स्त्रीणामिति । स्त्रीणां  
प्रियेषु विभ्रमो विलास एव आद्यं प्रणयवचनं प्रार्थनावाक्यं हि ।  
स्त्रीणामेष स्वभावो यत् विलासैरेव रागप्रकाशनं न तु कण्ठत इति ।  
विभ्रमश्चात्र नाभिसन्दर्शनादिकृत्त एव ॥२८॥

हिन्दी—हे मेघ ! रास्तामें तरङ्ग-चोमसे मुखर हंस-सारसपंक्तिरूप काञ्चीगुण  
जिसकी है ; जो उपलखलनसे ( मँसा ) मनोहर वहती है ; और जिसने भावसंरूप  
नाभि दिखलाई ; ऐसी निर्विन्ध्या-नदीके साथ मिलकर अलपूर्ण हो जावे । ( क्योंकि )  
स्त्रियोंका स्वामियोंके उपर पङ्कला विलास ही प्रणयवचन है ॥२८॥

वाकाना—हे मेघ ! उज्जयिनीपथे निर्विन्ध्यानामे एकटी नदी



वेणीभूतप्रतनुसलिलासावतीतस्य सिन्धुः  
 पाण्डुच्छाया तटरुहतरुभ्रंशिभिर्जीर्णपर्वैः ।  
 सौभाग्यं ते सुभग ! विरहावस्थया व्यञ्जयन्ती  
 काश्यं येन त्यजति विधिना स त्वयैवोपपाद्यः ॥२६॥

प्रसूते प्रतिष्ठित इहेया स्मरभावे बहिषा याहेतेहे ; तरुसङ्घानने  
 शकाशमान इंस-सारसप्रभृति पक्षिश्रेणीहे ताहार काशीनाम एवमे  
 निजेर आवर्त- ( घोना ) रूप नाभि दर्शन कराहेवे ; सुतरां तुमि  
 ताहार सहित समितित इहेया ताहार रसे परिपूर्ण इहेवे । कारण,  
 प्रियव्यक्तिर निकट कोन-७ विलास प्रकाश कराई स्त्रीलोकदिगेर प्रथम  
 प्रणयेर बाक्य ॥२८॥

अन्वयः—(हे) सुभग ! वेणीभूतप्रतनुसलिला तटरुहतरुभ्रंशिभिः जीर्णपर्वैः  
 पाण्डुच्छाया असौ सिन्धुः विरहावस्थया अतीतस्य ते सौभाग्यं व्यञ्जयन्ती ( सती ) येन  
 विधिना काश्यं त्यजति स त्वया एव उपपाद्यः ॥२६॥

चञ्चला—वेणीति । हे सुभग ! रमणीप्रिय ! वेणीभूतं केश-  
 बद्धवेणीतुल्यं प्रतनु केशप्रवाहं सलिलं यस्याः सा, तथा तटरुहभ्य-  
 स्तीरोत्पन्नेभ्यः तरुभ्यो वृक्षेभ्यः अश्नन्ति पतन्तीति तैस्तादृशैः, जीर्ण-  
 पर्वैः शुष्कपर्वैः, पाण्डुच्छाया पाण्डुरवर्णा, असौ सिन्धुर्निर्विन्द्या नदी,  
 विरहावस्थया उक्तरूपया, अतीतस्य इयन्तं कालम् अतिवाहितवतः,  
 ते तव सौभाग्यं रमणीप्रियत्वम्, व्यञ्जयन्ती तादृशाकारधारणेन  
 प्रकटयन्ती सती, येन विधिना व्यापारेण, काश्यम् आत्मनोऽप्यजलत्वं  
 शरीरकृशत्वञ्च त्यजति, स विधिर्वृष्टिपातरूपः सम्भोगरूपञ्च व्यापारः

त्वयैव उपपाद्यः कर्त्तव्यः । वृष्टिपातेन नदी वर्द्धते, विरहकृशा नारी च प्रियसङ्गमेन क्रमश एव स्त्रीतदेहा भवतीति भावः ।

अत्र मेघनिर्विन्ध्ययौलिङ्गसाम्येन नायकनायिकाव्यवहारसमारोपात् समासोक्तिरलङ्कारः ॥२६॥

सञ्जीवनी—निर्विन्ध्याया विरहावस्थां वर्णयन् तन्निराकरणं प्रार्थयते वेणीति । अवेणी वेणीभूतं वेण्याकारं प्रतनु स्तोकञ्च सलिलं यस्याः सा तथोक्ता, वेणीभूतकेशपाशेति च ध्वन्यते । रुहन्तीति रुहाः, इगुपधलक्षणः कः । तटयो रुहा ये तरवस्तेभ्यो भ्रश्यन्तीति तथोक्तेः, जीर्णपणैः शुष्कपत्रैः, पाण्डुच्छाया पाण्डुवर्णा, अतएव हे सुभग ! विरहावस्थया पूर्वोक्तप्रकारया करणेन, अतीतस्य एतावन्तं कालमतीत्य गतस्य प्रोषितस्येत्यर्थः । ते तव सौभाग्यं सुभगत्वं “हृद्भगसिन्धुन्ते पूर्वपदस्य च” इत्युभयपदस्य वृद्धिः । व्यञ्जयन्ती प्रकाशयन्ती, स खलु सुभगो यमङ्गनाः कामयन्ते इति भावः । असौ पूर्वोक्ता सिन्धुर्नदी निर्विन्ध्या, “स्त्री नद्यां ना नदे सिन्धुर्देशभेदेऽम्बुधौ गजे” इति वैजयन्ती । येन विधिना व्यापारेण काश्यं त्यजति, स विधिस्त्वयैव उपपाद्यः कर्त्तव्य इत्यर्थः । स च विधिः एकत्र वृष्टिः, अन्यत्र सम्भोगः, तदभावनिबन्धनत्वात् काश्यं स्येति भावः । इयं पञ्चमौ मदनावस्था । तदुक्तं रतिरहस्ये—“नयनप्रौतिः प्रथमं चित्तासङ्गस्ततोऽथ सङ्कल्पः । निद्राच्छेदस्तनुता विषयनिवृत्तिस्त्रपानाशः । उन्मादो मूर्च्छा मृतिरित्येताः स्मरदशा दशैव स्युः ॥” इति । तामतीतस्येति पाठमाश्रित्य सिन्धुर्नाम नद्यन्तरमिति व्याख्यातम् ; किन्तु सिन्धुर्नाम कश्चिन्नदः काश्मीरदेशे अस्ति, नदी तु कुत्रापि नास्तीत्युपेक्ष्यमित्याचक्षते ॥२६॥

हिन्दी—वेणीके माफिक आकारित अल्प पानी जिसकी है ; किनरके पड़ोसे

प्राप्यावन्तीनुदयनकथाकोविदग्रामवृद्धान्  
पूर्वोद्दिष्टामनुसर पुरीं श्रीविशालां विशालाम् ।  
स्वल्पीभूते सुचरितफले स्वर्गिणां गां गतानां  
शेषैः पुण्यैर्हृतमिव दिवः कान्तिमत् खण्डमेकम् ॥३०॥

विगलित सुखी पतिषो करके जो पाण्डुवर्ण है ; ( अतएव ) है सुभग ! विरहावस्थामें  
इतना कालतक व्यतीत किये हूये तुम्हारे सौभाग्य प्रकाश करती हुई वह नदी जिस  
तीरसे क्लेशताकी छोड़ देवे, वह तुम्हारे कर्तव्य है ॥२९॥

वाङ्मना—हे भाग्यधर मेघ ! निर्विक्रान्तदीर जनप्रवाह बेगौर  
त्राय कृश इहैरा गियाछे एवं तीरस्थ वृक्ष इहैते निपतित शुकपत्रद्वारा  
उहार कान्ति पाण्डुवर्ण इहैयाछे ; अतएव एतकाल तूमि देशान्तरे  
अवस्थान कराय निर्विक्रान्तदी उक्तरूप विरहावस्थाद्वारा तोमारई सौभाग्य  
व्यक्त करितेछे ; अतरां याहाते ए नदी कृशता परित्याग करे, से  
कार्य तोमारई करिते इहैवे ॥२९॥

(३०) प्राप्यावन्तीमुदयनकथाकोविदग्रामवृद्धान् । उपसर । स्वचरितफले । इति  
पाठभेदाः । अनी च प्रसिप्ताः श्लोकाः—

हारां हारां सरलगुटिकान् कीटिशः शङ्खशूलैः

अप्यग्रामान्धरकतमणीनुन्मथूखप्ररोहान् ।

दृष्ट्वा यस्यां निपणिरचितान् विदुमाणाश्च भङ्गान्

संलक्ष्यन्ते सलिलनिघयस्योयमादावशेषाः ॥३१॥

प्रसीतस्य प्रियदुहितरं वत्सरान्जोऽत्र अत्र

ईमं तालद्रुमवनमभूदत्र तस्यैव रात्रः ।

अत्रोद्भूतान् किल मलयगिरिः सन्धमुत्पाठ्य दपान्

इत्यागतान् रमयति जनी यत्र बभूवुर्मिश्रः ॥३२॥

**अन्वयः**—उदयनकथाकोविदग्रामहज्जान् अवन्तीन् प्राप्य, पूर्वोद्दिष्टां श्रीविशालां सुचरितफले स्वल्पीभूते ( सति ) गां गतानां स्वर्गिणां शेषैः पुण्यैः हृतं कान्तिमत् एकं दिवः खण्डं इव, विशालां पुरीं अनुसर ॥२०॥

**चञ्चला**—प्राप्येति । उदयनकथायां वत्सराजोपाख्यानं कोविदा अभिज्ञा ग्रामहज्जा ग्राम्यप्राचीनलोका येषु तान्, अवन्तीन् तदाख्यं देशं प्राप्य । “बहुत्ववदस्त्रादेः—” इत्यादिना बहुवचनम् । पूर्वोद्दिष्टां “वक्रः पन्था यदपि भवतः—” इत्यादिना प्रथममभिहितम्, श्रिया समृद्धा विशालां मद्धतीम्, तथा सुचरितफले स्वर्गभोगरूपे पुण्यफले, स्वल्पीभूते स्वल्पावशिष्टे सति, गां भूमिं मर्त्यलोकमिति यावत् गतानां “ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विशालं क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति” इति शास्त्रात् अवतीर्णानाम्, स्वर्गिणां स्वर्गवासिनां पुण्यवतां जनानाम्, शेषैर्भोगेन क्षीणावशिष्टैः पुण्यैः, हृतमानौतम्, कान्तिमत् सुन्दरम्, एकं भुक्तव्यतिरिक्तं दिवः स्वर्गस्य खण्डमिव अंशमिव स्थितामिति शेषः, विशालामुज्जयिनीम्, पुरीं नगरीम्, अनुसर गच्छ ।

अत्र उज्जयिन्यां स्वर्गखण्डत्वोत्प्रेक्षणात् जात्युत्प्रेक्षालङ्कारः, तथा “श्रीविशालां विशालाम्” इत्यत्र यमकम् इत्युभयोः संसृष्टिः । उत्प्रेक्षया च उज्जयिन्याः स्वर्गतुल्यत्वं व्यज्यत इत्यलङ्कारेणालङ्कारध्वनिः ।

उदयनकथा यथा कथासरित्सागरे—पुरा किलोज्जयिन्यां प्रथोत-  
नाम्नः ( षष्ठमहासेननाम्नः ) राज्ञो वासवदत्ता नाम लोकललामभूता  
कन्या बभूव । सा तु कदाचित् स्वप्ने वत्सराजमवलोक्य तस्मै गुप्तपर-

पत्रश्लामा दिनकरहयस्पर्द्धिनो यत्र बाहाः

शैलोदयास्तमिव करिणो दृष्टिमन्तः प्रमेदात् ।

योधायणः प्रतिदशमुखं संयुगे संस्थिवांसः

प्रत्यादिष्टाभरणरुचयश्चन्द्रहासरणाङ्गैः ॥२॥

মুখেন স্বাभिপ্রায়ং প্রকটিতবতী । ততশ্চ বৎসরাজস্নাং পিটগৃহা-  
জ্জহার ॥৩০॥

সজ্জীবনী—প্রাপ্যেতি । বিদন্তীতি বিদাঃ ইগুপধলচরণঃ কঃ ।  
ওকসৌ বেদস্থানস্য বিদাঃ কোবিদাঃ, ওকারলোপঃ পৃষোদরাদিত্বাৎ  
সাধুঃ । উদয়নস্য বৎসরাজস্য কথানাং বাসবদত্তাছরণাদ্বন্ধুতোপা-  
স্থানানাং কোবিদাস্তত্বজ্ঞাঃ গ্রামেষু যৈ বৃদ্ধাস্তে সন্তি যেষু তান্,  
অবন্তীন্ তন্নামজনপদান্, প্রাপ্য তত্র পূর্বোদ্दिष्टাं পূর্বোক্তাং “সৌধোত্‌সঙ্ক-  
প্রণয়বিমুখো মাঈ ভূরুজ্জয়িন্যাঃ” ইত্যুক্তাম্, শ্রীবিশালাং সম্মতি-  
মহতীম্, “শোভাসম্মতিপদ্মাশু লক্ষ্মীঃ শ্রীরিৱ দৃশ্যতে” ইতি শাশ্বতঃ ।  
বিশালাং পুরীমুজ্জয়িনীম্, অনুসর ব্রজ । কথমিৱ স্থিতাম্ ? সুচরিত-  
ফলে পুণ্ড্রফলে স্বর্গোপভোগলচরণে, স্বল্যীভূতে অতুল্যাবশিষ্টে সতীত্যর্থঃ,  
গাং ভূমিং গতানাং “গৌরীলা কুম্ভিনী চমা” ইত্যমরঃ । পুনরপি  
ভুলোকগতানামিত্যর্থঃ, স্বর্গিণাং স্বর্গবতাং জনানাম্, শ্রেষ্ঠৈর্ভুক্তশ্রেষ্ঠৈঃ,  
পুণ্ড্রৈঃ সুকৃতৈঃ, হৃতমানীতম্, স্বর্গার্থানুষ্ঠিতকর্মশ্রেণায়াং স্বর্গদানা-  
বশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ । কান্তিরস্থাঈতি কান্তিমত্ উজ্জ্বলং সার-  
ভূতমিত্যর্থঃ, একং মুক্তাদন্যত্, “একে মুখ্যান্যকেৱলাঃ” ইত্যমরঃ ।  
দিৱঃ স্বর্গস্য খণ্ডমিৱ স্থিতামিত্যুত্প্রেচা । এতেন অতিক্রান্তসকল-  
ভুলোকনগরসৌভাগ্যসারত্বমুজ্জয়িন্যা ব্যব্যতী ॥৩০॥

হিন্দী—উদয়ন কথাকৌ জাননেৱালি যামবজ্জকৌ বসতি জিসমঁ হৈ ; ऐसी  
अवस्थिदेशको प्राप्त होकर पहेली रीतिसे सम्पत्तिविशाल उज्जयिनी नगरीको अनुसरण  
करो । ( वह कैसी है ) पुण्ड्रकास ही जानिके बाद जमीनपर रहनेवाले स्वर्गयाँकी  
अवशिष्ट पुण्ड्रसे स्वर्गके एक उज्ज्वल खण्ड जानौत है ॥ ३० ॥

বাংলা—হে মেঘ ! যে দেশের গ্রামগ্রামেই লোকজন বৎসরাজ  
উদয়নের উপাখ্যানে অভিজ্ঞ, সেই অবস্থিদেশে উপস্থিত হইয়া পূর্বকথিত

दीर्घीकुर्वन् पटु मदकलं कूजितं सारसानां

प्रत्यूषेषु स्फुटितकमलामोदमैत्रीकषायः ।

यत्र स्त्रीणां हरति सुरतग्लानिमङ्गानुकूलः

शिप्रावातः प्रियतम इव प्रार्थनाचाटुकारः ॥३१॥

महागङ्गादिमन्त्र उज्ज्विनी नगरीते याहेवे । ये उज्ज्विनी, भागे  
पुण्यल निताञ्च अन्न इहेया गेने पुनराय मर्दानोके अवतीर्ण श्वर्गवामि-  
दिगेय अवशिष्टे पुण्येय बले श्वर्गेयहे येन एक उज्ज्वल अंश भूमण्डले  
आनीत इहेयाछे वनिश गने इय ॥३०॥

अन्वयः—यत्र प्रत्यूषेषु सारसानां मदकलं पटु कूजितं दीर्घीकुर्वन् स्फुटित-  
कमलामोदमैत्रीकषायः अङ्गानुकूलः शिप्रावातः प्रार्थनाचाटुकारः प्रियतमः इव स्त्रीणां  
सुरतग्लानिं हरति ॥३१॥

चञ्चला—दीर्घीति । यत्र विशालायाम्, प्रत्यूषेषु प्रभातकालेषु,  
सारसानां तदाख्यानां पक्षिणाम्, मदेन कलं मधुरास्फुटम्, पटु मनी-  
हरणसमर्थम्, कूजितं रवम्, दीर्घीकुर्वन् दूरवहनेन प्रसारयन् । पक्षान्तरे  
तु स्वचाटुवाक्यानुसारिणां गृहपालितपक्षिरवं बहुलीकुर्वन् । स्फुटित-  
कमलामोदेन विकसितपद्मगन्धेन या मैत्री संसर्गस्तेन कषायः सुगन्धः ।  
पक्षान्तरे तु स्फुटितकमलस्येव य आमोदो विमर्द्गन्धस्तेन सह या मैत्री  
आलिङ्गनकालीनसम्बन्धस्तेन कषायः सुगन्धदेहः । तथा अङ्गानुकूलः  
अङ्गेषु स्पर्शेन सुखजनकः, अन्यत्र तु अङ्गेषु सुखजनकसंवाहनकारी ।  
शिप्रा तदाख्या काचिन्नदी तस्या वातो वायुः, प्रार्थनायां पुनः सुरत-  
याच्चायां चाटुं प्रियोक्तिं करोतीति स तादृशः, प्रियतमो दयित इव,  
स्त्रीणां सुरतग्लानिं रमणपरिश्रमम्, हरति उपशमयति ।

अत्र पूर्णोपमालङ्कारः । अस्यानुरूपः श्लोको यथा अमरुशतके—  
 “रामायां रमणीयवक्त्रशशिनः खेदोदविन्दुद्भुतो व्यालोलालकवच्चरौ  
 प्रचलयन् धुन्वन् नितम्बाम्बरम् । प्रातर्वाति मधौ प्रकाशविकसद्राजीव-  
 राजीरजो-जालामोदमनोहरो रतिरसग्लानिं हरन् मारुतः ॥” ॥३१॥

सञ्जीवनी—दीर्घीकुर्वन्निति । यत् विशालायाम्, प्रत्यूषेषु अह-  
 र्मुखेषु, “प्रत्यूषोऽहर्मुखं कल्पम्” इत्यमरः । पटुं प्रस्फुटम्, मदकलं  
 मदेन अव्यक्तमधुरम्, “ध्वनौ तु मधुरास्फुटे कलः” इत्यमरः । सारसानां  
 पक्षिविशेषाणाम्, “सारसो मैथुनौ कामी गोनर्हः पुष्कराक्षयः” इति  
 यादवः । यद्वा सारसानां हंसानाम्, “चक्राङ्गः सारसो हंसः” इति  
 शब्दार्णवः । कूजितं सतम्, दीर्घीकुर्वन् सन्तानयन्नित्यर्थः, यावद्वातं  
 शब्दानुवृत्तेरिति भावः । एतेन प्रियतमः स्वपाटुवाक्यानुसारि क्रौडा-  
 पक्षिकूजितमविच्छिन्नीकुर्वन्निति च गम्यते । स्फुटितानां विकसितानां  
 कमलानाम् आमोदेन परिमलेन सद्य या मैत्री संसर्गस्तेन कषायः  
 सुरभिः, “रागद्रव्ये कषायोऽस्त्री निर्यासे सौरभे रसे” इति यादवः ।  
 अन्यत् विमर्द्गन्वीत्यर्थः, “विमर्द्गत्ये परिमलो गन्धे जनमनोहरः”  
 इत्यमरः । अङ्गानुकूलो मान्द्यात् गालसुखस्पर्शः, अन्यत् गाढालिङ्गन-  
 दत्तगालसंवाहन इत्यर्थः । भवभूतिना चोक्तम्—“अशिथिलपरिरम्भै-  
 र्दत्तसंवाहनानि” इति । संवाह्यन्ते च सुरतयान्ताः प्रियैर्युवतयः ।  
 एतत् कविरिव वक्ष्यति—“सम्भोगान्ते मम समुचितो हस्तसंवाहनानाम्”  
 इति । शिप्रा नाम काचित् तलत्था नदी तस्या वातः शिप्रावातः,  
 शिप्राग्रहणं शैत्यद्योतनार्थम्, प्रार्थना सुरतस्य याच्ना तत् पादूनि  
 करोतीति तथोक्तः, पुनः सुरतार्थं प्रियवचनप्रयोक्ता इत्यर्थः । कन्धैर्यव-  
 प्रत्ययः । प्रियतमो वक्ष्यम इव स्त्रीणां सुरतम्बानि सम्भोगखेदं हरति  
 नृदति, पादूक्तिभिर्विस्मृतपूर्वखेदाः स्त्रियः प्रियतमप्रार्थनां सफलयन्तीति

जालोद्गौर्णेऋपचितवपुः केशसंस्कारधूपैः  
बन्धुप्रीत्या भवनशिखिभिर्दत्तनृत्योपहारः ।  
हर्म्येष्वस्याः कुसुमसुरभिष्वध्वखेदं नयेथाः  
लक्ष्मीं पश्यन् ललितवनितापादरागाङ्कितेषु ॥३२॥

भावः । “प्रार्थनाचाटुकारः” इत्यत्र “खण्डितनायिका अनुनीते”ति व्याख्यानं सुरतग्लानिहरणं न सम्भवति, तस्याः पूर्वं सुरताभावात् ; पश्चात्तनसुरतग्लानिहरणन्तु नेदानौन्तनकोपशमनार्थचाटुवचनसाध्य-मित्युपेक्षैव उचिता विवेकिनाम् । “ज्ञातेऽन्यासङ्गविक्रते खण्डितेर्था-कषायिता” इति दशरूपके ॥३१॥

हिन्दी—जिस नगरीमें सवेरे प्रसूट मत्तताके बदे मधुर परन्तु अव्यक्त सारसोंका शब्द विस्तार कर, विकसित कमलके जो गन्ध सोससे जो सङ्घ तिससे अङ्गल-कुल शिप्रानदीकी वायु, औरतके सम्भोग खेद हरती है । ( किस तरह ) फिर सम्भोगके बास्ते मिष्टवचन बोलनेवाला यथा प्रियपति अपनी औरतकी अङ्गलानि दूर करता है ॥३१॥

बाङ्गाली—যে উজ্জয়িনীতে অত্র স্মৃৎস্পর্শযোগ্য শিপ্রানদীর বায়ু, প্রভাতকালে মত্ততাবশতঃ অব্যক্তমধুর ও মনোহর সারসপক্ষিগণের রবকে প্রসারিত করিয়া এবং প্রসুটিত পদ্মের গন্ধে স্নগন্ধী ইহেরা, দ্বিতীয়-বার প্রার্থনাতে চাটুজিকারী প্রিয়তমের শায়, রমণীগণের রমণপরিশ্রম দূর করিয়া থাকে ॥৩১॥

अन्वयः—जालोद्गौर्णेः केशसंस्कारधूपैः उपचितवपुः बन्धुप्रीत्या भवनशिखिभिः दत्तनृत्योपहारः कुसुमसुरभिषु ललितवनितापादरागाङ्कितेषु हर्म्येषु अस्याः लक्ष्मीं पश्यन् ( सन् ) अध्वखेदं नयेथाः ॥३२॥



चञ्चला—जालोदुगीर्णैरिति । जालोदुगीर्णैर्गवाक्षजालानिर्गतैः, केशसंस्कारधूपैः कामिनीनां केशेषु सौरभसम्पादनाय दह्यमानगन्धद्रव्य-धूमैरित्यर्थः, उपचितं पुष्टीकृतं वपुः शरीरं यस्य सः ; तथा बन्धौ त्वयि या प्रीतिः स्नेहस्तया, भवनशिखिभिर्गृहपालितमयूरैः दत्तः नृत्यमेव उपहार उपायनं यस्मै स तादृशस्त्वम् ; कुसुमैः सौरभसम्पादनार्थमेव सर्वत्र विकीर्णैः पुष्पैः सुरभिषु सुगन्धिषु, तथा ललितवनिनानां सुन्दर-स्त्रीणां पादरागेण अलक्तकद्रवेण अङ्कितेषु चिह्नितेषु, हस्तौ घनिगृहेषु, अस्या उज्जयिन्याः, लक्ष्मौ शोभां पश्यन् सन्, अध्वखेदं गमनेन पथिश्रान्तिं नयेथा उपश्रमयेः ।

अत्र मेघे कार्य्येण नवागतस्य भोज्यपेयलाभेन पुष्टशरीरस्य दत्तोप-हारस्य च जामात्रादिबन्धुजनस्य व्यवहारसमारोपात् समासोक्तिः, एवं नृत्ये उपहारत्वारोपस्य प्रकृतनवागतमेवाम्यर्थं नोपयोगितया परिणामश्च अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्गः । तथा तृतीयचरण एव वाक्यस्य समाप्तावपि पुनस्तदन्तर्गतस्य हस्तौ भवति पदस्य विशेषणतया ललितेत्यादिपदस्य, त्वमितिपदस्य विशेषणतया पश्यन्निति पदस्य चोपादानात् समासपुन-रात्ततादोषः ; स तु तृतीयस्थाने चतुर्थचरणं चतुर्थस्थाने च तृतीय-चरणं पठित्वा समाधेयः ॥३२॥

सञ्जीवनी—जालोदुगीर्णैरिति । जालोदुगीर्णैर्गवाक्षमार्गानिर्गतैः, “जालं गवाक्षे आनाये जालके कपटे गच्छे” इति यादवः । केश-संस्कारधूपैर्वनिताकेशवासनार्थैर्गन्धद्रव्यधूपैरित्यर्थः । अत्र संस्कार-धूपयोस्तादर्थ्यंऽपि यूपदावादिवात् प्रकृतिविकारत्वाभावादश्रवासादिवत् षष्ठीसमासो न चतुर्थीसमासः । उपचितवपुः परिपुष्टशरीरः, बन्धौ बन्धुरिति वा प्रीत्या, भवनशिखिभिर्गृहमयूरैः, दत्तो नृत्यमेव उपहार

भर्तुः कण्ठच्छविरिति गणैः सादरं वीक्ष्यमाणः

पुण्यं यायास्त्रिभुवनगुरोर्धाम चण्डीश्वरस्य ।

धूतोद्यानं कुवलयरजोगन्धिभिर्गन्धवत्या-

स्तोयक्रीडानिरतयुवतिस्नानतित्तैर्मरुद्भिः ॥३३॥

उपायनं यस्यै स तथोक्तः । “उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा”

इत्यमरः । कुसुमैः सुरभिषु सुगन्धिषु, ललितवनिताः सुन्दरस्त्रियः ।

“ललितं त्रिषु सुन्दरम्” इति शब्दार्णवः । तासां पादरागेण लाचारसेन  
अङ्कितेषु चिह्नितेषु, हस्तैः धनिकभवनेषु, अस्या उज्जयिन्याः लक्ष्मीं  
पश्यन्, अध्वना अध्वगमनेन खेदं क्लेशं नयेथा अपनय ॥३२॥

हिन्दी—गवाचमार्गसे निर्गत केशसंस्कारकी वास्ते दी हुई धूपोंसे पुष्टदेह  
होकर बन्धुके उपर प्रीतिसे घरकी मयूरीने नृत्यरूप उपहार दिखलाया जिसकी वास्ते  
ऐसे तुम कुसुमोंसे सुगन्धित और सुन्दरीमङ्गलायोंका पादरागसे अङ्कित सौधोंसे  
उज्जयिनीकी शोभा देखते हुये राक्ताकी क्लान्ति दूर करी ॥३२॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! रमणीगणের কেশকনাপে সৌরভসম্পাদন  
করিবার নিমিত্ত গন্ধদ্রব্য দক্ষ করা হইয়া থাকে, তাহার ধূম গবাঙ্কবিবরণ  
হইতে নির্গত হইয়া তোমার দেহ পরিপুষ্ট করিবে এবং তুমি ময়ূরগণের  
বন্ধু বলিয়া তোমার প্রতি স্নেহবশতঃ গৃহপালিত ময়ূরগণ তোমাকে  
নৃত্য উপহার দিবে, এদিকে উজ্জয়িনীর অট্টালিকাসমূহ পুষ্পের সৌরভে  
সৌরভময় এবং সুন্দরীরমণীগণের চরণের অনন্তকচিহ্নে চিহ্নিত হইয়া  
থাকে ; সুতরাং তুমি সেই অট্টালিকাসমূহে, উজ্জয়িনীর শোভা সন্দর্শন  
করতঃ পথের ক্লান্তি দূর করিবে ॥৩২॥

अन्वयः—भर्तुः कण्ठच्छविरिति गणैः सादरं वीक्ष्यमाणः ( सन् ) कुवलयरजो-  
गन्धिभिः तोयक्रीडानिरतयुवतिस्नानतिक्तैः गन्धवत्याः मरुद्भिः धूतोद्यानं पुष्पं त्रिभुवनगुरोः  
चण्डीश्वरस्य धाम यायाः ॥३३॥

चञ्चला—भर्तुरिति । भर्तुरधिपतेर्नीलकण्ठस्य शिवस्य यः कण्ठः  
कालकूटविषपानाद्दीनवर्णी गलदेशस्तस्य च्छविरिव छविः कान्तिर्यस्य  
स तादृशस्त्वम्, इति द्वेताः, गणैः प्रमथेः, सादरं यथा स्यात्तथा वीक्ष्यमाणो  
दृश्यमानः सन्, प्रियवस्तुसदृशस्यापि प्रियत्वादित्याशयः । कुवलयरजसां  
नीलोत्पलपरागाणां गन्ध एषामस्तीति तैः, तोयक्रीडासु जलविहारेषु  
निरताः प्रवृत्ता या युवतयस्तासां स्नानेन स्नानीयचन्दनादिमुगन्धिद्रव्येण  
तिक्तैः सुरभिभिः, गन्धवत्यास्तदाख्याया नद्याः, मरुद्भिर्वायुभिः, धूतं  
कम्पितम् उद्यानमुपवनं यस्य तत्तादृशम्, पुष्पं पवित्रम्, त्रिभुवनगुरो-  
स्त्रैलोक्याधिपतेः, चण्डीश्वरस्य अम्बिकापतेः शिवस्य, धाम महाकाल-  
नामकं स्थानं याया ब्रज ।

अत्र नीलपदार्थवर्णनायां मेघ एव प्रसिद्धमुपमानं “सजलजलदनीलं  
मेघाङ्गीं विगताम्बराम्” इत्यादिदर्शनात्, अत्र तु “भर्तुः कण्ठच्छविः”  
इत्यनेन तस्यैव मेघस्य उपमेयत्वकल्पनात् प्रतीपालङ्कारः । केचित्तु  
“अत्र प्रस्तुतस्य अलकापथवर्णनस्य अङ्गत्वेन महत्तच्छण्डीश्वरस्य चरित-  
वर्णनादुदात्तालङ्कारः” इति वदन्ति तदसत् ; चण्डीश्वरस्येति नाम-  
मात्रोच्चारणस्य चरितवर्णनत्वाभावात्, तथात्वे च “मार्कण्डेय उवाच”  
इत्यादिनापि मार्कण्डेय इति नामोच्चारणस्य प्रस्तुतसप्तशतीस्तीताङ्गत्वेन  
चरितवर्णनत्वापत्त्या उदात्तालङ्कारापत्तेः ।

तथा द्वितीयचरण एव वाक्यसमाप्तावपि पुनस्तदन्तर्गतस्य धाम  
इत्यस्य विशेषणतया द्वितीयाहोपादानात् समाप्तपुनरात्तादीषः, स तु  
प्रथमचरणात् परमेव द्वितीयाहं पठित्वा परिहरणीयः । एवं तिक्त-

शब्दस्य तित्तरसार्थ एव प्रसिद्धत्वात् सौरभार्थे त्वप्रसिद्धत्वादेव त्वप्रसिद्ध  
एव तस्मिन् सौरभार्थे प्रयोगात् निहतार्थत्वदोषश्च “यमुनाशम्बरमम्बरं  
व्यतानीत्” इति दर्पणोदाहरणवत् ; स च “वातैस्तोये विहरदबलास्नान-  
सौगन्धवद्भिः” इति चतुर्थचरणपाठेन समाधेयः ॥३३॥

सञ्जीवनी—भर्तुरिति । भर्तुः स्वामिनो नीलकण्ठस्य भगवतः  
कण्ठस्येव क्वविर्यस्य असौ कण्ठच्छवि इति हेतोः गणैः प्रमथैः, “गणस्तु  
गणनायां स्यात् गणेशे प्रमथे चये” इति शब्दार्थवः । सादरं यथा  
तथा वीक्ष्यमाणः सन् प्रियवस्तुसादृश्यादतिप्रियत्वं भवेदिति भावः ।  
तयाणां भुवनानां समाहारस्त्रिभुवनम्, “तद्वितार्थ” इत्यादिना समासः ।  
तस्य गुरोस्त्रैलोक्यनाथस्य, षण्डीश्वरस्य कात्यायनीवल्लभस्य पुण्यं पावनं  
धाम महाकालाख्यं स्थानं याया गच्छ । विध्यर्थे लिङ् । श्रेयस्कार-  
त्वात् सर्वथा गन्तव्यमिति भावः । उक्तञ्च स्कान्दे—“आकाशे तारकं  
लिङ्गं पाताले द्वाटकेश्वरम् । मर्त्यलोके महाकालं दृष्ट्वा काम-  
मवाप्नुयात् ॥” इति । न केवलं सुक्तिस्थानमिदं किन्तु विलासस्थान-  
मपीत्याह धूतेति । कुवलयरजोगन्धिभिः उत्पलपरागगन्धवद्भिः, तोय-  
क्रीडासु निरतानामासक्तानां युवतीनां स्नानं स्नानीयं चन्दनादि, करणे  
श्रुट्, “स्नानीयेऽभिषवे स्नानम्” इति यादवः । तेन तित्तरैः सुरभिभिः,  
“कटुतिक्तकषायास्तु सौरभे च प्रकीर्त्तिताः” इति हलायुधः । सौगन्ध्याति-  
शयार्थं विशेषणद्वयम् । गन्धवत्या नाम नद्याः, मरुद्भिर्माकृतैः,  
धूतोद्यानं कम्पितोपवनमिति धाम्नो विशेषणम् ॥३३॥

हिन्दी—हे जलद ! प्रभुके कण्ठके माफिक द्युतिमान्, इस हेतुसे शिवजीके  
गणोंसे सादर दृष्ट होते हुये तुम त्रैलोक्यगुरु-महादेवके पुण्यस्थानमें गमन करो ।  
गौरीतुलपलपरागसे सुगन्धित और जलक्रीडामें निरत युवतीके स्नानसे सुरभि गन्धवतीकी  
बायुसे कम्पित उद्यान जहाँ है ॥३३॥

অপ্যন্যস্মিন্ জলধর ! মহাকালমাষাদ্য কালৈ  
 স্খাতব্যং তৈ নয়নবিষয়ং যাবদ্যেতি ভানুঃ ।  
 কুর্বন্ সন্ধ্যাবলিপটহতাং শূলিনঃ শ্লাঘনীয়-  
 মামন্দ্রাণাং ফলমবিকলং লক্ষ্যসে গর্জিতানাং ॥২৪॥

বাক্সানা—হে মেঘ ! তোমার বর্ণ, প্রভু নীলকণ্ঠের কণ্ঠদেশের বর্ণের  
 তুল্য—ইহা মনে করিয়া প্রথমগণ তোমাকে আদরের সহিত দেখিতে  
 থাকিবে, এই অবস্থায় তুমি জগতের পূজনীয় মহাদেবের পবিত্র ধাম  
 মহাকালে গমন করিবে। নীলোৎপলসমূহের রেণু বহন করায় সুগন্ধি  
 আবার জনখেলার প্রবৃত্ত যুবতীগণের চন্দনপ্রভৃতি স্নানীয় দ্রব্যসংস্রবেও  
 সুগন্ধি—এইরূপ গন্ধবতী নদীর বায়ু, যে মহাকালধামে উত্তানসমূহকে  
 কস্পিত করিয়া থাকে ॥৩৩॥

অন্যয়ঃ—( হি ) জলধর ! অন্যস্মিন্ কালৈ অপি মহাকালং মাষাদ্য তৈ  
 স্খাতব্যং, যাবত্ ভানুঃ নয়নবিষয়ং অ্যেতি, শ্লাঘনীয়ং শূলিনঃ সন্ধ্যাবলিপটহতাং কুর্বন্  
 মামন্দ্রাণাং গর্জিতানাং অবিকলং ফলং লক্ষ্যসে ॥২৪॥

চন্ডলা—অপীতি । হি জলধর ! অন্যস্মিন্ কালৈঃপি সন্ধ্যা-  
 ভিন্নসময়েপি মহাকালং তদাখ্যং পূর্বোক্তং মহাদেবস্থানম্ মাষাদ্য  
 প্রাপ্য, তৈ তব স্খাতব্যম্, কিয়ন্ত্ কালং স্খাতব্যমিত্যাচ্চ নয়নেতি । যাবত্  
 ভানুঃ সূর্য্যঃ, নয়নবিষয়ং দৃষ্টিপথম্ অ্যেতি অতিক্রামতি । সন্ধ্যাকালং  
 যাবত্ তত্র ত্বয়া অবস্থাতব্যমিত্যর্থঃ । কথমেতদিত্যাচ্চ কুর্বন্নিতি ।  
 শ্লাঘনীয়ং সমত্কারিত্বেন প্রশংসনীয়াম্, শূলিনো মহাদেবস্ব, সন্ধ্যাবলৌ  
 সন্ধ্যাকালীয়পূজান্তর্গতারতিকে পটহতাং দক্কাৎ কুর্বন্ আরতিক-

সম্পাদকং দক্কাধ্বনিমিব গম্ভীরধ্বনিং কুব্জিত্যর্থঃ, আমন্ত্রাণামতীব-  
গম্ভীরায়াম্, গর্জিতানাভাননো গর্জনানাম্, অবিকলং সম্পূর্ণম্,  
ফলং লব্ধাসি ।

অত্র পূর্বাঙ্গগতাবস্থানং প্রতি পরাঙ্গবাক্যার্থস্য হেতুত্বাৎ কাব্যলিঙ্গ-  
মলঙ্কারঃ । তথা নিজগর্জনধ্বনৌ পটহধ্বনিত্বারোপস্য প্রকৃতসম্ব্যা-  
রলিকোপযোগিতয়া পরিণামালঙ্কারঃ, স তু বাচকাভাবাৎ প্রত্যয়ত ইতি  
বস্তুনা অলঙ্কারধ্বনিঃ ॥৩৪॥

সজ্জীবনী—অপীতি । হে জলধর ! মহাকালং নাম পূর্বোক্তং  
চণ্ডীশ্বরস্থানম্, অন্যস্মিন্ সম্ব্যাব্যতিরিক্তেऽপি কালি আশাষ্য প্রাপ্য  
তৈ তব স্খাতব্যং ত্বয়া স্খাতব্যমিত্যর্থঃ । “কৃত্যনাং কর্তরি বা” ইতি  
ষষ্ঠী । যাবৎ যাবতা কালেন, ভানুঃ সূর্য্যঃ, নয়নবিষয়ং দৃষ্টিপথম্,  
অত্বেতি অতিক্রামতি আ অস্তময়ং স্খাতব্যমিত্যর্থঃ । যাবদিত্যেতদব-  
ধারণার্থে । “যাবৎ তাবচ্চ সাবিত্যে’বধৌ মান্যে’বধারণ্যে” ইত্যমরঃ ।  
কিমর্থমত আহ কুব্জিত্যর্থঃ । স্জাঘনীয়্যাং প্রশস্ত্যাং শূলিনঃ শিবস্য  
সম্ব্যায়্যাং বলিঃ পূজা তত্র পটহতাং কুব্জন্ সম্পাদয়ন্, আমন্ত্রাণা-  
মৌষদগম্ভীরায়াম্, গর্জিতানাম্ অবিকলম্ অখণ্ডম্, ফলং লব্ধাসি  
প্রাপ্যসি । লভেঃ কর্তরি লট্ । মহাকালনাথবলিপটহত্বেন যিনি-  
য়োগাৎ তৈ গর্জিতসাপেক্ষ্যং স্খাদিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

হিন্দী—বেশামকী বক্তা পরমৌ মহাকালমৈ পঙ্ক’চ কর জবতক সূর্য্য নয়ন-  
বিষয় ন হৌ জাবে, তবতক ঠঙ্কর জানা । ক্যোঁকি—মহাদেবকৈ প্রশ’সনীয় শামকী  
পূজামৈ পটহতা ( পটহকৈ সৎস্র ভাবাজ ) করতৈ হুয়ে তুমকৌ গম্ভীর গর্জনকৈ যাব্যার্থ  
মিল জাবেগা ॥৩৪॥

বাঙ্গালী—হে মেঘ ! তুমি মহাকালনাথে অত্র সময়ে উপস্থিত  
হইলেও যে পর্য্যন্ত সূর্য্য দৃষ্টিপথ অতিক্রম করেন, সে পর্য্যন্ত তথায়

पादन्यासैः कृणितरशनास्तत्र लीलावधूतैः

रत्नच्छायाखचितबलिभिश्चामरैः क्लान्तहस्ताः ।

वेश्यास्त्वत्तो नखपदमुखान् प्राप्य वर्षाग्रविन्दून्

आमोक्ष्यन्ते त्वयि मधुकरश्रेणिदीर्घान् कटाक्षान् ॥३५॥

शक्तिवे । कान्ति, महादेवस्य सत्काकालेन आश्रिते प्रशंसनीय  
ताकेन कार्य करिष्य शक्य गङ्गीय गङ्गानेन सम्पूर्ण स्नान नां कर्तव्ये ॥३४॥

अन्वयः—तत्र पादन्यासैः कृणितरशनाः लीलावधूतैः रत्नच्छायाखचितबलिभिः  
चामरैः क्लान्तहस्ताः वेश्याः त्वत्तः नखपदमुखान् वर्षाग्रविन्दून् प्राप्य, त्वयि मधुकरश्रेणि-  
दीर्घान् कटाक्षान् आमोक्ष्यन्ते ॥३५॥

चञ्चला—पादेति । तत्र सन्ध्यावलौ, पादन्यासैः आरत्निककालीन-  
नृत्यस्य ताले ताले चरणचपैः, कृणिताः शब्दायमानाः रशनाः काञ्ची-  
दामानि यासां ताः लीलया विलासेन अवधूतैः सञ्चालितैः, रत्नानां  
बलयप्रोदितमणीनां छायाया कान्त्या खचिता रञ्जिता बलयो दग्धा  
येषां तैः, चामरैः क्लान्ताः श्रान्ता हस्ता यासां ताः, वेश्या नृत्यार्थ-  
मुपस्थिता गणिकाः, त्वत्तत्तव सकाशात् नखपदेषु नायककर्तृकनख-  
चतेषु मुखान् मुखकरान्, वर्षस्य वृष्टेः अग्रविन्दून् प्राथमिककणान् प्राप्य,  
त्वयि मधुकरश्रेण्यो अमरपङ्क्तय इव दीर्घा अविरतत्वेन सम्बमानास्नान्,  
कटाक्षान् आमोक्ष्यन्ते कृतघ्नतया पातयिष्यन्तीत्यर्थः ।

अत्र मधुकरेत्यादौ समासगता लुप्तोपमालङ्कारः ; तथा मुखकरतया

(३५) पादन्यासकृणितरशनाः रत्नच्छायारचितबलिभिः । क्लान्तहस्ताः । नखमणि-  
मुखान् । आमोक्ष्यन्ति । इति पाठानुराधि ।

কামিনীকর্তৃকদীর্ঘকটাক্ষদর্শনলাভ: কামিনাং মদ্বানিব লাভ ইতি  
বস্তুনা বস্তুধ্বনি: ॥৩৫॥

সজ্জীবনী—পাদন্যাসৈরিতি । তত্র সন্ধ্যাকালে পাদন্যাসৈশ্বর্য-  
নিচৈপৈর্নৃত্যঙ্কৈঃ, কণ্ঠিতাঃ শব্দায়মানা রশনা যাসাং তাস্তথোক্তাঃ ।  
কণ্ঠিতেরকর্ম্মকত্বাৎ “গত্যর্থাকর্ম্মক” ইत्याদিনা কর্চরিত্ত: । লীলয়া  
বিলাসেন অবধূতৈঃ কম্পিতৈঃ, রত্নানাং কঙ্কণমণীনাং ছায়য়া কান্ধ্যা  
খচিতা রুপিতা বলয়শ্চামরদণ্ডা যेषাং তৈঃ । “বলিশ্চামরদণ্ডে চ  
জরাবিশ্লথচর্ম্মণি” ইতি বিশ্ব: । চামরৈর্বাণ্ড্যজনৈঃ ক্লান্তহস্তাঃ ।  
এতেন দৈশিকং নৃত্যং সূচিতম্ । তদুক্তং নৃত্যসর্বস্ব—“খঙ্ককান্দুকবস্ত্রাদি-  
দণ্ডিকাচামরসজ্জা: । বীণাশ্চ ধৃত্বা যত্ কুর্যুর্নৃত্যং তত্ দৈশিকং  
ভবেত্ ॥” ইতি । বেষ্মা মদ্বাকালনাথমুপেত্য নৃত্যন্ত্যো গণিকাঃ, ত্বত্তো  
নখপদেষু নখচতেষু সুখান্ সুখকরান্ । “সুখহিতৌ সুখে সুখম্” ইতি  
শব্দার্থাব: । বর্ষস্য অগ্রবিন্দুন্ প্রাপ্য ত্বয়ি মধুকরশ্বেগিদীর্ঘান্  
কটাক্ষান্ অপাঙ্গান্ আমোচ্যন্তে । পরৈরুপকৃতা: সন্ত: সদ্য: প্রত্য়প-  
কুর্বন্তীতি ভাব: । কামিনীদর্শনীয়ত্বলক্ষণং শিবোপাসনাফলং সদ্যো  
লক্ষ্যস ইতি ধ্বনি: ॥৩৫॥

হিন্দী—শাবকী বক্ত চরণনিচৈপসৈ শব্দায়মান রশনাবালা, তথা লীলাসৈ  
কম্পিত শৌর রবীকী কান্ধসৈ খচিত দণ্ডবালা পংখাখোসৈ ক্লান্তহস্ত বেষ্মাখীনে তুমসৈ  
নখ শৌর পৈরমৈ সুখকারক বর্ষাকৈ প্রথম বিন্দু পাকর তুম্বার উপর অমরপঙ্ক্তি কৈ মাফিক  
দীর্ঘ কটাক্ষ মৌচন করিগা ॥৩৫॥

বাক্যানা—হে মেঘ ! সেই সাক্ষ্য-আরঞ্জিকের সময় বেশীরা নৃত্য  
করিবে, তখন তালে তালে পদক্ষেপ করায় তাহাদের চন্দ্রহার বাজিতে  
আরম্ভ করিবে এবং হেলার সহিত চামর আন্দোলন করায় তাহাদের  
হস্ত ক্লান্ত হইয়া যাইবে, আর হস্তস্থিত কঙ্কণের রত্নবস্ত্রিতে সেই চামর-



পশ্চাদুচ্চৈৰ্ভুজতরুণনং মগডলেনাভিলীনঃ  
 সাম্যং তেজঃ প্রতিনবজবাণুশ্বরক্তং দধানঃ ।  
 নৃত্যারম্ভে হর পশুপতেরাট্রনাগাজিনেচ্ছাং  
 শান্তোদ্রেগস্তিমিতনয়নং দৃষ্টভক্তিৰ্ভবান্যা ॥৩৬॥

সমুদ্রের দণ্ডগুলি রঞ্জিত হইবে; এই অবস্থায় সেই বেষ্টারী অস্ত্রের  
 নখক্ষত স্থানে সুখজনক তোমার বর্ষার প্রথম বিন্দু সকল পাইয়া, কৃতজ্ঞতা  
 সহকারে তোমার প্রতি ভয়রশ্মিগীর আয় দীর্ঘ দীর্ঘ কটাক্ষপাত করিতে  
 থাকিবে ॥৩৫॥

অন্বয়:—পশ্চাৎ পশুপতে: নৃত্যারম্ভে প্রতিনবজবাণুশ্বরক্তং সাম্যং তেজঃ দধানঃ  
 উচ্চৈ: ভুজতরুণনং মগডলেনাভিলীন: ( সন্ ) ভবান্যা শান্তোদ্রেগস্তিমিতনয়নং দৃষ্টভক্তি:  
 ( সন্ ) আট্রনাগাজিনেচ্ছাং হর ॥৩৬॥

চন্দ্রলা—পশ্চাদিতি । পশ্চাৎ সম্মুখাভিলীনপূজানন্তরম্, পশুপতে-  
 মংহাকালনাথস্য শিবস্য, নৃত্যারম্ভে তাগডবারম্ভসময়ে, প্রতিনবম্  
 অভিনবং যৎ জবাণুষ্যং তদ্বৎ রক্তং লোহিতবর্ণম্, সাম্যং সম্মুখাভিলীনং  
 তেজী দধানো ধারয়ন্ ত্বম্, উচ্চৈরুচ্যতং ভুজা: শিবস্য দশ বাহুব্বেব  
 তরবো বৃদ্ধাস্তেষাং বনং তদ্বদুচনস্থিতত্বাৎ কাননম্, মগডলেন গোলাকারেণ  
 অভিলীনঃ অভিব্যাপ্তঃ সন্, তথা ভবান্যা পার্বত্যা, শান্তো মেঘত্ব-  
 নিশ্চয়াদেব নিবৃত্ত: উদ্রেগো রক্তাক্তগজাজিনদর্শনময়ং যযৌক্ষে অতএব  
 স্তিমিতে দর্শনকৌতুকাদেব নিশ্চলে নয়নে যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা  
 স্যাত্তথা । দৃষ্টেতি ক্রিয়ায়া বিশেষণমেতৎ । দৃষ্টা ভক্তির্যস্য স তাৎপৰ্য্য  
 সন্, আট্র শোণিতাট্রং যৎ নাগাজিনং স্ননিহিতগজাসুরবর্ম্ম তস্য ইচ্ছাং

पशुपतेरेव तद्धारणाभिलाषम्, हर मण्डलेनाभिलीनतया आत्मन एव तत्स्थानपातित्वात् निवर्त्तय ।

अत्र भुजतरुवनमिति निरङ्गं केवलरूपकम्, प्रतिनवजवापुष्प-  
रक्तमिति समासगता लुप्तोपमा, तथा हरपशुपतिशब्दार्थयोरेकशिवरूप-  
तया आपाततः पौनरुक्त्यावभासनात् परञ्च हरशब्दस्य निवर्त्तनार्थतया  
तदपगमात् भिन्नाकारशब्दगतत्वाच्च पुनरुक्तवदाभासोऽलङ्कार इत्येतेषां  
परस्परनैरपेक्ष्यस्थितेः संसृष्टिः । एवं “प्रत्यग्रोऽभिनवो नव्यो नवीनो  
नूतनो नवः” इत्यमरकोषादौ नवशब्दात् प्राक् अभिरूपोपसर्गोपादानस्य  
इतरोपसर्गनिवृत्तिबोधनपरत्वात् प्रतिनवशब्दः अभिनवार्थे अवाचक  
इत्यवाचकत्वदोषः ; तथा तृतीयपाद एव वाक्यसमाप्तावपि पुनस्तदन्तर्गत-  
हरेतिक्रियाया कर्त्तृतया अध्याहरणीयस्य त्वमिति पदस्य विशेषणतया  
चतुर्थपादोपादानात् समाप्तपुनरात्तादोषः ; स तु तृतीयस्थानि चतुर्थ-  
पादं चतुर्थस्थानि च तृतीयपादं पठित्वा परिहरणीयः । स तु “दौर्लभं  
सान्ध्यामभिनवजवापुष्परक्तां दधानः” इति पाठेन समाधेयः । इतिहासा-  
दयस्तु सञ्जीवन्यामेव द्रष्टव्याः ॥३६॥

सञ्जीवनी—पश्चादिति । पश्चात् सन्ध्यावर्त्यनन्तरम्, पशुपतेः  
शिवस्य नृत्यारम्भे ताण्डवप्रारम्भे प्रतिनवजवापुष्परक्तं प्रत्यग्रजवा-  
कुसुमारुणं सन्ध्यायां भवं सान्ध्यां तेजो दधानः, उच्चैरुन्नतं भुजा एव  
तरवस्तेषां वनं मण्डलेन मण्डलाकारेण अभिलीनः अभिव्याप्तः सन् ।  
कर्त्तरि क्तः । भवान्या भवपत्न्या । “इन्द्रवरुणभवशर्व—” इत्यादिना  
छौष आनुगागमञ्च । शान्त उद्भेगो गजाजिनदर्शनभयं ययोस्ते अतएव  
स्तिमिते निम्बले नयने यस्मिन् कर्मणि तत् तथोक्तम् । “उद्भेगस्त्वरिति  
क्लेशे भये मन्थरगामिनि” इति शब्दार्णवः । भक्तिः पूज्येष्वनुरागः,  
भावार्थे क्तिन्प्रत्ययः । दृष्टा भक्तिर्यस्य स दृष्टभक्तिः सन्, पशुपतेः आर्द्रं

শোণিতাদ্রং যত্ নাগাজিনং গজচর্ম্ম । “অজিনং চর্ম্ম ক্তিঃ স্ত্রী”  
 ইত্যমরঃ । তত্র ইচ্ছাং হর নিবর্ত্তয় ; ত্বমেব তত্স্থানি ভবেত্যর্থঃ ।  
 গজাসুরমর্দনানন্তরং ভগবান্ মহাদেবঃ তদীয়মাদ্রাজিনং ভুজমণ্ডলে  
 বিন্ধত্ তায়ুধবং চকারেতি প্রসিদ্ধিঃ । দৃষ্টভক্তিরিতি কথং রূপসিদ্ধিঃ  
 দৃষ্টশব্দস্য “স্ত্রিয়াঃ পুংবত্” ইत्याদিদ্বা পুংবন্ধাবস্য দুর্বটত্বাৎ “অপূরণী-  
 প্রিয়াদিষু” ইতি নিষেধাত্ ভক্তিশব্দস্য প্রিয়াদিষু পাঠাদিতি তদেতচ্চৌদম্,  
 দৃষ্টভক্তিরিতি শব্দমাশ্রিত্য প্রতিবিচ্ছিতং গণ্যব্যাক্ষ্যানে দৃষ্টং ভক্তিরস্যেতি  
 নপুংসকং পূর্বপদম্, অদাদ্রংনিবৃত্তিমালাপরত্বে দৃষ্টশব্দাৎ লিঙ্গবিশেষস্য  
 অনুপকারিত্বাৎ স্ত্রীত্বমবिवচিতমিতি । ভোজরাজস্তু “ভক্তৌ চ কর্ম্ম-  
 সাধনায়া”মিত্যনেন সূত্রেণ ভব্যতে সেব্যতে ইতি কর্ম্মার্থত্বে ভবানৌভক্তি-  
 রিত্যাদি ভবতি, ভাবসাধনায়ান্তু স্থিরভক্তির্ভবান্যামিত্যাদি ভবতি”  
 ইत्याহ । তদেতত্ সর্বং সম্যগ্‌বिवচিতং রঘুবংশসম্বন্ধীণ্যং “দৃষ্ট-  
 ভক্তিরিতি জ্যেষ্ঠে” ইত্যত্র । তস্মাৎ দৃষ্টভক্তিরিত্যত্রাপি মতভেদে  
 পূর্বপদস্য স্ত্রীত্বেন নপুংসকত্বেন চ রূপসিদ্ধিরস্মীতি স্থিতম্ ॥২৫॥

**হিন্দী**—সম্বাযুজাকি বাদ মহাদেবকি মৃত্যু আরম্ভমৈ নয়া জপাফুলকী মাফিক  
 অরুণ সাম্যতেজ ঘারণ করিতে হুয় (খৌর) উন্নত ভুজস্বরূপ হৃদকি বনকী মণ্ডলসী  
 ভাসকার ভবানীকি শাল খৌর উর্ধ্বগবালী নেদীসে দৃষ্টভক্তি ছীতে হুয় তুম আদ্রং নাগাজিনকী  
 ইচ্ছা পূর্ণ করো ॥২৫॥

**বাজালা**—হে মেঘ ! সন্ধ্যাকালের পূজার পর মহাদেবের নৃত্যা-  
 রম্ভের সময়, তাঁহার উজ্জ্বলসারিত বাহুরূপ-বৃক্ষসমূহের উপরিভাগে  
 গোলাকারে অবস্থান করিয়া এবং নববিকসিত জবাগুল্পের ত্রায় রক্তবর্ণ  
 সন্ধ্যাকালীন্ম তেজ ধারণ করিয়া তাঁহার রক্তাক্ত হৃদ্যচর্চ ধারণের ইচ্ছা  
 মিষ্ট করিবে ; তখন পার্বতীদেবী নির্ভয়তাবশতঃ নিশ্চল নেত্রে তোমার  
 ভক্তি দর্শন করিতে থাকিবেন ॥৩৩॥

गच्छन्तीनां रमणवसतिं योषितां तत्र नक्तं  
रुद्धालोके नरपतिपथे सूचिभेद्यैस्तमोभिः ।  
सौदामन्या कनकनिकषस्निग्धया दर्शयोर्वीं  
तोयोत्सर्गस्तनितमुखरो मास्म भूर्विक्लवास्ताः ॥३७॥

अन्वयः—तत्र नक्तं रमणवसतिं गच्छन्तीनां योषितां सूचिभेद्यैः तमोभिः  
रुद्धालोके नरपतिपथे कनकनिकषस्निग्धया सौदामन्या उर्वीं दर्शय, तोयोत्सर्गस्तनित-  
मुखरः मास्म भूः, ( यतः ) ताः विक्लवाः ॥३७॥

चञ्चला—गच्छन्तीनामिति । तत्र उज्जयिन्याम्, नक्तं रात्रौ,  
रमणवसतिं वल्लभगृहम्, गच्छन्तीनां योषिताम् अभिसारिकाणां स्त्रीणाम्,  
सूचिभेद्यैः सूच्या भेदयोग्यैः प्रगाढैरित्यर्थः, तमोभिरन्धकारैः, रुद्ध  
आलोको नक्षत्रद्युतिर्यस्मिन् तादृशे, नरपतिपथे राजमार्गे, कनक-  
निकषवत् निकषपाषाणस्थकनकरेखावदित्यर्थः स्निग्धं तेजो यस्यास्तया,  
सौदामन्या विद्युता, उर्वीं भूमिं दर्शय । किन्तु तोयोत्सर्गस्तनिताभ्यां  
वृष्टिगर्जनाभ्यां मुखरः शब्दायमानो मास्म भूर्न भव ; यतस्ता योषिताः  
विक्लवा अस्ये नैव भौताः स्फुरित्यर्थः ।

अत्र तमसां सूचिभेदत्वासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिः, तथा  
च तेषां प्रगाढत्वं व्यज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः, कनकनिकषस्निग्धये-  
त्यत्र समासगता लुप्तोपमा, तथा मुखरत्वनिषेधं प्रति विक्लवास्ता इति  
वाक्यार्थो हेतुरिति वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च इत्येतेषां मिथो  
नैरपेक्ष्यस्थितेः संसृष्टिः ॥३७॥

सञ्जीवनी—इत्यं महाकालनाथस्य सेवाप्रकारमभिधाय पुनरपि

তাং কস্ম্যাস্চিদ্ধবনবলভৌ সুমপারাৱতায়াং  
 নীত্বা রাতিং চিরবিলসনাৎ খিन्नविद्युत्कलत्रः ।  
 दृष्टे सूर्ये पुनरपि भवान् वाहयेदध्वशेषं  
 मन्दायन्ते न खलु मुहृदामभ्युपेतार्थकृत्याः ॥৩৮॥

নগরসম্ভারপ্রকারমাহ গচ্ছন্তীণামিতি । তত্র উজ্জয়িন্যাং নক্তং রাত্রৌ  
 রমণ্যবসতিং প্রিয়ভবনং প্রতি গচ্ছন্তীণাং যোপিতামভিসারিকাণামিত্যর্থঃ,  
 সুচিভিন্নৈঃ অতিসান্দ্রৈরিত্যর্থঃ তমোভিঃ রুজ্জালোকে নিরুজ্জ্বলিতপ্রসারে  
 নরপতিপথে রাজমার্গে, কনকস্য নিকষঃ নিকষত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা  
 নিকষোপলগতরেখা তস্যেব স্নিগ্ধং তেজো যস্মাস্তয়া । “স্নিগ্ধন্তু মস্তুণৌ  
 সান্দ্রে রম্যে ক্তৌবন্তু তেজসি” ইতি শব্দার্থঃ । সুদাম্নাদ্রিণা একদিক্  
 সৌদামনী বিদ্যুৎ । “তেনৈকদিক্” ইত্যণ্ প্রত্যয়ঃ । তয়া উর্বোঁ মার্গে  
 দর্শ্য । কিঞ্চ তোযোত্সর্গস্তনিতাভ্যাং বৃষ্টিগর্জিতাভ্যাং সুখরঃ শব্দায়-  
 মানো মাশ্ব ভূঃ । কুতঃ ? তা যোপিতঃ বিক্লবা ভীরবঃ, ততো বৃষ্টি-  
 গর্জিতে ন কার্য্যে ইত্যর্থঃ । নাং তোযোত্সর্গসংহিতং স্তনিতমিতি  
 বিগ্রহঃ, বিশিষ্টস্যেব কেবলস্তনিতস্যাপি অনিষ্টত্বাৎ । । ন চ হৃদ্বপক্ষে  
 অস্মাচ্চতরপূর্বনিপাতশাস্ত্রবিবোধঃ, “লক্ষণহেত্বোঃ ক্রিয়ায়া” ইতি সূত্রে  
 বিপরীতনির্দেশেন পূর্বনিপাতশাস্ত্রস্য অনিত্যত্বপ্রাপনাদিতি ॥৩৭॥

হিন্দী—উজ্জয়িনীতে রাত্রৌ প্রিয়ভবন জাতী হুইঁ পৌরতাঁকৌ ঘন অশ্বকার  
 সমাহত (অতএব) রুজ্জালীক সঙ্কটে কসৌটীকে উপর রেখাসদৃশ স্নিগ্ধ বিজলীসে  
 রাষ্টা দিখলাও ; বৃষ্টি পৌর গর্জনসে শব্দকারনেবালী ন হৌ ; (ক্যৌকি) বৈ ভীরু ॥৩৭॥

বাক্য—হে মেঘ ! সেই উজ্জয়িনীতে রাজিকালে অভিসারিকাগণ  
 প্রিয়তমের গৃহে বাইতে থাকিবে ; এদিকে প্রগাঢ় অশ্বকারে রাজপথে

नक्षत्रेण आलोकं पर्याप्तं अवरुद्धं থাকিবে । স্তত্রাং তখন তুমি নিকষ-  
পাষণ্ডস্থস্বর্ণরেখার গ্রাণ উজ্জ্বল বিদ্যুৎদ্বারা তাহাদিগকে পথ দেখাইয়া  
দিবে ; কিন্তু বৃষ্টি বা গর্জনের শব্দ করিও না ; কারণ, তাহারা অনেকেই  
ভীত হইয়া থাকে ॥৩৭॥

অন্বয়ঃ—চিরবিলসনাৎ খিন্নবিদ্যুৎকলত্রঃ भवान् সুতপারাবতায়াং কস্মাচ্ছিত্  
ভবনবলমৌ তাং রাত্রি' নীত্বা সূর্য্যে দৃষ্টে ( সতি ) পুনঃ অপি অধ্বশেষ' বাহ্যেয়ৎ, সুহৃদা  
অভ্যুপেতার্থকৃত্বাঃ ন খলু মন্দায়ন্তে ॥৩৮॥

चञ्चला—तामिति । चिरं विलसनात् प्रकाशनात् रमणाच्च  
खिन्नं परिश्रान्तं विद्युदेव कलत्रं यस्य स तादृशो भवान् मेघः, सुप्ता  
निद्रिताः पारावताः कपोता यस्यां तस्याम्, कस्माच्छित् भवनबलमौ  
वाटीश्चन्द्रशालायाम्, “बलमौ चन्द्रशालायाम्” इति विश्वः, तां रात्रिं  
नीत्वा अतिवाह्य, सूर्य्ये दृष्टे सति पुनरपि अध्वशेषं पथोऽवशिष्टमं शम्,  
बाह्येयत् अतिक्रामेत् । तथा च सुहृदां सम्बन्धे अभ्युपेता स्वीकृता  
अर्थकृत्या प्रयोजनसम्पादनक्रिया यैस्ते जनाः, न खलु मन्दायन्ते न  
मन्दवदाचरन्ति न विलम्बन्त इत्यर्थः ।

अत्र विद्युति कलत्रत्वरोपः शब्दः मेघे तत्पतित्वारोपस्तु आर्थ  
इत्येकदेशविवर्त्ति रूपकम्, तथा रात्रियापनं प्रति खिन्नविद्युत्कलत्र-  
पदस्यार्थो हेतुरिति काव्यलिङ्गं सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तर-  
न्यासश्च इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः ।

एतदनु रूपं वाक्यं यथा—“निर्वाहः प्रतिपन्नवस्तुषु सतामेतद्धि  
गोलप्रतम् ।” “अङ्गीकृतं सुकृतिनः परिपालयन्ति ॥” ॥३८॥

सञ्जीवनौ—तामिति । चिरं विलसनात् स्फुरणात् खिन्नं  
विद्युदेव कलत्रं यस्य स भवान्, सुप्ताः पारावताः कलरवा यस्यां तस्यां  
विविक्तायामित्यर्थः । “पारावतः कलरवः । कपोतः” इत्यमरः । जन-

तस्मिन् काले नयनसलिलं योषितां खण्डितानां  
 शान्तिं नेयं प्रणयिभिरतो वत्सं भानोस्त्यजाशु ।  
 प्रालेयास्रं कमलवदनात् सोऽपि हर्तुं नलिन्याः  
 प्रत्यावृत्तस्त्वयि कररुधि स्यादनल्पाभ्यसूयः ॥३६॥

सञ्चारस्तवासम्भावित एवेति भावः । कस्याञ्चित् भवनस्य बलभौ आच्छादने  
 उपरिभाग इत्यर्थः । “आच्छादनं स्याद्वलभौ गृहाणाम्” इति  
 हलायुधः । तां रात्रिं नीत्वा सूर्यं दृष्टे सति उदिते सतीत्यर्थः पुनरपि  
 अश्वशेषं वाहयेत् । तथाहि सुहृदां मिलाणाम् अभ्युपेता अङ्गीकृता  
 अर्थस्य प्रयोजनस्य कृत्या क्रिया यैस्ते अभ्युपेतसुहृदरथा इत्यर्थः ।  
 सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् समासः । “कृत्या क्रियादेवतयोः कार्यं स्त्री  
 कुपिति त्रिषु” इति यादवः । “कृजः श च” इति चकारात् क्यप् ।  
 न मन्दायन्ते खलु न मन्दा भवन्ति हि न विलम्बन्त इत्यर्थः ।  
 “लोहितादिडाज्भ्यः क्यप्” इति क्यप् । “वा क्यप्” इत्यात्मने-  
 पदम् ॥३८॥

हिन्दी—बहुत समयतक स्फुरणसे विजलीरूपी औरत द्वार गई है जिसका,  
 ऐसे तुम पारावतवाली किसी मकानके उपरिगृहके उपर शीते हुये बड़े रात्रियापन  
 करो । सुषा सूर्यदेवकी देखनेके बाद फिर वाकौ रास्तापर चली । ( क्योंकि ) दोस्तोंके  
 नजदीक खीकृत हुए कामकरनेवाली आदमी देर नहीं लगाते ॥३८॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! बह्मणपर्याप्त बिलसन ( उन्मेषण, रमण )  
 कराय तोमार बिद्यापग्नौ परिश्रांत रहैवे ; अतएव यथाय कपोतगण  
 निद्रित থাকिबे, সেইরূপ কোনও বাড়ীর চিলেকোঠাতে সেই রাজি

अतिवाहितं करिषे । तस्मात् परं श्रद्धादय इहेने पुनराय तूषि  
पथेन अवशिष्टे अंशे अतिक्रमं करिते थाकिवे । कारणं, वक्रुर कार्य  
तत्प्राप्तं करिते शीकारं करिष्या केहेहे विनश्य करे ना ॥७८॥

अन्वयः—तस्मिन् काले प्रणयिभिः खण्डितानां योषितां नयनसलिलं शान्तिं  
नेयं भवतः आशु भानोः वर्त्म त्वज, सः अपि नलिन्याः कमलवदनात् प्रालेयाच्च हर्तुं  
नयान्वतः, त्वयि कररुधि अनन्याभ्यस्यः स्यात् ॥१९॥

चञ्चला—तस्मिन्निति । तस्मिन् काले प्रागुक्तसूर्योदयसमये,  
प्रणयिभिर्दयितजनैः, खण्डितानां वक्ष्यमाणलक्षणां, योषितां  
स्त्रीणां, नयनसलिलं मनःकष्टजनितमश्रुजलम्, शान्तिं नेयम् अनु-  
नयादिना निवृत्तिं प्रापणीयम् ; अतः कारणात् आशु शीघ्रम्, भानोः  
सूर्यस्य, वर्त्म पन्थानम्, त्वज । ननूक्तो हेतुर्भानोर्वर्त्मपरित्यागे कथं  
हेतुः स्यादित्याह प्रालेयेति । सोऽपि भानुरपि, नलिन्याः पद्मिन्याः,  
कमलं पद्मेव वदनं सुखं तस्मात्, प्रालेयं हिममेव असं नयनजलं  
तत्, हर्तुं श्रमयितुं प्रत्यावृत्त उपस्थितः, अतएव त्वयि मेवे, करं किरणं  
हस्ताच्च कण्ठोति तस्मिन् सति अनन्या मद्धतौ अभ्यसूया रोषो यस्य स  
तादृशः स्यात् स भानुरित्यर्थः, इष्टव्याघातादिति भावः ।

अत्र भानोर्वर्त्मपरित्यागं प्रति परार्द्धवाक्यार्थस्य हेतुत्वात् वाक्यार्थ-  
हेतुकं काव्यलिङ्गम्, तथा नलिनीसूर्ययोर्लिङ्गसाम्येन नायिकानायक-  
व्यवहारसमारोपात् समासोक्तिरित्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । न अत्र  
प्रालेये असत्त्वारोपः कमले वदनत्वारोपश्च शाब्दः नलिन्यां नायिका-  
त्वारोपः सूर्ये नायकत्वारोपश्च आर्थ इत्येकदेशविवर्तिरूपकमिति  
वाच्यम्, “विकसितमुखीं रागासङ्गादगलत्तिमिरावृतिम्” इत्यादौ  
दर्पणोदाहृते तिमिरांशुकामिति पाठे एकदेशस्य रूपणोऽपि तिमिरांशुकयो-  
रावरकत्वेन स्रष्टादृश्यतया समासोक्तिसिद्धान्तवत् अत्रापि प्रालेयासयोः



कमलवदनयोश्च यथाक्रमं तरलत्वेन सुन्दरत्वेन च स्फुटसादृश्यतया समासोक्तिसिद्धान्तस्यैव औचित्यात् ।

एवमुक्तसमासोक्त्या नलिन्याः खण्डितात्वं व्यच्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः । खण्डितामाह दर्पणे—

“पाश्च मेति प्रियो यस्या अन्यसम्भोगचिह्नितः ।

सा खण्डितेति कथिता धीरैरौर्थाकप्रायिता ॥”

तथा “स्यादन्त्याभ्यसूयः” इत्यत्र अभ्यसूयाया एव वाक्यार्थे प्राधान्यात् तस्याश्च समासे गुणौभावात् विधेयाविमर्शदोषः, स तु “स्यादसूयास्य गुर्वी” इति पाठेन परिहरणीयः ॥३६॥

सञ्जीवनी—तस्मिन्निति । तस्मिन् काले पूर्वोक्ते सूर्योदयकाले प्रणयिभिः प्रियतमैः खण्डितानां योषितां नायिकाविशेषाणाम् । “जातेऽन्यासङ्गविक्रते खण्डितेर्थाकप्रायिता” इति दशरूपके । नयनसलिलं शान्तिं नेयं नेतव्यम् । नयतिर्द्विकर्मकः । अतो हेतोः भानोर्वर्त्मः आशु शीघ्रं त्यज, तस्यावरको मा भूरित्यर्थः । विपक्षे अनिष्टमाचष्टे— सोऽपि भानुः, नलानि अम्बुजानि अस्याः सन्तीति नलिनी पद्मिनी । “तयोऽम्बुजे नलं ना तु रात्रिं नाले तु न स्त्रियाम्” इति शब्दार्णवः । तस्याः स्वकान्तायाः कमलं स्वकुसुममेव वदनं तस्मात् प्राप्तिं हिममेव असमश्रु हर्तुं शमयितुं प्रत्यावृत्तः प्रत्यागतः । नलिन्याश्च भर्तुर्भानोर्देशान्तरे नलिन्यन्तरगमनात् खण्डितात्वमित्याशयः । ततस्त्वयि, करान् अंशून् कण्ठ्यतीति कररुत् क्रिप्, तस्मिन् कररुचि सति, हृदरोधिनि सतीति च गम्यते । “बलिहस्तांशवः करा” इत्यमरः । अनन्त्याभ्यसूयः अधिकविद्वेषः स्यात् । प्रायेण इच्छाविशेषविधातात् द्वेषो रोषविशेषश्च कामिनां भवतीति भावः । किञ्च “प्राप्य चार्कमीशानं विष्णुं वा

गम्भीरायाः पयसि सरितश्चेतसौव प्रसन्ने  
 द्यायात्मापि प्रकृतिसुभगो लम्प्यते ते प्रवेशम् ।  
 तस्मादस्याः कुमुदविशदान्यर्हसि त्वं न धैर्यात्  
 मोघीकर्तुं चटुलसफरोदत्तं नप्रेक्षितानि ॥४०॥

हेष्टि यो जनः । श्रेयांसि तस्य नश्यन्ति रौरवश्च भवेत् ध्रुवम् ॥”  
 इति निषेधात् कार्यहानिश्च भविष्यतीति ध्वनिः ॥३९॥

हिन्दी—सूर्योदयके समयपर प्रियतमोका खण्डिता औरतोके आंशु शान्त  
 करना योग्य है । इस वाक्ते सूर्यदेवकी रुकावट जलदीसे दूर करना चाहिये ।  
 ( क्योंकि ) वहभी अपनी नलिनिके कमलरूप वदनसे हिमरूप आंशु छटानेके लिये  
 उपस्थित होकर तुमकी किरण रोकनेवाली समझकर तुम्हारे उपर विवक्षित हो  
 जावेगा ॥३९॥

वाङ्मना—सैह सूर्योदयकाले प्रणयिगण शङ्कितारमणीदिगेव  
 चोखेव जल मुछाईया दिया थाके ; अतएव तूमि तखन ताड़ाताड़ि  
 सूर्येव पथ छाड़िया दिवे । कारण, तिनिओ ( सूर्याओ ) पद्मिनीव पद्म  
 वदन हईते शिशिर-अक्ष मुछाईया दिवार जग्य उपस्थित हईबेन ; से  
 समये तूमि ताँहार करबोध करिले तिनि तोमार प्रति अतास्त क्रुद्ध  
 हईबेन ॥३९॥

अन्वयः—गम्भीरायाः सरितः प्रसन्ने चेतसि इव पयसि प्रकृतिसुभगः ते द्यायात्मापि  
 प्रवेशं लम्प्यते, तस्यात् त्वं कुमुदविशदानि अस्याः चटुलसफरोदत्तं नप्रेक्षितानि धैर्यात्  
 मोघीकर्तुं न अर्हसि ॥४०॥

चञ्चला—गम्भीराया इति । गम्भीरा नाम काचित् तल्लया  
 सरित् नदी तस्याः, धीराया नायिकाया इवेति च गम्यते । प्रसन्ने

अनुरक्ततया निर्दोषे निर्मले च चेतसि मनसीव, पयसि जले, प्रकृति-  
सुभगः स्वभावसुन्दरः ते तव, ह्यायात्मापि प्रतिविम्बभूतदेहोऽपि प्रवेश-  
मनिच्छोरपि तव प्रतिविम्बभूतो देह इत्यपिशब्दस्यार्थः प्रवेशं लप्स्यते  
प्राप्स्यति । तस्मात् कारणात्, त्वं कुमुदविशदानि कैरवतुल्यधवलानि,  
अस्या गम्भीरायाः चटुलानि सत्वरशि शफराणां प्रोष्ठौमत्स्थानाम्  
उद्वर्त्तनानि उल्लसितान्येव प्रेक्षितानि दर्शनानि तानि, धैर्यात् धीर-  
त्वात् निर्विकारतामवलम्ब्यार्थः, मोघीकृतुं प्रत्यनुरागाप्रदर्शनेन  
निष्फलीकृतुं न अर्हसि न योग्यो भवसि ; अनुरक्तां प्रति प्रत्यनुराग-  
प्रदर्शनस्यैवौचित्यादिति भावः ।

अत्र प्रथमचरणे चेतसः साम्यं वाच्यं धीराया नायिकायाः साम्यन्तु  
गम्यमिति एकदेशविवर्त्तिन्युपमा, तृतीये चरणे कुमुदविशदानीत्यत्र  
समासगता लुप्तोपमा, तथा चतुर्थे चटुलेत्यादौ निरङ्गं केवलरूपकमिति  
लुप्तोपमारूपकयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, तस्य च उक्तया एकदेशविवर्त्युप-  
मया सह नैरपेक्ष्येण संसृष्टिः ॥४०॥

सञ्जीवनी—गम्भीराया इति । गम्भीरा नाम सरित् उदात्त-  
नायिका च ध्वन्यते । तस्याः प्रसवे अनुरक्तत्वात् दोषरहिते चेतसीव  
प्रसवे अतिनिर्मले पयसि प्रकृत्या स्वभावेनैव सुभगः सुन्दरः । “सुन्दरे-  
ऽधिकभाग्ये च दुर्दिनेतरवासरे । तुरीयांशे श्रीमति च सुभगः” इति  
शब्दार्णवः । ते तव ह्याया चासौ आत्मा च, सोऽपि प्रतिविम्बशरीरश्च  
प्रवेशं लप्स्यते, अपिशब्दात् प्रवेशमनिच्छोरपीति भावः । तस्मात्  
ह्यायाद्वारापि प्रवेशावश्यम्भावित्वात्, अस्या गम्भीरायाः कुमुदवत्  
विशदानि धवलानि चटुलानि शीघ्राणि शफराणां मीनानाम् उद्वर्त्तनानि  
उल्लसितान्येव प्रेक्षितानि अवलोकनानि । “त्रिषु स्यात् चटुलं शीघ्रम्”  
इति विश्वः । एतावदेव गम्भीराया अनुरागलिङ्गम्, धैर्यात् चाष्ट्यात्

तस्याः किञ्चित् करधृतमिव प्राप्तवानीरशाखं  
हृत्वा नीलं सलिलवसनं मुक्तरोधोनितम्बम् ।  
प्रस्थानं ते कथमपि सखे ! लम्बमानस्य भावि  
ज्ञातास्वादो विवृतजघनां को विहातुं समर्थः ॥४१॥

धूर्त्वेन वैयात्यादिति यावत्, मोघीकर्तुं विफलीकर्तुं नार्हसि नानुरक्ता  
विप्रलब्ध्या इत्यर्थः । धूर्त्तलक्षणान्तु—“क्षिप्नाति नित्यं दयिताम् अङ्गस्था-  
मतिमुन्दरः । अञ्चत्यरक्तां यत्र न रक्तां धूर्त्तो विमुञ्चति ॥” इति ॥४०॥

हिन्दी—गङ्गीरा-नदीके चित्तके माफिक निर्मल पानीमें सभाव-सुन्दर तुम्हारे  
छायारूप आत्माभी प्रवेश लाभ करेगा । इस वास्ते इसकी ( नदीकी ) कुमुदके सदृश  
विशद त्वरित पोठीमछलियोंका उल्लुण्ठनरूप अवलोकन धीरतासे विफल करनेमें तुम  
योग्य न हो ॥४०॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! धीरा नायिकार चित्तेर आग्र गङ्गीरानदीर  
निर्मल जले तोमार स्वभाव सुन्दर प्रतिविम्ब शरीर प्रवेश लाभ करिबे ।  
अतएव ऐ गङ्गीरानदीर कुमुदेर आग्र सुजवर्ण प्रोष्ठीमञ्जुषे नौख उल्लास-  
रूप दृष्टिगुलिके धैर्यावशतः निष्फल करा तोमार उचित नहे ॥४०॥

अन्वयः—( हे ) सखे ! प्राप्तवानीरशाखं किञ्चित् करधृतं इव मुक्तरोधो-  
नितम्बं नीलं तस्याः सलिलवसनं हृत्वा लम्बमानस्य ते प्रस्थानं कथं अपि भावि  
ज्ञातास्वादः कः विवृतजघनां विहातुं समर्थः ॥४१॥

चञ्चला—तस्या इति । हे सखे ! मेघ ! प्राप्ता वानीरस्य  
तीरोत्पन्नवेतसस्य शाखा येन तत् ; अतएव किञ्चित्करधृतमिव हस्ते-  
नात्यमाकृष्टमिव स्थितम्, मुक्तः अधःसंसनात् परित्यक्तः रोधः स्कीत-

मध्यदेशं तौरमेव नितम्बो येन तत् तादृशम्, नीलं नीलवर्णम्, तस्या गम्भीराया नद्याः कस्याञ्चिन्नायिकायाञ्च, सलिलं जलमेव वसनं वस्त्रम्, हृत्वा गृहीत्वा अपहृत्य च, लम्बमानस्य तज्जलभारेण अवनतीभूतस्य तदीयजघनदेशे अवतिष्ठमानस्य च, ते तव प्रस्थानं गन्तव्यदेशे गमनं कथमपि मच्चाकष्टेन, भावि भविष्यति । कथमेतदित्याह ज्ञातेति । तथाहि ज्ञातास्वादः अवगतसङ्गमसुखः को जनः विवृतजघनां वसनसंसनात् प्रकटितजघनदेशां कामिनीम्, विहातुं परित्यक्तुं समर्थो भवति ? अपि तु कोऽपि नेत्यर्थः ।

अत्र करष्टतमिवेति क्रियोत्प्रेक्षा, तामुत्प्रेक्षां प्रति च प्राप्तवानौर-  
शाखेति पदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमित्यनयोरङ्गाङ्गि-  
भावेन सङ्करः । तथा सलिले वसनत्वारोपः रोधसि नितम्बत्वारोपश्च  
शाब्दः, गम्भीरायां नायिकात्वारोपस्तु आर्थः, रोधोनितम्बयोः सादृश्य-  
श्चास्फुटमित्यतः किमेकदेशविवर्त्तिरूपकम्, किंवा मेघगम्भीरयोः  
पुंस्त्रीलिङ्गसाम्येन नायकनायिकाव्यवहारसमारोपात् सलिलवसनयोः  
सादृश्यस्य स्फुटत्वाच्च समासोक्तिरिति सन्देहात् तयोः सन्देहसङ्करः ।  
एवं चतुर्थपादे सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः अर्थापत्तिश्च  
अनयोरैकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः । एषाञ्च त्रयाणां सङ्कराणामेव  
अङ्गाङ्गिभावेन पुनः सङ्करः । संदृष्टिसङ्करयोरपि पुनः संदृष्टिसङ्करौ  
भवितुमर्हत इति प्रदर्शितमस्माभिः साहित्यदर्पणे सङ्करप्रकरणे ।  
साहित्यदर्पणे समासोक्तिप्रकरणे एकदेशविवर्त्तिरूपकसमासोक्त्योक्त-  
विशेषो द्रष्टव्यः ॥४१॥

सञ्जीवनी—तस्या इति । हे सखे ! प्राप्ता वानीरशाखा  
वेतसशाखा येन तत् तथोक्तम् अतएव किञ्चिदीषत् करष्टतं हृत्वा-  
लम्बितमिव स्थितम्, सुक्तस्थक्तः रोधस्तमेव नितम्बः कटिर्येन तत्तथोक्तम् ।

त्वन्निष्यन्दोच्छ्वसितवसुधागन्धसम्पर्करम्यः  
 स्रोतोरम्बुध्वनितसुभगं दन्तिभिः पीयमानः ।  
 नीचैर्वास्यत्युपजिगमिषोर्देवपूर्वं गिरिं ते  
 शीतो वायुः परिणमयिता काननोदुम्बराणाम् ॥४२॥

“नितम्बः पश्चिमे श्रोणिभागेऽद्रिकटके कटौ” इति यादवः । नीलं  
 कृष्णवर्णं तस्या गम्भीरायाः सलिलमेव वसनं हृत्वा अपनीय । प्रस्थान-  
 समये प्रेयसीवसनहरणं विरहतापापनोदनार्थमिति प्रसिद्धम् । लम्ब-  
 मानस्य पीतसलिलभरात् लम्बमानस्य अन्यत्र जघनारूढस्य ते तव  
 प्रस्थानं प्रयाणं कथमपि कृच्छ्रेण भावि । कृच्छ्रत्वे हेतुमाह ज्ञातेति ।  
 ज्ञातास्वादः अनुभूतरसः कः पुमान् विवृतं प्रकटीकृतं जघनं कटिस्तत्-  
 पूर्वभागो वा यस्यास्ताम् । “जघनं स्यात् कटौ पूर्वश्रोणिभागापरांशयोः”  
 इति यादवः । विहातुं त्यक्तुं समर्थः ? न कोऽपीत्यर्थः ॥४१॥

हिन्दी—हे मित्र ! वेतसोंकी शाखा जिनका मिल गई, इस वास्ते हाथसे  
 कुछ चकाड़े हुएकी तरह वर्तमान किनारूप नितम्बको छोड़ दिया जिसने, ऐसे नील  
 नदीके पानीरूप कपड़ा लेकर लम्बे हुये तुम्हारे माना किसी तरह ( अर्थात् कष्टसे )  
 सम्भव हीगा । ( क्योंकि ) रस अनुभव करनेवाला कौन विवृत जघनवाली औरतको  
 छोड़नेमें समर्थ है ? कोईभी नहीं ॥४१॥

बाङ्गाली—हे मित्र ! तैरस्थित वेतसेर शाखा आसिया संयुक्त  
 हठयार बाहाके हस्तद्वारा किञ्चिन् धृत बनिया बोध हैवे एवं ये पुलिन-  
 रूप नितम्बदेश परित्याग करिया नीचे सरिया बाईवे ; गम्भीरानदीर सेई  
 नीलवर्ण झलरूप वस्त्र हरण करिया तूमि लक्षित हैईया पड़िबे ; अतः  
 तখন अत्यन्त कष्टेई तोगार ग्रहण करी संभव हैईवे । कारण, संसर्ग

सूत्रं अल्लुभव करिष्यां कोन् याक्ति विवृतजघना रमणीके पत्रिताग करिते  
मगर्थ इहेषां थोत्क ? ॥४१॥

**अन्वयः**—त्वन्निथन्दोच्छ्रितवसुधागन्धसम्पर्करम्यः दन्तिभिः स्त्रोतोरन्ध्रध्वनितसुभगं  
पीयमानः काननोदुम्बराणां परिणमयिता शीतः वायुः देवपूर्वं गिरिं उपजिगमिषोः ते  
नीचैः वास्यति ॥४२॥

**चञ्चला**—अधःशीतलवायुवहनात् गमनश्रमलाघवमपि ते भविष्यती-  
त्याह त्वदिति । हे मेघ ! तव निथन्देन जलवर्षणेन उच्छ्रिता  
स्त्रीतीभूता या वसुधा भूमिस्तस्या गन्धसम्पर्केण सौरभसंसर्गेण रम्यो  
मनोहरः । एतेन वायोः सौगन्ध्यमुक्तम् । दन्तिभिर्हस्तिभिः, स्त्रोत-  
इन्द्रियं तच्चात्र नासिकारूपम् । “स्त्रोतोऽन्ध्रवेगेन्द्रिययोः” इत्यजयः ।  
तस्य रन्ध्रेषु अग्रदेशस्थच्छिद्रेषु यत् ध्वनितं ग्रहणकालीनशब्दक्षेप-  
सुभगं सुन्दरं यथा स्यात्तथा, पीयमानो गृह्यमाणः । अनेन वायो-  
र्मान्द्यं द्योतितं तीव्रवायोः सुभगपानासम्भवात् । तथा काननोदुम्बराणां  
वन्योदुम्बरफलानां परिणमयिता पक्वताजनकः । एतेनापि सौगन्ध्यं  
सूचितम् । शीतः शीतलो वायुः, देवपूर्वं गिरिं देवगिरिम्, उपजिग-  
मिषोरुपगन्तुमिच्छोः, ते तव, नीचैरधःप्रदेशे वास्यति प्रवक्ष्यति ; अतस्ते  
गमनश्रमलाघवमवश्यमेव भविष्यतीति भावः ।

अत्र नासिकारूपेन्द्रियविशेषे वक्तव्ये इन्द्रियसामान्यवाचकस्त्रोतः-  
शब्दप्रयोगात् विशेषे अविशेषाख्यदोषः ; स तु “नासारन्ध्रध्वनितसुभगम्”  
इति पाठेन परिहरणीयः । तथा देवो देवशब्दः पूर्वं यस्य गिरिशब्दस्य  
स देवपूर्वी गिरिर्गिरिशब्दस्तम् । ततश्च वाच्यवाचकयोरभेदोपचारात्  
देवगिरिनामकपर्वतप्रतीतिः । एवञ्च देवपूर्वगिरिशब्दस्य तादृशानुपूर्वीक-  
शब्दपरत्वे लक्ष्यैव फलिता, सा च रुद्रिप्रयोजनयोरभावादशक्तिरुक्तेति  
साहित्यदर्पणमते नैयार्थत्वदोषः । भङ्गिनाथस्तु अवाच्यवचनं नाम

दोष इत्याह स्म । “नीचैर्वायात्तव जिगमिषोर्देवगिर्थाख्यशैलम्” इति पाठे तु उभयोरपि समाधानमिति ध्येयम् ।

वर्तमान-“भान्सी”नगरात् नैर्ऋतकोणे क्रोशत्रयाभ्यन्तरे एष देवगिरिर्वर्त्तत इति साम्प्रदायिकाः ॥४२॥

सञ्जीवनी—त्वदिति । त्वन्निष्पन्नेन तव वृद्ध्या उच्छ्रुसिताया उपवृंहितायाः वसुधाया भूमेः गन्धस्य सम्पर्केण रम्यः सुरभिरित्यर्थः । स्रोतःशब्देन इन्द्रियवाचिना तद्विशेषो घ्राणं लक्ष्यते । “स्रोतोऽम्बु वेगेन्द्रिययोः” इत्यजयः । स्रोतोरन्ध्रेषु नासाग्रकुक्षरेषु यत् ध्वनितं शब्दस्तेन सुभगं यथा तथा दन्तिभिर्गजैः पीयमानः वसुधागन्धलोभादाघ्रायमाण इत्यर्थः । अनेन मान्दामुच्यते । काननेषु वनेषु उदुम्बराणां जन्तुफलानाम् । “उदुम्बरो जन्तुफलो यज्ञाङ्गो हिमदुग्धकः” इत्यमरः । परिणमयिता परिपाचयिता, “मितां द्रव्यः” इति द्रव्यः । शीतो वायुः, देवपूर्वं देवशब्दपूर्वं गिरिं देवगिरिमित्यर्थः, उपजिगमिषोः उपगन्तुमिच्छोः, गमेः सनन्तादुप्रत्ययः । ते तव नीचैः शनैः वास्यति, त्वां वीजयिष्यतीत्यर्थः । सम्बन्धमात्रविवक्षायां षष्ठी । “देवपूर्वं गिरिम्” इत्यत्र देवपूर्वत्वं गिरिशब्दस्य न तु संज्ञिनस्तदर्थस्येति संज्ञायाः संज्ञित्वाभावात् अवाच्यवचनं दोषमाहुरालङ्कारिकाः । तदुक्तमेकावस्थाम्—“यदवाच्यस्य वचनमवाच्यवचनं हि तत्” इति । समाधानन्तु देवशब्दविशेषितेन गिरिशब्देन शब्दपरेण नेघोपगमनयोग्यो देवगिरिर्लक्ष्यत इति कथञ्चित् सम्पाद्यम् ॥४२॥

हिन्दी—तुम्हारी वृद्धिसे वर्द्धित पृथिवीको गन्धवदे सुरभि, और नासिकाके रन्ध्रोसे जो शब्द उससे मनोहर होकर, हाथियोंसे घ्राणत होता हुआ वनोका उदुम्बर-फल पकानेवाली ठण्डी वायु देवगिरिपर जानेकी इच्छा करनेवाली तुमको घोरसे ढके लीगी ॥४२॥



তত্র স্কন্দং নিয়তবসতিং পুষ্পমেঘীকৃতাত্মা  
 পুষ্পাসারৈঃ স্পৃশ্যতু ভবান্ অমগজ্জাজলাদ্রৈঃ ।  
 রচাহেতোর্নবশশিমৃতা বাসবীনাং চমুনা-  
 মত্যাদিত্যং হুতবহমুখে সম্মৃতং তদ্বি তেজঃ ॥৪২॥

বাজাণা—হে মেঘ ! তুমি দেবগিরিতে বাইতে ইচ্ছা করিয়া  
 প্রশ্ন করিলে, তোমারই বৃষ্টির জলে পরিস্ফীত তুমির সৌরভ বহন  
 করায় মনোহর, হস্তিগণকর্ষক নাসিকা-রন্ধুর শব্দে সুন্দরভাবে পরিগৃহীত  
 এবং বস্ত্র উদ্বহরফলের পরকৃতাসম্পাদক শীতল বায়ু তোমার নিম্নদেশে  
 বহিত হইতে থাকিবে ॥৪২॥

অন্বয়ঃ—ভবান্ পুষ্পমেঘীকৃতাত্মা অমগজ্জাজলাদ্রৈঃ পুষ্পসারৈঃ তত্র নিয়তবসতিং  
 স্কন্দং স্পৃশ্যতু, হি বাসবীনাং চমুনাং রচাহেতৌ নবশশিমৃতা তত্ অত্যাদিত্যং তেজঃ  
 হুতবহমুখে সম্মৃতং ( আসীত্ ) ॥৪২॥

চম্বলা—তত্রেতি । হে মেঘ ! ভবান্ পুষ্পমেঘীকৃতঃ কামরূপ-  
 ত্বাৎ পুষ্পবর্ষিমেঘস্বরূপীকৃত আত্মা স্কন্দেহৌ যেন তাদৃশঃ সন্, অম-  
 গজায়া মন্দাকিন্যা জলেণ আদ্রৈঃ সিক্তৈঃ, পুষ্পাণ্যাম্ আসারৈর্ধারয়া  
 বর্ষ্যম্ভৈঃ, তত্র দেবগিরৌ, নিয়তা নিত্যা বসতিরবস্থিতির্যস্য তং তথোক্তম্,  
 স্কন্দং কার্त्तिकেয়ং স্পৃশ্যতু পুষ্পত্বলুপ্তা অভিশিচ্চতু । ননু কার্त्तिकেয়স্য  
 পুষ্পত্বং কুতঃ যেনাসৌ স্পৃশ্যিতব্য ইত্যাহ রচ্যেতি । হি যস্মাৎ, বাসবী-  
 নাম্ ইন্দ্রসম্বন্ধিনীনাম্, চমুনাং সেনানাম্, রচাহেতৌ সেনাপতিত্বার্থ-  
 মিত্যর্থঃ, নবশশিমৃতা চক্রেখরেণ মহাদেবেণ, তত্ কার্त्तिकেয়রূপম্,  
 অত্যাদিত্যম্ আদিত্যামিভবি, তেজঃ স্বকীয়বীৰ্য্যম্, হুতবহমুখে বজ্র-  
 বদনে, সম্মৃতং স্থাপিতমাসীত্ । অতোঃস্য সর্বথৈব পুষ্পত্বমিতি ভাবঃ ।



ज्योतिर्लेखावलयि गलितं यस्य वह्निं भवानौ  
 पुत्रप्रेम्णा कुवलयदलप्रापि कर्णे करोति ।  
 धौतापाङ्गं हरशशिरुचा पावकेस्तं मयूरं  
 पश्चादद्रियहृणगुरुभिर्गजितैर्नर्तयेथाः ॥४४॥

इत् कवेर्वचः । परं शुचितनं विद्यान्मुखं स्त्रीवद्विवाजिनाम् ॥”  
 इति ॥४३॥

हिन्दी—वह देवगिरिमें सर्वदा रहनेवाले कार्तिककी तुमने फुलवर्षानेवाले  
 मेघोंकास्वरूप ग्रहण कर आकाशके गङ्गापानीसे भिनी हुई पृथ्वीसे खान करा देना ।  
 (कोकि) वह खान्द इन्द्रकी सेनाओं कि रक्षाकरनेके वाले नवशशाङ्कधारी महादेवने  
 अग्निके वदनमें सूर्यसे बड़ा हुआ सञ्चित तेज ही है ॥४३॥

वाङ्मानी—हे मेघ ! तूमे पुष्पवर्षी-मेघेर रूप धारण करिया,  
 आकाशगङ्गांर जनसंनिभ पुष्पवृष्टिधारां सेह देवगिरिंते सर्वदा  
 अवस्थित कार्तिकेयके ज्ञान कराईवे । कारण, भगवान् महादेव ईश्वर  
 सैन्धवगणके रक्षा करिवार निमित्त सूर्य इहेतेओ अधिक तेजस्यै सेह  
 कार्तिकेयरूप निजेर तेजके अग्निर मुखे स्थापित करियाहिलेन ॥४३॥

अन्वयः—भवानी पुत्रप्रेम्णा ज्योतिर्लेखावलयि गलितं यस्य वह्निं कुवलय-  
 दलप्रापि कर्णे करोति, हरशशिरुचा धौतापाङ्गं पावकेः तं मयूरं पश्चात् अद्रियहृण-  
 गुरुभिः गजितैः नर्तयेथाः ॥४४॥

चञ्चला—आत्मनो मङ्गलाय कार्तिकेयसन्तोषजनकं काशीान्तर-  
 मपि त्वया तल कर्त्तव्यमित्याह ज्योतिरिति । भवानी पार्वती, पुत्रे

(४४) हरशशिरुचाभ्याययेत्तम् । पुत्रप्रीत्या । कुवलयदलप्रापि । कुवलयदल-  
 अपि । इति पाठान्तराणि ।

कार्त्तिकेयं यत् प्रेम स्नेहेन, पुत्रं कार्त्तिकेयं प्रति स्नेहेन तद्वाहनं मयूरं प्रत्यपि समादरपातादिति भावः, ज्योतिर्लेखायास्तेजःपङ्क्तेः वलयं मण्डलमस्यास्तीति तत् गलितं स्वयमेव विद्युत् न तु क्षिप्तं मयूरस्य वेदनासम्भवादिति भावः, यस्य मयूरस्य वह्निं पिच्छं कुवलयदलं नीलोत्पलपत्रं प्राप्नोतीति कुवलयदलप्राप् तस्मिन्, कर्म करोति अर्पयति । हरशशिरुचा महादेवमस्तकस्थितचन्द्रप्रभया, घौतौ अधिक-परिष्कृतौ अपाङ्गौ नेत्रयोः प्रान्तौ यस्य तम्, पावकेरग्निसुतस्य कार्त्तिकेयस्य, तं मयूरम्, पञ्चात् पुष्पवृष्टेः परम्, अद्रिणा देवगिरिणा यद्ग्रहणं गुहासु गर्जितशब्दादानं प्रतिध्वनिरित्यर्थः तेन गुरुभिर्महद्भिः, गर्जितैः स्वकीयगर्जनैः नर्त्तयेथाः नृत्यं कारयेः । “मेघध्वानेषु नृत्यं भवति च शिखिनाम्” इति कविसमयप्रसिद्धिरत्र द्रष्टव्या ॥४४॥

सञ्जीवनी—ज्योतिरिति । ज्योतिप्रस्तेजसो लेखा राजयस्तासां वलयं मण्डलमस्यास्तीति तथोक्तम्, गलितं स्रष्टुम्, न तु लौढ्यात् स्वयं क्षिप्तमिति भावः । यस्य मयूरस्य वह्निं पिच्छम् । “पिच्छवह्निं नपुंसके” इत्यमरः । भवानौ गौरी पुत्रप्रेम्णा पुत्रस्नेहेन कुवलयस्य दलं पत्रं तत्प्रापि तदुयोगि यथा तथा कर्म करोति दलेन सह धारयतीत्यर्थः । यद्वा कुवलयस्य दलप्रापि दलभाजि दलाह्वं कर्म करोति । किञ्चिन्तात् संसर्गः । दलं परिहृत्य तत् स्थाने वह्निं घत्ते इत्यर्थः । नाथस्तु “कुवलयदलक्षेपि” इति पाठमनुसृत्य “क्षेपे च निन्दा अपसारणं वा” इति व्याख्यातवान् । हरशशिरुचा हरशिरश्चन्द्रिकया घौतापाङ्गं स्वतोऽपि शौक्रादतिधवलितनेत्रान्तम् । “अपाङ्गौ नेत्रयोरन्तौ” इत्यमरः । पावकस्य अग्नेरपत्यं पावकिः स्कन्दः । “अत इजः” इति इज् । तस्य तं पूर्वोक्तं मयूरं पञ्चात् पुष्पाभिषेचनानन्तरम्, अद्रे-देवगिरेः कर्तुं ग्रहणेन गुहासंक्रमणेन गुरुभिः प्रतिध्वानमहद्भिरित्यर्थः,

আরাধ্যৈনং শরবণভবং দেবমুল্লঙ্ঘিতাধ্বা  
সিদ্ধবন্দ্যৈর্জলকণময়াদ্বীণিভিমুত্তমার্গঃ ।  
ব্যালম্বেথাঃ সুরমিতনয়ালম্বজাং মানযিষ্যন্  
স্রোতোমূর্ত্যাং ভুবি পরিণতাং রন্তি দেবস্য কীর্তি- ॥৪৫॥

গজিতৈঃ নর্তকৈঃ নৃত্যং কারয় । মাদৃঙ্কিমাভেণ ভগবন্তং কুমার-  
মুপাস্থ ইতি ভাবঃ । নর্তকৈঃ ইত্যল “অগ্নাবকর্মকাচ্চিত্তবত্কার্তৃকাৎ”  
ইত্যামনেপদাপবাদঃ । “নিগরয়চলনার্থেভ্যশ্চ” ইতি পরস্মৈপদং ন  
ভবতি তস্য “ন পাদম্যাড্যমাড্যসপরিমুচ্ছবচিন্তিতবদবসঃ” ইতি  
প্রতিষেধাত্ ॥৪৪॥

হিন্দী—পার্বতী স্বয়ং ভট তজরখাবালী জিসকা ( ময়ূরকা ) পিচ্ছ লঙ্কিকা  
সেই হস্তে কুবলয়পত্র দ্বিভিন্নে যোগ্য কাণেই রাখতী হৈ । মহাদেবী চন্দ্রকান্তিসে সফিদ্  
নেত্রবালী, বহু স্কন্দ ময়ূরকে পিচ্ছ পছাড়কী গফা গ্রহণ করনেই গম্ভীর গজ্ঞানোসে তন  
নচাবী ॥৪৪॥

বাংলা—দুর্গাদেবী, পুত্র কার্তিকের প্রতি স্নেহবশতঃ নীলোৎপল-  
দল ধারণের যোগ্য কর্ণদেশে যে ময়ূরের তেজোগুণসম্বিত এবং স্বয়ং  
নিপতিত পিচ্ছ ধারণ করিয়া থাকেন এবং যে ময়ূরের নবনয়নগল  
প্রান্তদেশে মহাদেবের মস্তকস্থিত চক্রেয় কিরণে আরও পরিক্রান্ত হইয়া  
থাকে ; পুষ্পবৃষ্টির পর পর্বতগুহাতে প্রতিধ্বনি হওয়ায় বুদ্ধিপ্রাপ্ত গজ্ঞান-  
ধারা কার্তিকের সেই ময়ূরকে নৃত্য করাইবে ॥৪৪॥

অন্বয়ঃ—এনং শরবণভবং দেবং আরাধ্য বীণিभिঃ সিদ্ধবন্দ্যৈঃ জলকণময়া  
মুত্তমার্গঃ উল্লঙ্ঘিতাধ্বা সুরমিতনয়ালম্বজাং ভুবি স্রোতোমূর্ত্যাং পরিণতাং রন্তি দেবস্য কীর্তি-  
মানযিষ্যন্ ( সন্ ) ব্যালম্বেথাঃ ॥৪৫॥

(৪৫) দাসমালী । দাসবালী । ইতি পাঠমদৌ ।

चञ्चला—आराध्नेति । एनं पूर्वोक्तम्, शरवणभवं शराख्यदृश्य-  
कानने समुत्पन्नम्, देवं कार्त्तिकेयम् आराध्य पुष्पवृष्टिमयूरनर्त्तनाभ्यां  
सन्तोष्य, वीणिभिर्वीणाधारिभिः, सिद्धहृद्भिः सिद्धनामकदेवयोनिविशेष-  
दम्पतिभिः कार्त्तिकेयमेव उपासितमुपागतैरिति भावः, जलकण्ठभयात्  
त्वदीयैरेव वृष्टिविन्दुभिर्वीणाया आर्द्रत्वे चारुशब्दोत्पत्तिवाचाभया-  
दित्यर्थः, मुक्तस्थितो मार्गः पन्था यस्य स तादृशस्त्वम्, उद्भङ्गितः  
क्रियदतिक्रान्तः अध्वा पन्था येन स तथोक्तः सन्, सुरभितनयानां गवाम्  
आलम्भात् गोमेधयज्ञे क्सेदनात् जायत इति ताम्, भुवि स्रोतोमूर्त्या  
प्रवाहरूपेण परिणतां रन्तिदेवस्य तदाख्यस्य दशपुराधिपतेः कौर्त्तिं  
गोमेधयज्ञजनितां सुख्यातिं चर्मण्यवतीं नाम नदीमिति तात्पर्यम्,  
मानयिष्यन् तदीयजलपानेनाभ्यर्थयिष्यन् सन्, व्यालम्बेद्यास्तदीयं जलं  
ग्रहीतुं विलम्बितः अवतीर्णः भवेः ।

अत्र कौर्त्तिः स्रोतोमूर्त्या परिणतत्वासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्ति-  
रलङ्कारः ।

पुरा किल भगवता शिवेन पार्वतीसंसर्गानन्तरनिर्गतं स्वतेजो  
वज्रिवदने निक्षिप्तम्, वज्रिनापि वोढुमशक्तुवता गङ्गायामपसारितम्,  
गङ्गाया च धारणाशक्तया तीरे शरवणे तरङ्गान्दोलननोत्थापितम्, तत्र  
च बालकरूपेण परिणतं तदवलोक्य षड्भिः कृत्तिकाभिः परिपालितः  
मित्यतः स बालकः शिवपार्वत्योः पुत्रः वज्रिपुत्रः ( पार्वतिः ), शरवणभवं  
कार्त्तिकेय इति च गीयत इति स्कन्दपुराणम् । चर्मण्यवतीवृत्तान्तस्तु  
सञ्जीवन्यामेवाभिहितः ।

इयं चर्मण्यवती नाम नदी इदानीं “चम्बल”नाम्ना प्रसिद्धा विन्ध्या-  
चलस्य वायुकोणाभिर्गता ॥४५॥

सञ्जीवनी—आराध्नेति । एनं पूर्वोक्तं शरा वाच्यदृश्यानि,

“শরো বাণে বাণাঢ্যে” ইতি শব্দার্থঃ, তेषাং বনং শরবণাম্,  
 “প্রনিরন্তঃশরঃ—” ইत्याদিদ্বা যাত্বম্, তত্র ভবো জন্ম যস্য তং শরবণ-  
 ভবম্, “অবচ্ছ্যো বহুব্রীহির্ঘ্যধিকরণ্যো জন্মাত্মুত্তরপদে” ইতি বামনঃ ।  
 অবচ্ছ্যঃ অগতিকত্বাদাশ্রয়ণীয় ইত্যর্থঃ । দেবং স্কন্দম্, “শরজন্মা  
 পড়াননঃ” ইত্যমরঃ । আরাধ্য উপাস্য, বৌদ্ধিভির্বীণ্যাবদ্ধিঃ, ব্রীহী-  
 দিত্বাদিনিঃ । সিদ্ধবদ্বৈঃ সিদ্ধমিথুনৈঃ ভগবন্তং স্কন্দমুপবীণ্যযিতুমাগতৈ-  
 রিতি ভাবঃ । জলকণাভয়াৎ জলসেকস্য বীণ্যাক্ষণপ্রতিবন্ধকত্বাদিত্যি  
 ভাবঃ । মুক্তমার্গস্যকৃত্বর্মা সন্ চল্লঙ্ঘিতাধ্বা ক্রিয়ন্তমধ্বানং গত  
 ইত্যর্থঃ । সুরভিতনয়ানাং গবাম্ আলম্বেন সংপ্রপনেন জায়ত ইতি  
 তথোক্তাং ভুবি লোকে স্রোতোমূর্ত্যাং প্রবাহরূপেণ পরিণতাং রূপবিশেষমাপন-  
 ন্তিদেবস্য দশপুরপতের্মহারাণ্যস্য কীর্তিঁ চর্ম্মগবত্যাখ্যাং নদীমিত্যর্থঃ,  
 মানয়িষ্যন্ সৎকরিষ্যন্ ব্যালম্বেথা আলম্ব্যাবতরেতিত্যর্থঃ । পুরা-  
 কিল রাজ্ঞো রন্তিদেবস্য গবালম্বেষু একত্র সম্ভূতাৎ রক্তনিষ্পন্দাৎ  
 চর্ম্মরাশেঃ কাচিত্ নদী সস্কন্দে, সা চর্ম্মগবতীত্যাখ্যায়তে ॥৪৫॥

হিন্দী—শরবণমে জাত যজ্জ কুমারস্বামীকো উপাসনা করকে বীণাকী খেতে  
 হুয়ে সিদ্ধমিথুনোসে পানীবর্ষানিকে উরসে ত্যক্তমার্গ হোকার (অতএব) রাষ্ট্রা চল্লঙ্ঘনকে  
 বাদ গামিযোকী ইত্যর্থে সত্পন্ন হুই স্রোতরূপসে পৃথ্বীপর বিশেষরূপকো প্রাপ্ত হুই রন্তিদেবকে  
 কীর্তি (নদী চর্ম্মগবতী) সৎকারপূর্বক তুমনি উত্তর জালা ॥৪৫॥

বাঙ্গালা—হে মেঘ ! শরবণসম্পন্ন ঐ কীর্তিকেশদেবের আরাধনা  
 করিয়া তুমি যাইবার উপক্রম করিলে, বীণাধারী সিদ্ধম্পতিগণ তোমারই  
 বৃষ্টির কণায় বীণা ভিজিয়া যাইবার ভয়ে পথ ছাড়িয়া দিবে ; তখন তুমি  
 কিছু পথ অতিক্রম করিবে । তাহার পর গোমেধবক্ষে অসংখ্য  
 গো-হত্যা-সম্পূর্ণ ভূতলে চর্ম্মগবতীদীক্বে পরিণত মহারাণ্য রক্তিদেবের  
 কীর্তিকে জনগ্রহণ করিয়া সম্মানিত করিবে বলিয়া অবতীর্ণ হইবে ॥৪৫॥

त्वय्यादातुं जलमवनते शार्ङ्गिणो वर्णचौरे

तस्याः सिन्धोः पृथुमपि तनुं दूरभावात् प्रवाहम् ।

प्रेक्षिष्यन्ते गगनगतयो नूनमावर्ज्यं दृष्टी-

रेकं मुक्तागुणमिव भुवः स्थूलमध्येन्द्रनीलम् ॥ ४६॥

अन्वयः—शार्ङ्गिणः वर्णचौरे त्वयि जलं आदातुं अवनते गगनगतयः नूनं दृष्टीः आवर्ज्यं पृथुं अपि दूरभावात् तनुं तस्याः सिन्धोः प्रवाहं स्थूलमध्येन्द्रनीलं एकं भुवः मुक्तागुणं इव प्रेक्षिष्यन्ते ॥ ४६॥

चञ्चला—त्वयौति । शार्ङ्गिणः श्रीकृष्णस्य, वर्णचौरे श्यामकान्त्यप-  
हारिणि, त्वयि मेवे, जलम् आदातुं ग्रहीतुम्, अवनते अवतीर्णं  
चर्मणवतीजलसंलग्नदेहे सतीत्यर्थः, गगने गतिर्येषां ते सिद्धगन्धर्वादयः  
स्वैराराः, नूनं निश्चितम्, दृष्टीः आवर्ज्यं पातयित्वा पृथुमपि स्वतो  
विशालमपि दूरभावात् दूरत्वात् तनुं क्लृप्तं क्लृप्त्वेन प्रतीयमानम्,  
तस्याः सिन्धोर्नद्याश्चर्मणवत्याः, प्रवाहं स्रोतः, स्थूलो विशालः मध्यो  
मध्यवर्ती इन्द्रनीलो मणिविशेषो यत्र तं तादृशम्, एकम् एकलहरीकम्,  
भुवः पृथिव्याः मुक्तागुणं मौक्तिकमालामिव प्रेक्षिष्यन्ते द्रव्यन्ति, तव  
इन्द्रनीलस्थानपरितत्वादिति भावः ।

अत्र अन्यस्य वर्णं कथमन्यश्चोरयतीति वस्तुसम्बन्धः असम्भवन्  
शार्ङ्गिणो वर्ण इव वर्ण इति सादृश्यं बोधयतीति निदर्शनालङ्कारः ।  
केचित्तु उपमामाचक्षते । तत्र, तत्साधकभावात् शिशुपालवधे  
“अचूचुरच्चन्द्रमसोऽभिरामताम्” इत्यत्र मञ्जिनाथेन निदर्शनाया एव  
व्यवस्थापितत्वात् अस्यापि तत्तुल्यत्वाच्च । तथा पृथिव्या मुक्तागुणस्या-



तामुत्तीर्य ब्रज परिचितभूलताविभ्रमाणां  
 पद्मोत्क्षेपादुपरिविलसत्कृष्णशारप्रभाणाम् ।  
 कुन्दक्षेपानुग-मधुकर-श्रीमुषामात्मविम्बं  
 पालीकुर्वन् दशपुरबधूनेवकौतूहलानाम् ॥४७॥

भावेनैव चर्मणवतीप्रवाहे मुक्तागुणत्वसम्भावनात् भावामिमानीनी  
 वाच्या जात्युत्प्रेक्षा च अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥४६॥

सञ्जीवनी—त्वयीति । शार्ङ्गिणः कृष्णस्य वर्णस्य कान्तेच्चौरै  
 वर्णचौरै तत्तुव्यवर्ण इत्यर्थः, त्वयि जलमादातुमवनते सति, पृथुमपि  
 दूरभावात् दूरत्वात् तनुं सूक्ष्मतया प्रतीयमानम्, तस्याः सिन्धो-  
 र्चर्मणवत्याख्यायाः प्रवाहम्, गगनि गतिर्येषां ते गगनगतयः खेचराः  
 सिङ्गगन्धर्वादयः । अयमपि बहुब्रीहिः पूर्ववत् जन्माद्युत्तरपदेषु द्रष्टव्यः ।  
 नूनं सत्यं दृष्टीरावर्ज्यं नियम्य, एकमेकयष्टिकम्, स्थूलो महान् मध्यो  
 मध्यमणीभूतः इन्द्रनीलो यस्य तम्, भुवो भूमेर्मुक्तागुणं मुक्ताहारमिव  
 प्रेक्षिष्यन्ते । अत्र अत्यन्तनीलमेवसङ्गतस्य प्रवाहस्य भूकण्ठमुक्ता-  
 गुणत्वेन उत्तमैवेयमितीवशब्देन व्यज्यते । निरुक्तकारस्तु—“तत्र  
 तत्रोपमा यत्र इवशब्दस्य दर्शनम्” इति इवशब्ददर्शनादप्युपमेवेति  
 मन्त्राम् ॥४६॥

हिन्दी—कृष्णके माफिके कान्ते तुम पानी उठानेके लिये भवतस हीनेसे  
 स्थूलभौ दूरके वदे सूक्ष्म वद्द चर्मणवतीनदीके प्रवाह सिङ्गगन्धर्वोंने निम्नदृष्टि होकर,  
 स्थूलमध्यमणिस्वरूप इन्द्रनील के गिरसका, ऐसे पृथ्वीके मुक्ताहारकी तरह देखेगा ॥४६॥

बालाजी—हे यव ! तूमे झीङ्गवत्त आभन काछि अभङ्गन

करिशाह ; इतराः जन लहेवार जग अवतरण करिने निरुगन्कर्षप्रभृति  
थेचरगण निश्चयै नौचेर दिके दृष्टिपात करिशा, बिभृत इहेनेओ दूरव-  
निवर्त्तन कृश बलिशा प्रतीयमान सेह चर्चथतीनदीर प्रवाहगेके मया-  
भागे बृहत् ऐकनौलमगिसंयुक्त पृथिवीर एकलहरौ मुक्तामालार शाय  
देखिबे ॥४७॥

**अन्वयः**—तां उत्तीर्य आत्मविष्वं परिचितमूलताविषमाणां पद्मोत्पेपात् उपरि-  
विलसत्कण्ठशारप्रभाणां कुन्दवेपानुगमधुकरश्रीमुषां दशपुरवधूनेत्रकौतूहलानां पादो-  
कुर्वन् ( सन् ) ब्रज ॥४७॥

**चञ्चला**—ततश्च सर्वथा कामिजनाभिलषणीयः कामिनीकर्तृक-  
सविलासदृष्टिलाभोऽपि तव भविष्यतीत्याह तामिति । तां चर्मखवतीं  
नदीम् उत्तीर्य अतिक्रम्य, आत्मविष्वं निजदेहम्, परिचिता अभ्यस्ता  
मूलतयोर्विभ्रमा विलासा यैस्तेषाम्, पद्मणां नेत्रलोम्भाम् उत्पेपात्  
उत्तोलनात् हेतोः, उपरि विलसन्त्यः प्रसरन्त्यः कण्ठशारप्रभा नौलश्चेत-  
मिश्रितकान्तयो येषां तेषाम्, अतएव कुन्दवेपान् निक्षिप्तकुन्दमुष्पाणौ-  
त्यर्थः अनुगच्छन्तीति कुन्दवेपानुगा ये मधुकरा भ्रमरास्तेषां श्रियं शोभां  
मुष्णन्ति अपहरन्तीति तेषाम्, दशपुरं नाम रन्तिदेवस्य राजधानी तत्र  
या बध्वः स्त्रियस्तासां यानि नेत्रकौतूहलानि कौतूहलेन दृष्टिपातास्तेषाम्,  
पादौकुर्वन् विषयौकुर्वन् सन्, ब्रज उत्तरां दिशं गच्छ ।

अत्रापि अन्यश्रियं कथमन्ये मुष्णन्तीति वस्तुसम्बन्धोऽसम्भवन् श्रियमिन्न  
श्रियमिति सादृश्यं बोधयतीति पूर्ववदेव निदर्शनालङ्कारः । केचित्तु  
अत्रापि उपमानेव वदन्ति ।

चर्मखवतीनद्याः कियदुत्तरे “रन्तिमपुरम्” “रन्तिमपुरम्” इति वा  
नाम नगरं पुरा दशपुरनाम्ना ख्यातमासीदिति वदन्नामनुमानम् ॥४७॥

**सञ्जीवनी**—तामिति । तां चर्मखवतीमुत्तीर्य, सुखी जाता इव

भूलताः । उपमितसमासः । तासां विभ्रमा विलासाः परिचिताः  
 कृता येषु तेषाम्, पद्माणि नेत्रलोमानि । “पद्म सूत्रे च सूत्रांशे  
 किञ्चल्के नेत्रलोमनि” इति शाश्वतः । तेषामुत्क्षेपादुद्भवनात् हेतोः,  
 कृणाश्च ताः शाराः कृणशाराः नीलशवलाः । “वर्णो वर्णेन” इति  
 समासः । “कृणरक्तसिताः शाराः” इति यादवः । ततश्च शारशब्दादेव  
 सिद्धे कार्ण्ये पुनः कृणपदोपादानं कार्ण्यप्राधान्यार्थम्, रक्तत्वन्तु न  
 विवक्षितम् उपमानानुसारात् तस्य स्वाभाविकस्य स्त्रीनेत्रेषु सामुद्रिक-  
 विरोधात्, इतरस्य अप्रसङ्गात् । कचिद्भावकथनन्तु उपपत्तिविषयम् ।  
 उपरि विलसन्त्यः कृणशाराः प्रभा येषां तेषां कुन्दानि भाव्यकुसुमानि  
 तेषां क्षेप इतस्ततश्चलनं तस्य अनुगा अनुसारिणो ये मधुकरास्तेषां  
 श्रियं मुण्यन्तीति तथोक्तानां क्षिप्यमाणकुन्दानुधाविमधुकरकल्याणा-  
 नित्यर्थः, दशपुरं रन्तिदेवस्य नगरं तत्र बध्नः स्त्रियः । “बधूर्जाया  
 सुषा स्त्री च” इत्यमरः । तासां नेत्रकौतूहलानां नेत्रामिलाषाणां  
 समिलाषदृष्टौनानित्यर्थः । आलविम्बं स्मूर्तिं पालीकुर्वन् विषयी-  
 कुर्वन्, ब्रज गच्छ ॥४७॥

हिन्दी—बह गदी पार होकर लताकी सहस्र भूँके प्रसिद्ध हुषा विलास  
 जिनहोका, बाँखकी पलीकोंका उपर उठानेसे सफेद काला प्रभा हुई जिनहोका, और  
 कुन्दफुलोंकी छिलनेसे अनुसरण करते हुये भमरोंकी कान्ति झरती है जिनहोकी ऐसी  
 दशपुर ( रन्तिदेवकी राजधानी ) की औरतोंकी बाँखकी अभिलाषकी स्मूर्ति विषयी-  
 करके चली ॥४७॥

बाँखाना—हे मेघ ! तूमे चर्चवतीनदी अतिक्रम करिया निखेर  
 देहके, अविनासे अलास एवं पशु उत्क्रिष्ट कराय उपरिभागें कृष्ण  
 श्वेतकाञ्चिमयित ; अतएव निक्षिप्त कुन्दकुन्दमेव अशुभायी भयमशेषी

ब्रह्मावर्त्तं जनपदमथ च्छायया गाहमानः  
 क्षेत्रं क्षत्रप्रधनपिशुनं कौरवं तद्भजेथाः ।  
 राजन्यानां शितशरशतैर्यत्र गाण्डीवधन्वा  
 धारापातैस्त्वमिव कमलान्यभ्यवर्षन्मुखानि ॥४८॥

सौन्दर्यापहारौ दशभूवनगरस्थितं वरगीगणेशं सक्रोतूक दृष्टिपातेन पात्रं  
 करिष्यं याहेते थाकिवे ॥४९॥

अन्वयः—अथ च्छायया ब्रह्मावर्त्तं जनपदं गाहमानः क्षत्रप्रधनपिशुनं तत्  
 कौरवं क्षेत्रं भजेथाः, यत्र गाण्डीवधन्वा शितशरशतैः राजन्यानां मुखानि त्वं धारापातैः  
 कमलानि इव अभ्यवर्षत् ॥४८॥

चक्षुला—ब्रह्मेति । अथ कियद्गमनानन्तरम्, च्छायया आत्मनो-  
 ऽनातपेन, ब्रह्मावर्त्तं नाम जनपदं देशम्, गाहमानः प्रविशन्, क्षत्रप्रधन-  
 पिशुनम् अद्यापि अस्थिसंस्थानादिमत्तया क्षत्रियाणां युद्धसूचकम्, तत्-  
 प्रसिद्धम्, कुरुणामिदं कौरवं क्षेत्रं कुरुक्षेत्रम्, भजेथा गच्छ । यत्र  
 कौरवे क्षेत्रे, गाण्डीव धनुर्यस्य स गाण्डीवधन्वा अर्जुनः शितशरशतैः  
 सुधारीकृतबाणसमूहैः, राजन्यानां विपक्षक्षत्रियाणाम्, मुखानि  
 मल्लकानि, त्वं धारापातैर्दृष्टिधारानिच्छेपैः, कमलानि पद्मानिव,  
 अभ्यवर्षत् वृष्टवान् अस्किनदित्यर्थः ।

अत्रोपमालङ्कारः, तथा क्षेत्रक्षेत्रेति शितशतेति च व्यञ्जनानां सकृत्-  
 साम्यात् छेकानुप्रासश्च अनयोः संसृष्टिः । तथा शत्रुभूतानां राजन्याना-  
 मिति राजन्यविशेषे वक्तव्ये राजन्यानामिति सामान्याभिधानात् विशेषे-  
 ऽविशेषाख्यदोषः, स तु “राजन्यानाम्” इत्यत्र “विहिष्टानाम्” इति

पाठेन समाधेयः । एवं भाविवर्षणस्यापि सम्भवात् त्वं “कमलान्यभ्य-  
वर्षः” इत्यत्र “काप्यभिख्या तयोरासीदुब्रजतोः शुद्धवेशयोः” इत्यादि-  
दर्पणोदाहरणवत् प्रसक्तापि कालभेदेन भग्नप्रक्रमता अतीतामेववृष्टि-  
मादाय परिहार्या । किन्तु गाण्डीवधन्वा अभ्यवर्षत् त्वन्तु अभ्यवर्ष  
इति पुरुषभेदेन भग्नप्रक्रमता संरुद्धैव “लतेव राजसे तन्वि !” इति  
दर्पणोदाहरणवत् ; सा तु “धारापातैस्त्वमिव कमलान्युत्तमाङ्गानि वृष्टः”  
इति पाठेन निरसनीया । तत्पाठे “आपाटलौपुत्राद्दृष्टो देवः”  
इत्यादिवत् वृष्ट इति कर्त्तरि क्तः ।

कुरुक्षेत्रं नाम स्थानं वर्त्तमानं—“स्थानेश्वर-”नामकस्थानात् किञ्चि-  
दग्निक्षोणे वर्त्तते । ब्रह्मावर्त्तदेशस्तु सञ्जीवन्यामेव निर्दिष्टः ॥४८॥

सञ्जीवनी—ब्रह्मावर्त्तमिति । अथ अनन्तरं ब्रह्मावर्त्तं नाम  
जनपदं देशम् । अत्र मनुः—“सरस्वतीदृषद्वत्योर्देवनयोर्दन्तरम् ।  
तं देवनिर्मितं देशं ब्रह्मावर्त्तं प्रचक्षते ॥” इति । छायाया अनासप-  
मण्डलेन गाहमानः प्रविशन् न तु स्वरूपेण । “पौठक्षेत्राग्रमादीनि  
परिहृत्यान्वतो ब्रजेत्” इति वचनात् चलप्रघनपिशुनम् अद्यापि शिरः-  
कपालादिमत्तया कुरुपाण्डवयुद्धसूचकमित्यर्थः । “युद्धमायोधनं जन्यं  
प्रघनं प्रविदारणम्” इत्यमरः । तत् प्रसिद्धं कुरुणामिदं कौरवं क्षेत्रं  
अथवाः कुरुक्षेत्रं ब्रजेत्यर्थः । यत्र कुरुक्षेत्रे, गाण्डी अस्याशीति  
गाण्डीव धनुर्विशेषः । “गाण्डाजगात् संज्ञायाम्” इति मत्वर्थीयो  
वप्रत्ययः । “कपिध्वजस्य गाण्डीवगाण्डिवौ पुंनपुंसकौ” इत्यमरः ।  
तत् धनुर्द्वयं स गाण्डीवधन्वा अर्जुनः । “वा संज्ञायाम्” इत्य-  
नङादेशः । शितशरशतैः निशितबाणसङ्घैः राजन्यानां राश्यां सुखानि  
धाराण्यसमुद्रकधाराणां पातैः कमलानि त्वमिव अभ्यवर्षत् अभिस्तुब्धं  
वृष्टवान् शरवर्षं च शिरांसि निच्छेदेत्यर्थः ॥४८॥

हित्वा हालामभिमतस्यां रेवतीलोचनाङ्गां  
बन्धुप्रीत्या समरविमुखो लाङ्गली याः सिधेवे ।  
कृत्वा तासामभिगममपां सौम्य ! सारस्वतीना-  
मन्तःशुद्धस्त्वमपि भविता वर्णमात्रेण कृष्णः ॥४६॥

हिन्दी—अनन्तर ब्रह्मावर्तनामक देशमें छायारूपसे प्रवेश करते हुवे तुम क्षत्रियोंके समरसूचक वह कुरुक्षेत्र जावो । जहां पर अर्जुनने क्षत्रियोंका वदनके उपर तीक्ष्णबाण वर्ण चलाया ; जैसा तुमने दृष्टिसे कमलोंके उपर वर्षा करेगी ( अर्थात् शिर काट डाला था ) ॥४५॥

वाङ्मानी—ताहार पत्र छायाद्वारा ब्रह्मावर्तदेशे प्रवेश करिना, क्षत्रियगणेर समरसूचक सेहै कुरुक्षेत्रे गमन करिबे । धारावृष्टिद्वारा तूमि बेगन पद्मवर्षण ( निपातित ) करिग्राहिले, सेहैरूप अर्जुन बेधाने सूधार बाणसमूहद्वारा क्षत्रियगणेर मरुतक वर्षण ( निपातित ) करिग्राहिलेन ॥४६॥

अन्वयः—बन्धुप्रीत्या समरविमुखः लाङ्गली अभिमतस्यां रेवतीलोचनाङ्गां हलां हित्वा याः सिधेवे, ( हि ) सौम्य ! तासां सारस्वतीनां अपां अभिगमं कृत्वा त्वं अपि मन्तःशुद्धः भविता ( किन्तु ) वर्णमात्रेण कृष्णः ( भविता ) ॥४६॥

चञ्चला—हित्वेति । बन्धुप्रीत्या कुरुपाण्डवोभयपक्षयोरेव बन्धु-  
तया तौ प्रति प्रणयवशेन न पुनर्भयैनेत्यर्थः, समरविमुखः कुरुपाण्डव-  
युद्धपराङ्मुखः, लाङ्गली बलरामः अभिमतः प्रियो इव आस्तादौ  
यस्यास्ताम्, तथा रेवत्यास्तदाख्याया निजप्रियाया लोचनी लोचनयोः  
प्रतिविम्बावेव अङ्गच्छिन्नं यस्यां ताम्, रेवत्या तत्पात्रं मृच्छीत्वा सादरं

( ४६ ) बन्धुप्रीत्येव 'बन्धुस्ते ह्यात्' । अभिगममित्यत्र 'अभिगमम्' इति पाठमिदौ ।

दृष्टत्वादिति भावः, हालां सुरां दित्वा विहाय याः सारस्वतीरपः सिधेवे,  
सूतवधपापक्षयार्थं पानावगाहनादिनेति शेषः । हे सौम्य ! सुन्दर !  
तासां सारस्वतीनां सरस्वतीनदीसम्बन्धिनीनाम्, अपां जलानाम्,  
अभिगमं स्पर्शनग्रहणाभ्यां संसर्गम्, कृत्वा त्वमपि असौ बलराम  
इवेति भावः, अन्तःशुद्धः अभ्यन्तरे निर्मलः प्रागुक्तकमलनिपातनजनित-  
पापेन हीन इत्यर्थः भविता किन्तु वर्णमात्रेण केवलेन शरीरवर्णेन,  
कृष्णः कृष्णवर्णो भविता स्याता न पुनः पापेन कृष्णवर्ण इत्याशयः ।

अत्र “बन्धुप्रीत्या” इत्युक्तेः “न पुनर्भयेन” इति भयस्य व्यपोहनात्  
एका आर्थी परिसंख्या ; तथा “वर्णमात्रेण” इत्यभिधानात् “न पुनः  
पापेन” इति पापस्य व्यपोहनात् अपरापि आर्थी परिसंख्यैवेति मिथो  
नैरपेक्ष्यादनयोः संसृष्टिः । हालाया आदरणीयताप्रतिपादनार्थमेव  
अभिमत-रसामित्यादिविशेषणद्वयोपादानाच्च अपुष्टार्थत्वदोषः ।

हिमालयाविर्गता सरस्वती नदी कुरुक्षेत्रस्य वायुकोणे प्रवाहिता-  
सीत् ॥४६॥

सञ्जीवनी—हित्वेति । बन्धुप्रीत्या कुरुपाण्डवसंज्ञेन न तु भयेन  
समरविमुखो युद्धनिस्पृहः लाङ्गलमस्यास्तीति लाङ्गली हलधरः, अभिमत-  
रसामभौष्टवादात्, तथा रेवत्याः स्त्रप्रियाया लोचने एव अङ्गः प्रति-  
विम्बितत्वात् चिह्नं यस्यास्ताम्, हालां सुराम् । “सुरा हलिप्रिया हाला”  
इत्यमरः । “अभिप्रयुक्तं देशभाषापदम्” इत्यत्र सूत्रे “हालेति देशभाषा-  
पदमप्यतीव कविप्रयोगात् साधु” इत्युदाजहार वामनः । दित्वा त्यक्त्वा  
दुःखजामपीति भावः । याः सारस्वतीरपः सिधेवे । हे सौम्य !  
सुभग ! त्वं तासां सरस्वत्या नद्या इमाः सारस्वत्यस्यासाम् अभिगमं  
सेवां कृत्वा, अन्तः अभ्यन्तरात्मनि शुद्धो निर्मलो निर्दोषः भविता ।

तस्माद्गच्छे रनुकनखलं शैलराजावतीर्णां  
जङ्घोः कन्यां सगरतनयस्वर्गसोपानपङ्क्तिम् ।  
गौरीवक्त्रभुक्कुटिरचनां या विहस्येव फेनैः  
शम्भोः केशग्रहणमकरोदिन्दुलग्नोन्मिहस्ता ॥५०॥

“खलटचौ” इति टच् । अपि सद्य एव पूतो भविष्यतीत्यर्थः ।  
“वर्त्तमानसामीप्ये वर्त्तमानवद्वा” इति वर्त्तमानप्रत्ययः । वर्णमात्रेण  
वर्णेनैव कृष्णः श्यामः न तु पापेनेत्यर्थः । अन्तःशुद्धिरेव सम्पाद्या न तु  
वाङ्मा, वह्निःशुद्धोऽपि सूतवधप्रायश्चित्तार्थं सारस्वतसलिलसेवी तत्र  
भगवान् बलभद्र एव निदर्शनम् अतो भवतापि सरस्वती सर्वथा  
सेवितव्येति भावः ॥४९॥

हिन्दी—दीक्षीके उपर से हसे लड़ाई न करनेवाला बलदेवजी स्वादिष्ट भीर  
रेवतीके लोचनोंसे प्रतिबिम्बित सुरा छोड़ कर जो पानी सेवा किया था, है सौम्य !  
वह सरस्वती-नदीको पानी पीकर तुमभी आन्तरिक पवित्र होकरके रङ्गसे काली  
रङ्गी ॥४९॥

बाङ्गाली—बलराम बकुलश्रेवणतः कुरुक्षेत्रयुद्धे पराङ्मुख होया,  
अस्त्रात् बलिग्रा अभिमत एवं रेवतीदेवीर नयनेर प्रतिबिम्बिच्छित  
अस्त्रा परित्याग करिया, ये जलर सेवा करियाछिलेन ; हे सौम्य !  
तुमिगे सेई सरस्वतीनदीर जलर सेवा करिया भितरे शुद्ध होईवे, केवल  
बाहिरें कृष्णवर्ण थाकिया बाईवे ॥४९॥

अन्वयः—तस्मात् अनुकनखलं शैलराजावतीर्णां सगरतनयस्वर्गसोपानपङ्क्तिं  
जङ्घोः कन्यां गच्छे, या फेनैः गौरीवक्त्रभुक्कुटिरचनां विहस्य इव इन्दुलग्नोन्मिहस्ता शम्भोः  
केशग्रहणं अकरोत् ॥५०॥

(५०) या विहस्यैव फेनैः । या विहस्योन्मिहस्ता । इति पाठभेदौ ।



चञ्चला—तस्मादिति । तस्मात् कुरुक्षेत्रात्, कनखलस्य समीपे इत्यनुकनखलं कनखलाख्यपर्वतसमीपे, शैलराजात् हिमालयात् अवतीर्णाम्, सगरतनयानां कपिलशपेन भस्मीभूतानामित्यर्थः स्वर्ग-सोपानपङ्क्तिं स्वर्गगमनस्य सोपानश्रेणीस्वरूपाम्, तामवलम्ब्यैव सगर-तनयानां स्वर्गारोहणादिति भावः, जङ्गोः कन्यां जाङ्गवीं गङ्गां गच्छेः । या जङ्गोः कन्या, फेनैः, गौर्याः पार्वत्या वक्त्रे वदने या भ्रुकुटिरचना सपत्नीविदेषेण भ्रुकुटीकरणं ताम्, विद्वसेव तुच्छत्वेनोपद्वसेव, फेनस्य शुभ्रत्वात् कविसमयप्रसिद्धा द्वासस्यापि शुभ्रत्वाच्चेति भावः, इन्दो मौलिस्थे चन्द्रे लग्ना ऊर्ध्विस्तरङ्ग एव हस्तो यस्याः सा तादृशी सती, शुभ्रोर्महादेवस्य, केशग्रहणं केशस्पर्शं स्वाधीनभर्तृकतया आस्पृश्यावशात् केशाकर्षणञ्च अकरोत् ।

अत्र द्वितीयाहं विद्वसेवेति भावाभिमानिनी वाच्या क्रियोत्प्रेक्षा, तथा गौरीगङ्गयोः कार्यद्वारा परस्परसपत्नीव्यवहारसमारोपात् समासोक्ति-रित्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ; तस्य च प्रथमाहं सगरेत्यादौ स्थितेन निरङ्गकेवलरूपकेण सह पुनः संसृष्टिः । न च गङ्गा गौर्या वस्तुत एव सपत्नीति कथं गङ्गायां गौर्याः सपत्नीव्यवहारसमारोप इति वाच्यम्, जलमय्या गङ्गायाः सपत्नीत्वासम्भवात् मूर्त्तिमत्या एव तत्सम्भवात् । न च तथापि ऊर्ध्वो हस्तत्वारोपः शाब्दः गङ्गायां सपत्नीत्वारोपश्च आर्थ इत्येकदेशविवर्त्तिं रूपकमेवेति वाच्यम्, ऊर्ध्विहस्तयोः सादृश्यस्य स्फुटतया रूपकेण समासोक्तेर्वाध्यत्वासम्भवात् समासोक्त्यैव च रूपकस्य वाच्यत्वात् तथैव दर्पणकृता समासोक्तिप्रकरणे भीमांसितत्वात् ॥५०॥

सञ्जीवनी—तस्मादिति । तस्मात् कुरुक्षेत्रात् कनखलस्य अद्रेः समीपे अनुकनखलम् । “अनुर्यत्समय—” इत्यव्ययीभावः । शैल-राजात् हिमवतः अवतीर्णाम् सगरतनयानां स्वर्गसोपानपङ्क्तिं स्वर्ग-

तस्याः पातुं सुरगज इव व्योम्नि पश्चार्द्धलम्बीं  
त्वच्चेदच्छस्फटिकविशदं तर्कयेस्तिर्य्यगम्भः ।  
संसर्पन्त्या सपदि भवतः स्रोतसि च्छाययासौ  
स्यादस्थानोपगतयमुनासङ्गमेवाभिरामा ॥५१॥

प्राप्तिसाधनभूतामित्यर्थः । जङ्घोर्नाम राज्ञः कन्यां जाङ्गवीं गच्छेः गच्छ ।  
विध्यर्थे लिङ् । या जाङ्गवी गौर्या वक्त्रे या भ्रुकुटिरचना सापत्न्य-  
रोषात् भूमङ्गकरणं तां फेनैर्विहस्य हसित्वेव धावत्यात् फेनानां  
हासत्वेनोत्प्रेक्षा । इन्दौ शिरोमाणिक्यभूते लग्ना ऊर्ध्वय एव हस्ता  
यस्याः सा इन्दुलग्नोर्म्मिहस्ता सती शम्भोः केशग्रहणमकरोत् । यथा  
काचित् प्रौढा नायिका सपत्नीमसहमाना स्ववाङ्मयं प्रकटयन्ती  
स्वभर्तारं सह शिरोरत्नेन केशेष्व्वाकर्षति, तद्वदिति भावः । इदञ्च  
पुरा किल भगीरथप्रार्थनया भगवतीं गगनपथात् पतन्तीं गङ्गां गङ्गाधरो  
जटाजूटेन जग्राहेति कथामुपजीव्योक्तम् ॥५०॥

हिन्दी—तिसके पीछे कनखलके नजदीक हिमालयसे बहती हुई सगरतनयोकी  
स्वर्गप्राप्तिके कारण गङ्गाजीमें जावो । जो गङ्गा अपनी सपत्नीके मूँहकी भ्रुकुटियोंकी  
फेनसे जो सी ठकेलती हुई चन्द्रके उपर तरङ्गरूप हाथकी फेलाती हुई महादेवजीके  
केशग्रहण करती है ॥५०॥

बाङ्गाली—जैसे कूकक्षेत्र इहेते प्रशान करिषा, कनखलनामक  
पर्वतेश्वर निकट हिमालय इहेते अवतीर्णा एवं सगरराजास्य पुत्रगणेश  
शर्गारोहण करार मोपानश्रेणीश्वरूपा गङ्गाते उपस्थित इहेवे । ये

(५१) पूर्वार्द्धलम्बी । अन्तःस्फटिकविशदम् । संसर्पन्त्या । स्यादस्थानीपगत-  
यमुनासङ्गमेवाभिरामा । इति पाठान्तराणि ।

गङ्गा निज्जेर केनद्वारा पार्श्वतीर मुखेन झुकुटिरचनाके तूच्छ ज्ञानेन  
येन उपहास करिष्या, मस्तकस्थित चक्ष्रे तदङ्गरूप इष्ट मंगल्य करतः  
महादेवैर केश धारण करिष्याहिनेन ॥५०॥

अन्वयः—सुरगजः इव व्योम्नि पश्चार्द्धलम्बी ( सन् ) त्वं चेत् अच्छस्फटिकविशदं  
तस्याः अम्भः तिर्यक् पातुं तर्क्येः, सपदि स्रोतसि संसर्पन्त्या भवतः आश्रया असौ  
अस्थानीपगतयमुनासङ्गमा इव अभिरामा स्यात् ॥५१॥

चञ्चला—तस्या इति । सुरगजः कश्चित् दिग्दन्तीव, व्योम्नि  
आकाशे, पश्चार्द्धेन देहस्य पश्चाद्भागेन लम्बते तिष्ठतीति पश्चार्द्धलम्बी  
सन्, त्वञ्चेत्, अच्छस्फटिकवत् निर्मलस्फटिकवत् विशदं धवलम्, तस्या  
गङ्गाया अम्भो जलम्, तिर्यक् तिरस्चीनभावेन पातुं तर्क्येः ‘कियत्  
पातव्यम्’ इति तर्क्येन किञ्चिदवतिष्ठेद्या इत्यर्थः ; तदा सपदि तत्-  
क्षणात्, स्रोतसि संसर्पन्त्या सञ्चरन्त्या, भवतश्चाश्रया नीलप्रतिविम्बेन,  
असौ गङ्गा, अस्थाने प्रयागभिन्नस्थले उपगतो लब्धः यमुनासङ्गमो यथा  
सा तादृशीव अभिरामा मनोहरा स्यात् ।

अत्र प्रथमे पादे श्रौत्युपमा, द्वितीये समासगता लुप्तोपमा, चतुर्थे  
च वाच्या भावाभिमानिनी क्रियोत्प्रेक्षा इत्येतेषां मिथो निरपेक्षतया  
संछट्टिः ॥५१॥

सञ्जीवनी—तस्या इति । सुरगज इव कश्चित् दिग्गज इव,  
व्योम्नि, पश्चादङ्गं पश्चार्द्धम् । पृषोदरादित्वात् साधुः । तेन लम्बत  
इति पश्चार्द्धलम्बी सन्, पश्चाद्भागेन व्योम्नि स्थित्वा पूर्वार्द्धेन जलोन्मुख  
इत्यर्थः । केचित् “पूर्वार्द्धलम्बी” इति पठन्ति । अच्छस्फटिकविशदं  
निर्मलस्फटिकावदात् तस्या गङ्गायाः अम्भः तिर्यक् तिरस्चीनं यथा  
तथा पातुं त्वं तर्क्येः विचार्येः, चेत् सपदि स्रोतसि प्रवाहे संसर्पन्त्या

आसीनानां सुरभितशिलं नाभिगन्धैर्मृगाणां  
तस्या एव प्रभवमचलं प्राप्य गौरं तुषारैः ।  
वक्ष्यस्यध्वश्मविनयने तस्य शृङ्गे निषस्यः

शोभां शुभविनयनवृषोत्खातपङ्कोपमेयाम् ॥५२॥

संक्रामन्त्या भवतश्चायया प्रतिविम्बेन असौ गङ्गा, अस्थाने प्रयागादन्यत्र  
उपगतः प्राप्तः यमुनासङ्गमो यथा सा तथाभूता इव अभिरामा  
स्यात् ॥५१॥

हिन्दी—दिग्गजे सट्ठ आकाशमें पीछेके भागसे स्थित हुये निर्मल प्पाटिकके  
माफिक गङ्गापानी, वक्र होकर पीनेके विचार अगर तुम करोगे । तो हठात् प्रवाहमें  
फैलते हुये तुझारे प्रतिविम्ब यह प्रयागसे भिन्न जगहहींमें यमुनाके साथ मिलनेके  
सट्ठ सुन्दर हो जावेगा ॥५१॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! तूगि यदि कौनओ दिग्भ्रष्टीर ग्राय नेहेर  
पञ्चाङ्गागद्वारा आकाशे अवस्थान करिग। निर्मल प्पाटिकेर ग्राय शुद्धवर्ण  
सेई गङ्गांर जल तेरचाभावे पान करिवांर जग विवेचना करिते थक ;  
तवे तत्कालं गङ्गांर स्रोते निपतित तोगांर प्रतिविम्बद्वारा ई गङ्गा  
अस्थाने यमुनांर सम्मेलन प्राप्तु हईवाइ येन मनोहर हईवे ॥५१॥

अन्वयः—आसीनानां मृगाणां नाभिगन्धैः सुरभितशिलं तुषारैः गौरं तस्याः  
एव प्रभवं अचलं प्राप्य अध्वश्मविनयने तस्य शृङ्गे निषस्यः ( सन् ) शुभविनयनवृषोत्खात-  
पङ्कोपमेयां शोभां वक्ष्यसि ॥५२॥

चञ्चला—आसीनानामिति । आसीनानामुपविष्टानाम्, मृगाणां  
कस्तूरीयुक्तहरिणानाम्, नाभिगन्धैः कस्तूरीसौरभैः, सुरभिता मृगन्धी-  
कृता शिला प्रस्तरो यस्य तम्, तुषारैर्द्विमैः गौरं शुभवर्णम्, तस्या

गङ्गाया एव, प्रभवत्यस्मादिति प्रभव उत्पत्तिस्थानं तम्, अचलं पर्वतं हिमालयम्, प्राप्य गत्वा, अध्वश्रमः पथिकान्तिर्विनीयते दूरीक्रियते अनेनेति अध्वश्रमविनयनं तस्मिन्, तस्य हिमालयस्य शृङ्गे, निषस्य उपविष्टः सन्, त्वम्, शुभो यस्मिन्नयनस्य तिलोचनस्य महादेवस्य वृषो वृषभस्तेन उत्खातो वप्रक्रीडाकाले शृङ्गोपरि उत्तोलितो यः पङ्कः कर्दमस्तेन उपमेयाम् उपमातुं योग्यां तत्सदृशीमित्यर्थः, शोभां वक्ष्यसि धारयिष्यसि ।

अत्र आर्थी उपमालङ्कारः । अध्वश्रमदूरीकरणयोग्यतासूचनार्थं “सुरभितशिलम्” इति विशेषणम्, तत्रत्यगङ्गातो हिमालयस्य नातिदूरवर्तित्वद्योतनार्थं “तस्या एव प्रभवम्” इति विशेषणम्, तथा वृषसादृश्यबोधनार्थं “तुषारैर्गौरम्” इति विशेषणम्, अतो नापृष्टार्थत्व-  
दोषः ॥५२॥

सञ्जीवनी—आसीनानामिति । आसीनानामुपविष्टानां मृगाणां कस्तूरिकामृगाणाम्, अन्यथा नाभिगन्धानुपपत्तेः । नाभिगन्धैः कस्तूरी-  
गन्धैः तेषां तदुद्भवत्वात्, अतएव मृगनाभिसंज्ञा च । “मृगनाभिर्मृगमदः कस्तूरी च” इत्यमरः । अथवा नाभयः कस्तूर्यः । “नाभिः प्रधानं कस्तूर्यां मदे च क्वचिदीरितः” इति विश्वः । तासां गन्धैः सुरभिताः सुरभीकृताः शिला यस्य तम्, तस्या गङ्गाया एव, प्रभवत्यस्मादिति प्रभवः कारणम्, तुषारैर्गौरं सितम् । “अवदातः सितो गौरः” इत्यमरः । अचलं प्राप्य, विनीयते अनेनेति विनयनम् । करणे ल्युट् । अध्वश्रमस्य विनयने अपनोदने तस्य हिमाद्रेः शृङ्गे निषस्यः सन्, शुभो यस्मिन्नयनस्य त्र्यम्बकस्य वृषो वृषभः । “सुकृते वृषभे वृषः” इत्यमरः । तेन उत्खातेन विदारितेन पङ्केन सह उपमेयासुपमातुर्महां शोभां वक्ष्यसि बोधासि । वक्ष्यतेर्लृट् । त्रिनयनेत्यत्र “पूर्वपदात् सञ्ज्ञायाम्” इति णत्वं न

तच्चेद्वायौ सरति सरलस्कन्धसङ्घट्टजन्मा

वाधेतोल्काक्षपितचमरीबालभारो द्वाग्निः ।

अहस्येनं शमयितुमलं वारिधारासहस्रैः

आपन्नार्त्तिप्रशमनफलाः सम्पदो ह्युत्तमानाम् ॥५३॥

भवति, “क्षुब्धादिषु च” इति निषेधात् । तस्याः प्रभवमित्यादिना हिमाद्रौ मेघस्य वैवाहिको गृहविहारो ध्वन्यते ॥५२॥

हिन्दी—उपविष्ट मृगोंका नाभिगन्धसे शिला मुगन्धित हुई है जिसका, ऐसे हिमसे सफेद हिमालय प्राप्त होकर, रास्ताकी क्लान्ति दूर करनेकी वास्ते उसका मृङ्गके उपर बैठ कर, महादेवके शुभ वृषसे विदीर्ण पङ्कके माफिक कान्ति पावोगे ॥५२॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! उपविष्ट हरिणगणের নাভির গন্ধে বাহার শিলাতল স্নগন্ধ হইয়া থাকে এবং সেই গন্ধারই যে উৎপত্তিস্থান ও ভূবারপাতে শুভবর্ণ ; সেই হিমানয়ে উপস্থিত হইয়া এবং পথের পরিভ্রম দূরকারী তদীৱশৃঙ্গে উপবেশন করিয়া তুমি, মহাদেবের শুভবর্ণ বৃষের শৃঙ্গের উপর উত্তোলিত কর্দ্দমের তুল্য শোভা ধারণ করিবে ॥৫২॥

अन्वयः—वायौ सरति ( सति ) सरलस्कन्धसङ्घट्टजन्मा उल्काक्षपितचमरीबाल-भारः द्वाग्निः तं वाधेत चत् एनं वारिधारासहस्रैः अलं शमयितुं अहंसि, हि उत्तमानां सम्पदः आपन्नार्त्तिप्रशमनफलाः ( भवन्ति ) ॥५३॥

चञ्चला—तमिति । वायौ सरति प्रवहति सति, सरलानां देवदारूणां ये स्कन्धाः प्रकाराद्देशा मूलावधिशखोत्पत्तिपर्यन्तस्थानानि तेषां सङ्घट्टात् परस्परवर्षणात् जन्म यस्य स तादृशः, तथा उल्कया ज्वालयाम्ना क्षपिता दाहेन नाशिताः चमरीणां हरिणीविशेषाणां बालभाराः केश-

समूहा येन स तथोक्तश्च । एतेनास्य विशालतुमुलत्वं सूचितम् ।  
 द्वाग्निर्वनवह्निः, तं हिमालयम्, वाधेत चेत् पौड्येद् यदि, तदा एनं  
 द्वाग्निम्, वारिधारासहस्रैः बाहुव्येन जलवर्षणैः, अलमत्यर्थम्,  
 शमयितुं निर्वापयितुम्, अर्हसि योग्यो भवसि । हि यस्मात्, उत्तमानां  
 जनानां सम्पदः याः काञ्चित् समृद्धयः, आपन्नानाम् आपत्प्राप्ता-  
 नाम्, अर्त्तैः पौडायाः प्रशमनं निवारणमेव फलं प्रयोजनं यासां  
 तास्तथोक्ता भवन्ति । अतस्तव जलसम्पदोऽपि द्वाग्निस्तहिमालय-  
 पौडाप्रशमनफलत्वमेवोचितमिति भावः ।

अत्र 'सर-सर' इति व्यञ्जनसङ्घस्य अनेकधा सकृत्साम्यात् छेकानु-  
 प्रासः, सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्च अनयोः परस्पर-  
 निरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा "वायौ सरति" इत्यत्र वायुशब्दः स्रधातोः  
 कर्तृवाचकतया पायुवायुं प्रत्याययतीति जुगुप्साव्यञ्जकत्वादश्लीलता-  
 दोषः । एतच्चात्माभिः साहित्यदर्पणटीकायामश्लीलतादोषप्रकरणे  
 समुक्तिरमेव समर्थितमिति द्रष्टव्यम् । "तच्चोद्वायौ वहति" इति पाठे  
 तु तत्परौहारः ॥५३॥

सञ्जीवनी—तमिति । वायौ वनवाते सरति वाति सति सरलानां  
 देवदारुदुभागाम् । स्कन्धाः प्रदेशविशेषाः । "अस्त्री प्रकाण्डः स्कन्धः  
 स्यान्मूलाच्छाखावधेस्तरोः" इत्यमरः । तेषां सङ्घट्टेन सङ्घर्षणेन जन्म  
 यस्य स तथोक्तः । जन्मोत्तरपदत्वात् व्यधिकरणोऽपि बहुब्रीहिः साधु-  
 रित्युक्तम् । उल्काभिः स्फुलिङ्गैः क्षपिता निर्दग्धाः चमरौणां बाल-  
 भाराः केशसमूहा येन, देव एव अग्निर्द्वाग्निर्वनवह्निः । "वने च  
 वनवह्नौ च देवो दाव इवेत्येते" इति यादवः । तं हिमाद्रिं वाधेत चेत्  
 पौड्येद् यदि, एनं द्वाग्निम्, वारिधारासहस्रैः शमयितुमर्हसि ।  
 युक्तञ्चैतदित्याह—उत्तमानां महतां सम्पदः समृद्धयः आपन्नानामार्त्ता-

ये संरम्भोत्पतनरभसाः स्वाङ्गभङ्गाय तस्मिन्  
मुक्ताध्वानं सपदि शरभा लङ्घयेयुर्भवन्तम् ।  
तान् कुर्वीथास्तुमुलकरकावृष्टिपातावकीर्णान्  
के वा न स्युः परिभवपदं निष्फलारम्भयत्नाः ॥५४॥

नाम् आर्त्तिप्रशमनम् आपन्निवारणमेव फलं प्रयोजनं यासां तास्तथोक्ता  
हि ; अतो हिमाचलस्य दावानलत्त्वया शमयितव्य इति भावः ॥५३॥

हिन्दी—वायु चलनेमें देवदारुवृक्षोंकी शाखाओंके सङ्घर्षसे उत्पन्न, स्फुल्लिङ्गसे  
चमरीके दग्ध किया है केशसमूह जिसने, ऐसे दावाग्नि, अगर हिमाद्रिकी वाधा करे  
( तो ) हजारवृष्टि धारासे इनकी वृत्ताना ठिक है । ( क्योंकि ) अच्छा आदमीयोंकी  
सम्पद, दुःस्वर्गके विपद प्रशमनकी वार्ष्णे है ॥५३॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! वायु बहित इहेते नागिले देवदारुवृक्षेर  
झटके झटके ( झुँड़िते झुँड़िते ) सङ्घर्ष इग्न्याय उत्पन्न दावाग्नि शिखा-  
द्वारा चमरीगणेर केशसमूह दग्ध करिया यदि हिमानरके उत्पण्डित  
करिते থাকे ; ताहा इहेले तूमि अतान्त प्रचूर जन वर्षणद्वारा सेइ  
दावाग्निके निर्वापित करिया दिबे । कारण, विपन्नर विपत्ति निवारण  
कराई उन्नत व्यक्तिदिगेर सम्पदर फल ॥५३॥

( ५४ ) मुक्ताध्वानमित्यत्र मुक्ताध्वानमिति केचित् पठन्ति । भरत-सनातन-रामनाथ-  
हरजीविन्दाः पुनः श्लोकमिममित्थं पठन्ति—

“ये त्वां मुक्ताध्वनिमसहनाः स्वाङ्गभङ्गाय तस्मिन्  
दर्पोत्सिकादुपरि शरभा लङ्घयिष्यन्त्यालङ्घ्यम् ।  
तान् कुर्वीथास्तुमुलकरकावृष्टिपातावकीर्णान्  
के वा न स्युः परिभवपदं निष्फलारम्भयत्नाः ॥”



अन्वयः—तस्मिन् संरम्भोत्पत्तनरमसाः ये शरभाः स्वाङ्गभङ्गाय मुक्ताध्वानं भवन्तं सपदि लङ्घयेयुः, तान् तुमुलकरकाष्ठट्टिपातावकीर्णान् कुर्वीथाः, निष्फलारम्भयन्नाः के वा परिभवपदं न स्युः ॥५४॥

चञ्चला—य इति । तस्मिन् हिमालये, संरम्भेण गर्जनश्रवणात् कोपेन उत्पत्तने उत्प्लवने रमसो वेगो येषां ते तादृशाः, ये शरभा अष्टसंख्यकचरणविशिष्टाः पशुविशेषाः, स्वाङ्गभङ्गाय प्रस्तरोपरि पतनेन निजाङ्गभङ्गमालफलाय, मुक्ताः परित्यक्ताः अध्वा तेषामुत्पत्तनपथो येन तं तादृशमपि भवन्तं मेघम्, सपदि द्रुतम्, लङ्घयेयुः लङ्घयितुं यतेरन् ; तान् शरभान् तुमुलो विशृङ्खलो यः करकाष्ठट्टिपातः शिलावृष्टिकरणं तेन अवकीर्णान् विच्छिन्नान् कुर्वीथाः । तथा च निष्फले आरम्भे कार्यं यन्नः प्रवृत्तिर्येषां ते तथोक्ताः, के वा जनाः, परिभवपदम् अवमानना-स्थानं न स्युः ? अपि तु सर्व एव स्युरित्यर्थः । “परिभवपदम्” इत्येकवचनान्तस्य विधेयत्वेन प्रधानत्वेऽपि “उद्देश्यविधेययोरुद्देश्य-वचनत्वमाख्यातस्य” इत्यभिधानात् “के” इत्यस्य उद्देश्यतया “स्युः” इत्यत्र बहुवचनम् ।

अत्र चतुर्थपादगतसामान्येन पूर्वगतविशेषसमर्थनादर्थान्तरन्यासः, तथा तत्रैव चतुर्थपादे अर्थापत्तिश्च इत्यनयोरेकाग्रयातुप्रवेशरूपः सङ्करः । तथा “मुक्ताध्वानम्” इत्यतः परम् अपिशब्दोऽवश्यं वक्तव्यः, किन्तु नोक्त इति वाच्यानभिधानदोषः, स च “मुक्ते वर्त्मन्यपि च शरभास्त्वां द्रुतं लङ्घयेयुः” इति पाठेन परिहार्यः ॥५४॥

सञ्जीवनी—य इति । तस्मिन् हिमाद्रौ, संरम्भः कोपः । “संरम्भः सञ्जने कोपे” इति शब्दार्णवः । तेन उत्पत्तने उत्प्लवने रमसो वेगो येषां ते तथोक्ताः, “रमसो वेगवर्धयोः” इति विश्वः । ये शरभा अष्टापदमृग-

विशेषाः । “शरभः शलभे चाष्टापदे प्रोक्तो मृगान्तरे” इति विश्वः । सुक्ताः  
अध्वा शरभोत्प्लवनमार्गो येन तं भवन्तं सपदि स्वाङ्गमङ्गाय लङ्घयेयुः ।  
सम्भावनायां लिङ् । भवतोऽतिदूरत्वात् स्वाङ्गमङ्गातिरिक्तं फलं नास्ति  
लङ्घनस्येत्यर्थः । तान् शरभान्, तुमुलाः सङ्कुलाः करका वर्षोपलाः ।  
“वर्षोपलस्तु करका” इत्यमरः । तासां वृष्टिस्तस्या पातेन अवकीर्णान्  
विचित्रान् कुर्वीथाः कुरुष्व । विध्यर्थे लिङ् । क्षुद्रोऽप्यधिचिपन्  
प्रतिपक्षः सद्यः प्रतिक्षेप्तव्य इति भावः । तथाहि आरभ्यन्त इत्यारम्भाः  
कर्माणि तेषु यत्र उद्योगः स निष्फलो येषां ते तथोक्ताः निष्फलकर्माप-  
क्रमा इत्यर्थः, अतः के वा परिभवपदं तिरस्कारपदं न स्युर्न भवन्ति  
सर्व एव भवन्तीत्यर्थः । यदत्र “घनोपलस्तु करकाः” इति यादववचनात्  
करकशब्दस्य नियतपुंलिङ्गताभिप्रायेण करकाणामवृष्टिरिति केषाञ्चित्  
व्याख्यानम् । तदन्ये नानुमन्यन्ते, “वर्षोपलस्तु करका” इत्यमरवचन-  
व्याख्याने क्षीरस्वामिना “कमण्डलौ च करकाः सुगते च विनायकाः” इति  
नानार्थे पुंस्यपि वक्ष्यति” इति वदता उभयलिङ्गताप्रकाशनात् ।  
यादवस्य तु पुंलिङ्गताभिधाने तात्पर्यं न तु स्त्रीलिङ्गतानिषेधे इति  
न तद्विरोधोऽपि । “करकस्तु करङ्गे स्यादाक्रोशे च कमण्डलौ । पक्षि-  
भेदे करे चापि करका तु घनोपल” इतिविश्वप्रकाशवचने तु उभयलिङ्गता  
व्यक्तैवेति न कुत्रापि विरोधवार्त्ता । अतएव रुद्रः—“वर्षोपलस्तु करका  
करकोऽपि च दृश्यन्ते ॥” ॥५४॥

हिन्दी—वह हिमालयमें गुहासे भिड़नेके वाले देग करनेवाले मृगविशेष  
अपने अङ्ग नष्ट करनेके कारण अगर राजा छोड़े हुये तुमको दृष्टात् उल्लङ्घन करे'गे  
( यानी कोशिश करे'गे ) तो उन्हेंकी भीषण शिलावर्षणसे विचित्र करोगे । ( क्योंकि )  
असम्भव कामली कोशिश करनेवाला कौन पुरुष तिरस्कृत नहीं होता है ? ॥५४॥

बाजाला—हे येश ! मेरे हिमालय में तूने पथ छोड़िया दिलेओ

তত্র ব্যক্তং দৃশ্যদি চরণান্যাসমর্ঘ্যেন্দুমৌলিঃ  
 শশ্বত্ সিদ্ধৈরুপচিতবলিঁ ভক্তিভাসঃ পরীয়াঃ ।  
 যস্মিন্ দৃষ্টে করণবিগমাদ্রুদ্বঁমুদ্বুতপাপাঃ  
 সঙ্কল্যন্তে স্থিরগণপদপ্রাপ্তয়ে শ্রদ্ধাধানাঃ ॥৫৫॥

যে শরভগণ ক্রোধবশতঃ বেগে উল্লঙ্ঘন করিয়া, আপনাদেহে অঙ্গভঞ্জন  
 জগ্ন হঠাৎ তোমাকে লঙ্ঘন করিবার চেষ্টা করিবে ; তুমি তুমুল শিলাবৃষ্টি  
 করিয়া তাহাদিগকে তাড়াইয়া দিবে । কারণ, নিশ্চল কার্যে উদ্বৃত্ত  
 কোন্ ব্যক্তি ভিন্নস্বভাবের ভাগী না হইয়া থাকে ? ॥৫৪॥

অন্বয়ঃ—তত্র দৃশ্যদি ব্যক্তং সিদ্ধৈঃ শশ্বত্ উপচিতবলিঁ অর্ঘ্যেন্দুমৌলিঃ চরণ-  
 ন্যাস ভক্তিভাস পরীয়াঃ, যস্মিন্ দৃষ্টে শ্রদ্ধাধানাঃ উদ্বুতপাপাঃ করণবিগমাত্ অর্ঘ্যৈ  
 স্থিরগণপদপ্রাপ্তয়ে সঙ্কল্যন্তে ॥৫৫॥

চম্বলা—তলেতি । তত্র হিমালয়ে, দৃশ্যদি কস্মিন্শ্চিত্ পাশাণ্যে  
 ব্যক্তং স্পষ্টং ব্যক্ততয়া হঠাৎ দর্শনযোগ্যমিত্যর্থঃ, সিদ্ধৈরনিমাদি-  
 সিদ্ধজনৈঃ, শশ্বত্ সর্বদা উপচিতবলিঁ দত্তপূজোপহারম্, অর্ঘ্যেন্দুমৌলি-  
 রর্ঘ্যেন্দ্রশিখরস্য শিবস্য, চরণান্যাস চরণস্থাপনচিহ্নম্, ত্বঁ ভক্ত্যা নমঃ  
 সন্, পরীয়াঃ প্রদক্ষিণীকৃত্যাঃ । কৃত ইत्याহ—যস্মিন্ চরণান্যাসে,  
 দৃষ্টে সতি, শ্রদ্ধাধানা দেবতাচরণচিহ্নদর্শনফলে বিশ্বসন্তো জনাঃ,  
 উদ্বুতপাপা দুরীকৃতকলুষাঃ সন্তঃ, করণবিগমাদ্রুদ্বঁ দেহাবসানাৎ  
 পরম্, স্থির চিরস্থায়ি যদুগণপদং প্রমথানাম্ স্থানং তস্য প্রাপ্তয়ে লাভায়  
 সঙ্কল্যন্তে শক্নু বন্তি ।

अत्र शिवपदचिह्नप्रदक्षिणं प्रति परार्द्धवाक्यार्थस्य हेतुत्वात् काव्य-  
लिङ्गमलङ्कारः ।

तथा संपूर्वकस्य क्लृपधातोर्मानसिककामनाविशेषार्थस्यैव वाचकत्वा-  
दत्र तु शक्त्यर्थे प्रयोगादवाचकत्वदोषः, तेन “कल्पन्तेऽस्य” इति पाठ  
एव साधयान् ॥५५॥

सञ्जीवनी—तत्रेति । तत्र हिमाद्रौ, दृष्टदि कस्याञ्चित् शिलायां  
व्यक्तं प्रकटं शश्वत् सदा सिद्धैर्योगिभिः । “सिद्धिर्निष्पत्तियोगयोः”  
इति विश्वः । उपचितबलिं रचितपूजाविधिम्, “बलिः पूजोपहारयोः”  
इति यादवः । अर्द्धश्चासौ इन्दुश्चेति अर्द्धेन्दुः । “अर्द्धः खण्डे समेऽंशके”  
इति विश्वः । स मौलौ यस्य तस्य ईश्वरस्य चरणन्यासं पादविन्यासम्,  
भक्तिः पूज्येष्वनुरागः तथा नम्रः सन् परीयाः प्रदक्षिणं कुरु । परि-  
पूर्वादिगो लिङ् । यस्मिन् पादन्यासे दृष्टे सति उद्धूतपापाः निरस्त-  
कल्मषाः सन्तः श्रद्धाणाः विश्वसन्तः पुरुषाः । श्रद्धा विश्वास आस्तिक्य-  
बुद्धिरिति यावत् । “श्रद्दन्तरोरुपसर्गवद्भृत्तिर्वक्तव्या” इति श्रुत्पूर्वात्  
दधातेः शानच् । करणस्य चैत्रस्य विगमाद्बहुं देहत्यागानन्तरम् ।  
“करणं साधकतमं चैत्रगालेन्द्रियेष्वपि” इत्यमरः । स्थिरं शाश्वतं  
गणानां प्रमथानां पदं स्थानम्, “गणाः प्रमथसंख्यौघाः” इति वैजयन्ती ।  
तस्य प्राप्तये सङ्कल्पन्ते समर्था भवन्ति । क्लृपेः पर्याप्तिवचनस्य  
अलमर्थत्वात् तदुयोगे “नमः स्वस्ति—” इत्यादिना चतुर्थी । “अलमिति  
पर्याप्तार्थग्रहणम्” इति भाष्यकारः । “अव्यक्तं व्यञ्जयामास शिवः  
श्रीचरणद्वयम् । हिमाद्रौ शान्भवादीनां सिद्धये सर्वकर्म्मणाम् ॥ दृष्ट्वा  
श्रीचरणं सम्यक् साधकः स्थिरयेत्तनुम् । इच्छाघौनशरीरो हि विचरेच्च  
जगत्त्रयम् ॥” इति शम्भुरहस्ये ॥५५॥

हिन्दी—वहाँ पर ( हिमालयमें ) पत्थरमें प्रकटित इरक्ता सिद्धोंसे पूजा

शब्दायन्ते मधुरमनिलैः कीचकाः पूर्यमाणाः

संसक्ताभिस्त्रिपुरविजयो गीयते किन्नरीभिः ।

निर्झादस्ते मुरज इव चेत् कन्दरेषु ध्वनिः स्यात्

सङ्गीतार्थो ननु पशुपतेस्तत्र भावो समग्रः ॥५६॥

मम महादेवके पादचिह्नकी भक्तिपूत होकर प्रदक्षिण करो । जिनकी देखनेसे पापशून्य विश्वस्त पुरुष देहत्यागके बाद प्रसन्नके नित्यपद पानके लिये सम' होते हैं ॥५५॥

वाङ्माला—सेही हिमालये कौनओ प्रसन्नरेर उपरे भगवान् चक्रशेखरेर सम्पडे एकटी चरणचिह्न आछे ; योगिगण सर्वदा ताहार पूजा करिषा थाकेन ; तूमि भक्तिवशतः नम्र हईया ताहार प्रदक्षिण करिबे । कारण, अङ्काशानी व्यक्तिगण ये चरणचिह्न दर्शनेर पर निम्नाप हईया देहत्यागेर पर चिरस्थायी प्रथमपद नाड करिबे समर्थ हईया थाकेन ॥५५॥

अन्वयः—अनिलैः पूर्यमाणाः कीचकाः मधुरं शब्दायन्ते, संसक्ताभिः किन्नरीभिः त्रिपुरविजयः गीयते, चेत् कन्दरेषु ते निर्झादः मुरज इव स्यात् तत्र पशुपतेः सङ्गीतार्थः समग्रः ननु भावो ॥५६॥

चञ्चला—शब्देति । हे मेघ ! अनिलैर्वायुभिः, पूर्यमाणाः पूर्यमाणरन्ध्राः, कीचका वंशदण्डाः, मधुरं यथा स्यात्तथा शब्दायन्ते शब्दं कुर्वन्ति । एतेन वंशीवाद्यसम्पत्तिः सूचिता । ततश्च संसक्ताभिः सम्मिलिताभिः किन्नरीभिः त्रिपुरविजयः त्रिपुरासुरस्य पुरत्रयविजय-वृत्तान्तः गीयते । एतेन तासां नृत्यमपि सूचितम्, एवञ्च चैदृयदि कन्दरेषु गुह्यासु, ते तत्र निर्झादो गर्जनध्वनिः मुरजे मृदङ्गे ध्वनिरिव

(५६) संसक्ताभिः । निर्झादी ते । इति पाठभेदौ ।

स्यात् नृदङ्गस्य शब्द इव भवेदित्यर्थः, तत्र तदा पशुपतेस्तावस्थितस्य महादेवस्य, सङ्गीतार्थः सङ्गीतरूपो विषयः, समग्रो ननु सम्पूर्ण एव, भावी भविष्यति । “नृत्यं गीतं तथा वाद्यं त्रयं सङ्गीतमुच्यते” इत्यभिधानादिति भावः ।

अत्र कौचकशब्द-किन्नरीगान-मेघनिर्झादानामेकशिवचरणचिह्न-समीपे क्रमाद्भवनात् पर्यायो नामालङ्कारः श्रौत्युपमा चेत्यनयोरङ्गाङ्गि-भावेन सङ्गरः । तथा “शब्दायन्ते” इति कर्तृवाच्यप्रत्ययेन प्रक्रम्य “गीयते” इति कर्मप्रत्ययाभिधानाङ्गनप्रक्रमतादोषः, एवं द्वितीयपादे समुच्चयार्थकश्चकार आवश्यकः किन्तु नोक्त इति वाच्यानभिधानदोषश्च । “शब्दं कुर्वन्त्यनिलमरिताः कौचकाः श्रोत्ररम्यं संगायन्ति लिपुरविजयं किन्नरीश्रेणयश्च” इति पाठे तु तयोः समाधानम् ॥५६॥

सञ्जीवनी—शब्दायन्त इति । हे मेघ ! अनिलैः पूर्यमाणाः कौचका वेणुविशेषाः । “वेणवः कौचकास्ते सूर्ये स्वनन्त्यनिलोद्धताः” इत्यमरः । मधुरं श्रुतिमुखं यथा तथा शब्दायन्ते शब्दं कुर्वन्ति “शब्दवैरकलहाभकण्वमेघेभ्यः करणे” इति व्यङ् । अनेन वंशवाद्य-सम्पत्तिरुक्ता । संसृक्ताभिः संयुक्ताभिः वंशवाद्यानुप्रक्ताभिर्वा । संरक्ताभि-रिति पाठे संरक्तकण्ठीभिरित्यर्थः । किन्नरीभिः किन्नरस्त्रीभिः, त्रयाणां पुराणां समाहारस्त्रिपुरम् । “तद्वितार्थोत्तरपद—” इति समासः, पातादित्वान्नपुंसकत्वम् । तस्य विजयो गीयते । कन्दरेषु दरौषु । “दरौ तु कन्दरो वा स्त्री” इत्यमरः । ते तव निर्झादः सुरजे वाद्यभेदे ध्वनिरिव सुरजध्वनिरिवेत्यर्थः स्याच्चेत् तर्हि तत्र चरणसमीपे पशुपते-र्नित्यसच्चिदितस्य शिवस्य सङ्गीतं सम्यक् गीतं तदेव अर्थः सङ्गीतार्थः सङ्गीतवस्तु । “अर्थोऽभिधेयैरवस्तुप्रयोजननिष्ठचित्तुषु” इत्यमरः । समग्रः

প্রালিয়াদ্রে রুপতটমতিক্রম্য তাংস্তান্ বিশেষান্  
হংসদ্বারং ভৃগুপতিয়শোবত্মং যত্ ক্রৌঞ্চরম্ভ্রম্ ।  
তেনোদীচীং দিশমনুসরেস্তিথ্যং গায়ামশোভী  
শ্যামঃ পাদৌ বলিনিয়মনাভ্যুদ্যতস্যেব বিশাণোঃ ॥৫৩॥

সম্পূর্ণাঃ ভাবী ননু ভবিষ্যতি খলু । “ভবিষ্যতি গম্যাদয়ঃ” ইতি  
ভবিষ্যদর্থো যিনিঃ ॥৫৬॥

হিন্দী—হে মেঘ ! বায়ুসে পূর্ণাভ্যন্তর বেষু বিশেষ মধুর শব্দ করিতে হৈ ;  
সমবেত কিন্নরীধোনি নিপুরবিজয় গাভা হৈ ; (অতএব) তুম্বারে গর্জন শব্দে  
মাফিক গুহ্যমি অগর প্বনিত হো জাব তো বহাং মহাদেবকে সজ্জীতবস্তু বিলজ্জল মিল  
জায়া করিগা ॥৫৬॥

বাক্সানি—হে মেঘ ! বংশদণ্ডসমূহ বায়ুতে পরিপূর্ণ হইয়া মধুর  
শব্দ করিয়া থাকে এবং কিন্নরীগণ সঙ্গিনিত হইয়া মহাদেবের ত্রিপুর-  
বিজয় বৃত্তান্ত গান করে ; (এই অবস্থায়) মৃদঙ্গশব্দের আশ্রয় গুহার  
ভিতরে যদি তোমার গম্ভীর গর্জনধ্বনি হইতে থাকে, তবে সেই স্থানে  
মহাদেবের সজ্জীত বিষয়টী সম্পূর্ণ হই হইবে ॥৫৬॥

অন্বয়ঃ—প্রালিয়াদ্রেঃ উপতটং তান্ তান্ বিশেষান্ অতিক্রম্য হংসদ্বারং ভৃগুপতি-  
য়শোবত্মং যত্ ক্রৌঞ্চরম্ভ্রং তেন বলিনিয়মনাভ্যুদ্যতস্যেব বিশাণোঃ শ্যামঃ পাদঃ ইব তিথ্যং গায়াং  
অশোভী উদীচীং দিশং অনুসরেঃ ॥৫৩॥

চন্দ্রলা—প্রালিয়েতি । হে মেঘ ! প্রালিয়াদ্রে হিমাশ্রয়পর্বতস্য,  
তটস্য সমীপে ইত্যুপতটং সন্নিহিতপ্রদেশে ইত্যর্থঃ, তান্ তান্ সর্বান্  
বিশেষান্ বনপ্রসবণাদি দ্রষ্টব্যপদার্থান্ অতিক্রম্য, হংসদ্বারং তদাখ্যম্,

भृगुपतेर्भृगुवंशश्रेष्ठस्य परशुरामस्य यद् यशो वीरत्वमुख्यातिस्तस्य वर्त्म  
प्रसरणपथस्वरूपम्, यत् क्रौञ्चस्य तदाख्यपर्वतस्य रन्ध्रं क्षिद्रम्, वर्तत  
इति शेषः, तेन क्रौञ्चरन्ध्रेण, बलेर्बलिनामकदैत्यराजस्य नियमने  
बन्धने अभ्युद्यतस्य प्रवृत्तस्य, विष्णोस्त्रिविक्रमरूपस्य वामनस्य, श्यामः  
श्यामवर्णः पादञ्चरण इव, तिर्य्यगायामेन वक्रदीर्घतया शोभत इति स  
तादृशस्त्वम्, उदीचीमुत्तरां दिशम्, अनुसरेर्गच्छ ।

अत्र यशोवर्त्म इति निरङ्गं केवलरूपकम्, विष्णोः पाद इवेति  
श्रौत्युपमा च, अनयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा “तान् तान्  
विशेषानतिक्रम्य उदीचीं दिशमनुसरेः” इति वाक्यमध्ये द्वितीयचरणात्मक-  
वाक्यान्तरस्य प्रवेशाद्गर्भितता नाम दोषः ; स तु द्वितीयचरणमेव  
प्रथमं पठित्वा यथाकथञ्चित् समाधेयः । क्रौञ्चरन्ध्रस्य इतिहासः  
सञ्जीवन्यामभिहितः बलिबन्धनेतिहासस्तु प्रसिद्ध एव ॥५७॥

सञ्जीवनी—प्रालेयाद्देरिति । प्रालेयाद्देर्हिमाद्रेः, उपतटं तट-  
समीपे । “अव्ययं विभक्ति—” इत्यादिना समीपार्थे अव्ययीभावः ।  
तान् तान् वीप्सायां द्विरुक्तिः । विशेषान् द्रष्टव्यार्थान् । “विशेषो-  
ऽवयवे द्रव्ये द्रष्टव्योत्तमवस्तुनि” इति शब्दार्णवः । अतिक्रम्य अनुसरे-  
र्गच्छेरिति अनागतेन सम्बन्धः । हंसानां द्वारं हंसद्वारम् । मानस-  
प्रस्थायिनो हंसाः क्रौञ्चरन्ध्रेण सञ्चरन्ते इत्यागमः । भृगुपतेर्जामदग्न्यास्य  
यशोवर्त्म यशःप्रवृत्तिकारणमित्यर्थः, यत् क्रौञ्चस्य अद्रेः रन्ध्रमस्ति, तेन  
क्रौञ्चविलेन, बलेर्दैत्यस्य नियमने बन्धने अभ्युद्यतस्य प्रवृत्तस्य विष्णो-  
र्व्यापकस्य त्रिविक्रमस्य श्यामः कृष्णवर्णः पाद इव तिर्य्यगायामेन क्षिप्र-  
प्रवेशनार्थं तिरञ्चीनदैर्घ्येण शोभत इति तथाविधः सन्, उदीचीमुत्तरां  
दिशम् अनुसरेरनुगच्छ । पुरा किल भगवतो देवात् धूर्जटेः धनुरुप-  
निषदमधीयानेन भृगुनन्दनेन स्कन्दस्य सङ्ग्रहा क्रौञ्चशिखरिणमति-



গত্বা চোদ্ধ<sup>১</sup> দশমুখভূজোচ্ছাসিতপ্রস্থসম্ভে:  
কৌলাসস্য বিদশবনিতাदर्প<sup>২</sup>ণস্যাতিথি: স্যা: ।  
শৃঙ্খোচ্ছায়ৈ: কুমুদবিশদৈর্যৈ<sup>৩</sup> বিতল্য স্থিত: খ'  
রাশৌভূত: প্রতিদিনমিব ত্র্যম্বকস্যাট্টহাস: ॥৫৮॥

নিশিতবিশিখমুখেণ হৈলয়া মৃতপিণ্ডমেদ<sup>১</sup> মিত্বা তত: ক্রৌঞ্চমেদাদেব  
সম্ব: সমুজ্জৃম্বিতে কস্মিন্মপি যশ:কীরনিধৌ নিখিলমপি জগজ্জাল-  
মাস্মাৱিতমিতি কথা শ্রুয়তে ॥৫৭॥

হিন্দী—হিমালয়কে তটকে নজদীক বহু বহু দ্রষ্টব্যবিষয় অতিশয় করে  
পরশরামকে যশোমার্গ<sup>১</sup> আর হ'সৌকী জানিকী, দরবাজা জী ক্রৌঞ্চ পাছাড়কে ছিদ্র হৈ,  
তিসসে বলিদৈত্যকী বাধনেকী বাসে প্রবচন বিশ্বমহারাজকে কালাত্রয় সত্বে বক্রভাবেসী  
দীর্ঘ হৌকার উত্তর দিশাকী চলী ॥৫৭॥

বাঙ্গালা—হে মেঘ! হিমালয়ের নিকটবর্তী সেই সমস্ত দ্রষ্টব্য  
পদার্থ অতিক্রম করিবে; তাহার পর (হংসগণের মানসসরোবরে  
যাইবার দ্বার বলিয়া) হংসদ্বারনামে প্রসিদ্ধ এবং পরশুরামের কীর্তি-  
বিস্তারের পথস্বরূপ যে ক্রৌঞ্চপর্বতের রক্ষা আছে, তাহা দ্বারা, দৈত্যরাজ  
বলিকে বন্ধন করিতে প্রবৃত্ত ভগবান্ ত্রিবিক্রমদেবের শ্রামবর্ণ চরণের ত্রায়  
দীর্ঘ ও তীর্থাক্-(তেরচা) ভাবে শোভমান হইয়া তুমি ক্রমে উত্তর দিকে  
যাইতে থাকিবে ॥৫৭॥

অন্বয়:—জহ<sup>১</sup> চ গতা দশমুখভূজোচ্ছাসিতপ্রস্থসম্ভে: বিদশবনিতাदर्প<sup>২</sup>ণস্য  
কৌলাসস্য অতিথি: স্যা: ; য: কুমুদবিশদৈ: শৃঙ্খোচ্ছায়ৈ: খ' বিতল্য প্রতিদিন' রাশৌভূত:  
ত্র্যম্বকস্য অট্টহাস: ইব স্থিত: ॥৫৮॥

(৫৮) শৃঙ্খোচ্ছায়ৈ: । কুমুদবিশদৈ: । প্রতিদিনমিব । ইতি পাঠমেদা: ।

चञ्चला—गत्वेति । क्रौञ्चरन्ध्रेण निर्गम्य ऊर्ध्वञ्च गत्वेति तात्पर्यम्, दशमुखस्य रावणस्य भुजैर्बाहुभिः उच्छ्वासिता विश्लेषिताः प्रस्थसन्धयः सानुसंयुक्तदेशा यस्य तस्य, तथा त्रिदशवर्णितानां देवरमणीनां दर्पणस्य दर्पणस्वरूपस्य, स्फटिकमयत्वेन रजतमयत्वेन च प्रतिविम्बग्राहित्वादिति भावः, कैलासस्य पर्वतस्य, अतिधिरवस्थातुकामः, स्या भवेः । यः कैलासः, कुमुदवत् विशदैः शुभैः, शृङ्गाणाम् उच्छ्वायैस्तुङ्गत्वैः उच्चशृङ्गैरित्यर्थः, खमाकाशम्, वितत्य व्याप्य, प्रतिदिनं राश्रीभूतः पुञ्जीभूतः, त्राम्बकस्य शिवस्य, अट्टहासो मद्वाद्वास इव स्थितः । “यशसि धवलता वर्ण्यते ह्रासकीर्त्योः” इति कविसमयप्रसिद्धा रजतादिमयत्वेन च उभयोरपि शुभ्रत्वादित्याशयः ।

अत्र कुमुदविशदैरिति समासगता लुप्तोपमा अट्टहास इवेति गुणोत्प्रेक्षा चानयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः; तस्य च त्रिदशवर्णितादर्पणस्येति निरङ्गकेवलरूपकेण सच्च पुनः संसृष्टिः परस्परनिरपेक्षत्वात् । दशमुखेत्यादिविशेषणेन रावणस्याप्यादरणीयतया सर्वेषामेवादरणीयत्वं त्रिदशेत्यादिविशेषणेन च निर्मलत्वान्मनोहरत्वं व्यज्यते, तेन च मेघस्यातिथित्वे रुचिः प्रतिपादितेति न अप्रुष्टार्थत्वदोषः ।

कदाचित् परममाद्देश्वरो लङ्घेश्वरः प्रतिदिनमेव शिवपूजनाय नितान्तदूरागमनपरिश्रमपरिजिहीर्षया शिवस्यावासभूतं कैलासमेव लङ्कासमीपमुपनेतुं तमुत्तोलयामास । शिवस्तु विश्वम्भरभारेण पुनस्तं स्वस्थान एव स्थापयामासेति पुराणप्रवादः । अन्ये तु अन्यथापि प्रवादमाचक्षते ॥५८॥

सञ्जीवनी—गत्वेति । क्रौञ्चविलनिर्गमनानन्तरम् ऊर्ध्वञ्च गत्वा दशमुखस्य रावणस्य भुजैर्बाहुभिः उच्छ्वासिता विश्लेषिताः प्रस्थानां

উত্পশ্যামি ত্বয়ি তটগতে স্নিগ্ধমিন্দ্ৰাজ্জনাভে  
সদ্যঃকৃত্তদ্বিরদদশনচ্ছেদগৌরস্য তস্য ।

শোভামদ্রে : স্তিমিতনয়নপ্রেক্ষণীয়াং ভবিত্বীম্

অ'সন্যস্তে সতি হলভূতো মেচকৌ বাসসীব ॥৫৬॥

সানুনাং সন্ধ্যো যস্য তস্য । এতেন নয়নকৌতুকসজ্জাব উক্তঃ । ত্রির্দশ-  
পরিমাণমেধামস্বীতি ত্রিদশাঃ । “সংখ্যাব্যয়—” ইत्याদিদা বহু-  
ব্রীহিঃ । “বহুব্রীহৌ সংখ্যে ডচ্” ইत्याদিদা সমাসান্তো ডচ্ প্রত্যয়ঃ ।  
ত্রিদশানাং দেবানাং বনিতাস্তাসাং দর্পণস্য কৈলাসস্য স্ফটিকময়ত্বাৎ  
রজতময়ত্বাভা বিম্বগ্রাচ্ছিত্বেনেদমুক্তম্ । কৈলাসস্য অতিথিঃ স্যাঃ ।  
যঃ কৈলাসঃ কুমুদবিগ্ৰহৈর্নির্মলৈঃ শৃঙ্খাণামুচ্ছ্রায়ৈরৌনত্যৈঃ খমাকাশং  
বিতত্য ব্যাপ্য প্রতিদিনং দিনে দিনে রাশীভূতঃ ত্র্যম্বকস্য ত্রিলোচনস্য  
অট্টহাসঃ অতিহাস ইব স্থিতঃ । “অট্টৌ অতিশয়দ্বৌমৌ” ইতি যাদবঃ ।  
ধাবল্যাৎ হাসত্বেন উত্প্রেচ্ছা । হাসাদীনাং ধাবল্যং কবিসময়-  
প্রসিদ্ধম্ ॥৫৭॥

হিন্দী—বহু ব্রীহিবিলসে বাহর আকর উপর জানকি বাদ রাবণকী ভুজাখোসে  
বিশেষিত তটকী সন্নি হুচা হৈ জিসকা, ऐसा कौलास पहाड़ ; जोकि रजतमय होनेसे  
देवोंकी औरतोंकी दर्पणस्वरूप, उसका अतिथि ही जावो । जो कुमुदके माफिक  
विगद शिखरोंकी औरतोंके आकाश व्याप्त करके वर्तमान है, जैसे हर रीजका  
महादेवकी हास ॥५७॥

বাক্য—(কৌশলরক্ষ, হইতে নির্গমনের পর) উর্দ্ধদিকে গমন  
করিয়া, রাবণের বাহুবলে উত্তোলিত হওয়ায় বিভক্তসন্ধি এবং দেবরমণী-  
গণের দর্পণস্বরূপ কৈলাসপর্বতের অতিথি হইবে । যে কৈলাসপর্বত,

कूमुदेव शायञ्जवर्णं उ उक्तं शृङ्गमश्रुत्वा आकाशं व्याश्रुं करिष्या प्रतापं  
महादेवेन पूज्योक्तं अष्टशंखं शायं अवस्थानं करितेच्छे ॥६८॥

अन्वयः—स्निग्धमित्राङ्गनामे त्वयि तटगते ( सति ) सद्यःकृतद्विरददशनच्छेद-  
गौरस्य तस्य अद्रेः मेचके वाससि अंसन्यस्ते हलभृतः इव क्षिमितनयनप्रेक्षणीयां भविषीं  
शोभां उत्पश्यामि ॥५९॥

चञ्चला—उदिति । स्निग्धं चिक्कणं भिन्नं शृष्टञ्च यदङ्गनं कञ्जलं  
तस्य आभा इव आभा यस्य तादृशे, त्वयि मेघे, तटगते उच्चप्रदेश-  
विशेषावस्थिते सति, सद्यःकृतस्तत्क्षणमेव किन्नः एतेन धावत्यातिशयो  
व्यज्यते, यो द्विरददशनच्छेदो हस्तिदन्तखण्डः तद्दुर्गौरो धवलस्तस्य,  
तस्य प्रागुक्तस्य, अद्रेः कैलासपर्वतस्य, मेचके श्यामवर्णे, वाससि वस्त्रे,  
अंसन्यस्ते स्कन्धस्थापिते सति, हलभृतो बलरामस्य इव, क्षिमिताभ्यां  
सौन्दर्यातिशयात् निम्बलाभ्यां नयनाभ्यां सर्वस्यैव चक्षुर्भ्यां प्रेक्षणीयां  
दर्शनीयाम्, भविषीं भविनीम्, शोभाम् उत्पश्यामि सम्भावयामि ।

अत्र प्रथमचरणे समासगता लुप्तोपमा, द्वितीयचरणे रद-दशन-  
शब्दयोः पर्यायतया आपाततत्त्वार्थस्य पौनरुक्त्यावभासनात् परञ्च  
द्विरदस्य दशनेति तद्वेदावगमात् भिन्नाकारशब्दगतत्वाच्च पुनरुक्तवदाभासः  
समासगता लुप्तोपमा च अनयोरेकाश्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः, द्वितीयाहं  
च श्रौती पूर्णोपमा, इत्येतेषां पुनरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥५९॥

सञ्जीवनी—उत्पश्यामीति । स्निग्धं मृदुणं भिन्नं मर्द्दितञ्च  
यदङ्गनं कञ्जलं तस्य आभा इव आभा यस्य तस्मिन् त्वयि तटगते  
सानुगते सति, सद्यः कृतस्य किन्नस्य द्विरददशनस्य गजदन्तस्य छेदवत्  
गौरस्य धवलस्य तस्य अद्रेः कैलासस्य, मेचके श्यामले । “कृष्णे  
नीलासितश्यामकालश्यामलमेचकाः” इत्यमरः । वाससि वस्त्रे अंस-

হিত্বা তস্মিন্ ভুজগবলয়' শম্ভুনা দত্তহস্তা  
ক্রীড়াশৈলি যদি চ বিচরেৎ পাদচাৰেণ গৌরৌ ।  
ভঙ্গীভক্ত্যা বিরচিতবপুঃ স্তম্ভিতান্তর্জলৌঘঃ  
সীপানত্ব' কুরু মণিতটারোহণায়াগ্রযায়ী ॥৬০॥

ন্যস্তে সতি, হুল্লভূতো বলভদ্রস্য ইব স্তম্ভিতাভ্যাং নয়নাভ্যাং প্রেচ্ছণীয়াং  
শোভাং ভবিত্বীং ভাবিনীম্ উত্পশ্যামি শোভা ভবিষ্যতীতি তর্কযা-  
মীত্যর্থঃ । শ্রীতী পূর্ণোপমালঙ্কারঃ ॥৫৮॥

হিন্দী—চিকনে ঐর মর্দিত কাজলকি মাফিক তুম তটপর ছীনিমি অমী  
ছাথীকি ছিন্ন দাঁতকী ঢুকড়ে সড়শ উসকা কীলাসকা, কালি কপড়ে স্তান্বপর লিখি হুয়ে  
বলদেবজীকি সমান, নিশ্বল আঁখোসি দর্শনীয় ছীনিবালী শোভামি বিচারতা হু' ॥৫৮॥

বাক্সানা—হে মেঘ ! তুমি স্নিগ্ধ এবং মর্দিত কঙ্কণের শ্রায় কৃষ্ণ-  
বর্ণ, আর কৈলাসপর্বত সছাশ্লিষ্ম হস্তিদন্তথণ্ডের শ্রায় শুভ্রবর্ণ ; অতএব  
তুমি ঐ কৈলাসপর্বতের কোনও উপরিভাগে আরোহণ করিলে, স্বল্পদেশে  
নীলবর্ণ বসন সংস্থাপন করিলে বলরামের শ্রায় ঐ কৈলাসপর্বতের শোভা  
হইবে এবং তাহা সকলেই নিশ্চলনেত্রে দর্শন করিবে ইহা আমি মনে  
করি ॥৫৯॥

অন্বয়ঃ—তস্মিন্ ক্রীড়াশৈলি শম্ভুনা ভুজগবলয়' হিত্বা দত্তহস্তা গৌরৌ  
পাদচাৰেণ যদি চ বিচরেৎ, ( তদা ) অগ্রযায়ী স্তম্ভিতান্তর্জলৌঘঃ ভঙ্গীভক্ত্যা বিরচিত-  
বপুঃ মণিতটারোহণায় সীপানত্ব' কুরু ॥৬০॥

চন্দ্রলা—হিত্বেতি । কিস্তেতি চার্থঃ । তস্মিন্ প্রাগুক্তে, ক্রীড়া-

(৬০) যদি চ বিচরেৎ । কুরু সুখপদারোহণামাগ্রযায়ী । ব্রজ সুখপদাশ্রয়-  
মারোহণিষু । ইতি পাঠান্তরাণি ।

शैले विहारपर्वते कैलासे, शम्भुना शिवेन, भुजगः सर्प एव वलय-  
स्तदीयद्वस्तभूषणं तम्, हित्वा गौर्या भयसम्भावनया परित्यज्य, दत्तो  
द्वस्तो यस्याः सा शम्भोः करं धारयन्तीत्यर्थः, गौरी पार्वती, पादचारेण  
चरणक्षेपेण, यदि विचरेत् ; तदा त्वम्, अग्रयायी तयोः पुरोगामी,  
स्तम्भितः स्तम्भनेन घनत्वं प्रापितः अन्तर्जलौघः स्वाभ्यन्तरगतजलसमूहो  
येन सः, अन्यथा स्वदेहस्य कठिनत्वासम्भवेन सोपानत्वासम्भव इति  
भावः, तथा भङ्गीनां सोपानवदुन्नतावनतभावानां भक्त्या भजनेन  
विधानेनेत्यर्थः विरचितं विहितं वपुः शरीरं येन सः आत्मनो देहम्,  
सोपानवदेव उन्नतावनतं विधायेत्यर्थः, मणितटे रत्नमयसानुदेशे  
आरोहणाय गौरीशिवयोरधिरोहणाय सोपानत्वं कुरु स्वदेहेनैव  
सोपानत्वं प्रतिपादय । तेन च त्वं सर्वाङ्गीनगौरीशिवपादस्पर्शलाभेन  
सद्य एव धन्यो भविष्यसीति भावः ।

अत्र सोपानत्वकरणं प्रति “भङ्गीभक्त्या विरचितवपुः” इत्यस्य  
“स्तम्भितान्तर्जलौघः” इत्यस्य च पदस्यार्थो हेतुरिति काव्यलिङ्ग-  
मलङ्कारः ॥६०॥

सञ्जीवनी—द्वित्वेति । तस्मिन् क्रौडाशैले कैलासे । “कैलासः  
कनकाद्रिश्च मन्दरो गन्धमादनः । क्रौडार्थं निर्मिताः शम्भोर्देवैः  
क्रौडाद्रयोऽभवन् ॥” इति शम्भुरहस्ये । शम्भुना शिवेन भुजग एव  
वलयः कङ्कणं तं हित्वा गौर्या भीरुत्वात् त्यक्त्वा दत्तद्वस्ता सती गौरी  
पादचारेण विचरेद् यदि, तर्हि अग्रयायी पुरोगतः तथा स्तम्भितो  
घनीभावं प्रापितः अन्तर्जलस्य ओघः प्रवाहो येन स तथाभूतः, भङ्गीनां  
पर्वणां भक्त्या रचनया विरचितवपुः कल्पितशरीरः सन् मणौनां तटं  
मणितटं तस्य आरोहणाय सोपानत्वं कुरु सोपानभावं भजेत्यर्थः ॥६०॥

हिन्दी—वह कैलासमें महादेवजीने सर्परूप कङ्कण छोड़ कर डाला हुआ

तत्रावश्यं वलयकुलिशीद्वघट्टनोद्गीर्णं तोयं  
नेष्यन्ति त्वां सुरयुवतयो यन्त्रधारागृहत्वम् ।  
ताभ्यो मोक्षस्तव यदि सखे ! घर्मलब्धस्य न स्यात्  
क्रीडालोलाः श्रवणपरुषैर्गर्जितैर्भाययेस्ताः ॥६१॥

हाथ जिनकी उपर ऐसी पार्वतीजै भगर पादचारसे भ्रमण करें तो भाग्ये हीकर  
पर्वों की रचनानेसे शरीर बनाकर वर्षणसे पानी भितरमें रोक करके मणितटपर  
चढ़नेकोवास्ते सोपान बन जाना ॥६०॥

वाङ्मना—हे मेघ ! मेहे क्रीडापर्वत कैनामे महादेव मर्पवनय  
परित्याग करिष्य इष्टानन्दन दान करिने, पार्श्वती यदि पदब्रजे विचरण  
करिते थाकेन, ताहा इहेने तूमि ताहादेर मन्त्रुथे याईया, निजेर  
देहके सोपानेर ग्राय उन्नत ओ अवनत करिष्य एवं निरुद्ध कराय  
अभ्युन्नतरेर जनशानिके कठिन करिष्य, ताहादेर मणिमय तटे  
आरोहणेर जग्न सोपानेर कार्य करिबे ॥६०॥

अन्वयः—तत्र सुरयुवतयः वलयकुलिशीद्वघट्टनोद्गीर्णं तोयं त्वां अवश्यं यन्त्र-  
धारागृहत्वं नेष्यन्ति, ( हे ) सखे ! घर्मलब्धस्य तव ताभ्यः यदि मोक्षः न स्यात् ( तदा )  
श्रवणपरुषैः गर्जितैः क्रीडालोलाः ताः भायये ॥६१॥

चञ्चला—तत्रेति । तत्र कैलासपर्वते, सुरयुवतयो देवानां तरुण-  
रमण्यः, वलयानां स्वस्वकरकङ्कणानां कुलिशैस्तीक्ष्णाग्रभागैर्यानि  
उद्वघट्टनानि सन्ताडनानि तैः उद्गीर्णं वह्निष्कृतं तोयं जलं येन  
तं तथोक्तम्, त्वां मेघम्, अवश्यं निश्चितमेव, यन्त्रनिर्गता धारा यन्त्र-  
धारास्तासां गृहत्वं बुद्बुद्बुद्धारामिर्जलनिःसारकत्वमित्यर्थः नेष्यन्ति

(६१) तत्रावश्यं जनितसलिलोद्धारमन्तःप्रवेश इति पाठान्तरम् ।

प्रापयिष्यन्ति । हे सखे ! घर्म्मं ग्रीष्मे लब्धस्य ताभिरेव प्राप्तस्य, अतएव सहसा मोक्षसम्भव इति भावः, तव, ताभ्यः सुरयुवतिभ्यः, यदि मोक्षो मुक्तिर्न स्यात्, तादृशजलधाराणामत्यन्तशीतलतया ग्रीष्म-निवारणादिति भावः, तदा श्रवणपरुषैः श्रुतिरुच्चैः गर्जितैः स्वकीय-गर्जनैः, क्रीड़ालोलाः खेलायामासक्ताः खेलासक्तत्वादेवान्यमनस्का इत्यर्थः, अतएव च तासां भीत्युत्पादनं सुकरमिति भावः, ताः सुरयुवतीः, भाययेस्त्रासयेः, तेनैव च तव ताभ्यः सहसैव मोक्षो भवेदित्याशयः ।

अत्र मोक्षो न स्यादित्यर्थं प्रति घर्म्मलब्धपदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थ-हेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । कुलिशवत् सुतीक्ष्णताप्रतिपादनयोजनेन कुलिशपदस्य अग्रभागार्थं लक्षणाकरणान्न नैयार्थतादोषः ॥६१॥

सञ्जीवनी—तत्रेति । तत्र कैलासे अवश्यं सर्वथा सुरयुवतयः वलयकुलिशानि कङ्कणकोटयः । शतकोटिवाचिना कुलिशशब्देन कोटिमात्रं लक्ष्यते । तैरुद्वहृदनानि प्रहाराः तैरुदुर्गीर्णमुत्सृष्टं तोयं येन तं त्वां यन्त्रेषु धारा यन्त्रधारास्तासां गृह्यत् क्लृप्तमधारागृह्यत् नश्यन्ति प्रापयिष्यन्ति । हे सखे ! मित्र ! घर्म्मं निदावे लब्धस्य । घर्म्मलब्धत्वञ्चास्य देवभूमिषु सर्वदा सर्वं तुंसमाहारात् प्राथमिकमेघत्वाद्वा । यथोक्तम्—“आघादस्य प्रथमम्—” इति । तव ताभ्यः सुरयुवतिभ्यः मोक्षो न स्यात् यदि तदा क्रीड़ालोलाः क्रीड़ासक्ताः प्रमत्ता इत्यर्थः । ताः सुरयुवतीः, श्रवणपरुषैः कर्णकटुभिः गर्जितैः करणैः भायये-स्त्रासयेः । अत्र हेतुभयाभावात् आत्मनेपदं पुगागमश्च न ॥६१॥

हिन्दी—वहाँपर अवश्य सुरीकी औरते वलयकोटिकी प्रहारसे छोड़ा हुआ पानी जिसने, ऐसी तुमकी फुहारा बनावेगी । हे सखे ! अगर वे गरमीमें प्राप्त होकर तुमको न छोड़ेंगी तो कड़े गर्जनसे खेलपरवश उनहीकी भय देखाना ॥६१॥



হিমাশ্বোজপ্রসবি সলিল' মানসস্যাদদানঃ  
 কুব্ধন্ কাম' চক্ষুসুখপটপ্রীতিমৈরাবতস্য ।  
 ধুব্ধন্ কল্পদ্রুমকিশলয়ান্য'শুকানীব বাতৈঃ  
 নানাচেষ্টৈর্জ'লদ ! ললিতৈর্নির্বিশেষ্ট' নগেন্দ্রম্ ॥৬২॥

বাক্যানা—সেই কৈলাসপর্বতে দেবরমণীগণ করকঙ্কণের স্তূতীকৃত  
 অগ্রভাগের প্রহারদ্বারা জনবর্ষণ করাইয়া অবশ্যই তোমাকে যজ্ঞধারা-  
 গৃহের স্থানপাতী করিবে। হে সখে! তাহারা তোমাকে গ্রীষ্মের  
 সময়ে পাইবে, স্তূতরাং তাহাদের হস্ত হইতে তোমার যদি মুক্তি না হয়,  
 তবে তুমি শ্রুতিরূক্ষ গর্জ্জনদ্বারা খেলায় প্রবৃত্ত সেই দেবরমণীগণকে  
 ভীত করিবে ॥৬১॥

অন্বয়:—(হি) জলদ ! হিমাশ্বোজপ্রসবি মানসস্য সলিল' আদদানঃ  
 ঐরাবতস্য চক্ষুসুখপটপ্রীতি' কুব্ধন্ বাতৈঃ অ'শুকানি ইব কল্পদ্রুমকিশলয়ানি ধুব্ধন্  
 নানাচেষ্টৈঃ ললিতৈঃ ত' নগেন্দ্র' কাম' নির্বিশেষ্ট' ॥৬২॥

চত্বালা—হিমেতি । হি জলদ ! মেঘ ! হিমাশ্বোজানাং স্বর্ণা-  
 পদ্মানাং প্রসবি উত্পাদকম্, মানসস্য মানসসরোবরস্য, সলিল' জলম্,  
 আদদানো গচ্ছন্, ঐরাবতস্য শিবপূজার্থ'ভাগতেন দেবরাজেন বাহুনীকৃত্য  
 আনীতস্য তদীয়গজস্য চক্ষু জলদানসময়ে মুখে ঐরাবতস্বৈব বদনে পটেন  
 জলনির্গমনিবারকবস্ত্রেণ যা প্রীতিরানন্দস্থাম্, কুব্ধন্ নিজদেহমেব  
 বস্ত্রস্থানপাতীকৃত্য তেন চ জলনির্গমনিবারণাৎ ঐরাবতমত্থন্ত-  
 মানন্দযন্তিত্যর্থঃ, তথা বাতৈঃ স্বকীয়বায়ুभिঃ, অ'শুকানীব সূক্ষ্মবস্ত্রা-

(৬২) কামমিত্যত্র কামাদিতি । ধুব্ধন্ বাতৈঃ সজলপৃষতৈঃ কল্পদ্রুমাংশুকানি  
 কায়ামিহস্পষ্টকবিশব্দ' নির্বিশেষ্ট' নগেন্দ্রম্ । ইতি পাঠমেদৌ ।

शीव, कल्पद्रुमाणां किशलयानि पल्लवानि, धुन्वन् कम्पयन्, नाना विविधाश्चेष्टा व्यवहारा येषु तैस्तादृशैः, ललितैः क्रीडाभिः, तं नगेन्द्रं कैलासम्, कामं यथेच्छम्, निर्विशेः उपभुञ्जीथाः ।

अत्र श्रौती उपमालङ्कारः ॥६२॥

सञ्जीवनी—हेमेति । हे जलद ! हेमान्भोजानां प्रसवि जनकम् । “जिट्ठि—” इत्यादिना इनिप्रत्ययः । मानसस्य सरसः सलिलमाददानः पिवन्नित्यर्थः । तथा ऐरावतस्य इन्द्रगजस्य कामचारित्वाद्वा शिव-सेवार्थमिन्द्रागमनाद्वा समागतस्येति भावः, क्षणे जलदानकाले मुखे पटेन या प्रीतिस्तां कुर्वन्, तथा कल्पद्रुमाणां किशलयानि पल्लवभूतानि अंशुकानि सूक्ष्मवस्त्राणीव । “अंशुकं वस्त्रमात्रे स्यात् परिधानोत्तरीययोः । सूक्ष्मवस्त्रे नातिदीप्तौ” इति शब्दार्णवः । वातैर्मैववातैः धुन्वन् नाना बहुविविधाश्चेष्टास्तोयपानादयो येषु तैः ललितैः क्रीडितैः । “ना भावमेदे स्त्रीनृत्ये ललितं त्रिषु सुन्दरे । अस्त्रियां प्रमदागारे क्रीडिते जात-पल्लवे ॥” इति शब्दार्णवः । तं नगेन्द्रं कैलासं कामं यथेष्टं निर्विशेः समुपभुङ्क्ष्व । “निर्विशो भृतिभोगयोः” इत्यमरः । यथेच्छविहारो मितगृहेषु मैत्र्याः फलम् । सहजमितञ्च ते कैलासः । मेघपर्वतयो-रङ्गसूर्ययोरम्बिचन्द्रयोः शिखिजीभूतयोः समीराग्नोर्मितता स्वयमिति भावः ॥६२॥

हिन्दी—हे मेघ ! स्वर्गमय पद्मोंका जनक मानससरोवरके पानी लेते हुये ऐरावत हाथीका पानी लेनेकी वक्त वदनमें कपड़ेकी तरह प्रीति करते हुये और वायुसे वस्त्रके सदृश कल्पद्रुमके पल्लवोंकी कपाते हुये तुम बहुचेष्टासमन्वित क्रीड़ाओंसे वह कैलासकी यथेच्छ भोग करो ॥६२॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! स्वर्गमय पद्म-उद्गोपादक मानससरोवरके जल पीन करिष्य, जनग्रहण करिबारे समये मुखे वस्त्रे कार्य कराय ऐरावत-

तस्योत्सङ्गे प्रणयिन इव स्रस्तगङ्गादुकूलं  
 न त्वं दृष्ट्वा न पुनरलकां ज्ञास्यसे कामचारिन् ! ।  
 या वः काले वहति सलिलोद्गारमुच्चैर्विमाना  
 मुक्ताजालग्रथितमलकं कामिनीवाभवन्दम् ॥६३॥

इत्थौर आनन जग्राहेश एवः सकौश वायुधारा शृङ्ग वज्रेर ग्रास कल्लवृक्षेर  
 पल्लवशुनिके कम्पित करिष्य—एहै जातीय नानाविध व्यवहारान्नक क्रीडा-  
 धारा तूमि सेहै पर्वतश्रेष्ठ कैनासे ऐच्छाशूगारे भोग करिबे ॥७२॥

अन्वयः—प्रणयिनः इव तस्य उत्सङ्गे स्रस्तगङ्गादुकूलं अलकां दृष्ट्वा ( हे )  
 कामचारिन् ! त्वं पुनः न ज्ञास्यसे ( इति ) न, उच्चैः विमाना या वः काले कामिनी  
 मुक्ताजालग्रथितं अलकं इव सलिलोद्गारं अभवन्दं वहति ॥६३॥

चञ्चला—तस्येति । प्रणयिनो दयितस्येव, तस्य कैलासपर्वतस्य,  
 उत्सङ्गे उपरिभागे क्रोड़देशे च, स्रस्तं गलितं गङ्गा दुकूलं शुभवस्त्रमिव  
 अन्यत्र तु गङ्गेव दुकूलं यस्यास्ताम्, अलकां तदाख्यां कुवेरनगरीं प्रणयि-  
 नीञ्च, दृष्ट्वा, हे कामचारिन् ! इच्छानुरूपविचरणक्षम ! त्वं पुनर्न  
 ज्ञास्यसे न परिचेष्यसे इति न अपि तु ज्ञास्यस एवेत्यर्थः, कामचारितया  
 पूर्वमपि बहुवारदर्शनादिति भावः । उच्चैरुच्चानि विमानानि सप्त-  
 भूमिकभवनानि सप्ततलगृहाणि यस्यां सा, अन्यत्र तु उच्चैरत्यन्तं विगतो  
 मानः कोपो यस्याः सा, या अलका, वो युष्माकं काले वर्षाकाल  
 इत्यर्थः, कामिनी स्त्री, मुक्ताजालेन भौक्तिकमालया ग्रथितम् अलकं  
 चूर्णकुन्तलमिव, सलिलं जलम् उद्गिरति वर्षतीति सलिलोद्गारम्,  
 अभवन्दं मेघसमूहम्, वहति उच्चत्वात् धारयति ।

(६३) व्योमचारिन् ! । उच्चैर्विमानैः । इति पाठभेदौ ।

अत्र पूर्वाङ्गे प्रणयिन इवेत्यभिधानात् कैलासे प्रणयिसाम्यस्य वाच्य-  
त्वम्, किमप्यनभिधानात् अलकायां प्रणयिनीसाम्यस्य तु गम्यत्वमिति  
एकदेशविवर्तिन्युपमा ; पराङ्गे तु श्रौती उपमा ; अनयोः परस्पर-  
निरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा “अलकां ज्ञास्यसे” इत्युक्तिमात्रेणैव सिद्धौ  
पुनः “न न” इत्यभिधानेन अधिकपदतादोषप्रसक्तावपि अयोगव्यवच्छेद-  
सूचनात् न तन्निर्वाहः । अतएवोक्तं साहित्यदर्पणे—“शुणः क्वाप्यधिकं  
पदम्” इति ॥६३॥

इति महामहोपाध्याय-भारताचार्य-श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीश-  
भट्टाचार्यविरचितायां मेघदूतटीकायां  
चञ्चलाभिधानायां पूर्वमेघः ॥०॥

सञ्जीवनी—तस्येति । प्रणयिनः प्रियतमस्येव तस्य कैलासस्य  
उत्सङ्गे ऊर्ध्वभागे कटौ च । “उत्सङ्गो मुक्तसंयोगे सकथन्यूर्ध्वतलेऽपि  
च” इति मालतीमालायाम् । गङ्गा दुकूलं शुभ्रवस्त्रमिव इत्युपमित-  
समासः । “दुकूलं सूक्ष्मवस्त्रे स्यादुत्तरीये सितांशुके” इति शब्दार्णवः ।  
अन्यत्र तु गङ्गेव दुकूलं तत् स्रस्तं यस्यास्यां तथोक्ताम्, अलकां कुवेरनगरौ  
दृष्ट्वा कामिनीमिवेति शेषः, हे कामचारिन् ! त्वं पुनस्त्वन्तु न ज्ञास्यसे  
इति न, किन्तु ज्ञास्यस एवेत्यर्थः । कामचारिणस्ते पूर्वमपि बहुकृत्वो  
दर्शनसम्भवादज्ञानमसम्भावितमेवेति निश्चयार्थं नञ्द्वयप्रयोगः । तदुक्तम्—  
“स्मृतिनिश्चयसिद्धान्तेषु नञ्द्वयप्रयोगः” इति । उच्चैर्विमानानि उन्नतानि  
सप्तभूमिभवानि । “विमानोऽस्त्री देवयाने सप्तभूमौ च सद्गानि” इति  
यादवः । तानि यस्यां सा । मेघसंवाहनस्थानसूचनार्थमिदं विशेषणम् ।  
अन्यत्र विमाना निष्कोपा या अलका वो युष्माकं काले मेघकाले  
इत्यर्थः । कालस्य सर्वमेघसाधारण्यात् व इति बहुवचनम् । सलिल-

সুদৃগিরতীতি সলিলোদগারং স্রবত্সলিলধারামিত্যর্থঃ । অম্রবৃন্দং মেঘ-  
কদম্বকং কামিনী স্ত্রী সুক্ताজালমৌক্তিকসরৈঃ গ্রথিতং প্রত্যুপ্তম্ ।  
“পুং শব্দাণ্যামৌক্তিকে সুক্তে” ইতি যাদবঃ । অলকামিব চরুণকুন্তলানীষ  
জাतावेकवचनम् । “अलकाश्चरुणकुन्तलाः” इत्यमरः । वहति विभर्त्ति ।  
अत्र कैलासस्य अनुकूलनायकात्त्वम् अलकायाश्च स्वाधीनपतिकाख्य-  
नायिकात्वं ध्वन्यते । “एकायत्तोऽनुकूलः स्यात्” इति “प्रियोपलालिता  
नित्यं स्वाधीनपतिका मता” इति च लक्षयन्ति । उदाहरन्ति च—  
“लालयन् अलकप्रान्तान् रचयन् पलमञ्जरीम् । एकां विनोदयन् कान्तां  
ह्यायावदनुवर्त्तते ॥” इति ॥६३॥

इति मङ्गलमहोपाध्याय-कोलाचल-श्रीमल्लिनाथसूरिविरचितायां मेघसन्देश-  
व्याख्यायां सञ्जीवनीसमाख्यायां पूर्वমেघः ॥०॥

हिन्दी—जैसे स्त्रीको क्रीड़ापर शिथिल सफेद कपड़ा पहनी हुजी स्त्री होती  
है, वैसे कैलासकी उपरमे गङ्गा गिरती है जहाँसे, ऐसी अलकाकी देख कर है अपनी  
मर्जीसे घूमनेवाली । तुम न पहचानोगे यह नहीं वस्त्र समझोगे । जो उन्नत  
सातमङ्गलवाली बरसातकी समयपर पानी वर्षाते हुये मेघोंकी पकड़ती है, जैसे औरत  
मुक्ताकी जालीसे ग्रथित केशकी धारण करती है ॥६३॥

বাঙ্গালী—হে কামচারী মেঘ! প্রিয়তমের ক্রোড়দেশে গলিত-  
বসনা প্রিয়তমার শ্রাব্য সেই কৈলাসপর্বতের উপরিভাগে গলিতগঙ্গা  
অলকাকে দেখিয়া তুমি যে চিনিবে না তাহা নহে (বহুবার দেখিয়াছ  
বলিয়া অবশ্যই চিনিবে,) সম্পূর্ণরূপে ক্রোধবিহীন কামিনী যেমন  
মুক্তামালায় গ্রথিত শ্লিত কেশকলাপ ধারণ করে, সেইরূপ উচ্চ সপ্ততল-  
ভবনাস্থিত যে অলকাপুরী তোমাদের কালে (বর্ষাকালে) জনবর্ষা মেঘ-  
সমূহকে ধারণ করে ॥৬৩॥

## उत्तरमेघः ।

—:::—

विद्यु त्वन्तं ललितवनिताः सेन्द्रचापं सचित्राः

सङ्गीताय प्रहृतमुरजाः स्निग्धगम्भीरघोषम् ।

अन्तस्तोयं मणिमयभुवस्तुङ्गमभ्रं लिहाग्राः

प्रासादास्त्वां तुलयितुमलं यत्र तैस्तैर्विशेषैः ॥१॥

अन्वयः—यत्र ललितवनिताः सचित्राः सङ्गीताय प्रहृतमुरजाः मणिमयभुवः  
अभ्रं लिहाग्राः प्रासादाः तैः तैः विशेषैः विद्यु त्वन्तं सेन्द्रचापं स्निग्धगम्भीरघोषं अन्तस्तोयं  
तुङ्गं त्वां तुलयितुं अलं ॥१॥

चञ्चला—विद्यु त्वन्तमिति । यत्र अलकायाम्, ललिताः सुन्दर्यो  
वनिताः स्त्रियो येषु ते । एतेन विद्युत्सादृश्यं द्योतितम् । चित्रै-  
श्चित्रितलक्ष्मीनारायणप्रभृतिमूर्त्तिभिः सहेति सचित्राः । अनेन इन्द्र-  
चापसाम्यं सूचितम् । सङ्गीताय सङ्गीतसम्पादनार्थम्, प्रहृतास्त्राङ्किता  
वादिता मुरजा मृदङ्गा येषु ते । असुना स्निग्धगम्भीरघोषतुलना  
प्रतिपादिता । मणिमय्यो मणिनिर्मिताः भुवः अङ्गनानि येषां ते ।  
एतेन अन्तस्तोयतुल्यता दर्शिता अभ्यन्तरे तुल्यतरलतादर्शनात् ।  
अभ्रं लिहानि गगनस्थानीनि अत्युच्चानीत्यर्थः अग्राणि उपरिभागा  
येषां ते । अनेन च तुङ्गवर्चितासादृश्यं ध्वनितम् । प्रासादा अट्टालिका-  
विशेषाः, तैस्तैः प्रागुक्तैर्ललितवनितत्वादिभिः, विशेषैर्ध्वन्यैः, विद्यु त्वन्तं  
विद्युद्विशिष्टम्, सेन्द्रचापम् इन्द्रधनुषा समन्वितम्, स्निग्धः अकर्कशः

गम्भीरश्च घोषो गर्जनं यस्य तम्, अन्तरभ्यन्तरे तोयं जलं यस्य तम्, तुङ्गम् अत्युच्चावस्थितम्, त्वां मेघम्, तुलयितुं सदृशैककुम्भं उपमानौ-कर्त्तुमिति यावत्, अलं समर्थाः ।

अत्र विद्युत्वन्तमित्यादीनामुपमानानामनुक्रमेण ललितवनितादीनामुपमेयानामभिधानाद् यथासंख्यं नामालङ्कारः आर्थौ उपमा च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः । तथा प्रथमे दृतीये च चरणे द्वितीया-विभक्त्यन्तानि उपमानपदानि पूर्वं प्रथमावित्यन्तानि उपमेयपदानि च, पश्चात् द्वितीये चतुर्थे च चरणे तद्वैपरीत्यमिति भग्नप्रक्रमतादोषः, स तु 'स्निग्धामन्द्रध्वनितमुभगं गीतगर्जनमुदङ्गाः' इति द्वितीयचरणे 'त्वां प्रासादाः' इति चतुर्थचरणे च पाठवैषम्येन समाधेयः ॥१॥

सञ्जीवनी—विद्युत्वन्तमिति । यत्र अलकायां ललिता रम्या वनिताः स्त्रियो येषु ते, सद्यश्चिन्तैर्वर्त्तन्त इति सचित्राः । “आलिख्या-ञ्चर्य्योश्चित्रम्” इत्यमरः । “तेन सहेति तुल्ययोगे” इति बहुव्रीहिः, “वोपसर्जनस्य” इति सद्यश्च शब्दस्य समासः । सञ्जीवाय तौर्य्यलिकाय प्रहृतसुरजास्ताडितमुदङ्गाः । “सुरजा तु मुदङ्गे स्यात् ढक्कामुरजयो-रपि” इति शब्दार्णवः । मणिमय्यो मणिविकारा भुवो येषु ते । अम्रं लिङ्गन्तीति अम्रं लिङ्गानि अम्रङ्गुषाणि । “वद्वाभ्रे लिङ्गः” इति खण्प्रत्ययः, “अरुद्धिष—” इत्यादिना सुमागमः । अग्राणि शिखराणि येषां ते तथोक्ताः अतितुङ्गा इत्यर्थः, प्रासादा देवगृहाणि । “प्रासादो देवभूमुजाम्” इत्यमरः । विद्युतः अस्य सन्तीति विद्युत्वन्तम्, सेन्द्र-चापं इन्द्रचापवन्तम्, स्निग्धः आव्यः गम्भीरो घोषो गर्जितं यस्य तम्, अन्तः अन्तर्गतं तोयं यस्य तम्, तुङ्गमुच्चतं त्वां तैस्त्वैर्विशेषैः ललितवर्नितत्वादिवर्णैः तुलयितुं समीकर्त्तुम् अलं पर्याप्ताः । “अलं भूषणपर्याप्तिशक्तिवारणवाचकम्” इत्यमरः । अत्र उपमानोपमेयभूत-

हस्ते लीलाकमलमलक्षे बालकुन्दानुविद्धं  
नीता लोध्रप्रसवरजसा पाण्डुतामानने श्रीः ।  
चूडापाशे नवकुरवकं चारु कर्णे शिरीषं  
सौमन्ते च त्वदुपगमजं यत्र नीपं बधूनाम् ॥२॥

मेघप्रासादधर्माणां विद्युद्वनितादीनां यथासंख्यमन्योन्यसादृश्यात् मेघ-  
प्रासादसादृश्यसिद्धिरिति विम्बप्रतिविम्बभावेन इयं पूर्णोपमा । वस्तुतो  
मिन्नयोः परस्परसादृश्यादभिन्नयोरुपमानोपमेयधर्मायोः पृथगुपादानात्  
विम्बप्रतिविम्बभावः ॥१॥

हिन्दी—जहाँ रम्य और तो वाली सचित्र, गानेकेवास्ते मृदङ्ग वजाते हुये,  
मणिसय भूवाली एवं मेघोंका शिखर लगा हुआ है, जिनके ऐसे मङ्गल, स्निग्ध और  
गम्भीर शब्द करनेवाली इन्द्रधनु धारण करते हुये, विद्युद्वृत्त, भितर पूर्ण जल तुमकी  
पूर्वोक्त विशेषणोंसे उपमित करनेमें योग्य है ॥१॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! तोमाते बिछ्छां आछे, अट्रानिकासमूहेও  
সুন্দরী রমণী আছে ; তোমাতে ইন্দ্রধনু আছে, অট্রানিকাসমূহেও চিত্র  
আছে ; তোমাতে সুশ্রাব্য গম্ভীর গর্জন রহিয়াছে, অট্রানিকাসমূহেও  
সঙ্গীতের নিমিত্ত বাদিত যন্ত্রের ধ্বনি রহিয়াছে ; তোমার ভিতরে জল  
আছে, অট্রানিকাসমূহের ভিতরেও মণিময় প্রাঙ্গণ আছে এবং তুমি  
উচ্চদেশে থাক, অট্রানিকাসমূহের উপরিভাগও অতি-উচ্চদেশবর্তী ;  
সুতরাং যে অনকানগরীর অট্রানিকাসমূহ সেই সেই ধর্মদ্বারা তোমার  
তুলনা করিতে সমর্থ ॥১॥

(२) अलके बालकुन्दानुविद्धः, अलकं बालकुन्दानुविद्धं । आलनश्रीः । इति  
पाठमेवः ।



**अन्वयः**—यत्र बधूनां हस्ते लीलाकमलं अलके बालकुन्दानुविद्धं आनने श्रीः लोभप्रसवरजसा पाण्डुतां नीता, चूडापाशे नवकुरवकं कर्णे चारु शिरीषं सीमन्ते च त्वदुपगमजं नीपं ॥२॥

**चञ्चला**—अलकायां सर्वेषामेव ऋतूनां युगपदवस्थितिमाह हस्त इति । यत्र अलकायाम्, बधूनां स्त्रीणाम्, हस्ते लीलाकमलं विलास-पद्मम्, अस्तीति शेषः । एवं सर्वत्र । एतेन शरद्वृत्तोरवस्थितिः सूचिता । अलके चूर्णकुन्तलप्रान्ते, बालं कलिकावस्थं यत् कुन्दं कुसुमं तस्य अनुविद्धं ग्रथनम् । अनेन हेमन्तावस्थितिर्द्योतिता । आनने सुखे, श्रीः शोभा, लोभप्रसवानां लोभपुष्पाणां रजसा परागेण पाण्डुतां नीता प्रापिता । असुना श्रीतावस्थितिर्दर्शिता । चूडापाशे केशकलापोपरि-नवकुरवकं नूतनं कुरवकपुष्पम् । एतेन वसन्तावस्थितिर्ध्वनिता । कर्णे चारु मनोहरम्, शिरीषं तदाख्यं पुष्पम् । अनेन ग्रीष्मस्थितिः सूचिता । सीमन्ते च केशवीथ्याश्च, त्वदुपगमो वर्षाकालस्तज्जम्, नीपं कदम्बपुष्पम् ।

अत्र अलकायाः प्रस्तुततया तदवस्थितानां प्रस्थान्तूनां तत्कार्य-भूतपुष्पाणाञ्च प्रस्तुतत्वं वेदितव्यम् । तेन अस्तीत्यध्याहर्तव्यया एकया क्रियया लीलाकमलादीनां प्रस्तुतानां कर्तृतया अभिसम्बन्धात् तुल्ययोगिता, तथा कार्यभूतषड्विधपुष्पवर्णनात् कारणीभूतषड्वृत्त-स्थितिप्रतीतेः पर्यायोक्तञ्चालङ्कारः, इत्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः ॥२॥

**सञ्जीवनी**—सम्प्रति सर्वदा सर्वतुंसम्पत्तिमाह हस्त इति । यत्र अलकायाम्, बधूनां स्त्रीणां हस्ते लीलार्थं कमलं लीलाकमलम् । शर-द्विभूतेतत् । तदुक्तम्—“शरत् पङ्कजलक्षणा” इति । अलके कुन्तले । जातावेकवचनम्, अलकेष्वित्यर्थः । बालकुन्दैः प्रत्यग्रमाध्यकुसुमैः अनु-

विद्धम् अनुवेधो ग्रन्थनम् । नपुंसके भावे क्तः । यद्यपि कुन्दानां शैशिरत्वमस्ति, “माध्यं कुन्दम्” इत्यभिधानात्, तथापि हेमन्ते प्रादुर्भावः शिशिरे प्रौढत्वमिति व्यवस्थाभेदेन हेमन्तकार्यत्वमित्याशयेन बाल इति विशेषणम् । अलकमिति प्रथमान्तपाठे सप्तमीप्रक्रमभङ्गः स्यात् । नाथस्तु “नियतपुंलिङ्गताहानिञ्च” इति दोषान्तरमाह ; तदसत्, “स्वभाववक्राख्यलकानि तासाम्” “निर्धूतान्यलकानि पाटितसुरः कृतस्रो-  
धरः खण्डितः” इत्यादिषु प्रयोगेषु नपुंसकलिङ्गतादर्शनादिति । आनने मुखे लोभप्रसवानां लोभपुष्पाणां शैशिराणां रजसा परागेण । “स्यादुत्पादे फले पुष्पे प्रसवो गर्भमोचने” इत्यमरः । पाण्डुतां नीता श्रीः शोभा । चूडापाशे केशपाशे नवकुरवकं वासन्तः पुष्पविशेषः । कर्णे चारु पेशलं शिरीषं ग्रैष्मः पुष्पविशेषः । सीमन्ते मस्तककेश-  
वीथ्याम् । “सीमन्तमस्त्रियां मस्तकेशवीथ्यामुदाहृतम्” इति शब्दार्णवः । तव उपगमो मेघागम इत्यर्थः, तत्र जातं त्वदुपगमजं वार्षिकमित्यर्थः, नीपं कदम्बकुसुमम् । सर्वत्र अस्तीति शेषः । अस्तिर्भवतिपरः प्रथमपुरुषोऽप्रयुज्यमानोऽप्यस्तीति न्यायात् । इत्थं कमलकुन्दादितत्त्व-  
कार्यसमाहाराभिधानादर्थात् सर्वतुसमाहारसिद्धिः, कारणं विना कार्यस्यासिद्धेरिति भावः ॥२॥

हिन्दी—जहाँ पर औरतोंका हाथमें खेलनेकीवास्ते पत्र है ; केशमें चमिनख कुन्दफूलोंका ग्रथन है ; वदनमें लोभफूलोंकी धूलिसि सफेद शोभा है ; केशपाशमें नव कुरवक फूल है ; कर्णमें मनीहर शिरीष पुष्प है एवं मस्तककी केशवीथीमें तुझार आगमनसे जात नीपपुष्प है ॥२॥

बाङ्गाली—যে অলকায় কামিনীগণের হস্তে নীলাপন্ন, অনিত কেশের প্রান্তভাগ কুন্দকুসুমের কনিকামালাদ্বারা গ্রথিত, লোভকুসুমের পরাগ মুখলীকে পাণ্ডুবর্ণ করিয়া থাকে, কেশপাশের উপরিভাগে নূতন

यत्नोन्मत्तभ्रमरमुखराः पादपा नित्यपुष्पाः,  
 हंसश्चेत्शीरचितरशना नित्यपद्मा नलिन्यः ।  
 केकीत्कण्ठा भवनशिखिनो नित्यभास्वत्कलापाः,  
 नित्यज्योत्स्नाः प्रतिहततमोवृत्तिरम्याः प्रदोषाः ॥३॥

कूक्कवकपूष्पा, कर्णे मनाश्च शिरीषकूक्ष्य एवं जीमस्तदेषेण ( मित्रिते )  
 वर्षाकालसङ्घात कदम्बकूक्ष्य शोभितं थाके ॥२॥

अन्वयः—यत्र पादपाः नित्यपुष्पाः उन्मत्तभ्रमरमुखराः नलिन्यः नित्यपद्माः  
 हंसश्चेत्शीरचितरशनाः भवनशिखिनः नित्यभास्वत्कलापाः केकीत्कण्ठाः ( तथा ) प्रदोषाः  
 नित्यज्योत्स्नाः प्रतिहततमोवृत्तिरम्याः ( भवन्ति ) ॥३॥

चञ्चला—यत्नेति । यत्र अलकायाम्, पादपा सर्व एव पुष्पवृक्षाः,  
 नित्यानि स्वं स्वं ऋतुमननुसृत्य सर्वदैवोत्पन्नानीत्यर्थः । पुष्पाणि येषां  
 ते अतएव उन्मत्तैर्मधुपानाय उन्मत्तीभूतैः भ्रमरैस्तदीयशब्दैरिति तात्पर्यं  
 मुखराः शब्दायमानाः । नलिन्यः पद्मिन्यः सरोवरा इत्यर्थः नित्यानि  
 हैमन्तकालेऽपि स्थितानीत्यर्थः पद्मानि यासां ताः, तेनैव च हंसश्चेत्क्ष्मा  
 रचिता विहिता रशना रशनावत् परिवेष्टनानि यासां तास्त्वथोक्ताः ।  
 भवनशिखिनो गृहपालितमयूराः, नित्यं वर्षेतरकालेऽपीत्यर्थः भास्वन्तः  
 प्रकाशमानाः कलापाः पिच्छानि येषां ते, तस्मादेव च केकाभिः  
 स्ववाणीभिः उत्कण्ठा उद्ग्रीवाः । तथा प्रदोषा रात्रयः, नित्याः  
 कृष्णपक्षेऽपि स्थिता इत्यर्थः ज्योत्स्ना येषां ते तादृशाः, अतएव च  
 प्रतिहता तथा ज्योत्स्नयैव नाशिता या तमोवृत्तिरन्वकारप्रवृत्तिस्तया  
 रम्या मनोहराः । सर्वत्र भवन्तीति शेषः ।

अत्र चञ्चला इत्यस्या भवन्तीत्येकया क्रियया प्रागुक्तरीत्या प्रस्तुताना-

মেঘ পাদপাদীনাং কর্তৃতয়া अभिसम्बन्धात् तुल्ययोगितालङ्कार:, व्याख्यान-  
प्रकारेण च चत्वारि पदार्थहेतुकानि काव्यलिङ्गानि इत्येतेषामङ्गाङ्गि-  
भावेन सङ्कर: । केचित्तु उदात्तालङ्कारमपि वदन्ति । एभिश्च वस्तुमि-  
रलकाया इतरनगरीभ्य उत्कर्षो व्यच्यत इति वस्तुना व्यतिरेकालङ्कार-  
ध्वनि: । तथा पुन: पुनरेव केवलनित्यपदोपादानात् अनवीकृतत्वदोष: ;  
“पादपा नित्यपुष्पा:” “शश्वदञ्जा नलिन्य:” “सर्वदा दीप्तवर्द्धा:”  
“ज्योत्स्नावन्त:” इत्यं पाठैस्तु तद्दोषनिरास: । ज्योत्स्नावन्त इति  
पाठे नित्ययोगे मतुप् ॥३॥

सञ्जीवनी—यत्रेति । यत्र अलकायाम्, पादपा वृक्षा: नित्यानि  
पुष्पाणि যেষাং তে তথা ন তু ঋতুনিয়মাদিতি भाव:, अतएव उच्चतै-  
र्धर्मै: सुखरा: शब्दायमाना: । नलिन्य: पद्मिन्य: नित्यानि पद्मानि  
यासां ता: तथा न तु हेमन्तवर्जितमित्यर्थ:, अतएव हंसश्रेणीभि:  
रचितरश्मना: नित्यं हंसपरिवेष्टिता इत्यर्थ: । भवनशिखिन: क्रीडा-  
मयूरा: नित्यं भास्वन्त: कलापा वर्द्धाणि येषां ते तथोक्ता:, न तु  
वर्षास्त्रेव, अतएव कैकाभिरुत्कण्ठा उद्गूरीवा: । प्रदोषा रात्रय: नित्या  
ज्योत्स्ना येषां ते न तु शुक्लपत्र एव, अतएव प्रतिहता तमसां वृत्तिर्व्याप्ति-  
येषां ते च ते रम्याश्चेति तथोक्ता: ॥३॥

हिन्दी—जहां पेड़ नित्यफूलवाले हैं, मधुमत्सज्जनरोंसे सुखरित ; नित्यपद्म हंसों  
करके वनी हुई काञ्ची जिनकी, ऐसी पद्मिनी है हररोज प्रदीप्त वहवाले घरके  
मयूर स्वरसे उद्गूरीव है ; और रात्रि नित्य ज्योत्स्ना हीकर अन्धकार दूर करनेसे  
मनीहर है ॥३॥

বাঙ্গালী—যে অলকানগরীতে সকল ফুলের গাছেই সর্বদাই ফুল  
থাকে বলিয়া মধুপানের নিমিত্ত উন্নত ভ্রমরগণের ব্রবে সে গাছগুলি  
সুখরিত হইয়া থাকে ; সরোবরে সর্বদাই পদ্ম থাকে বলিয়া হংসজ্ঞেয়

आनन्दोत्थं नयनसलिलं यत्र नान्ये निर्मितैः

नान्यस्तापः कुसुमशरजादिष्टसंयोगसाध्यात् ।

नाप्यन्यस्मात् प्रणयकलहादिप्रयोगोपपत्तिः

वित्तेशानां न च खलु वयो यौवनादन्यदस्ति ॥४॥

मेघनार आग्र ताहाके वेष्टेन करिग्र थाके ; गृहपानित मशूरगण सकन मग्नेष्टे पिच्छनाम प्रकाश करिग्र केकारवे उद्ग्रीव हृष्टे थाके एवं सकन कालेई रात्रिते ज्योत्स्ना थाके बनिग्र अक्कार बिनष्टे इण्नाग्र मे रात्रिगुलि मनोहर हृष्टे थाके ॥३॥

अन्वयः—यत्र वित्तेशानां नयनसलिलं आनन्दोत्थं अन्यैः निर्मितैः न, इष्ट-संयोगसाध्यात् कुसुमशरजात् अन्यः तापः न, प्रणयकलहात् अन्यस्मात् विप्रयोगोपपत्तिः न अपि, यौवनात् अन्यत् च वयः न खलु अस्ति ॥४॥

चञ्चला—आनन्दोत्थमिति । यत्र अलकायाम्, वित्तेशानां यक्षाणाम्, नयनसलिलम् अश्रुजलम्, आनन्दादेव उत्पद्यमानम्, अन्यैः शोकादिभिर्निर्मितैर्न । सर्वत्र अस्तीति परेणान्वयः । इष्टसंयोगेन वङ्गमजनसङ्गमेन साध्यात् प्रतीकार्थ्यात्, कुसुमशरजात् कन्दर्पतो जातात् तापात्, अन्यस्तापो नास्ति । प्रणयकलहात् अन्यस्मात् प्रणयकलह-मिह्यात् मरणादिहेतोः, विप्रयोगोपपत्तिः दम्पत्योर्विरहोत्पत्तिर्नास्ति । इदन्तु प्रायिकामिप्रायेणाभिहितम्, अन्यथा कुवेरशापवियुक्ते आलम्ब्येव व्यभिचारः स्यादिति बोध्यम् । यौवनादन्यच्च वयो वार्द्धकं न खल्वस्ति ।

अत्र चतसृणामेव शब्दोनां परिसंख्यानां मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः, अस्तीत्येकया क्रियया नयनसलिलादीनामप्रस्तुतानां पदार्थानां कर्तृतया अभिसम्बन्धात् सुखयोगिता च अनयोः पुनरुक्त्याभावेन सङ्करः । तथा

द्वितीयचरणे 'तापात्' इति पदं न्यूनमिति न्यूनपदत्वदोषः, एवं 'साध्यात्' इत्यनेन 'निष्पाद्यात्' इत्यर्थस्य प्रतीतेर्विरुद्धमतिकारिता-  
दोषश्च । "नान्यस्तापः कुसुमशरजात् वल्लभोत्सार्यतापात्" इति पाठे  
तु तयोः समाधानम् । न चैवं पाठे तापशब्दस्य द्विःपाठात् पुनः  
कथितपदतादोष इति वाच्यम्, तस्य उद्देश्यप्रतिनिर्द्देश्यव्यतिरिक्त-  
विषयत्वात् ॥४॥

सञ्जीवनी—आनन्दोत्थमिति । यत्र अलकायाम्, वित्तेशानां  
यक्षाणाम् । "वित्ताधिपः कुवेरः स्यात् प्रभौ घनिकयक्षयोः" इति  
शब्दार्थः । आनन्दोत्थम् आनन्दजन्यमेव नयनसलिलम्, अन्यैर्निमित्तैः  
श्लोकादिभिर्न । इष्टसंयोगेन प्रियजनसमागमेन साध्यात् निवर्त्तनीयात्  
न तु अप्रतीकार्यादित्यर्थः । कुसुमशरजात् मदनशरजादन्यस्तापो  
नास्ति । प्रणयकलहादन्यस्मात् कारणात् विप्रयोगोपपत्तिः विरहप्राप्ति-  
रपि नास्ति । किञ्च यौवनादन्यत् वयो वार्द्धकं नास्ति । श्लोकद्वयं  
प्रक्षिप्तम् ॥४॥

हिन्दी—जहां यक्षोंके आनन्दसे आया गिरती है नीक श्लोकादिसी । अमि-  
ललित अनोसे निवृत्त होता है, ऐसी कामव्यथाजन्य ताप होता है । प्रणयकलहके  
झिंझा अन्यकारणसे विरहप्राप्ति नहीं होती । और यौवनके सिवा अन्य उमर  
नहीं है ॥४॥

बाङ्गाली—যে অলকানগরীতে যক্ষদিগের অশ্রুজন আনন্দবশতই  
উৎপন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু অগ্নি কারণে নহে; যে সন্তাপ পুষ্পবাণ হইতে  
উৎপন্ন হইয়া প্রিয়জনসঙ্গমে পুনরায় বিনষ্ট হয়, সেই সন্তাপ ভিন্ন অগ্নি  
কোন সন্তাপ নাই; প্রণয়কলহ ব্যতীত অগ্নি কারণে বিরহের উৎপত্তি  
নাই এবং যৌবন ভিন্ন অগ্নি বয়স নাই ॥৪॥

यस्यां यक्षाः सितमणिमयान्येत्य हर्म्यस्थलानि  
 ज्योतिष्कायाकुसुमरचितान्युत्तमस्त्रीसहायाः ।  
 आसेवन्ते मधु रतिफलं कल्पवृक्षप्रसूतं  
 त्वद्गम्भीरध्वनिषु शनकैः पुष्करेष्वहतेषु ॥५॥

अन्वयः—यस्यां यक्षाः उत्तमस्त्रीसहायाः सितमणिमयानि ज्योतिष्कायाकुसुम-  
 रचितानि हर्म्यस्थलानि एव त्वद्गम्भीरध्वनिषु पुष्करेषु शनकैः आहतेषु कल्पवृक्षप्रसूतं  
 रतिफलं मधु आसेवन्ते ॥५॥

चञ्चला—यस्यामिति । यस्यामलकायाम्, यक्षाः, उत्तमाः  
 सौन्दर्यादिना उत्कृष्टाः स्त्रियः सहायाः सङ्घचारिण्यो येषां ते तथाभूताः  
 सन्तः, सितमणिमयानि चन्द्रकान्तमणिनिर्मितानि स्फटिकनिर्मितानि  
 वा, अतएव ज्योतिषां नक्षत्राणां छायाः प्रतिविम्बान्येव कुसुमानि तै  
 रचितानि सुशोभनीकृतानीत्यर्थः, हर्म्यस्थलानि अट्टालिकानामुपरि-  
 भागानित्यर्थः, अन्यथा नक्षत्रप्रतिविम्बपतनासम्भव इति द्रष्टव्यम्, एवम्  
 आगत्य, तव इव गम्भीरध्वनिर्येषां तेषु तादृशेषु, पुष्करेषु वाद्यविशेषेषु,  
 शनकैर्मन्दं मन्दम्, आहतेषु ताडितेषु वादितेषु सत्सु । एतेन आमोद-  
 प्राचुर्यं सूचितम् । कल्पवृक्षेण प्रसूतमुत्पादितम्, रतिः सुरतमेव फलं  
 यस्य तत् अतीवमदनोद्दीपकमित्यर्थः, मधु मद्यम्, आसेवन्ते आदरात्  
 पिवन्ति ।

अत्र सितमणिमयानीति लोकातिशयसम्पत्तिवर्णनादुदात्तालङ्कारः,  
 ज्योतिष्कायाकुसुमेति निरङ्गं केवलरूपकम्, त्वद्गम्भीरध्वनिष्विति  
 समासगता लुप्तोपमा च, इत्येतेषां मिथो निरपेक्षतया संवृष्टिः ॥५॥

सञ्जीवनी—यस्यामिति । यस्यामलकायाम्, यच्चा देवयोनि-  
विशेषाः उत्तमस्त्रीसहाया ललिताङ्गनासहचराः सन्तः, सितमणिमयानि  
स्फटिकमणिमयानि चन्द्रकान्तमयानि वा, अतएव ज्योषितां तारकाणां  
हायाः प्रतिविम्बान्येव कुसुमानि तैः रक्षितानि परिष्कृतानि । “ज्योति-  
स्ताराग्निभाष्वालादृक् पुलार्थाध्वरात्मसु” इति वैजयन्ती । एतेन पान-  
भूमेरस्नानशोभत्वमुक्तम् । हर्म्यास्थलानि, एतत् प्राप्य, त्वद्गम्भीरध्वनि-  
रिव ध्वनिर्येषां तेषु पुष्करेषु वाद्यभाग्दुखेषु । “पुष्करं करिद्वस्ताग्रे  
वाद्यभाग्दुखे जले” इत्यमरः । शनकैर्मन्दम्, आहत्येषु सत्सु । एतच्च  
नृत्यगीतयोरप्युपलक्षणम् । कल्पवृक्षप्रसृतं कल्पवृक्षस्य काङ्क्षितार्थ-  
प्रदत्वात् मध्वपि तत्र प्रसृतं रतिः फलं यस्य तत् रतिफलार्थं मधु  
मद्यम् आसेवन्ते आदृत्य पिवन्तीत्यर्थः । “तालक्षीरसितामृतमलगुडो-  
न्मत्तास्थिकालाह्वयादर्विन्द्रुममोरटेक्षुकदलीगुल्फप्रसूनैर्युतम् । इत्य-  
ञ्चेत् मधुपुष्पमङ्गुपक्षितं पुष्पदुमूलावृतं कायेन स्मरदीपनं रति-  
फलाख्यं स्वादु शीतं मधु ॥” इति मदिरार्णवः ॥५॥

हिन्दी—जहां यक्षगण उत्तम स्त्रियोंसे मिलकर शुभमणिमय (इसी लिये)  
तारकायोंकी हाथारूप फूलोंसे परिष्कृत हर्म्यास्थलोंकी प्राप्त होकरके तुझारे गम्भीर गर्जनके  
सदृश ध्वनिवाली वाद्यभाग्दु खीरसे आहत होनेके वदे कल्पवृक्षसे प्रसृत रतिफलवाली  
मद्यकी प्रीतिपूर्वक पीते है ॥५॥

बाङ्गाली—যে অলকাপুরীতে যক্ষগণ উৎকৃষ্ট রমণীগণের সহিত  
সম্মিলিত হইয়া, শুভ্রমণিময় বলিয়া নক্ষত্রসমূহের প্রতিবিম্বস্বরূপ পুষ্প-  
সংশোভিত অট্টালিকার উপরিভাগে আসিয়া, তোমারই শ্রায় গম্ভীর ধ্বনি-  
সম্পন্ন বাণ্য বাদিত হইতে থাকিলে, অত্যন্ত কামোদ্দীপক কল্পবৃক্ষ হইতে  
সমুৎপন্ন মধু আদরের সহিত পান করিয়া থাকে ॥৫॥



मन्दाकिन्याः सलिलशिशिरैः सेव्यमाना मरुद्भिः  
 मन्दाराणामनुतटरुहां क्षायया वारितोष्णाः ।  
 अन्वेष्टव्यैः कनकसिकतामुष्टिनिक्षेपगूढैः  
 संक्रौडन्ते मणिभिरमरप्रार्थिता यत्र कन्याः ॥६॥

अन्वयः—यत्र अमरप्रार्थिताः कन्याः मन्दाकिन्याः सलिलशिशिरैः मरुद्भिः  
 सेव्यमानाः अनुतटरुहां मन्दाराणां क्षायया वारितोष्णाः कनकसिकतामुष्टिनिक्षेपगूढैः  
 अन्वेष्टव्यैः मणिभिः संक्रौडन्ते ॥६॥

चञ्चला—मन्देति । यत्र अलकायाम्, अमरैर्देवैरपि प्रार्थिता  
 अतीवसुन्दरत्वाद् याचिता, कन्या यक्षकुमार्यः, मन्दाकिन्याः स्वर्ण-  
 गङ्गायाः, सलिलेन सलिलस्पर्शनेत्यर्थः शिशिरैः शीतलीभूतैः, मरुद्भि-  
 र्वायुभिः, सेव्यमानाः क्रौडापरिश्रमापनोदनेन परिचर्यमाणाः, तथा  
 तटेषु इत्यनुतटं तस्मिन् रोहन्तीति अनुतटरुहक्षेपां मन्दाकिन्या एव  
 तीरज्जातानामित्यर्थः, मन्दाराणां तदास्थदेवतरुणाम्, क्षायया अना-  
 तपेन, वारित उष्ण आतपो यासां तास्तथाभूताश्च सत्यः, कनकसिकतासु  
 स्वर्णबालुकासु मध्ये मुष्टिभिर्मुष्टोक्तहस्तैः निक्षेपेण पातनेन गूढै-  
 र्बालुकाराशिमध्ये प्रविष्टत्वाद्गुप्तैः, अतएव अन्वेष्टव्यैः अन्यकन्याभि-  
 रन्वेषणीयैः, मणिभिः स्थूलमुक्तादिभिः, संक्रौडन्ते सम्यक् खेलन्ति ।  
 इयं गुप्तमणिनाम्नी दैशिकी खेला ।

अत्र खेलाया एवोपकरणानि मणयः स्वर्णबालुकामयश्च तस्या एव  
 स्थानमिति लोकातिशयसम्पत्तिवर्णनादुदात्तालङ्कारः, तथा अन्वेष्टव्यत्वं

प्रति कनकेत्यादिपदस्थायौ हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च, अनयो-  
रङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥६॥

सञ्जीवनी—मन्दाकिन्या इति । यत्र अलकायाम्, अमरैः  
प्रार्थिताः सुन्दर्य इत्यर्थः, कन्या यच्चकुमार्यः । “कन्या कुमारिका-  
नार्योः” इति विश्वः । मन्दाकिन्याः गङ्गायाः सलिलेन शिशिरैः  
शीतलैर्मरुद्भिः सेव्यमानाः सत्यः, तथा अनुतटं तटेषु रोहन्तीति  
अनुतटरुहः क्तिप् । तेषां मन्दाराणां छायाया अनातपेन वारितोष्णाः  
शमितातपाः सत्यः, कनकस्य सिकतासु मुष्टिभिर्निक्षेपेण गूढैः संवृतैः,  
अतएव अन्वेष्टव्यमृग्यैः मणिभिः रत्नैः संक्रोडन्ते, गुप्तमणिसंज्ञया  
दैशिकक्रोडया सम्यक् क्रोडन्तीत्यर्थः । “क्रोडोऽनुसम्परिभ्यञ्च”  
इत्यात्मनेपदम् । “रत्नादिभिर्बालुकादौ गुप्तैर्द्रष्टव्यकर्मभिः । कुमारोभिः  
क्षता क्रोडा नाम्ना गुप्तमणिः स्मृता ॥ रासक्रोडा गूढमणिर्गुप्तकेलि-  
स्तुलायनम् । पिच्छकन्दुकदण्डाद्यैः स्मृता दैशिककेलयः ॥” इति  
शब्दार्णवः ॥६॥

हिन्दी—जहां पर अमरोसेभी प्रार्थित कन्या मन्दाकिनिके पानीसे ठण्डा बावु  
सेवन करती हुई तटमें उत्पन्न मन्दारवृक्षोंकी छायासे गरमी निवृत्त करके कनक-  
वाणुकामें मुष्टियों करके जो निक्षेप तिससे गूढ़ (अतएव) तलासयोग्य मणियोंसे  
केसती हैं ॥६॥

बाङ्गाली—যে অলকানগরীতে দেবগণেরও প্রার্থিত বক্ষকগাংগা  
মন্দাকিনীর জলস্পর্শে সুশীতল বায়ুর্ভূত সেবিত হইয়া এবং  
মন্দাকিনীরই তীরজাত মন্দার বৃক্ষের ছায়ায় রৌদ্রতাপ শূন্য হইয়া,  
অর্ণের বালুকার ভিতরে মুষ্টিদ্বারা নিক্ষিপ্ত করায় লুকায়িত হয় বলিয়া

नीवीबन्धोच्छ्वसितशिथिलं यत्र विम्बाधराणां  
 क्षौमं रागादनिभृतकरेष्वाक्षिपत्सु प्रियेषु ।  
 अर्चिस्तुङ्गानभिमुखमपि प्राप्य रत्नप्रदीपान्  
 ज्ञौमूढानां भवति विफलप्रेरणा चूर्णमुष्टिः ॥७॥

अन्वयः—यत्र अनिभृतकरेषु प्रियेषु नीवीबन्धोच्छ्वसितशिथिलं क्षौमं रागात्  
 आक्षिपत्सु ज्ञौमूढानां विम्बाधराणां चूर्णमुष्टिः अर्चिस्तुङ्गान् रत्नप्रदीपान् अभिमुखं  
 प्राप्य अपि विफलप्रेरणा भवति ॥७॥

चञ्चला—नीवीति । यत्र अलकायाम्, अनिभृताः कामावेशात्  
 चञ्चलाः करा हस्ता येषां तेषु तादृशेषु, प्रियेषु वल्लभजनेषु, नीवीबन्धस्य  
 कटिदेशस्थवस्त्रबन्धनस्य उच्छ्वसितेन खलनेन शिथिलम् अट्टदलनम्,  
 क्षौमं पटवस्त्रम्, रागात् कामासक्तिवशात्, आक्षिपत्सु आकृष्य गृह्यत्सु  
 सत्सु, क्रिया लज्जया मूढानां विह्वलीभूतानाम्, विम्बानीव अधरा  
 यासां तासां स्त्रीविशेषाणाम्, चूर्णमुष्टिः मुष्टिपरिमितकुङ्कुमादिचूर्णम्,  
 अर्चिर्भिः किरणैः तुङ्गान् उच्चान् उच्चस्थानस्थितत्वेन प्रतीयमाना-  
 नित्यर्थः, रत्नानि सङ्ग्रहणाय एव प्रदीपास्तान्, अभिमुखं सामुख्येन  
 प्राप्यापि विफलं तत्प्रदीपनिर्वाणाभावात् निष्फलं प्रेरणं निक्षेपो  
 यस्याः सा तादृशी भवति, तत्प्रदीपानामनग्निरूपत्वादिति भावः ।

अत्र चूर्णमुष्टिर्निक्षेपरूपकारणे सत्यपि प्रदीपनिर्वाणरूपतत्कार्या-  
 भावात् विशेषोक्तिरलङ्कारः, स च विम्बाधराणामिति लुप्तोपमया  
 सङ्कीर्यते । “नीवी एव बन्धो नीवीबन्धः, चूतवृक्षवदपौनरुत्थम्” इति

(७) यत्र यथाङ्गानां वासः कामादनिभृतकरेषु । अभिमुखगतान् प्राप्य ।  
 विफलप्रेरितः, विफलप्रेरणा इति पाठान्तराणि ।

मङ्गिनाथः, अतएव नार्थगतपुनरुक्ततादोषः । “अर्चिस्तुङ्गान्” इत्यनेन विशालतासूचनद्वारा साकल्येन चूर्णमुष्टिप्राप्तिप्रसम्भवसूचनात् न अप्रुष्टार्थत्वदोषश्च ॥७॥

सञ्जीवनी—नीवीति । यत्र अलकायाम्, अनिभृतकरेषु चपल-  
हस्तेषु प्रियेषु नीवी वसनग्रन्थिः । “नीवी परिपण्ये ग्रन्थौ स्त्रीणां जघन-  
वाससि” इति विश्वः । नीवी एव बन्धो नीवीबन्धः, चूतवृक्षवदपौन-  
रुक्त्यम् । तस्य उच्छसितेन लुटितेन शिथिलं क्षौमं दुक्कूलं रागात्  
आक्षिपत्सु आहरत्सु सत्सु क्षीमूढानां लज्जाविधुराणां विम्बं विम्बिका-  
फलम् । “विम्बं फलं विम्बिकायाः प्रतिविम्बे च मण्डले” इति विश्वः ।  
विम्बमिव अधरो यासां तासां विम्बाधराणां स्त्रीविशेषाणाम् । “विशेषाः  
कामिनौ कान्ता भौरुर्विम्बाधराङ्गना” इति शब्दार्णवः । चूर्णस्य  
कुङ्कुमादेः मुष्टिः, अर्चिर्भिमंयूखैः तुङ्गान् । “अर्चिर्मंयूखशिखयोः”  
इति विश्वः । रत्नान्येव प्रदीपान् अभिमुखं यथा तथा प्राप्यापि  
विफलप्रेरणा दीपनिर्वाणाक्षमत्वात् निष्फलक्षेपा भवति । अत्र  
अङ्गनानां रत्नप्रदीपनिर्वाणप्रवृत्त्या मौग्ध्यं व्यज्यते ॥७॥

हिन्दी—जहां चञ्चल हाथवाले प्रियोसे कटिबन्ध लोड़नेमें शिथिल रेश्मी  
कपड़ा अनुरागसे खींचते हुये लज्जाविधुर सुन्दरियोंका सामने जोरसे प्रदीप्त रत्नप्रदीप  
पांकरभी कुङ्कुमादियोंकी मुष्टि विफल होती है ॥७॥

बाङ्गाली—যে অলকানগরীতে রমণীগণের কটিদেশের বন্ধন খুনিয়া  
বাঁওয়ায় শিথিল কোঁমবসন ধরিয়া নান্যকরণ অস্বরাগবশতঃ কম্পিতহৃষ্টে  
আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সেই রমণীরা লজ্জায় আকুল হইয়া অভিমুখস্থ  
কিরণসমূহে সমুন্নত মণিময় প্রদীপের উপরে মুষ্টিপরিমিত কুঙ্কুমাদি চূর্ণ  
নিষ্ক্ষেপ করে; কিন্তু তাহা সেই মণিময় প্রদীপের উপর পড়িয়াও  
( তাহা নিবাইতে না পারিয়া ) নিষ্ফল হইয়া যায় ॥৭॥

नेत्रा नीताः सततगतिना यद्विमानाग्रभूमौ-  
 रालिख्यानां खजलकणिकादोषमुत्पाद्य सद्यः ।  
 शङ्कास्पृष्टा इव जलमुचस्त्वादृशा जालमार्गै-  
 र्धूमोद्गारानुकृतिनिपुणा जर्जरा निष्पतन्ति ॥८॥

अन्वयः—नेत्रा सततगतिना यद्विमानाग्रभूमौः नीताः त्वादृशाः जलमुचः  
 रालिख्यानां खजलकणिकादोषं उत्पाद्य सद्यः शङ्कास्पृष्टा इव धूमोद्गारानुकृतिनिपुणाः  
 जर्जराः जालमार्गैः निष्पतन्ति ॥८॥

चञ्चला—नेत्रेति । नेत्रा सञ्चालकेन, सततगतिना वायुना, यस्या  
 अलकाया विमानानां सप्ततलसौधानाम् अग्रभूमौः उपरितलस्थगृह-  
 भ्यन्तराशीत्यर्थः, नीताः प्रापिताः, त्वादृशाः जलमुचो मेघाः रालिख्यानां  
 पटेषु चित्रितमूर्त्तीनाम्, खजलकणिकाभिः खकीयक्षुद्रक्षुद्रजलविन्दुभिः  
 दोषं प्रोञ्जनादिविकृतभावम्, उत्पाद्य कृत्वा, सद्यस्तत्क्षणादेव शङ्का-  
 स्पृष्टा इव तदापराधेन भयाविष्टा इव, धूमोद्गारस्य धूमनिर्गमनस्य  
 अनुकृतौ अनुकरणे निपुणा दक्षाः, जर्जरा जीर्णरूपाश्च सन्तः, जाल-  
 मार्गैः गवाक्षरन्ध्रैः, निष्पतन्ति निर्गच्छन्ति ।

अत्र उत्पाद्य सद्य इति व्यञ्जनसङ्घस्य अनेकधा सकृत्साम्यात्  
 क्लृप्तानुप्रासः, शङ्कास्पृष्टा इवेति भावाभिमानिनौ उक्तनिमित्ता वाच्या  
 क्रियोत्प्रेक्षा, धूमोद्गारेत्यादौ च आर्थौ समासगता उपमा इत्येतेषां  
 परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । ध्वनिस्तु सञ्जीवन्यामेवाभिहितः । तादृश-  
 ध्वनिसम्भादनायैव “नेत्रा” इति विशेषणमिति न अपुष्टार्थत्वदोषः ॥८॥

(८) खजलकण्यैः, निजजलकण्यैः । खजलकणिकादोषम् । त्वादृशो यव  
 जालैः निपुणः । इति पाठान्तराणि ।

सञ्जीवनी—नैवेति । हे मेघ ! नेत्रा प्रेरकेण सततगतिना सदागतिना वायुना । “मातरिश्वा सदागतिः” इत्यमरः । यद्विमानाग्रभूमीः यस्या अलकाया विमानानां सप्तभूमिकमवनानाम् अग्रभूमीः उपरिभूमिकाः नीताः प्रापिताः, त्वामिव दृश्यन्त इति त्वादृशाः त्वत्सदृशा इत्यर्थः । “त्यदादिषु दृशोऽनालोचने कञ् च” इति कञ् प्रत्ययः । जलसुचो मेघाः आलिख्यानां सञ्चिताणाम् । “चित्” लिखितरूपाढां स्यादालिख्यन्तु यत्नतः” इति शब्दार्णवः । स्वस्य जलकणिकामिर्जलकणैः दोषं स्फोटनम् उत्पाद्य सद्यः शङ्खास्पृष्टा इव सापराधत्वात् भयाविष्टा इव । “शङ्खा वितर्कभययोः” इति शब्दार्णवः । धूमोद्गारस्य धूमनिर्गमस्य अनुकृतौ अनुकरणे निपुणाः कुशलाः जर्जरा विशीर्णाः सन्तः जालमार्गैः गवाचरन्ध्रैः निष्पतन्ति निष्क्रामन्ति । यथा केनचित् अन्तःपुरसञ्चारवता दूतेन गूढवृत्त्या रहस्यभूमिं प्रापिताः तत्र स्त्रीणां व्यभिचारदोषमुत्पाद्य सद्यः साशङ्खाः क्लृप्तवेशान्तराजाराः क्षुद्रमार्गैः निष्क्रामन्ति तद्वदिति ध्वनिः । प्रकृतार्थं शङ्खास्पृष्टा इवेत्युत्प्रेक्षा ॥८॥

हिन्दी—प्रेरक वायुसे जिसकी समतलवाली मकानोंके छपर प्राप्त हुये तुम्हारे माफिक मेघ अपने नया पानीसे तमाम तसवीर भिगाकर उसी ही वस्त्रमें सज्जित घूबा उगारनेकी नकलमें उत्साह और विशीर्ण होकर जालमार्गसे निकलते है ॥८॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! परिचालक वायु, যে অলকার সাততাল বাড়ীর উপরের ঘরের ভিতরে তোমার মত কতকগুলি মেঘকে নইয়া যায় ; তাহার পর সেগুলি নিজের জনকণায় চিত্রপটের দোষ জন্মাইয়া, তখনই ভয়াবিষ্ট হইয়াই যেন ধূমনির্গমনের অঙ্করণে নিপুণ এবং হীন হইয়া জানালা দিয়া পুনরায় বাহির হইয়া যায় ॥৮॥

यत्र स्त्रीणां प्रियतमभुजोच्छ्वासितालिङ्गनाना-  
मङ्गलानि' सुरतजनितां तन्तुजालावलम्बाः ।  
त्वत्स'रोधापगमविशदैश्चन्द्रपादैर्नि'शीथे  
व्यालुम्पन्ति स्फुटजललवस्यन्दिनश्चन्द्रकान्ताः ॥८॥

अन्वयः—यत्र निशीथे त्वत्स'रोधापगमविशदैः चन्द्रपादैः स्फुटजललवस्यन्दिनः  
तन्तुजालावलम्बाः चन्द्रकान्ताः प्रियतमभुजोच्छ्वासितालिङ्गनानां स्त्रीणां सुरतजनितां मङ्ग-  
लानि' व्यालुम्पन्ति ॥८॥

चञ्चला—यत्रेति । यत्र अलकायाम्, निशीथे अर्द्धरात्रसमये,  
तत्रैव प्रायेण सुरतावसानादङ्गलानिः पूर्णत्वादिति भावः, तत्र मेघस्य यः  
संरोध आवरणं तस्य अपगमेन वायुवशादपसरणेन विशदैर्नि'म्लीभूतैः,  
तथाभूतैरेव चन्द्रकिरणैश्चन्द्रकान्तानां जलसावसम्भवादित्याशयः, चन्द्रस्य  
पादैः किरणैः गवाक्षादिना तिर्यग्भावेन गृह्णाभ्यन्तरगतैरित्यर्थः,  
स्फुटजललवस्यन्दिनः स्पष्टदृश्यजलविन्दुवर्षिणः, तन्तुजालम् उपरिस्थित-  
चन्द्रातपचतुष्पार्श्वस्थसूत्रसमूहम् अवलम्बन्ते ग्रथनादाश्रयन्तीति ते  
तथोक्ताः, चन्द्रकान्तास्तदास्था मलयः, प्रियतमानां भुजैः उच्छ्वासितानि  
सुरतश्रमेण निद्रावशात् शिथिलीकृतानि आलिङ्गनानि यासां तासां  
स्त्रीणाम्, सुरतेन जनिताम् अङ्गानां स्वनोरुप्रभृतीनां ग्लानिं शान्तिं  
व्यालुम्पन्ति विनाशयन्ति, अतीवशीतलत्वादित्यभिप्रायः ।

अत्र तन्तुजाले चन्द्रकान्तावलम्बनवर्णनेन लोकातिशयसम्पत्ति-  
वर्णभादुदात्तालङ्कारः ॥८॥

(८) प्रियतमभुजालिङ्गनोच्छ्वासितानाम्, प्रियतमभुजोच्छ्वासितालिङ्गितानाम् । इति  
पाठान्तरद्वयम् ।

অদ্ব্যন্তান্ভবননিধয়: প্রত্যহং রক্তকাণ্ঠৈ-  
 রুদ্গায়দ্বিধনপতিয়শ: কিন্নরৈর্যত সার্বম্ ।  
 বৈভ্রাজাখ্যং বিবুধবনিতাবারমুখ্যাসহায়া  
 বজ্জালাপা বহিরূপবনং কামিনো নিবিশন্তি ॥১০॥

সচ্ছীবনী—যত্নেতি । যত্ন অলকাযাম্, নিশীথে অর্ধরাত্রে ।  
 “অর্ধরাত্রিনিশিথৌ দ্বৌ” ইত্যমর: । ত্বত্সং রোধস্য মেঘাবরণস্য অপগমে  
 বিশদৈর্নির্মলৈ: চন্দ্রপাদৈশ্চন্দ্রমরৌচিমি: । “পাদা রক্ষাঙ্কিতুর্থাংশা:”  
 ইত্যমর: । স্কুটজললবঙ্গান্দিম উল্লগাম্বুকণ্ঠসাবিগ্ণ:, তন্তুজালাব-  
 লম্বা বিতানলম্বিমূলপুঞ্জাধারা: তদৃগুণগুম্ফিতা ইত্যর্থ:, চন্দ্রকান্তা-  
 শ্চন্দ্রকান্তমণয়:, প্রিয়তমানাং ভুজৈ: উচ্ছ্বাসিতানি শ্রান্ত্যা জলসেকায  
 বা শিথিলিতানি আলিঙ্গনানি যাসাং তাসাং স্ত্রীণাং সুরতজনিতাম্  
 অঙ্কগুলানি অবিবয়বানাং গ্লানতাং ব্যালুম্বন্তি অপনুদন্তি ॥১১॥

হিন্দী—জহাঁ আধী রাতমৈ তুম্হারী অবরোধ (মেঘাবরণ) কুট জানেসে  
 নির্মল চাঁদকৌ কিরণসে অতীব বারিবিन्दু বরষাতে হুবে সূর্য্যো করকে অবলম্বিত  
 চন্দ্রকান্তমণি, প্রিয়তমাকৌ ভুজাশোকী আলিঙ্গনসে শিথিল হুইঁ অীরতাকৌ সুরতসে  
 পদা হুইঁ অঙ্কগুলানি দূর করতে হৈ ॥১১॥

বাঙ্গালী—হে মেঘ! যে অলকানগরীতে রাত্রি দ্বিতীয়প্রহরের  
 সময় তোমার আবরণ দূর হওয়ায় নির্মলীভূত চন্দ্রের কিরণস্পর্শে  
 স্পষ্টজনবিন্দুবর্ষী চন্দ্রাতপের চতুস্পার্শ্বস্থ সূর্য্যসমূহে নথিত চন্দ্রকান্তমণি-  
 সমূহ, প্রিয়তমদিগের গাঢ় আলিঙ্গন হইতে নির্মূল রমণীগণের রমণজনিত  
 অঙ্গের গ্লানি দূর করিয়া থাকে ॥১১॥

অন্বয়:—যত্ন অদ্ব্যন্তান্ভবননিধয়: বিবুধবনিতাবারমুখ্যাসহায়া: বজ্জালাপা:



कामिनः रक्तकण्ठैः धनपतिभ्यः उदगायद्भिः किन्नरैः साङ्गं प्रत्यहं वैभ्राजाख्यं वहिः  
उपवनं निर्विशन्ति ॥१०॥

चञ्चला—अद्यथेति । यत्र अलकायाम्, अद्यथ्या भोगाय प्रचुरतर-  
व्यथेनापि चेतुमशक्याः अन्तर्भवने भवनाभ्यन्तरे निधयो धनभाण्डानि  
येषां ते । एतेन धनार्जनदुश्चिन्तापि तेषां नास्तीति सूचितम् । विबुध-  
वनिता देवभोग्याः स्त्रियः अप्सरस एव वारमुख्याः परमसुन्दरत्वात् सर्वादृता  
वेश्यास्ता एव सहायाः सहचारिण्यो येषां ते । अनेन तेषां भोगस्य  
पराकाशा द्योतिता । तथा बङ्गालापास्ताभिरैव वेश्याभिः सह आरब्ध-  
संलापाः, कामिनः कामुका यक्षाः, रक्ता मधुरतया सर्वेषामनुराग-  
विषयीभूताः कण्ठाः खराः तैः, धनपतेः कुवेरस्य यशः, उदगायद्भिः  
उच्चैर्गायद्भिः, किन्नरैर्देवयोनिविशेषैः साङ्गं सह । एतेन सर्वविधामोद-  
सम्पत्तिर्ध्वनिता । प्रत्यहं विभ्राजस्य तदाख्यस्य प्रमथप्रधानस्य इदमिति  
वैभ्राजं तदेव आख्या यस्य तत्, वहिरुपवनं भवनाद्वह्निर्वर्त्ति उद्यानम्,  
निर्विशन्ति विचरणादिना उपभुञ्जते ।

अत्र “रक्तकण्ठैः” इत्यत्र किं मधुरस्वरैः किंवा लोहितवर्ण-  
गलदेशैरिति सन्देहात् सन्दिग्धतादोषः ; स च ‘मुखराढ्यैः’ इति पाठेन  
समाधेयः । तथा बह्वनामेव पदानां श्रुतिदुःखावह्यतया वाक्यगत-  
दुःश्रवत्वदोषश्च । किन्तु लोभनिष्काशनात् कम्बलमिव तत्तत्पदानां  
निष्काशने श्लोक एव प्रायेण विलुप्येतेति ततो विरतम् ॥१०॥

सञ्जीवनी—अद्यथेति । यत्र अलकायाम्, चेतुं शक्याः चय्याः ।  
“अव्ययज्यौ शक्यार्थे” इति निपातः, ततो नञ्समासः । भवनानामन्तः  
अन्तर्भवनम् । “अव्ययं विभक्ति—” इत्यादिना अव्ययीभावः । अद्यथ्या  
अन्तर्भवने निधयो येषां ते तथोक्ताः । यथेच्छभोगसम्भावनार्थमिदं  
विशेषणम् । विबुधवनिता अप्सरसः ता एव वारमुख्याः वेश्याः ता

गत्युत्कम्पादलकपतितैर्यत्र मन्दारपुष्पैः

पत्रच्छेदैः कनककमलैः कर्णविभ्रंशिभिश्च ।

मुक्ताजालैः स्ननपरिसरच्छिन्नसूत्रैश्च हारै-

नैशो मार्गः सवितुरुदये सूच्यते कामिनीनाम् ॥११॥

एव सहाया येषां ते तथोक्ताः । “वारस्त्री गणिका वेश्या रूपाजीवाद्य  
सा जनैः । सत्कृता वारसुख्या स्यात्” इत्यमरः । बङ्गालापाः  
सम्भावितसंलापाः, कामिनः कामुकाः प्रत्यहम् अहनि अहनि ।  
“अव्ययं विभक्ति—” इत्यादिना समासः । रक्तो मधुरः कण्ठः कण्ठ-  
ध्वनिर्येषां ते तैः सुन्दरकण्ठध्वनिभिः, धनपतियशः कुवेरकीर्तिम्,  
उद्गायद्भिः उच्चैर्गायद्भिः, देवगानस्य गान्धारग्रामत्वात् तारतरं गायद्भि-  
रित्यर्थः, किन्नरैः सार्द्धं सह, विभ्राजस्य इदं वैभ्राजम्, वैभ्राजमिति  
आख्या यस्य तत् वैभ्राज्याख्यम् । “विभ्राजेन गण्यन्ते तातं वैभ्राज-  
माख्यया” इति शम्भुरहस्ये । चैतरथस्य नामान्तरमेतत् । वह्निरुपवनं  
वाञ्छीद्यानं निर्विशन्ति अनुभवन्ति ॥१०॥

हिन्दी—जहाँ घरके भीतर अत्यधनवाले अप्सरारूप वेश्याके सहायता लेनेवाले  
आलाप करनेवाले कामिनीने हररोज मधुरकण्ठसे कुवेरकीर्ति गाते हुये किन्नरोंके साथ  
वैभ्राज नामक वाञ्छीद्यान उपभोग करता है ॥१०॥

बाङ्गाली—যে অনেকানগরীতে গৃহমধ্যেই অবস্থিত অক্ষয় ধন-  
ভাণ্ডারের অধিকারী কামুকগণ বেশাশ্রেষ্ঠ অঙ্গরাদিগের সহিত আনাগণে  
প্রবৃত্ত থাকিয়া উচ্চ ও মধুরস্বরে কুবেরের যশোগানকারী কিম্বদন্তীগণের  
সহিত, প্রত্যহ বাহিরের উপবনে উপভোগ করিয়া থাকে ॥১০॥

(११) गत्युत्कम्पात् । क्लृप्तच्छेदैः । कनककमलिनैः । कर्णविभ्रंशिभिश्च ।  
मुक्ताजालैः । स्ननपरिसरैः । इति पाठान्तराणि ।

अन्वयः—यत्र गत्युत्कम्पात् अलकपतितैः मन्दारपुष्पैः पत्रच्छेदैः कर्णविभंशभिः कनककमलैः च मुक्ताजालैः स्ननपरिसरच्छिन्नसूत्रैः हारैः च कामिनीनां नैशः मार्गः सवितुः उदये सूच्यते ॥११॥

चञ्चला—गत्युत्कम्पादिति । यत्र अलकायाम्, गत्या लोककचर्तृक-दर्शनभयेन खगट्ठं प्रति अतिशीघ्रगत्या य उत्कम्पः शरीरस्य तीव्र-कम्पनं तस्मात् जेतोः । अयन्तु सर्वं त्राप्यन्वेति । अलकेभ्यः खलित-केशप्रान्तेभ्यः पतितैः मन्दारपुष्पैः तदान्यदेवतरुकुसुमैः, पलाशां केशोपरि दत्तानां पद्मवदलानां च्छेदैः खण्डैः पतितैरित्यर्थः, कर्णविभंशभिः कर्णोभ्यो निपतितैः, कनककमलैः खर्णपद्मैश्च, मुक्ताजालैः पतितैरेव मुक्तामयसीमन्तमूषणैः, तथा स्ननयोः परिसरे प्रान्तभागे छिन्नानि कान्तस्य वक्षःसंघर्षेण करमर्द्दनेन वा खण्डितानि सूत्राणि येषां तैस्त्रादृशैः हारैश्च, कामिनीनाम् अभिसारिकाणां नायिकानाम्, निशया अयमिति नैशः, मार्गः कान्तभवनगमनपथः, सवितुः सूर्यस्य उदये सति, सूच्यते लोकेभ्यो ज्ञाप्यते ।

अत्र नैशमार्गसूचनकार्यं प्रति अलकादिभ्यः पतितानां मन्दार-पुष्पादीनां बहूनां कारणानामुक्तत्वात् समुच्चयः ; तत्कृतविच्छित्या च पतितमन्दारपुष्पादिभिः साधनैः अभिसारिकानैशमार्गत्वरूपसाध्यस्य ज्ञानादनुमानालङ्कारः । तथा अभिसारिकाणामिति कामिनीविशेषे वक्तव्ये कामिनीनामिति कामिनीसामान्याभिधानात् विशेषेऽविशेषाख्य-दोषः, “यान्ति नीलनिचोलिन्यो रजनीष्वभिसारिकाः” इति दर्पणोदा-हृतवत् । स तु “कामिनीनाम्” इत्यत्र “कान्तगानाम्” इति पाठेन समाधेयः ॥११॥

सञ्जीवनी—गत्युत्कम्पादिति । यत्र अलकायाम्, कामिनीना-भिसारिकाणां निशि भवो नैशः मार्गः सवितुर्दये सति गत्या

मत्वा देवं धनपतिसखं यत्र साक्षादसन्तं  
प्रायश्चापं न वहति भयान्मन्मथः षट्पदज्यम् ।  
सम्भूभङ्गप्रहितनयनैः कामिलक्ष्येष्वमोघै-  
स्तस्यारम्भश्चतुरवनिताविभ्रमैरेव सिद्धः ॥१२॥

गमनेन उत्कम्पञ्चलनं तस्मात् हेतोः अलकेभ्यः पतितैः मन्दारपुष्पैः  
सुरतरकुसुमैः तथा पत्राणां पत्रलतानां च्छेदैः खण्डैः पतितैरिति शेषः,  
तथा कर्णभ्यो विभ्रम्यन्तीति कर्णविभ्रमंशौनि तैः कनकस्य कमलैः ।  
षष्ठ्या विवक्षितार्थलाभे सति भयटा विग्रहे अर्थाहारदोषः । एवमन्यत्वा-  
प्यनुसन्धेयम् । तथा मुक्ताजालैः मौक्तिकसरैः शिरोनिक्षितैरित्यर्थः,  
तथा स्तनयोः परिसरः प्रदेशस्तत्र क्षिप्तानि सूत्राणि येषां तैर्हार्दैश्च  
सूच्यते ज्ञायते । मार्गपतितमन्दारकुसुमादिलिङ्गैर्यमभिसारिकाणां  
पत्न्या इत्यनुमीयत इत्यर्थः ॥११॥

हिन्दी—जहां अभिसारिकाओंकी नैश रास्ता सूर्योदयमें चलनेसे हुआ जो  
कम्प तिसमें पतित मन्दारफूलोंकरके, पल्लवदलकी ठुकड़ाओंसे, कर्णसे अष्ट सुवर्णमय  
कमलोंसे, शिरमें स्थापित मुक्तासमूहसे एवं स्तनोंका प्रदेशविशेषमें क्षिप्तसूत्र हुआ है  
जिनके ऐसे हारोंसे सूचित होता है ॥११॥

बाङ्गाली—वे अनकानगरীতে অভিসারিকা নাগিকাগণ নিজগৃहे  
অতিদ্রুত গমন করিতে থাকায় শরীরের অত্যন্ত কম্পনবশতঃ স্থানিত  
কেশপ্রান্ত হইতে নিপতিত মন্দার পুষ্প, উপরের কেশ হইতে নিপতিত  
পল্লবদলখণ্ড, কর্ণ হইতে নিপতিত স্বর্ণপদ্ম, সীমন্ত হইতে পতিত মুক্তাময়  
অলঙ্কার এবং স্তনপ্রান্তে ক্ষিপ্তসূত্র হার—এই সকল পদার্থ, সেই রমণী-

गणैश्च ब्राह्मिणे गमनागमनेन पथ शूर्योदय इहेने माधवारणके जानाशैश  
धाके ॥११॥

**अन्वयः**—यत्र मन्मथः घनपतिसखं देवं साक्षात् वसन्तं मत्वा षट्पदव्यं  
चापं प्रायः न वहति, सखभङ्गप्रहितनयनैः कामिलक्ष्येषु अमोघैः चतुरवनिताविधमैः  
एव तस्य आरम्भः सिद्धः ( भवति ) ॥११॥

**चञ्चला**—मत्वेति । यत्र अलकायाम्, मन्मथो मदनः, घनपतेः  
कुवेरस्य सखा इति घनपतिसखस्तम्, देवं महादेवम्, साक्षात् भूतत्वात्  
प्रत्यक्षगोचरतया वसन्तं तिष्ठन्तम्, मत्वा ज्ञात्वा, षट्पदा अमरा एव  
व्या गुणो यस्य तं तादृशम्, चापं कौसुमं धनुः भयात् पुनरपि  
दाहभयात् प्रायो बाहुव्येन, न वहति न धारयति ; गुप्तभावेन क्वचित्  
वहत्येवेति भावः । अथ तदा कथं तस्य कामिजनविजयव्यापारः  
सिध्यतीत्याह सखभङ्गेति । सखभङ्गं यथा स्यात्तथा प्रहितानि  
प्रेरितानि नयनानि येषु तैः, कामिनो जना एव लक्ष्याणि तेषु अमोघै-  
रव्यर्थैः चतुरवनितानां कामकलानिपुणरमणीनां विधमैर्विलासैरेव,  
तस्य मन्मथस्य आरम्भः कामिजनविजयव्यापारः सिद्धो निष्पन्नो भवति ।

अत्र साक्षाद्वासं प्रति घनपतिसखपदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं  
काव्यलिङ्गम्, तथा मन्मथस्य षट्पदस्य चापवहनसम्बन्धेऽपि तदसम्बन्धोक्ते-  
रतिशयोक्तिः, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः । “भौर्वीरोलम्बमाना धनुरथ  
विशिखाः कौसुमाः पुष्पकेतोः” इति कविसमयप्रसिद्धिवशात् “षट्-  
पदव्यम्” इत्यभिहितम् ; तदेव च कामिजनविजयसाधकमिति  
नापुष्टार्थत्वदोषः ॥१२॥

**सञ्जीवनी**—मत्वेति । यत्र अलकायाम्, मन्मथः कामः, घनपतेः  
कुवेरस्य सखा इति घनपतिसखः । “राजाहःसखिभ्यष्ट्व ।” तम्,

वासश्चित्तं मधु नयनयोर्विभ्रमादेशदत्तं  
पुष्पोद्भेदं सह किसलयैर्भूषणानां विकल्पान् ।  
लाक्षारगं चरणकमलन्यासयोग्यञ्च यस्या-  
मेकः सूते सकलमवलामण्डनं कल्पवृक्षः ॥१३॥

देवं महादेवं साक्षात् वसन्तं सखिस्नेहात् निजरूपेण वर्त्तमानं मत्वा  
ज्ञात्वा भयात् भालेक्ष्यभयात् षट्पदा एव ज्या मौर्वी यस्य तं चापं  
प्रायः प्राचुर्येण न वहति न विभर्त्ति । कथं तर्हि तस्य कार्यसिद्धिरत  
आह—सम्भूभङ्गेति । तस्य मन्मथस्य आरम्भः कामिजनविजयव्यापारः  
सम्भूभङ्गं प्रदितानि प्रयुक्तानि नयनानि दृष्टयो येषु तैस्तथोक्तैः, कामिन  
एव लक्ष्याणि तेषु अमोघैः सफलप्रयोगैरित्यर्थः, मन्मथचापोऽपि क्वचिदपि  
मोघः स्यादिति भावः । चतुराश्च ता वनिताश्च तासां विभ्रमैर्विलासै-  
रेव सिद्धो निष्पन्नः । यदनर्थकरं पाक्षिकफलञ्च तत्प्रयोगाद्वरं निश्चित-  
साधनप्रयोग इति भावः ॥१२॥

हिन्दी—जहाँ काल कुवेरके बन्धु, महादेवोंकी साक्षात् वास करते हुये  
मान कर डरसे भ्रमररूप मौर्वीवाली धनु अक्षर नहीं पकड़ता । ( तब किस तौरसे  
उनका काम चलता है, कहते है ) उनका व्यापार भूभङ्गके साथ प्रयुक्त किया नयन  
जिनने ऐसे औरतों का विलाससे सिद्ध है ; जो कि कामिरूप लक्ष्यमें अव्यर्थ है ॥१२॥

बांग्ला—এখানে কুবেরের নথ্য মহাদেব নিজমুখি ধারণ করিয়া  
বাণ করিতেছেন, এইরূপ মনে করিয়া কামদেব ভয়বশতঃ, ভ্রমরগণযুক্ত  
ধনু প্রায়ই ধারণ করেন না । কিন্তু কামিজনরূপ লক্ষ্যের প্রতি অব্যর্থ

एवं कृष्णैर सहित प्रयुक्त दृष्टिपातमयवित कायकनानिपुण व्रमणीगणैश्च  
विनासदात्राई सेई कायदेवेर कार्या निरु हईशा थाके ॥१२॥

**अन्वयः**—यस्यां एकः कल्पवृक्षः चित्रं वासः नयनयोः विभ्रमादेशदक्षं मधु  
किसलयैः सह पुष्पीदमेदं भूषणानां विकल्पान् चरणकमलन्यासयोग्यं लाक्षारागं च  
सकलं अवलामण्डनं सूते ॥१३॥

**चञ्चला**—वास इति । यस्यामलकायाम्, एक एव कल्पवृक्षः,  
चित्रं विचित्रम्, वासो वस्त्रम्, नयनयोर्विभ्रमादेशे कटाक्षादिविलास-  
शिखायां दक्षं निपुणम्, मधु मद्यम् । मण्डनं नाम सौन्दर्यजनकं  
वस्तु ; तेन मद्यस्यापि नयनविभ्रमजनकत्वेन सौन्दर्यजनकत्वात्  
मण्डनत्वमित्युच्यते । किसलयैः पल्लवैः सह पुष्पाणामुद्भेदं प्रकाशं  
केशधारणीयं पुष्पं पल्लवश्चेत्यर्थः, भूषणानां चारकेयूरादीनामलङ्कारा-  
णाम्, विकल्पान् नानाविधत्वानि नानाविधानलङ्कारानित्यर्थः, तथा  
चरणकमलयोः न्यासयोग्यं समर्पणोचितं लाक्षारागमलककञ्च, इत्येतत्  
सकलं सर्वप्रकारम्, अवलानां स्त्रीणां मण्डनमलङ्कारम्, सूते उत्-  
पादयति ।

अत्र अलकावर्णनाङ्गत्वेन प्रस्तुतानां वासःप्रभृतीनां बहुनाम् एकया  
सूत इति क्रियया कर्मतया अभिसम्बन्धात् तुल्ययोगितालङ्कारः, “अनु-  
लेपनानि कुसुमान्यवलाः” इत्यादिदर्पणोदाहृतवत्, निष्फलतया कमले  
लाक्षारागन्यासस्यासम्भवेन लाक्षारागमित्यस्यैव उपमायाः साधकत्वात्  
रूपकस्य च बाधकत्वात् चरणकमलेति समासगता लुप्तोपमा च अनयो-  
रङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । तथा वास इत्यादिकमेकवचनान्तरतया  
प्रक्रम्य “विकल्पान्” इति बहुवचनान्ताभिधानात् भग्नप्रक्रमतादोषः ;  
अतः तु ‘विकल्पम्’ इत्येकवचनान्तपाठेनैव समाधेयः ॥१३॥

**सञ्जीवनी**—“कषधाय्यं देहधाय्यं परिधेयं विलेपनम् । चतुर्धा

तत्रागारं धनपतिगृहानुत्तरेणास्मदीयं  
दूरास्त्रक्ष्यं सुरपतिधनुश्चारुणा तोरणेन ।  
यस्योपान्ते कृतकतनयः कान्तया वर्द्धितो मे  
हस्तप्राप्यस्तवकनमिली बालमन्दारवृक्षः ॥१४॥

भूषणं प्राहुः स्त्रीणामन्यच्च दैशिकम् ॥” इति रसाकरे । तदेतदाह—  
वास इति । यस्यामलकायाम्, चित्रं नानावर्णं वासो वसनम् । परिधेय-  
मण्डनमेतत् । नयनयोर्विश्रमाणादादेशे उपदेशे दक्षम् । अनेन  
विश्रमद्वारा मधुनो मण्डनत्वमनुसन्धेयम्, तच्च मण्डनादिवत् देहधार्येऽन्त-  
र्भाव्यम् । मधु मद्यम् । किसलयैः पल्लवैः सह पुष्पोद्भेदम् उभयञ्चेत्यर्थः ।  
इदन्तु कचधार्यम् । भूषणानां विकल्पान् विशेषान् । देहधार्यमेतत् ।  
तथा चरणकमलयोः न्यासस्य समर्पणस्य योग्यम्, रच्यतेऽनेनेति रागो  
रञ्जकद्रव्यम्, लाक्षैव रागस्तं लाक्षारागञ्च । इदञ्च अङ्गरागादिविलिपन-  
मण्डनोपलक्षणार्थम् । सकलं सर्वं चतुर्विधमपीत्यर्थः, अवलामण्डनं  
योषित्प्रसाधनजातम्, एकः कल्पवृक्ष एव सूते जनयति, न तु नाना-  
साधनसम्पादनप्रयास इत्यर्थः ॥१३॥

हिन्दी—जहाँ नानावर्ण वाली कपड़ाको, नयनयुगलमें विलास के उपदेशमें  
दक्ष मद्यकी पल्लवकी साथ पुष्पोद्भेदकी नानाविध गहनाओं की और चरणकमलों में  
देने योग्य लाक्षारागकी—ईदृश स्त्रियोंका सकल भूषण एकही कल्पवृक्ष सृष्टि  
करता है ॥१३॥

बाङ्गाली—যে অলকাতে বিচিত্র বস্ত্র, নয়নযুগলের বিলাসশিক্ষাদানে  
নিপুণ সন্ধ্য পল্লবের সহিত পুষ্পোদ্গম, নানাবিধ অলঙ্কার এবং চরণকমলে

(१४) धनपतिगृहात् । यस्मिन्नेन । इति पाठान्तरद्वयम् ।



लेपनं करिवात्र षोडशं अलङ्कारकं इत्यादि व्रतगीतगणेशं सकलं अलङ्कारकं  
एकं कल्लवृक्षं ईदं पादनं करिवात्र शोके ॥१७॥

अन्यथः—तत्र घनपतिगृहान् उत्तरेण अस्मदीयं आगारं सुरपतिघनुश्चारुणा  
तोरणेन दूरात् लक्ष्यं, यस्य उपान्ते मे कान्तया वर्द्धितः कृतकतनयः हस्तप्राप्यस्त्वकनमितः  
बालमन्दारवृक्षः ( वर्त्तते ) ॥१८॥

चञ्चला—तत्रेति । तत्र अलकायाम्, घनपतिगृहान् उत्तरेण  
कुवेरगृहभ्यः अदूरे उत्तरस्मिन् देशे, अस्मदीयम् आगारं गृहम्, सुरपति-  
रिन्द्रस्य घनुस्तद्वत् चारु सुन्दरं तेन तोरणेन वर्द्धितारिण, दूरादेव  
लक्ष्यं परिचयम् । विशेषतश्चाह—यस्येति । यस्य अस्मदीयगृहस्य,  
उपान्ते द्वारसमीपदेशे, मे मम, कान्तया प्रियतमया, वर्द्धितो जल-  
सेकादिना पोषितः, कृतकतनयः कृत्रिमपुत्रः पुत्रत्वेन मन्यमान इत्यर्थः,  
तथा हस्तप्राप्यैः भूतलस्थस्यैव जनस्य हस्तेन वर्त्तुं शक्यैः स्त्वकैः पुष्प-  
गुच्छैः नमितः अवनतौकृतः अनुच इति तात्पर्यम्, बालमन्दारवृक्षः  
अल्पदिनसञ्जातः कल्पवृक्षो वर्त्तत इति शेषः ।

अत्र सुरपतिघनुश्चारुणेति समासगता लुप्तोपमालङ्कारः, चारुणा  
तोरणेनेति रण्ययोरनेकधा सकृत्साम्यात् छेकानुप्रासश्च, अनयोरेकपाद-  
रूपैकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः, स्थानान्तरौयानुप्रासेन तु तस्यापि  
पुनः संसृष्टिः । न च उत्तरार्द्धे वर्त्तत ईदृशक्रियाया अनुक्ततया न्यून-  
पदत्वदोष इति वाच्यम्, अनुक्तानामपि अस्ति भवति वर्त्तत इत्यादि  
क्रियाणामनायासेनैव प्रतीत्या रसापकर्षकत्वाभावात् वामनेन तथैव  
सिद्धान्तितत्वाच्च ॥१८॥

सञ्जीवनी—इत्यमलकां वर्णयित्वा तत्र स्वभवनस्य अभिज्ञान-  
माह—तत्रेति । तत्र अलकायाम्, घनपतिगृहान् कुवेरगृहान् उत्तरेण  
उत्तरस्मिन्नदूरदेशे । “एनवन्यतरस्यामदूरेऽपञ्चम्याः” इत्येनपप्रत्ययः ।

वापी चास्मिन् मरकतशिलावद्भ्रसोपानमार्गा

हैमैश्छन्ना विकचकमलैः स्निग्धवैदूर्यनालैः ।

यस्यास्तोये कृतवसतयो मानसं सन्निकृष्टं

नाध्यास्यन्ति व्यपगतशुचस्त्वामपि प्रेक्ष्य हंसाः ॥१५॥

“एनपा द्वितीया” इति द्वितीया । “गृहाः पुंसि च भूस्त्रोव” इत्यमरः । अथवा “उत्तरेण” इति नैनप् प्रत्ययान्तम्, किन्तु “तोरणेन” इत्यस्य विशेषणं तृतीयान्तम् । “धनपतिगृहात्” इति च पञ्चम्यन्तं पाठ्यम् । धनपतिगृहादुत्तरस्यां दिशि यत् तोरणं वह्निर्द्वारं तेन लक्षितमित्यर्थः । अस्माकमिदमस्मदीयम् । “वृद्धाच्छः” इति कृप्रत्ययः । आगारं गृहं सुरपतिधनुश्चारुणा मणिमयत्वादभ्रपुष्पाच्च इन्द्रघाप-सुन्दरेण तोरणेन वह्निर्द्वारेण दूरात् लक्ष्यं दृश्यम्, आननाभिज्ञानेन दूरत एव ज्ञातुं शक्यमित्यर्थः । अभिज्ञानानन्तरमाह—यस्य आगारस्य उपान्ते प्राकारान्तःपार्श्वदेशे मे मम कान्तया वर्द्धितः पोषितः कृतकतनयः कल्लिमसुतः पुत्रत्वेनाभिमन्यमान इत्यर्थः, हस्तप्राप्यैः हस्तावचेयैः स्तवकैर्गुच्छैः नमितः । “स्यादगुच्छकस्तु स्तवकः” इत्यमरः । बालो मन्दारवृक्षः कल्पवृक्षः अस्तीति शेषः ॥१४॥

हिन्दी—जहाँ कुवेरके मकानसे उत्तरदिशाने मेरा घर है जिसको इन्द्रधनुके माफिक मनीहर तोरणसे दूरसेभी मालूम होता है । जिसका पार्श्वदेशमें मेरी औरतसे पुष्ट पुत्रसदृश हाथसे प्राप्य पुष्पगुच्छोंसे नौचा हुआबाली मन्दार पेड़है ॥१४॥

बांग्ला—সেই অলকায কুবেরের বাড়ীর উত্তরদিকে আমাদের বাড়ী, তাহা ইন্দ্রধনুৰ আশ্রয় স্বন্দর তোরণদ্বারা দূর হইতেই চিনিতে

पारां याय । बाह्यं दूयारे एकं छोटं मन्मथं आह, आमारं प्रियतमा सेटीके पूत्रं मने करिया बन्धितं करियाहेन, उहारं पूष्णञ्छ हातेहै पांशुं याय एवम् ताहारं भारहै एहै गाछटीके अबनतं करियाहे ॥१४॥

**अन्वयः**—अस्मिन् मरकतशिलाबद्धसोपानमार्गां स्निग्धवैदूर्यमणैः हैमैः विकच-  
कमलैः कृत्वा वापी च (वर्त्तते, ) यस्याः तीये कृतवसतयः हंसाः त्वां प्रेक्ष्य अपि  
व्यपगतशुचः सन्निकृष्टं मानसं न आध्यास्यन्ति ॥१५॥

**चञ्चला**—अन्यान्यपि स्वभवनचिह्नान्याह—वापीति । किञ्चेति  
वार्थः । अस्मिन् अस्मदीये आगारे, मरकतशिलाभिर्नौलवर्णमणि-  
विशेषैः बद्धो निर्मितः सोपानमार्गः सोपानमयः अवतरणपथो यस्याः  
सा तथोक्ता, तथा स्निग्धानि चिह्नानि वैदूर्याणि वैदूर्यमणिमयानि  
नालानि येषां तैस्तादृशैः, हैमैः सुवर्णमयैः, विकचकमलैः प्रस्फुटितपद्मैः,  
कृत्वा प्रायेणावृता, वापी सरोवरः, वर्त्तत इति शेषः । यस्या वाप्या-  
स्तोये जले कृतवसतयः कृतावस्थानाः, हंसाः, त्वां मेघं प्रेक्ष्य दृष्ट्वापि  
वर्षाकालेऽपीत्यर्थः, व्यपगतशुचो निर्मलजलत्वात् विगतदुःखाः सन्तः,  
सन्निकृष्टं सन्निहितमपि मानसं तदाख्यं सरोवरम्, न आध्यास्यन्ति  
उत्कण्ठया न स्मरिष्यन्ति ।

अत्र स्मरणाभावं प्रति व्यपगतशुच इति पदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थ-  
हेतुकं काव्यलिङ्गम्, तथा उत्तरार्द्धेन उपमानभूतमानससरोवरापेक्षया  
उपमेयभूतवर्णनीयसरोवरस्य प्राधान्यप्रतिपादनात् व्यतिरेकः, लोकाति-  
शयसम्पत्तिवर्णनादुदात्तञ्च, इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्गरः । तथा  
“प्रेक्ष्य” इत्यतः परं स्थितियोग्यस्य अपिशब्दस्य अन्यत्रावस्थानात्  
अक्रमतादोषः, स तु ‘त्वां विलोक्यापि हंसाः’ इति पाठेन  
समाधेयः ॥१५॥

तस्यास्तीरे रचितशिखरः पेशलैरिन्द्रनीलैः

क्रीडाशैलः कनककदलीवैष्टनप्रेक्षणीयः ।

मद्गृहेहिन्याः प्रिय इति सखे ! चेतसा कातरिण

प्रेक्ष्योपान्तस्फुरिततडितं त्वां तमेव स्मरामि ॥१६॥

सञ्जीवनी—इतश्चतुर्भिः श्लोकैरभिज्ञानानन्तरमाह—वापीति ।

अस्मिन् मदीयागारे, मरकतशिलाभिर्बद्धः सोपानमार्गो यस्याः सा तथोक्ता, विदूरे भवा वैदूर्याः । “विदूराश्च अगः” इति अग्रप्रत्ययः । वैदूर्याणां विकारा वैदूर्याणि विकारार्थे अग्रप्रत्ययः । स्निग्धानि वैदूर्याणि नालानि येषां तैः, हैमैः सौवर्णैः विकचकमलैः कृत्वा वापी च अस्तीति शेषः । यस्या वाय्वास्तोये कृतवसतयः कृतनिवासा इमाः, त्वां मेघं प्रेक्ष्यापि व्यपगतशुचः वर्षाकालेऽपि व्यपगत-कलुषजलत्वात् वीतदुःखाः सन्तः, सचिक्रष्टं सचिद्धितं सुगममपीत्यर्थः, मानसं मानससरः नाध्यास्यन्ति नोत्कण्ठया स्मरिष्यन्ति । “आध्यान-मुत्कण्ठापूर्वकं स्मरणम्” इति काशिकायाम् ॥१५॥

हिन्दी—मेरे घरमें मरकतशिलाओंसे बांधी हुई सौंदी और स्निग्ध वैदूर्य-मणिके नालवाले सुवर्णमय और प्रसफुटित कमलोंसे व्याप्त एक पुष्करिणी है ; जिसके पानीमें रहनेवाले दुःखदुःख हंस तुमको देखकरभी थोड़ीसा दूरमें वर्तमान मानस-सरोवरको नहीं स्मरण करेंगे ॥१५॥

वाङ्मानी—हे मेघ ! आमांदेर सेई बाड़ीते एकटी दीवी आछे, ताहांते नाभिवांर जिंङ्गिगुलि मरकतमणि दिवा तैयारौ करा एवं तांहांर जन सुवर्णमय पद्मे आच्छन्न, सेई पद्ममूहेंर नागुलि आवांर

ଚକ୍ରମକେ ବୈଦୂର୍ଯ୍ୟମି ଦିଆ ତୈସାରୀ କରା । ହଂସଗଣ ସେ ଦୀବୀର ଜଳେ ବାସ  
କରିବା, ତୋମାକେ ଦେଖିବାଓ ଶୋକବିହୀନ ହୁଅ, ନିକଟବର୍ତ୍ତୀ ସାନ-  
ମରୋବରକେଓ ଅରଣ କରିବେ ନା ॥୧୫॥

ଅନ୍ବୟ:—ତସ୍ୟା: ତୀରେ ମେଞ୍ଚଲ: ଇନ୍ଦ୍ରନୀଲ: ରଚିତଶିଖର: କନକକଦଳୀବିଫଳ-  
ମ୍ରେକ୍ଷଣୀୟ: କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳ: (ଅସ୍ତି), (ହି) ଯେ ! ଉପାନ୍ତସ୍ଫୁରିତତଡ଼ିତଂ ତ୍ବାଂ ମ୍ରେକ୍ଷ୍ୟ  
ମହାଗେହିନ୍ୟା: ମିତ୍ର: ଇତି କାତରେଽପ୍ୟ ଚେତସା ତଂ ଏବ ଶ୍ରାମି ॥୧୬॥

ଅର୍ଥ:—ତସ୍ୟା ଇତି । ତସ୍ୟା ବାୟାକ୍ଷୀରେ, ମେଞ୍ଚଲେର୍ମନୋହରୈଃ,  
ଇନ୍ଦ୍ରନୀଲେକ୍ଷଦାକ୍ଷ୍ୟେର୍ନୌଲମ୍ବିବିଶିଷ୍ଟେଃ, ରଚିତଶିଖରୋ ନିର୍ମିତଶୃଙ୍ଗଃ, କନକ-  
କଦଳୀନାଂ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାନିର୍ମିତକଦଳୀତରୁଣାଂ ବିଫଳେନ ମ୍ରେକ୍ଷଣୀୟୋ ଦର୍ଶନୀୟ:  
ପରମସୁନ୍ଦର ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳ: କଞ୍ଚିତ୍ ବିଚାରପର୍ବତୋଽସ୍ତୀତି ଶ୍ରେଷ୍ଠ: ।  
ହି ଯେ ! ମେଘ ! ଉପାନ୍ତେଷୁ ଶ୍ଵପ୍ନାନ୍ତଭାଗେଷୁ ସ୍ଫୁରିତା: ପ୍ରକାଶିତାକ୍ଷତ୍ଵିତୋ  
ବିଷ୍ଣୁତୋ ଯସ୍ୟ ତଂ ତଥୋକ୍ତଂ ତ୍ବାଂ ମ୍ରେକ୍ଷ୍ୟ ଦୃଢ଼ା, ମମ ଗେହିନ୍ୟା ଗଢ଼ିକ୍ଷା:  
ମିତ୍ରତମାୟାଃ, ମିତ୍ର: ସ କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳ: ମିତ୍ରାକର ଇତି ହେତୋଃ, କାତରେଽପ୍ୟ  
ବିରଚ୍ଛିବିକଳେନ ଚେତସା, ତଂ କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳମେବ, ଶ୍ରାମି ଉଭୟୋରେଽସମାନ-  
ରୂପତ୍ଵାଦିତି ଭାବ: ।

ଅଥ ଧ୍ଵଂ ସଞ୍ଚଳତୟା ନୌଲବର୍ଣ୍ଣାଃ, କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳୋଽପି ଇନ୍ଦ୍ରନୀଲରଚିତ-  
ଶିଖରତୟା ନୌଲବର୍ଣ୍ଣାଃ, ତବ ପ୍ରାନ୍ତେ ତଡ଼ିତ: ସ୍ଫୁରିତା: କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳସ୍ୟାପି  
ପ୍ରାନ୍ତେ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣକଦଳୀବିଫଳାନି, ତ୍ବାଂ ସ ଚାପି ଗେହିନ୍ୟା: ମିତ୍ର ଇତି  
ଭାବ: । ଅତଏବାତ୍ ଶ୍ରାମ୍ୟମଳଞ୍ଜାରଃ, ପୂର୍ବବଦୁଦାତ୍ତସ୍ଥାନୟୋରଞ୍ଜାଞ୍ଜିଭାବେନ  
ସଞ୍ଜର: ॥୧୬॥

ସଞ୍ଜୀବନୀ—ତସ୍ୟା ଇତି । ତସ୍ୟା ବାୟାକ୍ଷୀରେ ମେଞ୍ଚଲେର୍ମନୋହରୈଃ ।  
“ସାରୌ ଦଦ୍ଧେ ଚ ମେଞ୍ଚଲ:” ଇତ୍ୟମର: । ଇନ୍ଦ୍ରନୀଲେ ରଚିତଶିଖର ଇନ୍ଦ୍ରନୀଲମ୍ବି-  
ମୟଶିଖର ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, କନକକଦଳୀନାଂ ବିଫଳେନ ପରିଧିନା ମ୍ରେକ୍ଷଣୀୟୋ  
ଦର୍ଶନୀୟ: କ୍ରୌଢ଼ାଶୈଳୋଽସ୍ତୀତି ଶ୍ରେଷ୍ଠ: । ହି ଯେ ! ଉପାନ୍ତେଷୁ ପ୍ରାନ୍ତେଷୁ

स्फुरितासङ्गितो यस्य तं तथोक्तम् । इदं विशेषणं कदलीसाम्यार्थ-  
मुक्तम् । इन्द्रनीलसाम्यन्तु मेघस्य स्वाभाविकमित्यनेन सूच्यते । त्वां  
प्रेक्ष्य मदुगेहिण्याः प्रिय इति हेतोः तस्य शैलस्य मदुगहिणीप्रियत्वा-  
च्चे तोरित्यर्थः, कातरेण भीतेन चेतसा । भयञ्जाल सानन्दमेव, “वस्तूना-  
मनुभूतानां तुल्यश्रवणदर्शनात् । श्रवणात् कौर्त्तनाद्वापि सानन्दा-  
भीर्यथा भवेत् ॥” इति रसाकरे दर्शनात् । तमेव क्रीडाशैलमेव  
स्मरामि । एवकारो विषयान्तरव्यवच्छेदार्थः । सदृशवस्त्वनुभवात्  
इष्टार्थस्मृतिर्जायत इत्यर्थः । अतएवात्र स्मरणाख्योलङ्कारः । तदुक्तम्—  
“सदृशानुभवादन्त्यस्मृतिः स्मरणमुच्यते” इति । निरुक्तकारस्तु “त्वां  
तमेव स्मरामि” इति योजयित्वा मेघे शैलत्वारोपमाश्रये, तदसङ्गतम्,  
अद्राकारारोपस्य पुरोवर्त्तिन्यनुभवात्मकत्वेन स्मरतिशब्दः प्रयोगायोगात् ।  
शैलत्वभावना स्मृतिरित्यपि नोपपद्यते, भावनायाः स्मृतिव्ये प्रमाणा-  
भावात् अनुभवायोगात् सादृश्योपन्यासस्य वैयर्थ्याच्च विसदृशेऽपि  
शालग्रामे हरिभावनादर्शनादिति ॥१६॥

**हिन्दी**—बह बापीकि किनारपर मनोहर इन्द्रनीलोसि वना हुआ शिखर  
जिनका, ऐसा खर्णकदलियोंका परिघिसि मनोहर एक क्रीडाशैल है । हे सखे !  
प्रान्देशमें विद्युत् स्फुरितो होती है जिनका, ऐसी तुमको देखकर, मेरी औरतका मिथ  
रसवास्ते आनन्दितचित्तसि बह क्रीडाशैलको स्मरण करता हूँ ॥१६॥

**बाङ्गाली**—সেই দীঘীর পারে একটা খেলার পাহাড় আছে,  
তাহার শৃঙ্গগুলি স্নন্দর ইন্দ্রনীলমণি দিয়া তৈয়ারী করা এবং চারিদ্বারে  
সোণার কলাগাছের বেড়া থাকায় তাহা বড়ই স্নন্দর দেখায় । আর  
তুমি এবং সেই পাহাড়টী—উভয়ই আমার গিৰীৱ বড়ই প্রীতিকর ;  
এদিকে আবার তোমার চারিদিকে বিদ্যুৎ চমকিতেছে, তাই তোমাকে  
দেখিয়া বিরহকাতরচিত্তে সেই পাহাড়টীকেও স্মরণ করিতেছি ॥১৬॥

रक्ताशोकश्चलकिसलयः केसरश्चात्र कान्तः

प्रत्यासन्नौ कुरवकवृतेर्माधवौमण्डपस्य ।

एकः सख्यास्तव सह मया वामपादाभिलाषौ

काङ्क्षत्यन्यो वदनमदिरां दोहदच्छङ्गनास्याः ॥१७॥

अन्वयः—अत्र कुरवकवृतेः माधवीमण्डपस्य प्रत्यासन्नौ चलकिसलयः रक्ताशोकः कान्तः केसरश्च (वर्त्तेते), एकः दोहदच्छङ्गना मया सह तव सख्याः वामपादाभिलाषौ अन्यः अस्याः वदनमदिरां काङ्क्षति ॥१७॥

चञ्चला—रक्तेति । अत्र प्रागुक्ते क्रीडाशैले, कुरवका एव वृति-  
वैष्टनं यस्य तस्य, माधवीमण्डपस्य माधवीलतागृहस्य, प्रत्यासन्नौ निकट-  
वर्त्तिनौ, चलकिसलयश्चञ्चलपङ्कजः, रक्ताशोको वृक्षः, कान्तो मनोहरः,  
केसरो वकुलो वृक्षश्च, वर्त्तेते इति शेषः । एकस्तयोर्मध्ये प्राथमिको  
रक्ताशोकः, दोहदं पुष्पादिजनकं संस्कारद्रव्यं तस्य छङ्गना व्याजेन,  
मया सह विद्यमानायास्तव सख्या मत्प्रियाया इत्यर्थः, वामपादाभिलाषौ  
वामपादप्रहाराकाङ्क्षी; अन्यः केसरस्तु, दोहदच्छङ्गना, अस्या मया  
सदैव तव सख्याः, वदनमदिरां सुखमद्यम्, काङ्क्षति इच्छति । “पादा-  
घातादशोकं विकसति वकुलं योषितामास्यमद्यैः” इति कविसमय-  
प्रसिद्धिवशादियमुक्तिः ।

अत्र स्वमवनवर्णनाङ्गत्वेन प्रस्तुतयोरेव रक्ताशोककेसरयोरेकया  
प्रत्यासन्नाविति क्रियया अभिसम्बन्धात्तुल्ययोगितालङ्कारः । “पदार्थानां  
प्रस्तुतानाम्” इत्यादि साहित्यदर्पणीयतुल्ययोगितालङ्कारे बहुवचनस्य  
अविवक्षितत्वमिति तदीयटीकायामस्माभिः प्रदर्शितम् । तथा “वाम-

पादामिलाषौ” “काङ्क्षति” इति प्रकृतिप्रत्ययोभयविषय एव भग्न-  
प्रक्रमतादोषः, स च “वामपादप्रहारम्” इति पाठेन समाधेयः ॥१७॥

सञ्जीवनी—रक्तेति । अत्र क्रीडाशैले, कुरवका एव वृत्ति-  
रावरणं यस्य तस्य, मधौ वसन्ते भवा माधव्यः तासां मण्डपस्तस्य  
अतिमुक्तलतागृहस्य । “अतिमुक्तः पुण्ड्रकः स्याद्वासन्ती माधवीलता”  
इत्यमरः । प्रत्यासन्नौ सन्निकृष्टौ, चलकिसलयश्चञ्चलपङ्कजः । अनेन  
वृक्षस्य पादताडनेषु प्राञ्जलित्वं व्यच्यते । रक्ताशोकः रक्तविशेषणं  
तस्य स्मरोद्दीपकत्वादुक्तम्—“प्रसूनकैरशोकस्तु श्वेतो रक्त इति द्विधा ।  
बहुसिद्धिकरः श्वेतो रक्तोऽत्र स्मरवर्द्धनः ॥” इत्यशोककव्ये दर्शनात् ।  
कान्तः कमनीयः केसरो वकुलश्च । “अथ केसरे वकुलो वङ्गुलः”  
इत्यमरः । स्त इति शेषः । एकस्त्रयोरन्यतरः प्राथमिकत्वादशोक  
इत्यर्थः, मया सह तव सख्याः स्वप्रियाया इत्यर्थः, वामपादामिलाषौ  
दोहदच्छन्ननेति अत्रापि सम्बन्धनीयम् । स च अहञ्च अभिलाषिणा-  
वित्यर्थः । अन्यः केसरः, दोहदं वृक्षादीनां प्रसवकारणं संस्कार-  
द्रव्यम् । “तरुगुल्मलतादीनामकाले कुशलैः कृतम् । पुष्पाद्यत्पादकं  
द्रव्यं दोहदं स्यात् तत्क्रिया ॥” इति शब्दार्णवः । तस्य छन्नना  
व्याजेन । “कपटोऽस्त्री व्याजदम्भोपधयश्च कृतवे” इत्यमरः ।  
अस्यास्तव सख्या वदनमदिरां गण्डूषमयं काङ्क्षति । मया  
सहेति अत्रापि सम्बन्धनीयम् । अशोकवकुलयोः स्त्रीपादताडन-  
गण्डूषमदिरे दोहदमिति प्रसिद्धिः । “स्त्रीणां स्पर्शात् प्रियङ्गुर्विकसति  
वकुलः सीधुगण्डूषसेकात्, पादाघातादशोकस्तिलककुरवकौ वीक्षणा-  
लिङ्गनाभ्याम् । मन्दारो नर्म्भवाक्यात् पटुमृदुसहनाश्चम्पको वक्रवाता-  
श्चूतोगीतान्भेरुर्विकसति च पुरो नर्त्तनात् कर्षिकारः ॥” ॥१७॥

हिन्दी—इसमें कुरवरूप है जिनका, ऐसे माधवीमण्डपकी नजदीक चञ्चल-



তন্মধ্যে চ স্ফটিকফলকা কাঞ্চনৌ বাসযষ্টি:

মূলে বজ্জা মণিভিরনতিপ্রৌঢ়বংশপ্রকাশৈ: ।

তালৈ: শিঙ্খাবলয়সুভগৈর্নর্তিত: কান্তয়া মে

যামধ্যাস্তে দিবসবিগমে নীলকণ্ঠ: সুহৃদ্ব: ॥১৮॥

পল্লব রক্তাশোক খীর বকুল হৈ । পহেলা মেরি সাথ হুন্সারি সখীকা বাস পাদ চাহতা হৈ ; दूसरा पुष्पोत्पादक द्रव्यके छलसे मेरी खीरतकी बदनमদিरा चाहता है ॥১৭॥

বাক্যান।—সেই কীড়াপর্ষতে কুরবকবেষ্টিত মাধবীলতাগৃহের নিকটে চঞ্চলপল্লব একটি রক্তাশোক এবং স্নানর একটি বকুল—এই দুইটী বৃক্ষ রহিয়াছে । তাহাদের মধ্যে একটি ( রক্তাশোক ) আমার সহিত তোমার সখীর বামচরণের প্রহার প্রার্থনা করে, আর অগুণী ( বকুল ) পুষ্পোৎপাদকজব্যচ্ছলে মুখের মণ্ড ইচ্ছা করে ॥১৭॥

অন্বয়:—তন্মধ্যে চ স্ফটিকফলকা অনতিপ্রৌঢ়বংশপ্রকাশৈ: মণিभि: মূলে বজ্জা কাঞ্চনৌ বাসযষ্টি: ( বর্ততে ), দিবসবিগমে মে কান্তয়া শিঙ্খাবলয়সুভগৈ: তালৈ: নর্তিত: ব: সুহৃদ্ব নীলকণ্ঠ: যাং মধ্যাস্তে ॥১৮॥

চঞ্চলা—তদिति । কিন্তু, তয়োরক্তাশোককেসরযোর্মধ্যে, স্ফটিকং স্ফটিকনির্মিতং ফলকম্ উপরিভাগে ময়ূরবাসোপযোগি পীঠং যস্যা: সা, তথা অনতিপ্রৌঢ়ানাং পাকেন অনধিককঠিনীভূতানাং বংশানাং প্রকাশ ইব প্রকাশো দীপ্তির্যেণাং তৈস্তথোক্তৈ:, মণিभिর্মরকতৈরিত্যর্থ:, মূলে বজ্জা বজ্জমূলদেশেত্যর্থ:, কাঞ্চনৌ সুবর্ণময়ী, কাষিত্ব বাসযষ্টিবর্তত ইতি শ্রেণ: । দিবসবিগমে দিবাবসানে, মে মম, কান্তয়া প্রিয়তময়া,

(১৮) ততন্মধ্যে । মূলে নজ্জা । শিঙ্খাবলয়সুভগৈ: । শিঙ্খাবলয়সুভগৈ: কান্তয়া নর্তিতৌ মে । ইতি পাঠান্তরাণি ।

शिक्षा भूषणशब्दः तत्प्रधानानि वलयानि करभूषणविशेषास्तैः सुभगैः सुन्दरैः, तालैः करतालीभिः, नर्चितो नृत्यं कारितः, वो युष्माकं मेघानां सुहृद्वन्धुः, नीलकण्ठो मयूरः, यां वासयष्टिम्, अध्यास्ते अघितिष्ठति ।

अत्रापि पूर्ववदुदात्तालङ्कारः, अनतीत्यादौ समासगता लुप्तोपमा च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । अस्यानुरूपः श्लोको यथा उत्तररामचरिते—  
“भूमिषु कृतपुटान्तर्गुह्यलावृत्ति चक्षुः” इत्यादिः ॥१८॥

सञ्जीवनी—तन्मध्य इति । किञ्चेति चार्थः, तन्मध्ये तयोर्द्वययोर्मध्ये, अनतिप्रौढानामनतिकठोराणां वंशानां प्रकाश इव प्रकाशो येषां तैः तरुणवेणुसञ्चार्यैः भणिभिर्मरकतशिलाभिः मूले बद्धा कृतवेदिकेत्यर्थः । स्फटिकं स्फटिकमयं फलकं पौठं यस्याः सा काञ्चनस्य विकारः काञ्चनी सौवर्णी वासयष्टिर्निवासदण्डोऽस्तीति शेषः । शिक्षा भूषणध्वनिः । “भूषणानान्तु शिक्षितम्” इत्यमरः । भिदादित्वादङ् । शिक्षिघातुरयं तालव्यादिर्न तु दन्त्यादिः । शिक्षाप्रधानानि वलयानि तैः सुभगा रम्यास्तैः तालैः करतलवादनैः, मे मम कान्तया नर्चितः वो युष्माकं सुहृत् सखा नीलकण्ठो मयूरः । “मयूरो वर्द्धिणो वर्द्धी नीलकण्ठो भुजङ्गभुक्” इत्यमरः । दिवसविगमे सायंकाले यां यष्टिकामध्यास्ते यष्ट्यामास्ते इत्यर्थः । “अविशीङ्स्थासां कर्मे” इति कर्मत्वात् द्वितीया । तत्रागारमित्यारभ्य पञ्चसु श्लोकेषु समृद्धिमद्वस्तुवर्णनादुदात्तालङ्कारः । तदुक्तम्—“तदुदात्तं भवेद्यत्न समृद्धं वस्तु वर्ण्यते” इति । न चैषा स्वभावोक्तिर्भाविकं वा, तत्र यथास्थितवस्तुवर्णत्वात्, अत्र तु कविप्रतिभोत्थापितसम्भाव्यमानैश्चर्यशालिवस्तुवर्णनादारोपितविषयत्वमिति ताभ्यामस्य भेद इत्यलङ्कारसर्वस्वकारः ॥१८॥

हिन्दी—बहु दीनों वचोके मध्यदेशमें उपरिभागमें जिसका स्फटिकका पट्टी

এমিঃ সাধো ! হৃদয়নিহিতৈল' লক্ষ্যৈল' লক্ষ্যেযা

দ্বারোপান্তে লিখিতবপুধৌ শঙ্কপদ্মৌ চ দৃষ্টা ।

চামচ্ছায়' ভবনমধুনা মদ্বিযোগেন নূন'

সূর্য্যাপায়ে ন খলু কমল' পুষ্পতি স্বামমিচ্ছ্যাম্ ॥১৫॥

হে আর ইঁপতকটোর বংশকে সটশ প্রকাশশীল লক্ষ্যিও করকে বনৌ হুজৌ বেদিকাবালাী সুবর্ণ'ময়ী বাসযটি হৈ । হাযকৌ চুঁড়িওকৌ আবাজ কারনেলালি করতালীসে মেৰী আরত নচাতৌথী জিনকা, সৌ তুম্হারা মিত্র ময়ূর শ্রামকোরারে চনকৌ উপর বঁঠতা হৈ ॥১৫॥

বাক্য।—সেই অশোক ও বকুলবৃক্ষের মধ্যস্থানে স্বর্ণনির্মিত একটা বাসযষ্টি আছে, তাহার উপরের পীড়িখানি ক্ষটিকময় এবং মূলের বেদিটী মরকতমণিদ্বারা নির্মিত । তোমাদের বন্ধু ময়ূর, মন্ধ্যাকালে যে বাসযষ্টিতে অবস্থান করে ; তখন আমার প্রিয়তমা করকঙ্কণের মনোহর শব্দের সহিত করতালি দিয়া তাহাকে নাচাইতে থাকেন ॥১৮॥

অন্বয়:—(হে) সাধো ! হৃদয়নিহিতৈঃ এমিঃ লক্ষণৈঃ দ্বারোপান্তে লিখিত-  
বপুধৌ শঙ্কপদ্মৌ দৃষ্টা চ, মদ্বিযোগেন অধুনা নূন' চামচ্ছায়' ভবন' লক্ষ্যেযা:, কমল'  
সূর্য্যাপায়ে স্বা' মমিচ্ছ্যাম্ ন খলু পুষ্পতি ॥১৫॥

চম্পলা—এমিরিতি । হে সাধো ! সদন্ত:করণ ! নি:স্বার্থ-  
ভাবেন পরোপকারকরসৌখ্যমাদিতি ভাব: । হৃদয়নিহিতৈঃ চিত্তস্থাপিতৈঃ  
অবিস্মৃতৈরিত্যর্থ:, এমিঃ “তত্ত্বাগারম্” ইত্যাচ্যুতৈ:, লক্ষ্যৈল্লিঙ্গৈ:, তথা  
দ্বারস্য উপান্তে ভবন্যপাশ্চৈ, লিখিতবপুধৌ চিত্রিতাক্রতৌ, শঙ্কপদ্মৌ  
তদাখ্যৌ নিধিবিগ্ৰহৌ দৃষ্টা চ, মম বিযোগেন, অধুনা, নূন' নিশ্চিতম্,  
চামচ্ছায়' সৌখ্যসৌন্দর্য্যম্, ভবন' মদৌঘা বাটৌম্, লক্ষ্যেযা: পরি-

চিনুয়া: । দ্বামচ্ছায়ত্বে দৃষ্টান্তমাহ সূর্য্যেতি । কমলং পদ্মং কর্ণুং, সূর্য্যস্য অপায়ে অস্তগমনাদभावे सति, स्वां स्वकीयाम्, अभिख्यां शोभाम्, न खलु पुष्यति नैव दधाति ।

অত্র উপমানোপমেয়यो: कमलभवनयो: प्रणिधानगम्यसाम्यतया प्रति-  
विम्बनात् दृष्टान्तोऽलङ्कार: ॥১৮॥

সম্ভবনী—এমিরিতি । হে সাধো ! নিপুণ ! “সাধু: সমর্থো নিপুণো বা” ইতি কাশিকায়াম্ । হৃদয়নিহিতৈরবিস্মৃতৈরিত্যর্থ: , এমি: পূর্ব্বোক্তৌ লঙ্ঘনৈ: তোরণাদিমিরমিচ্ছানৈ: , দ্বারোপান্তে একবচনমবিস্মিতম্, দ্বারপার্শ্বয়োৱিত্যর্থ: । লিখিতে বপুষী আক্ৰান্তী যযৌসৌ তথোক্তৌ শঙ্ক-  
পদ্মৌ নাম নিধিৱিশেষৌ । “নিধিনা শিবধির্ভেদা: শঙ্কপদ্মাদয়ো নিধে:”  
ইত্যমর: । দৃষ্টা চ নূনং সত্যম্ অধুনা ইদানীম্ । অধুনেতি নিপাত: ।  
মহিয়োগেন মম প্রবাসেন দ্বামচ্ছায়ং মন্দচ্ছায়ম্ উতসবোপরমাৎ চীর্ণ-  
কান্তি ভবনং মদগৃহং লঙ্ঘয়েথা নিশ্চিনুয়া: । তথাহি সূর্য্যাপায়ে সতি  
কমলং পদ্মং স্বামাভ্যুপায়াম্ अभिख्यां शोभाम् । “अभिख्या नामशोभयो:”  
ইত্যমর: । ন পুষ্যতি ন উপচিনোতি খলু, সূর্য্যবিরহিতং পদ্মমিৱ  
পতিবিরহিতং গৃহং ন শোভত ইত্যর্থ: ॥১৮॥

हिन्दी—हे साधो ! मनमें रखे हुये पूर्वोक्त लक्षणोंसे द्वारपार्श्वमें लिखित  
आकृतिवाले शङ्क और पद्म देखकर अब मेरे वियोगसे मन्दकान्ति निश्चित घर पहुँचानेगे ।  
( क्योंकि ) सूर्य्य अस्त जानेसे कमल कभी नहीं खिलता ॥১৮॥

বাঙ্গালী—হে সাধু মেঘ ! এই সমস্ত চিহ্ন মনে রাখিয়া এবং  
দ্বারের উভয়পার্শ্বে শঙ্ক ও পদ্মের আকৃতি চিত্রিত দেখিয়া, আমার  
বাড়ীখানি চিনিতে পারিবে । সম্ভ্রুতি আমার বিচ্ছেদে সে বাড়ীর  
সৌন্দর্য্য নিশ্চয়ই ক্ষয় পাইয়াছে । কারণ, পদ্ম, সূর্য্যের অভাবে স্বকীয়  
শোভা ধারণ করে না ॥১৯॥

गत्वा सद्यः कलभतनुतां शीघ्रसम्पातहेतोः  
 क्रीडाशैले प्रथमकथिते रम्यसानौ निषण्णः ।  
 अहं स्यन्तर्भवनपतितां कर्तुं मत्पाल्यभासं  
 खद्योतालीविलसितनिभां विद्युदुन्मेषदृष्टिम् ॥२०॥

अन्वयः—शीघ्रसम्पातहेतोः सद्यः कलभतनुतां गत्वा प्रथमकथिते रम्यसानौ  
 क्रीडाशैले निषण्णः ( सन् ) अत्याल्यभासं खद्योतालीविलसितनिभां विद्युदुन्मेषदृष्टिं  
 अन्तर्भवनपतितां कर्तुं अर्हसि ॥२०॥

चञ्चला—गत्वेति । शीघ्रसम्पातहेतोः द्रुतगमनार्थम्, सद्यस्तत्-  
 क्षणात् अलकायामुपस्थित्यनन्तरमेवेत्यर्थः, कलभः करिशावक इव तनुः  
 क्षुद्रदेहस्तस्य भावस्ताम् । “कामरूपं मघोनः” इत्यनुस्मृत्येदमभिहित-  
 मिति बोध्यम् । गत्वा प्राप्य, प्रथमकथिते “तस्यास्तौरे” इत्यादिना  
 प्रागुक्ते, रम्याः सानवस्तदृशा यस्य तस्मिन् । एतेनोपवेशनसौकर्यं  
 सूचितम् । क्रीडाशैले निषण्ण उपविष्टः सन्, अत्याल्य भा दौर्मिर्यस्या-  
 स्ताम्, भासां बाहुल्ये तु प्रिया मे भयेनापसरदिति भावः, खद्योताली  
 च्योतिरिङ्गणश्रेणौ तस्या विलसितनिभां स्फुरणतुल्याम्, विद्युदुन्मेषः  
 स्वकीयतडित्प्रकाश एव दृष्टिः उभयोरपि तेजःप्रसारादित्याशयः, ताम्,  
 अन्तर्भवने मदीयगृहाभ्यन्तरे पतितां कर्तुमर्हसि, मत्प्रियतमामव-  
 लोकयितुमित्यभिप्रायः ।

अत्र मेघे दृष्टिपातरूपकार्येण तरुशिखरादिकमारुह्य गृहाभ्यन्तरे  
 अत्याल्यदृष्टगुप्तसन्वायिनो जनस्य व्यवहारसमारोपात् समासोक्तिः,  
 कलभतनुतामिति श्रौतौ समासगता लुप्तोपमा, खद्योतेत्यादौ आर्थौ

तन्वी श्यामा शिखरिदशना पक्कविम्बाधरोष्ठी  
मध्ये क्षामा चकितहरिणीप्रेक्षणा निम्ननाभिः ।  
श्रोणीभारादलसगमना स्तोकनम्रा स्तनाभ्यां  
या तत्र स्याद् युवतिविषये सृष्टिराद्येव धातुः ॥२१॥

समासगतोपमा, विद्युदुन्मेषदृष्टिमिति निरङ्गं केवलरूपकञ्च इत्येतेषा-  
मङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥२०॥

सञ्जीवनी—निजगृहनिश्चयानन्तरं कृत्यमाह गत्वेति । हे मेघ !  
शीघ्रसम्प्रात एव हेतुस्तस्य शीघ्रप्रवेशार्थमित्यर्थः । “षष्ठी हेतुप्रयोगे”  
इति षष्ठी । “सम्प्रातः पतने वेगे प्रवेशे वेदसंविदे” इति शब्दार्थः ।  
सद्यः सपदि कलभस्य करिपोतस्य तत्पुत्रिव तनुयस्य तस्य भावस्ताम् अल्प-  
शरीरतां गत्वा प्राप्य, प्रथमकथिते “तस्यास्तीरे” इत्यादिना पूर्वोद्दिष्टे  
रम्यसानौ निषदनयोग्ये इत्यर्थः, क्रीडाशैले निषण्ण उपविष्टः सन्,  
अल्पाल्पा अल्पप्रकारा भाः प्रकाशा यस्यास्ताम् । “प्रकारे गुणवचनस्य”  
इति द्विवक्तिः । खद्योतानामाली तस्या विलसितेन स्फुरितेन निर्भां  
समानां विद्युदुन्मेषो विद्युत्प्रकाशः स एव दृष्टिस्तां भवनस्थान्तः अन्त-  
र्भवनं तत्र पतितं प्रविष्टं कर्तुमर्हसि । यथा कश्चित् किञ्चिदन्विष्यन्  
क्वचिदुन्नते स्थित्वा शनैः शनैरतितरां द्राघीयसौ दृष्टिमिष्टदेशे पातयति  
तद्वदित्यर्थः ॥२०॥

हिन्दी—हे मेघ ! जल-दी जानेके कारण झटात् छोटाशरीर होनेसे पूर्वोक्त  
रम्य सालुवाले क्रीडाशैलमें बैठकर थोड़ीसा थोड़ीसा दीप्ति देनेवाली खद्योतसमूहके  
स्फुरणसदृश विजलीप्रकाशरूप दृष्टि घरके भितर पहुँचानेवाली कर सकती ॥२०॥

(२१) शिखरिदशना इति कश्चित् पाठः ।

बाजाना—हे मेघ ! द्रुत गमन करिवार निमित्त, इच्छितबक्केर  
 श्राय श्रुद्ध देह धारण करिअ, मनोहरसाग्नसमन्वित पुरोकोक्त क्रीडापर्वते  
 उपविष्ट रहैअ, ज्ञानाकीमगुह्येन दौष्टिरे श्राय अन्न अन्न दौष्टिशानी  
 विदुष्यप्रकाशरूप दृष्टि गृहेर भितरे पातित करिबे ॥२०॥

अन्वयः—तन्वी श्यामा शिखरिदशना पक्वविम्बाधरोष्ठी मध्ये चामा चकित-  
 हरिणीप्रेक्षणा निम्ननाभिः श्रोणीभारादलसगमना स्तनाभ्यां स्तोकनमा युवतिविषये धातुः  
 आद्या सृष्टिः इव या यत्र स्यात् ( तां जानीथाः ) ॥२१॥

चञ्चला—ननु तादृशदृष्टिपातस्य किं फलमित्याह तन्वीति । तन्वी  
 कृशाङ्गी, श्यामा युवतिः “श्रीते सुखोष्णसर्वाङ्गी श्रीष्ते च सुखशीतला ।  
 तप्तकाञ्चनवर्णाभा सा स्त्री श्यामेति कथ्यते ॥” इत्युक्तलक्षणा वा,  
 शिखरिणः सूक्ष्माग्रा दशना दन्ता यस्याः सा, पक्वं विम्बं फलमिव  
 अधरो निम्न ओष्ठो यस्याः सा, मध्ये कटिदेशे चामा क्षीणा कृशकटिदेशे-  
 त्यर्थः, चकितयाः कुतोऽपि लप्ताया हरिण्या इव प्रेक्षणां दृष्टिर्यस्याः  
 सा, निम्ना गभीरा नाभिर्यस्याः सा, श्रोण्योर्नितम्बयोर्भारादेव न तु  
 व्याधिविशेषात् अलसं मथ्यरं गमनं यस्याः सा, तथा स्तनाभ्यां पौवर-  
 कुचयुगलभारेणेत्यर्थः, न पुनः स्वाभाविककुञ्जतादोषादित्याशयः, स्तोक-  
 नमा अल्पावनतपूर्वकाया, युवतिविषये धातुर्ब्रह्मणः, आद्या प्राथमिकी  
 सृष्टिरिव प्रथमसृष्टेवेत्यर्थः, या काचित् स्त्री, तत्र अन्तर्भवने स्यादव-  
 तिष्ठते, तां जानीथा इति परेणान्वयः ।

अत्र प्रथमे चरणे अधरोष्ठशब्दयोः पर्यायतया आपाततः पौनरुक्त्याव-  
 भासनात् परञ्च निम्नोष्ठप्रतीतेस्तदपगमात् भिन्नाकारशब्दगतत्वाच्च  
 पुनरुक्तवदाभासोऽलङ्कारः, समासगता लुप्तोपमा चानयोरेकाग्रयातुप्रवेश-  
 रूपः सङ्करः । द्वितीये चरणे समासगता लुप्तोपमा । तृतीये व्याख्यात-  
 रूपेणान्यव्यपोहनात् अप्रश्नपूर्वकमार्थपरिसंख्याद्वयम् । चतुर्थे च

भावाभिमानिनी वाच्या जात्युत्प्रेक्षा । अमीषामलङ्काराणां परस्पर-  
निरपेक्षतया संसृष्टिः । विषयान्तराणि तु सञ्जीवन्त्यामेवोक्तानि ॥२१॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति दृष्टिपातफलमभिज्ञानञ्च श्लोकद्वयेनाह  
तन्वीति । तन्वी कृशाङ्गी, न तु पौवरी । “स्रब्धं दधं कृशं तनु”  
इत्यमरः । “वीतो गुणवचनात्” इति ङीष् । श्यामा युवतिः । “श्यामा  
यौवनमध्यस्था” इत्युत्पलमालायाम् । शिखराग्रेषां सन्तीति शिखरिणः  
कोटिमन्तः । “शिखरं शैलवृक्षाग्रकक्षापुलककोटिषु” इति विश्वः ।  
शिखरिणो दशना दन्ता यस्याः सा । एतेनास्या भाग्यवत्त्वं पत्यायुष्कर-  
त्वञ्च सूच्यते । तदुक्तं सासुद्रिके—“स्निग्धाः समानरूपाः सुपङ्क्तयः  
शिखरिणः स्निग्धाः । दन्ता भवन्ति यासां तासां पादे जगत् सर्वम् ॥”  
“ताम्बूलरसरक्तेऽपि स्फुटभासः समोदयाः । यस्याः शिखरिणो दन्ता  
दीर्घं जीवति तत्पतिः ॥” इति । पक्कं परिणतं विम्बं विम्बिका-  
फलमिव अघरोष्ठो यस्याः सा पक्कविम्बाघरोष्ठौ । शाकपार्थिवादित्वा-  
न्मध्यपदलोपी समास इति वामनः । “नासिकोदरोष्ठः—” इत्यादिना  
ङीष् । मध्ये क्षामा कृशोदरीत्यर्थः, चकितचरिण्याः प्रेक्षणानौव  
प्रेक्षणानि दृष्टयो यस्याः सा तथोक्ता । एतेनास्याः पद्मिनीत्वं व्यच्यते ।  
तदुक्तं रतिरहस्ये पद्मिनीलक्षणाप्रस्तावे—“चकितमृगदृगाभे प्रान्तरक्ते च  
नेत्रे” इति । निम्ननाभिर्गन्धौरनाभिः । अनेन नारीणां नाभिगाम्भीर्या-  
न्मदनातिरेक इति कामसूत्रार्थः सूच्यते । शोण्णीभारादलसगमना  
सन्दर्शयामिनी न तु जघनदोषात्, स्तनाभ्यां स्तोकनम्रा ईषद्वनता न तु  
वपुर्दोषात्, युवतय एव विषयस्तस्मिन् युवतिविषये युवतीरधिकृत्येत्यर्थः,  
घातुर्ब्रह्मणः आद्या सृष्टिः प्रथमशिल्पमिव स्थिता इत्युत्प्रेक्षा, प्रथम-  
निर्मिता युवतिरियमेवेत्यर्थः । प्रायेण शिल्पिनां प्रथमनिर्माणे  
प्रयत्नातिशयवशात् शिल्पनिर्माणासौष्ठवं दृश्यते इत्याद्यविशेषणम् । तथा



তাং জানৌথা: পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ং  
 দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।  
 গাঢ়োত্কণ্ঠাং গুরুষু দিবসেষু গচ্ছত্সু বালাং  
 জাতাং মন্যে শিশিরমযিতাং পদ্মিনীং বান্যরূপাম্ ॥২২॥

শাসিন্ প্রপঞ্চে ন কুতাপ্যেব'বিধরামণীয়ক' রমণীরত্নমসীতি ভাব: ।  
 তদেবম্ভূতা যা স্ত্রী তত্র অন্তর্ভবনে স্যাৎ, তত্র নিবসেদিত্যর্থ: । তাম্  
 ইত্যুত্তরশ্লোকেন সম্বন্দ্য: ॥২১॥

হিন্দী—কুশাঙ্গী, যুবতি, সুসজ্জিতাবালী, পকে বিশ্বকো সঙ্গত্বে অধরোষ্ট্রবালী,  
 মধ্যদেশে ক্রম, বস্ত্র হরিণীকো সঙ্গত্বে দৃষ্টিশালিনী, নিম্ননাভি, নিতম্বকো ভারসে মন্দ-  
 গতিবালী, স্তনকো বদে ঝুপ্ত নম্র, বহাং পর যুবতিযোকে ভিতর মানো বিধাতাকো প্রথম  
 সৃষ্টি জী হৈ । ( জনকী তুম জানোগি ) ॥২১॥

বাক্য—যাঁহা শরীর ক্রম, যৌবনের মধ্যম অবস্থা, দন্তসমূহ  
 পরস্পর সম্মিলিত এবং সূক্ষ্মাং, নীচের ওষ্ঠ পর বিশ্বকলের গ্রাম রক্তবর্ণ,  
 কটিদেশ ক্ষীণ, চকিত হরিণীর গ্রাম চঞ্চল দৃষ্টি, নাভিটো গভীর, নিতম্ব-  
 যুগলের ভায়ে গমন মৃদু এবং স্তনযুগলের ভায়ে কিঞ্চিৎ অবনত—  
 এইরূপ যে রমণী যুবতিগণের মধ্যে বিধাতার প্রথম সৃষ্টির গ্রাম সেই  
 গৃহের ভিতরে অবস্থান করিতেছেন ( তিনিই আমার দ্বিতীয় জীবনস্বরূপ  
 জানিবে । ) ॥২১॥

অন্যত্বে—সহচরে ময়ি দূরীভূতে চক্রবাকীং ইব একাং পরিমিতকথাং তাং মে দ্বিতীয়ং  
 জীবিতং জানৌথা: গাঢ়োত্কণ্ঠাং বালাং গুরুষু এষু দিবসেষু গচ্ছত্সু শিশিরমযিতাং পদ্মিনীং  
 বা বান্যরূপাং জাতাং মন্যে ॥২২॥

चञ्चला—तामिति । सञ्चरे मयि चक्रवाके च, दूरीभूते प्रभु-  
शापात् निशोपगमाच्च दूरदेशस्थिते च सति, चक्रवाकीमिव एकाम्  
एकाकिनीं स्थिताम्, परिमिता उपयुक्तमात्रा कथा वाक्यं यस्यान्ताम्,  
तां “तन्वी श्यामा” इत्याद्यत्तरूपां स्त्रियम्, मे मम, द्वितीयं जीवितं  
द्वितीयजीवनभूताम्, जानीथा अवगच्छेः । एतेनासीमं प्रेम सूचितम् ।  
गाढा तीव्रा उत्कण्ठा विरहवेदना यस्यास्ताम्, बालां तां तरुणीम्,  
गुरुषु विरहेण विशालीभूतेषु, एषु दिवसेषु गच्छत्सु सत्सु, शिशिरेण  
श्रीतकालेन मथिता निपीडिता ताम्, पद्मिनीं वा कमलिनौमिव,  
अन्यरूपां पूर्वतो विकृताकृतिम्, जातां भूतां मन्ये अवगच्छामि ।

अत्र प्रथमपादे तादृशजाया-जीवितयोर्भेदेऽपि अनेदाध्ववसाया-  
दतिशयोक्तिरेव, न तु रूपकम् ; साहित्यदर्पणे—“धर्मान्तरतादात्म्य-  
निबन्धनायामस्यामिवाद्यप्रयोगे विशेषणयोगे सत्यतिशयोक्तेरभ्युपगमात् ।  
यथा—अयं राजा अपरः पाकशासनः” इत्युत्प्रेक्षाप्रकरणे “इहापि  
सुखं द्वितीयश्चन्द्र इत्यादौ” इत्यतिशयोक्तिप्रकरणे चाभिधानात् अस्यापि  
सर्वथा तयोः समानत्वात् । द्वितीयपादे पूर्वोपमा, इत्यनयोर्भिन्नो  
निरपेक्षतया पूर्वार्हे संसृष्टिः । द्वितीयार्हे च “वा स्याद्विकल्पोपमयो-  
रेवार्थे च समुच्चये” इति विश्वप्रामाण्येन वाशब्दस्य उपमावाचकत्वात्  
श्रौती उपमा ; तथा गाढोत्कण्ठारूपसाधनेन अन्यरूपप्राप्तिरूपसाध्य-  
ज्ञानात् उक्तोपमाकृतविच्छिन्नवशाच्च अनुमानालङ्कारश्च, अनयोर्गुण-  
प्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः । न चोत्तरार्हे मन्ये-शब्दप्रयोगा-  
दुत्प्रेक्षैवेति वाच्यम्, उपमेये उपमानरूपेण सम्भावनाया एकोत्प्रेक्षा-  
रूपत्वात् अत्र तु तदभावात् । मन्ये-शब्दप्रयोगमात्रेणैकोत्प्रेक्षाङ्गीकारे  
तु “यत्र पतत्यवज्ञानां दृष्टिः” इत्यादावनुमानालङ्कारस्थलीयदर्पणोदा-  
हरणोऽपि उत्प्रेक्षाङ्कारापत्तिरिति सुधीर्भिर्भिभावनीयम् ।

চতুর্থপাদানুরূপঃ পাদো যথা রঘুবংশে—“মৃণালিনী হৈমমিবোপ-  
রাগম্” ॥২২॥

সজ্জীবনী—তামিতি । সহস্ররে সহস্রচারিণি । অনেন বিয়োগা-  
সহিষ্ণুত্বং ব্যচ্যতে । ময়ি দূরীভূতে দূরস্থিতে সতি সহস্ররে চক্রবাকী  
দূরীভূতে সতি, চক্রবাকী চক্রবাকবধূমিবা । “জাতেরস্ত্রীবিষয়াদয়োপ-  
ধাতু” ইতি ভীষ্ম । পরিমিতকথাং মিতভাষিণীম্ একাম্ একাকিনীং  
স্থিতাং তাম্ অন্তর্মবনগতাং মে দ্বিতীয়ং জীবিতং জানীয়াঃ, জীবিত-  
তুত্যাং মত্প্রেয়সীমবগচ্ছেরিত্যর্থঃ । তন্বীত্যাদিপূর্বলক্ষণৈরिति শ্রেণঃ ।  
লক্ষণানামন্যথাभावध्नमाशङ्क्याह गाढोत्कण्ठामिति । गाढोत्कण्ठां  
প্রবলবিরহবেদনাম্ । “রাগে ত্বলম্ববিষয়ে বেদনা মদ্বতী তু যা ।  
সংশোষণী তু গাত্রাণাং তামুৎকণ্ঠাং বিদুৰ্ভুবাঃ ॥” ইত্যभिধানাত্ ।  
বালাং গুরুষু বিরহমদ্বত্সু এষু বর্চमानेषु दिवसेषु गच्छत्सु सत्सु  
शिशिरैश्च शिशिरकालेन मथितां पद्मिनीं वा पद्मिनीमिव । “ইব বত্  
বা যথাশব্দাঃ” ইতি দণ্ডী । অন্যরূপাং পূর্ববিপরীতাকারং জাতাং মন্যে,  
হিমদ্বতপদ্মিনীব বিরহেণ অন্যাদৃশী জাতেতি তর্ক্যামীত্যর্থঃ । এতাবতা  
নেয়মন্যেতি স্মিতব্যমিতি ভাবঃ ॥২২॥

হিন্দী—সহস্রর দূর জানেসে চক্রবাকীকে সত্ৰশ দূরমে মেরে রহনেসে একাকিনী  
পরিমিতকথনশীলা জনকী মেরে দ্বিতীয় জীবন মানো । যে সব দিবস জানেম জনকী  
হিমসে মথিত পদ্মিনীকী तरह विभिन्नरूपवाली मानता है ( क्योंकि वह सर्वदा  
विरहवाली है ) ॥২২॥

বাঙ্গালী—সেই মিতভাষিণী রমণীকে আমার দ্বিতীয় জীবন বলিয়া  
জানিবে । আমি তাঁহার সহচর ; সুতরাং আমি দূরে থাকায় চক্রবাক-  
বিরহিণী চক্রবাকীর শায় তিন একাকিনী অবস্থান করিতেছেন ।  
বিশেষতঃ বিরহবশতঃ স্তন্যৈর্ এই দিনগুলি যাইতেছে, এসময়ে সেই

नूनं तस्याः प्रबलरुदितोच्छूननेन प्रियायाः  
निश्वासानामशिशिरतया भिन्नवर्णाधरोष्ठम् ।  
हस्तन्यस्तं मुखमसकलव्यक्ति लम्बालकत्वात्  
इन्दोदैन्यं त्वदनुसरणक्लिष्टकान्तेर्विभक्तिं ॥२३॥

बानिका अत्युच्च उ२क३व३नतः शीतनिषीडित पद्मिनीय ग्राय अग्ररूप  
इदं पडिशाछे वनिशा आशि मने करि ॥२२॥

अन्वयः—प्रबलरुदितोच्छूननेन निश्वासानां अशिशिरतया भिन्नवर्णाधरोष्ठं  
लम्बालकत्वात् असकलव्यक्ति हस्तन्यस्तं तस्याः प्रियायाः मुखं त्वदनुसरणक्लिष्टकान्तेः इन्दोः  
दैन्यं विभक्तिं नूनं ॥२३॥

चञ्चला—नूनमिति । प्रबलरुदितेन विरहवेदनावशादत्यन्तरोदनेन  
उच्छूने स्कीतीभूते नेत्रे चक्षुषी यस्य तत्, निश्वासानाम् अशिशिरतया  
अन्तःसन्तापवशादुष्णतया, भिन्नवर्णी विकृतकान्तिः अधरोष्ठो निम्नोष्ठो  
यस्य तत् । एतेनाधरस्य नितान्तकोमलत्वं व्यज्यते । लम्बालकत्वात्  
संस्काराभावेन लम्बितस्र्वलितकुन्तलत्वात् तादृशकुन्तलैः कियदावरणा-  
दित्यर्थः, असकला असम्पूर्णा व्यक्तिः प्रकाशो यस्य तत्, तथा हस्ते  
न्यस्तं स्थापितम् । एतेन चिन्ता द्योत्यते । तस्याः प्रियाया मुखं  
कर्तुं, तव मेघस्य अनुसरणेन आगमनेन कियदावरणेनेत्यर्थः, क्लिष्टा  
घ्नीया कान्तिर्यस्य तस्य तथोक्तस्य, इन्दोश्चन्द्रस्य, दैन्यं मालिन्यम्, विभक्तिं  
धारयतीति नूनं तर्कयामीत्यर्थः ।

अत्र उपमेये उपमानरूपेण सम्भावनाया अभावाच्चोत्प्रेक्षा, साधना-  
भावाच्च नानुमानम् । किन्तु “भिन्नवर्णाधरोष्ठम्” इत्यत्र पूर्ववदेव

(२३) हस्ते न्यस्तम् । त्वदनुसरणक्लिष्टकान्तेः । इति पाठभेदः ।

পুনরুক্তবদামাসঃ, তথা অন্যস্য দৈন্যং কথমন্যো বহুত্বিতি বস্তুসম্বন্ধো-  
ঃসম্ভবন্ দৈন্যমিব দৈন্যমিতি সাদৃশ্যং বোধয়তীতি অসম্ভববস্তুসম্বন্ধা  
নিদর্শনা, “হস্তন্যস্তম্” ইত্যল ক্কেকানুপ্রাসাৎ ইত্যেতেষাং পরস্পরনিরপেক্ষ-  
তয়া সংস্ফুটঃ ॥২৩॥

সম্ভবনী—নূনমিতি । প্রবলরুদিতেন উচ্ছূনে স্ফুটিতপুটে নেত্রে  
যস্য তত্ । উচ্ছূনেতি শ্রুতঃ কৰ্ত্তরি ক্তঃ, “আদিতশ্চ” ইতি নিষ্ঠানত্বম্,  
“বচিস্বপি—” ইत्याদিদা সম্ভসারণম্, “সম্ভসারণাশ্চ” ইতি পূর্ব-  
রূপত্বম্, “হলঃ” ইতি দৌৰ্ঘ্যঃ, “ক্লোঃ শূড়নুনাসিকো য” ইতি জড়াদেশে  
কৃত্তে রূপসিদ্ধিরিতি বৰ্ত্তমানসামৌষ্যপ্রক্রিয়া প্রামাদিকৌতুহলপ্রেম্ভা, তথা  
সতি ধাতোরিকারস্য গত্যভাবাত্ জড়াদেশে ক্লোরন্যত্বেন বিশেষণাশ্চেতি ।  
এতেন বিধাদৌ ব্যব্যতী । নিশ্বাসানাম্ অশিশিরতয়া অন্তস্তাপোষ্যত্বেন  
মিন্রবর্ণো বিচ্ছায়ঃ অধরোষ্ঠো যস্য তত্, হস্তে ন্যস্তং হস্তন্যস্তম্ । এতেন  
চিন্তা ব্যব্যতী । লম্বালকত্বাত্ সংস্কারাভাবাত্ লম্বমানজুলত্বাত্  
অসকলব্যক্তি অসম্পূর্ণাভিব্যক্তি তস্তাঃ প্রিয়ায়া সুখম্, ত্বদনুসরণেন  
ত্বদুপরোধেন মেঘানুসরণেনিতি যাবত্, ক্লিষ্টকান্তেঃ ক্লীণকান্তেঃ ইন্দোঃ  
দৈন্যং শোচ্যতাং বিমৰ্শিত্বং ; নূনমিতি বিতৰ্কং । “নূনং তৰ্কোঃ” ইতি  
ইত্যমরঃ । পূর্ববত্ তথাপি ন অমিতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

হিন্দী—প্রবল রোদনসে স্নীতনয়ন, গরম নিশ্বাসকে বরদ গির্ধা, অধরোষ্ঠ-  
শালী, হাতকে উপর স্থাপিত পৌর কেশলম্বকে কারণ ঠিকতরসে অপ্রকাশিত ভস প্রিয়াকা  
বদন, তুন্দরি (মেঘকে) আগমনকারণ ক্লীণশীম চন্দ্রকে সদৃশ অবস্থা ধারণ করিগা  
যহ বিচার কর রহা হুং ॥২৩॥

বাঙ্গালী—অত্যন্ত রোদন করায় চোখ দু’টা ফুলিয়াছে, নিশ্বাসের  
উৎসবশতঃ নীচের গুহখানি বিবর্ণ হইয়া গিয়াছে, খোলা চুলগুলি  
আগিয়া আবরণ করায় সম্পূর্ণ প্রকাশ পাইতেছে না—এইরূপ ইন্দ্র

आलोके ते निपतति पुरा सा बलिव्याकुला वा  
मत्सादृश्यं विरहतनु वा भावगम्यं लिखन्ती ।  
पृच्छन्ती वा मधुरवचनां सारिकां पञ्जरस्थां  
कच्चिद्भर्तुः स्मरसि रसिके ! त्वं हि तस्य प्रियेति ॥२४॥

উপরে সংস্থাপিত খিগতমাত্র মুখখানি, তোমার (মেঘের) আবরণে  
কৌণিকান্তি চক্রে দেয়দশা ধারণ করিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥২৩॥

अन्वयः—( हे मेघ ! ) बलिव्याकुला वा भावगम्यं विरहतनु मत्सादृश्यं  
लिखन्ती वा मधुरवचनां पञ्जरस्थां सारिकां ( हे ) रसिके ! भर्तुः स्मरसि कश्चित्, हि  
त्वं तस्य प्रिया इति पृच्छन्ती वा सा ते आलोके पुरा निपतति ॥२४॥

चञ्चला—अथ प्रियतमायाः सम्भाव्यमाना अवस्थास्त्रिभिः श्लोकै-  
राह आलोक इति । हे मेघ ! बलौ गृहदेवताभ्यः पूजोपहारदाने  
व्याकुला व्यासक्ता वा । एतेन धर्मपरायणत्वं व्यच्यते । वा अथवा,  
भावेन गम्यं सम्भावनामालेखं बोध्यम्, मम दूरवर्त्तितया दर्शना-  
योग्यत्वादिति भावः, विरहेण तनु क्लमम्, मत्सादृश्यं मम प्रतिमूर्त्तिम्,  
लिखन्ती पटादौ चित्रयन्ती । अनेन पातिव्रात्यं ध्वन्यते । वा किं वा,  
मधुरवचनां मिष्टभाषिणीम्, अतएव पञ्जरस्थां यत्रेन पञ्जरे रचिताम्,  
सारिकां पक्षिणीविशेषाम्, “हे रसिके ! कौतुकरसवदालापकारिणि !  
सारिके ! भर्तुः स्मरसि कश्चित् भर्तारं तं स्मरसि किम् ? हि यस्मात्,  
त्वं तस्य भर्तुः प्रिया आलापादिना प्रीतिकरी” इति इत्थम्, पृच्छन्ती  
जिज्ञासमाना । अनेनापि पतिपरायणता द्योतिता । सा मम प्रियतमा,

ते तव मेघस्य आलोके दर्शने दृष्टिपथे, पुरा निकटमविष्यत्काले अचिर-  
मेवेत्यर्थः, निपतति पतिष्यतीति सम्भावयामौत्यर्थः ।

अत्र उक्तविधध्वनिसत्त्वेन चातुरीमत्त्वात् सम्भवपरत्वेन तुल्यबलानां  
सर्वासामेव उक्तावस्थानां यौगपद्यासम्भवेन विरोधाच्च विकल्पो नामा-  
लङ्कारः, “अरसि रसिके !” इत्यत्र ‘रसि-रसि’ इत्यनयोः समानावृत्ते-  
र्यमकाच्च ; अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । केचित्तु दीपकमिति  
प्रलपन्ति ॥२४॥

सञ्जीवनी—सर्वविरहिणीसाधारणानि “लक्षणाणि” सम्भावनया  
उत्प्रेक्षाणीत्याह “आलोके” इत्यादिभिस्त्रिभिः । आलोक इति । हे  
मेघ ! सा मत्प्रिया बलिषु निखेषु प्रोषितागमनार्थेषु च देवताराधनेषु  
व्याकुला व्यापृता वा, विरहिण्य तनुं क्लृप्तं भावगम्यं तत्काश्यं अदृष्ट-  
चरत्वात् सम्प्रति सम्भावनयोत्प्रेक्ष्यमित्यर्थः, मत्सादृश्यं मदाकारसाम्यं  
मत्प्रतिकृतिमित्यर्थः । यद्यपि सादृश्यं नाम प्रसिद्धवस्त्वन्तरगतमाकार-  
साम्यम्, तथापि प्रतिकृतित्वेन विवक्षितम्, इतरथा आलेख्यत्वासम्भवात्  
“अद्वय्यकोशे आलेख्येऽपि च सादृश्यम्” इत्यभिधानाच्च । लिखन्ती  
क्वचित् फलकादौ विन्यस्यन्तीति वा । चित्दर्शनस्य विरहिणीविनोदो-  
पायत्वादिति भावः । एतच्च कामशास्त्रसंवादेन सम्यग् विवेचित-  
मस्माभिः रघुवंशसञ्जीवन्याम्—“सादृश्यप्रतिकृतिदर्शनैः प्रियायाः”  
इत्यत्र । मधुरवचनां मञ्जुभाषिणीम्, अतएव पञ्जरस्थां हिंस्रभ्यः  
क्वतरक्षयामित्यर्थः, सारिकां स्त्रीपक्षिविशेषाम्, हे रसिके ! भर्तुः  
स्वामिनः अरसि कश्चित् अरसि किम् ? “कश्चित् कामप्रवेदने”  
इत्यमरः । भर्तारं अरसि किमित्यर्थः । “अधीगर्थं द्येशां कर्मणि”  
इति कर्मणि षष्ठी । अरणे कारणात्—हि यस्मात् कारणात्

उत्सङ्गे वा मलिनवसने सौम्य ! निक्षिप्य वीणां  
मद्गोवाङ्गं विरचितपदं गेयमुद्गातुकामा ।  
तन्त्रीमाद्रां नयनसलिलैः सारयित्वा कथञ्चित्  
भूयो भूयः स्वयमपि कृतां मूर्च्छनां विस्मरन्ती ॥२५॥

तत्र तस्य मर्तुः प्रीणातीति प्रियः, “इसुपधक्षाप्रौकिरः कः” इति  
कप्रत्ययः । अतः प्रेमास्यदत्वात् स्मर्तुमर्हसीति भावः । इत्येवं  
पृच्छन्ती वा । वाग्वदो विकल्पे, “उपमायां विकल्पे वा” इत्यमरः ।  
ते तव आलोके दृष्टिपथे पुरा निपतति सद्यो निपतिष्यतीत्यर्थः । “स्यात्  
प्रबन्धे चिरातीति निकटागामिके पुरा” इत्यमरः । “यावत् पुरा-  
निपातयोर्लट्” इति लट् ॥२४॥

हिन्दी—बह मेरी औरत गृहदेवताके उपहार देनेमें व्यापृत, अथवा विरहसे  
कष्ट आन्दाजसे प्राप्य मेरे सादृश्य लिखती हुई, अथवा पिछरमें रहनेवाली मधुरवाली  
बोलनेवाली सारिकाको पुछती हुई “हं रसिके ! क्या खामीकी याद करती हो ।  
तू उनको बड़ी प्रियसखी” ऐसी अवस्थामें तुम्हारे दृष्टिगोचर होवगी ॥२४॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! गृहदेवतादिगेर पूजार् उपहारदाने  
व्यापृत रहियाँछेन, अथवा विच्छेदवशतः कुशै हईया गियाँछेन এইরূপ  
অনুমানে বুঝিয়া আমার সেই রূপ প্রতিমूर्তি চিত্রিত করিতেছেন, কিংবা  
“হে রসিকে ! তোমার প্রভুকে কি স্মরণ করিতেছ, যে হেতু তুমি  
তাঁহার প্রিয় ছিলে” এইরূপে পিছরস্থিত মধুরভাষিণী সারিকাকে জিজ্ঞাসা  
করিতেছেন—ইহার যে কোন অবস্থায় আমার সেই প্রিয়তমা তোমার  
দৃষ্টিপথে শীঘ্রই পতিত হইবেন ॥২৪॥

(२५) तन्त्रीमाद्राः । इति पाठान्तरम् ।



अन्वयः—वा ( हे ) सौम्य ! मलिनवसने उत्सङ्गे वीणां निक्षिप्य मदगोत्राङ्गं विरचितपदं गेयं उद्गातुकामा ( सती ) नयनसलिलैः आर्द्रां तन्वीं कथञ्चित् सारयित्वा स्वयं कृतां षपि मूर्च्छनां भूयः भूयः विभ्ररन्ती ॥२५॥

चञ्चला—उत्सङ्ग इति । वा अथवा, हे सौम्य ! शान्तमूर्त्ते ! मेघ ! मलिनं रजकसंस्काराद्यभावात् मलपूर्णं वसनं यस्मिन् तादृशे, उत्सङ्गे क्रोडे, वीणां निक्षिप्य संस्थाप्य, मम गोत्रं नाम अङ्गुष्ठिङ्गं यस्मिन् तत् तादृशम्, तथा विरचितानि स्वयं संगृहीतानि पदानि यस्य तत्तथोक्तम्, गेयं गानयोग्यं सन्दर्भम्, उद्गातुकामा उच्चैःस्वरेण गातुमिच्छन्ती सती, नयनसलिलैर्मम स्मरणजनितैरश्रुजलैः, आर्द्रां सिक्ताम्, तन्वीं वीणागुणम्, कथञ्चित् कष्टेन, सारयित्वा शुष्कता-सम्पादनाय हस्तेन मार्जयित्वा, अन्यथा वादनं न सम्भवतीति भावः, स्वयमात्मना कृतामपि, मूर्च्छनां स्वरभङ्गविशेषम्, भूयो भूयो वारं वारं विभ्ररन्ती सा प्रिया “आलोके ते निपतति पुरा” इति पूर्वेण सम्बन्धः । एतेनापि पतिपरायणत्वं व्यच्यते ।

अतएवात्रापि पूर्वापेक्षया पूर्ववदेव विकल्पालङ्कारः ॥२५॥

सञ्जीवनी—उत्सङ्ग इति । हे सौम्य ! साधो ! मलिन-वसने “प्रोषिते मलिना कृशा” इति शास्त्रादित्यर्थः । उत्सङ्गे क्रोडे वीणां निक्षिप्य मम गोत्रं नाम अङ्गुष्ठिङ्गं यस्मिन् तत् मदगोत्राङ्गं मन्त्रामाङ्गं यथा तथा । “गोत्रं नाम्नि कुलेऽपि च” इत्यमरः । विर-चितानि पदानि यस्य तत्तथोक्तं गेयं गानार्हं प्रबन्धादि । गीतमिति पाठे स एवार्थः । उद्गातुम् उच्चैर्गातुं कामो यस्याः सा । “तुम् काममनसोः” इति मकारलोपः । देवयोनित्वात् गान्धारग्रामं गातु-कामेत्यर्थः । तदुक्तम्—“षड्जमध्यमनामानौ ग्रामौ गांयन्ति मानवाः । न तु गान्धारनामानं स लभ्यो देवयोनिभिः ॥” इति । तथा

शेषान् मासान् विरहदिवसस्थापितस्यावधेर्वा

विन्यस्यन्ती भुवि गणनया देहलीदत्तपुष्पैः ।

मत्सङ्गं वा हृदयनिहितारम्भमास्वादयन्ती

प्रायेणैते रमणविरहेष्वङ्गनानां विनोदाः ॥२६॥

नयनसलिलैः प्रियतमस्मृतिजनितैरश्रुभिः, आर्द्रां तन्नीं कथञ्चित्  
कृच्छ्रेण सारयित्वा आर्द्रत्वापहरणाय करेण प्रसृज्य अन्यथा कणना-  
सम्भवादिति भावः । भूयो भूयः पुनः पुनः स्वयमालना कृतमपि  
विस्मरणानर्हमपीत्यर्थः, मूर्च्छनां स्वरारोहावरोहक्रमम् । “स्वराणां  
स्थापनाः सान्ताः मूर्च्छनाः सप्त सप्त हि” इति सङ्गीतरत्नाकरे ।  
विस्मरन्ती वा “आलोके ते निपतीति” इति पूर्वशान्वयः । विस्मरणञ्चात्  
दयितगुणस्मृतिजनितमूर्च्छावशादेव । तथा च रसरत्नाकरे—“वियोग-  
योगयोरिष्टगुणानां कौत्शनात् स्मृतेः । साक्षात्कारोऽथवा मूर्च्छां  
दश्रवा जायते तथा ॥” मत्सादृश्यमित्यादिना मनःसङ्गानुवृत्तिः  
सूचिता ॥२५॥

हिन्दी—हे सौम्य ! मयला कपड़ावाले क्रोड़में वीणा फेक कर मेरे नामाङ्कसे

(२६) गमनदिवसस्थापितस्य । देहलीमुक्तपुष्पैः । स'शेग' वा आसादयन्ती ।  
रमणविरहे ञ्छङ्गनानां । इति पाठभेदाः ।

स्निग्धाः सख्यः क्षणमपि दिवा तां न मील्यन्ति तन्वी-

मेकप्रख्या भवति हि जगत्पङ्कनानां प्रवृत्तिः ।

स त्वं रात्रौ जलद ! शयनासन्नवातायनस्थः

कान्तां सुप्ते सति परिजने वीतनिद्रामुपेयाः ॥

अयमधिकः श्लोकः कश्चित् ।

जिवकी पद रचित हुआ है ऐसे गीत यानिमें अभिलाषवती, आशुवोसे भिरी हुई वीणाकी किसी तीरसे संस्कार कर आपही किया हुई मूर्च्छना भूलती वह तुम्हारी दृष्टिगीचर हीगी ॥२५॥

बाङ्गाला—अथवा हे सौम्यमूर्ति मेघ ! मलिनवसनावृत क्लोड-  
देशे एकटी वीणा स्थापित करिया, आमार नामचिह्नित एकटी गान वचना  
करिया, ताहाई उल्लेखरे गाहिते ईच्छुक रहैया, नयनेर जले आर्द्र  
वीणातल्लीङ्गीके कोन प्रकारे सञ्जीकृत करिया, निजकृत मूर्च्छनाकेष  
बार-बार विस्मृत रहैतेछेन এই अवस्थाय प्रियतमा तोमार दृष्टिपथे  
पतित रहैवेन ॥२५॥

अन्वयः—विरहदिवसस्थापितस्य अवधेः शेषान् मासान् देहलीदत्तपुष्पैः गणनया  
भुवि विन्यस्यन्ती वा हृदयनिहितारम्भं मत्सङ्गं आखादयन्ती वा ( सती ) प्रायेण रमण-  
विरहेषु एते सङ्गनानां विनोदाः ( भवन्ति ) ॥२६॥

चञ्चला—शेषानिति । विरहदिवसात् मया सार्द्धं विच्छेदोत्पत्ति-  
दिनात् स्थापितस्य निर्धारितस्य, अवधेः तद्विरहस्य अन्त्यसीसः सम्बन्धे,  
शेषान् अतीतावशिष्टान् मासान्, देहल्यां द्वाराधारकाष्ठे दत्तानि  
स्थापितानि यानि पुष्पाणि तैः, गणनया ‘अयमेको गतः, इमौ द्वौ गतौ’  
इत्यादिरूपेण संख्याकरणेन, भुवि भूतले, विन्यस्यन्ती स्थापयन्ती वा  
तादृशपुष्पविन्यासैरवशिष्टमासान् गणयन्ती वा इत्यर्थः, “आलोके ते  
निपतति पुरा” इति पूर्वोक्त सम्बन्धः । अथवा हृदये निहिताः स्थापिता  
मनसा कल्पिता इत्यर्थः, आरम्भाद् अन्त्यादिव्यापारा यत्न तम्, मत्सङ्गं  
मम सङ्गमसुखम्, आखादयन्ती अनुभवन्ती सती “आलोके ते निपतति  
पुरा” इति पूर्वोक्तान्वयः । नन्वेवं सम्भावनायां को हितुरित्याह  
प्रायेषीति । प्रायेण बाहुल्येन, रमणविरहेषु पतिविच्छेदकालेषु, एते

बलिव्याकुलत्वादयः, अङ्गनानां स्त्रीणाम्, विनोदा वेदनापनयनीपाया भवन्ति ।

अत्रापि पूर्ववदेव विकल्पालङ्कारः, सामान्येन विशेषसमर्थनरूपो-  
ऽर्थान्तरन्यासश्च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥२६॥

सञ्जीवनी—शेषानिति । अथवा विरहस्य दिवसस्तस्मात् स्थापितस्य  
तत आरभ्य निश्चितस्य अवधेरन्तस्य शेषान् गतावशिष्टान् मासान्  
देहलीदत्तपुष्पैः देहली द्वारस्य आवारदारः । “गृहावग्रहणी देहली”  
इत्यमरः । तत्र दत्तानि राशिकृतत्वेन निश्चितानि यानि पुष्पाणि तैः,  
गणनया एको द्वावित्यादिसंख्यानेन भुवि भूतले विन्यस्यन्ती वा, पुष्प-  
विन्यासैर्मासान् गणयन्ती वेत्यर्थः । यद्वा हृदये निहितः मनसि  
सङ्कल्पितः आरम्भ उपक्रमो यस्य तत् । अथवा हृदयनिहिता आरम्भा-  
श्चुम्बनादयो व्यापारा यस्मिन् तम्, मत्सङ्गं मत्सम्भोगरतिम् आस्वा-  
दयन्ती वा “आलोके ते निपतति” इति पूर्वण सम्बन्धः । ननु कथमयं  
निश्चय इत्याशङ्कामर्थान्तरन्यासेन परिहरति प्रायेणेति । प्रायेण  
बाहुल्येन अङ्गनानां रमणविरहेषु, एते पूर्वीक्ताः विनोदाः काल-  
यापनीपायाः । एतेन सङ्कल्पावस्था उक्ता । तदुक्तम्—“सङ्कल्पो नाथ-  
विषये मनोरथ उदाहृतः” इति ॥२६॥

हिन्दी—अथवा विरहदिवससे चलको शेष महीनोंकी देहलीपर दिये हुये  
पुष्पोंसे गणनामें सत्तिकापर विन्यास करती हुई, (पुष्पविन्याससे मास गिनती हुई)  
अथवा केवल हृदयमें निहित मेरे सङ्कसे इति आस्वादन करती हुई वह तुम्हारे  
दृष्टिगोचर होवेगी । (क्योंकि) स्वामीके विरहवती बालाओंका प्राय इसी प्रकार  
विनोद होती है ॥२६॥

बाङ्गाली—अथवा विरहव उत्पत्ति-दिन इहेते ताहार शेष दिन  
पर्यास्तेश्वर अवशिष्ट मासगुनिके देहलीरक्षित पुष्पसमूह दूतने स्थापन-

সব্যাপারামহনি ন তথা পীড়য়েন্মদ্বিযোগঃ  
 শঙ্কে রাত্রৌ গুরুতরশুচং নিर्वিনোদাং সখীং তে ।  
 মত্‌সন্দে শৈঃ সুখয়িতুমলং পশ্য সাধ্বীং নিশীথে  
 তামুন্নিদ্রামবনিশয়নাং সৌধবাतायनस्यः ॥২৩॥

পূৰ্ব্বক গণনা কৰিতেছেন ; কিংবা মনে মনে চুপনাদি ব্যবহার অনুভব  
 করতঃ আমার সঙ্গমস্থল আশ্বাদন কৰিতেছেন ( ইহাদি বে কোন অবস্থায়  
 প্রিয়তমা তোমার দৃষ্টিপথে পতিত হইবেন ) । কারণ, রমণীগণের  
 পতিবিচ্ছেদের সময় প্রায়ই এইরূপ সে দুঃখ নিবারণের উপায় হইয়া  
 থাকে ॥২৬॥

অন্বয়ঃ—মদ্বিযোগঃ মহনি সব্যাপারাম তথা ন পীড়য়েৎ রাত্রৌ নিर्वিনোদাং তে  
 সখীং গুরুতরশুচং শঙ্কে, উন্নিদ্রাং অবনিশয়নাং সাধ্বীং তাং মত্‌সন্দে শৈঃ সখীং সুখয়িতুং  
 নিশীথে সৌধবাतायनस्यः ( সন্ ) পশ্য ॥২৩॥

চম্পলা—সব্যাপারামিতি । মদ্বিযোগী ময়া সার্বমালিনো বিচ্ছেদঃ  
 মহনি দিবসে, ব্যাপারৈঃ পূৰ্ব্বোক্তবলিকৰ্ম্মাদিभिঃ সহিতি তাম্, তথা  
 রাত্রিযত্ ন পীড়য়েত্ পূৰ্ব্বোক্তবলিকৰ্ম্মাদিषु व्यापृततया अन्यमनस्कत्वेन  
 পীড়ানুভবাবসরাভাবাদিতি ভাবঃ । কিন্তু রাত্রৌ নিনং বিদ্যতে বিনোদ-  
 স্তাদৃশদুঃখনিবারণোপায়ো যস্যাস্তাম্, তে তব সখীং মত্‌প্রিয়াম্, গুরুতরা  
 শুক্ শোভো যস্যাস্তাম্, শঙ্কে মন্যে, কস্মিন্‌নপি কৰ্ম্মণি অব্যাপৃততয়া  
 অন্যমনস্কত্বাभावेन दुःखानुभवावसरादित्याशयः । উত্‌সৃষ্টা কেবল-  
 মচ্চিন্ত্যৈব পরিত্যক্তা নিদ্রা যয়া তাম্, তথা অবনিভূতলমেব শয়নং

(২৩) মেঘদ্বিযোগঃ । সন্মবাতায়নস্যঃ । অবনিশয়নাসন্মবাতায়নস্যঃ । ইত্যন্ত  
 পাঠমেদাঃ ।

शय्या यस्यास्ताम्, पातिव्रात्यनियमरक्षार्थमिति भावः, साध्वी पतिव्रताम्  
अतएवाभिसाराय अन्यत्र गमनाशङ्का न कार्य्येति भावः । तां  
मत्प्रियाम्, मत्सन्देहैर्मम वृत्तान्ताभिधानैः, अलमत्यर्थम्, सुखयितुं  
प्रमोदयितुम्, निशीथे अर्द्धरात्रसमये, सौधवातायनस्थः अट्टालिकागवाक्ष-  
द्वारस्थितः सन् त्वं पश्य ।

अत्र पौडुनाभावं प्रति “सव्यापाराम्” इति पदस्यार्थो हेतुरित्येकं  
पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, गुरुतरशोकवत्त्वं प्रति च “निर्विनोदाम्”  
इति पदस्यार्थो हेतुरिति तथैवापरं काव्यलिङ्गम्, इत्युभयोः परस्पर-  
निरपेक्षतया संसृष्टिः ॥२७॥

सञ्जीवनी—सव्यापारामिति । हे सखे ! अह्नि दिवसे सव्यापारां  
पूर्वोक्तबलिधिलेखनादिव्यापारवतीम्, ते सखीं स्वप्रियां मद्भियोगो  
मद्विरहः तथा तेन प्रकारेण । “प्रकारवचने धात्” इति धात् प्रत्ययः ।  
न पौडयेत् यथा राज्ञाविति शेषः । किन्तु राज्ञौ निर्विनोदां निर्व्यापारां  
ते सखीं गुरुतरा शुक् यस्यास्तां गुरुतरशुचम् अतिदुर्भरदुःखां शङ्के  
तर्कयामि । “शङ्का वितर्कभययोः” इति शब्दार्णवः । अतो निशीथे  
अर्द्धरात्रे उन्निद्रामुत्सृष्टनिद्राम् अवनिरेव शयनं शय्या यस्यास्तां  
नियमार्थं स्थण्डिलशायिनीं साध्वीं पतिव्रताम् । “साध्वी पतिव्रता”  
इत्यमरः । अतो नान्यथा शङ्कितव्यमिति भावः । तां त्वत्सखीं मत्-  
सन्देहैः मद्दार्ताभिः अलं पर्याप्तं सुखयितुमानन्दयितुं सौधवातायनस्थः  
सन् पश्य । “सखी धात्री च पितरौ मिलद्रूतशुकादयः । सुखयन्तीष्ट-  
कथनसुखोपायैर्वियोगिनीम् ॥” इति रत्नाकरे । दूतश्चायं मेव इति  
भावः । अनेन जागरावस्था उक्ता ॥२७॥

हिन्दी—हे सखे ! तुम्हारी सखी मेरे वियोगसे दिनसे तथा तापित न होती

আধিচ্ছামাং বিরহশয়নে সন্নিপস্মৈকপাশ্বাং  
 প্রাচীমূলে তনুমিব কলামাত্রশেষাং হিমাংশোঃ ।  
 নীতা রাত্রিঃ ক্ষণং দ্রুতময়া সার্দ্ধমিচ্ছারতৈর্য  
 তামেবোণ্যৈর্বিরহমহতীমশ্রুভির্যাপয়ন্তীম্ ॥২৮॥

হৈ, যথা চনকো মৈ' গুরুতর শ্লোকাবুরা আর কার্যহীন রাত্রিমে সমন্বতা হু' । অতঃ  
 ক্রম ঘরকে খিড়কীকে উপর উঠর কার বিশেষপ্রকার আনন্দিত করনেকিবাসী মেগী বাসীসি  
 বহু নিদ্রা ছাড়নীবাসী সন্নিপস্মৈকপাশ্বী সতীকী রাতমে দর্শন দেবী ॥২৩॥

বান্ধাণা—হে সখে! তোমার সখী দিনে নানা কার্যে ব্যাপৃত  
 থাকেন বলিয়া আমার বিরহ তাঁহাকে সেরূপ ব্যথিত করিতে পারে না;  
 কিন্তু রাত্রিতে সেরূপ কোন কার্য থাকে না বলিয়া, আমার নিমিত্ত  
 তাঁহার অত্যন্ত শোক উপস্থিত হয় ইহা আমি মনে করি। অতএব  
 তুমি অট্টালিকার গবাক্ষদ্বারে থাকিয়া, আমার বৃত্তান্তদ্বারা অত্যন্ত  
 আনন্দিত করিবার জন্য রাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময় নিদ্রারহিতা ভূতল-  
 শয়িতা সেই পত্নীকে দর্শন করিবে ॥২৭॥

অন্বয়ঃ—আধিচ্ছামাং বিরহশয়নে সন্নিপস্মৈকপাশ্বাং প্রাচীমূলে কলামাত্রশেষাং  
 হিমাংশোঃ তনুং দ্রুতং (স্থিতাং) ময়া সার্দ্ধং ইচ্ছারতৈঃ যা রাত্রিঃ ক্ষণং দ্রুতময়া নীতা সখী:  
 অশ্রুভিঃ বিরহমহতীং তাং এব যাপয়ন্তীং (তাং পশ্য) ॥২৮॥

চন্দ্রলা—আধীতি। আধিনা বিরহজনিতয়া মনোব্যথয়া,  
 ছামাং স্নানদেহ্যাম্, বিরহশয়নে বিরহকালোপযুক্তায়াং পদ্মপত্রাদিনির্মিত-  
 শয়ন্যায়াম্, সন্নিপস্মম্ অবস্থিতম্ একাং পাশ্বাং যস্মাস্থাম্, অতএব  
 প্রাচীমূলে পূর্বস্থা দিশো নিম্নভাগে, কলামাত্রম্ একৈক কলা গ্রেথ:

(২৮) সন্নিপস্মৈকপাশ্বাং । অশ্রুভিঃ । বিরহজনিতৈঃ । ইতি পাঠান্তরাণি ।

अवशिष्टं यस्यास्ताम्, हिमांशोश्चन्द्रस्य, तनुं मूर्त्तिमिव स्थिताम् ।  
 कृष्णचतुर्दश्याञ्चन्द्रतनुत्वज्ञापनार्थं प्राचीमूल इत्युक्तम् ; तदैव तस्याः  
 प्रभातकाले प्राचीमूले दर्शनात् । मया सार्द्धम्, इच्छारतैः इच्छानु-  
 सारेण रमणैः, या रात्रिः क्षण इव अत्यल्पसमय इव, नीता  
 अतिवाहिता, उष्णैरश्रुभिः, विरहमहतीं विच्छेदवशात् महत्तया  
 प्रतीयमानाम्, तामेव तज्जातीयामेव रात्रिम्, यापयन्तीम् अति-  
 वाहयन्तीम्, तां पश्येति पूर्वगान्वयः ।

अत्र पूर्वार्द्धे श्रौतोपमालङ्कारः ॥२८॥

सञ्जीवनी—पुनस्तामेव विशिनष्टि—आधिचामामित्यादिभि-  
 श्चतुर्भिः । आधिना मनोव्यथया चामां कृशाम् । “पुंस्याधिर्मानसी  
 व्यथा” इत्यमरः । चायतः कर्त्तरि क्तः । “चायो मः” इति निष्ठा-  
 तकारस्य मकारः । विरहे शयनं तस्मिन् विरहशयने पञ्चवादिरचित  
 इत्यर्थः, सचिषस्यमेकं पार्श्वं यस्यास्ताम् । अतएव प्राच्याः पूर्वस्या  
 दिशौ मूले उदयगिरिप्रान्त इत्यर्थः । प्राचीग्रहणं क्षीणावस्था-  
 द्योतनार्थम् । मूलग्रहणं दृश्यतार्थम् । कलामालं कलैव शेषो  
 यस्यास्तां हिमांशोस्तनुं मूर्त्तिमिव स्थिताम् । तथा या रात्रिर्मया  
 सार्द्धम्, इच्छया कृतानि रतानि तैः । शाकपार्थिवादित्वान्मथ-  
 पदलोपी समासः । क्षण इव नीता यापिता, तां तज्जातीयामेव  
 रात्रिं विरहेण महतीं महत्त्वेन प्रतीयमानाम्, उष्णैरश्रुभिः यापयन्तीम् ।  
 यातेर्ष्वन्तात् शलप्रत्ययः । “अर्त्तिञ्जी” इत्यादिना पुगागमः । स  
 एव कालः सुखिनामस्यः प्रतीयते दुःखिनान्तु विपरीत इति भावः ।  
 एतेन काश्चावस्थोक्ता ॥२८॥

हिन्दी—मनीवेदनमि कृश, विरहशयनमे एकपार्श्वकरके शोभी हुई, अतः  
 पूर्वदिशमे कलामालाही अवशिष्ट है जिनका ऐसी चन्द्रके देह माफिक हुई है । जो



পাদানিন্দোরমৃতশিশিরান্ জালমার্গং প্রবিষ্টান্

পূর্বপ্রীত্যা গতমভিমুখং সন্নিবৃত্তং তথৈব ।

চক্ষুঃখেদাত্ সলিলগুরুভিঃ পদ্মভিশ্ছাদয়ন্তী

সাম্ভেঃ স্ফীতৈব স্থলকমলিনীং ন প্রবুদ্ধাং ন সুপ্তাম্ ॥২৬॥

মেরে সাথ ইচ্ছাসরণসে ঘণ্টুল্য রাবি ব্যতীত কিয়া হৈ ; সো আজ বিরহসে সমভাঁ  
হুজী রাবিকো গরম আঁশুবোসে ঘাপন করতী হৈ । ইস অবস্থানমেরে তুমি উনকী  
দেখৌগি ॥২৫॥

বান্ধাণী—যনের দুঃখে প্রিয়তমার দেহ ক্ষীণ হইয়া গিয়াছে ;  
তিনি বিরোগশয্যায় এক পার্শ্বে শয়িত রহিয়াছেন ; স্ততরাং পূর্বদিকেব  
নীচভাগে এক কলামাত্র অবশিষ্ট চন্দ্রের মূর্তির আয় তিনি তথায় অবস্থান  
করিতেছেন এবং আমার সহিত ইচ্ছানুসারে বিহারদ্বারা যে রাত্রি  
ক্ষণকালের আয় অতিবাহিত করিতেন, বিরহ-বিশাণী সেই জাতীয়  
রাত্রিকেই এখন উৎকর্ষজ্বলে অতিবাহিত করিতেছেন ( এই অবস্থায়  
তঁাহাকে দেখিতে পাইবে । ) ॥২৮॥

অন্বয়ঃ—জালমার্গপ্রবিষ্টান্ অমৃতশিশিরান্ ইন্দ্রীঃ পাদান্ পূর্বপ্রীত্যা অভিমুখং  
গতং তথৈব সন্নিবৃত্তং চক্ষুঃখেদাত্ সলিলগুরুভিঃ পদ্মভিঃ শ্ছাদয়ন্তী সাম্ভে  
ন সুপ্তাং স্থলকমলিনীং ইব ( স্থিতাং তাং পশ্য ) ॥২৬॥

২৫ শ্লোকাৎ পরং কচিদ্যমঘিকঃ শ্লোকঃ—

অন্যে ষষ্ঠ্যামবনিশ্যন্তে সন্নিবৃত্তাঃ কপাস্থাঃ

তত্পর্যন্তপ্রগলিতলবৈ শ্চিহ্নদ্বারৈরিবার্যঃ ।

ভূম্যে ভূম্যঃ কঠিনবিষমাং সারথ্যন্তী কপোলাত্

আমোক্তব্যাময়মিতনলিনীং কবিশীং করিণ ॥

चञ्चला—पादानिति । जालमार्गेण गवाक्षरन्ध्रेण प्रविष्टान्, अमृतवत् शिशिराः शीतलास्तान्, इन्दोश्चन्द्रस्य, पादान् किरणान्, पूर्व-  
प्रीत्या सम्मेलनकालीनप्रीतिप्रदत्वस्मरणेनेत्यर्थः, अभिमुखं गतम्, तथैव  
सन्निवृत्तं पुनः प्रतिनिवृत्तम्, प्रीतिवैपरीत्येन उद्दीपकतया शतधा दुःख-  
जनकत्वादिति भावः । चक्षुर्नयनम्, खेदात् मनोदुःखात् सलिल-  
गुरुभिः अश्रुयुक्ततया भारवङ्किः पद्मभिलोमभिः, क्वादयन्तीम् आगृह्य-  
तीम्, अतएव साध्वे समेचे, अङ्गि दिवसे, न प्रबुद्धां सूर्यकिरणालाभात्  
अनधिकं प्रस्फुटिताम्, न सुप्तां दिवसवर्त्तित्वात् असम्बुद्धिताम्,  
स्थलकमलिनीमिव स्थितां तां पश्येति पूर्वैरुक्तान्वयः, अस्याश्चक्षुषः स्थल-  
कमलस्य च समानावस्थावत्त्वादिति भावः ।

अत्र “अमृतशिशिरान्” इति, समासगता लुप्तोपमा, चतुर्थपादे च  
श्रौती उपमा, इत्युभयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । द्वितीयपादे च  
पूर्ववत् प्रीतिलाभाशया अभिमुखं गतम्, सा प्रीतिस्तु दूर एवासीत्,  
प्रत्युत दुःखमेवेति “यद्धारब्धस्य वैफल्यम्” इत्याद्युक्तलक्षणो विषमा-  
लङ्कारो व्यज्यत इति वस्तुना अलङ्कारध्वनिः ॥२६॥

सञ्जीवनी—पादानिति । जालमार्गप्रविष्टान् गवाक्षविवरगतान्  
अमृतशिशिरान् इन्दोः पादान् रश्मीन्, पूर्वप्रीत्या पूर्वस्नेहेन पूर्वव-  
दानन्दकरा भविष्यन्तीति बुद्धेति भावः । अभिमुखं यथा तथा  
गतम्, तथैव सन्निवृत्तं यथा गतं तथैव प्रतिनिवृत्तम्, तदा तेषामन्तीव  
दुःसहत्वादिति भावः । चक्षुर्दृष्टिम्, खेदात् सलिलगुरुभिः अश्रुदुर्भरैः  
पद्मभिश्चादयन्तीम्, अतएव साध्वे दुर्हिने अङ्गि दिवसे न प्रबुद्धां  
मेघावरणादविकसितां न सुप्ताम् अचरित्यमुकुलिताम् । उभयत्रापि  
नञर्थस्य नञ्बन्धस्य सुप् सुपेति समासः । स्थलकमलिनीमिव स्थिताम् ।  
एतेन विषयद्वेषाख्या षष्ठी दशा सूचिता ॥२६॥

निश्वासेनाधरकिशलयक्त्रे शिना विक्षिपन्तीं  
 शुद्धस्नानात् परुषमलकं नूनमागण्डलम्बम् ।  
 मत्सम्भोगः कथमुपनयेत् स्वप्नजोऽपीति निद्राम्  
 आकाङ्क्षन्तीं नयनसलिलोत्पीडरुद्धावकाशाम् ॥३०॥

हिन्दी—गवाक्षमार्गसे प्रविष्ट अमृतकी तरङ्ग ठण्डा चन्द्रकिरणकी उपर पूर्व-  
 प्रीतिसे ( जब मैं था ) जाकर फिर मल्लसे लौट आया । अतः दुःखसे आशुवांसे  
 भरे हुए नेत्रलीनों करके चक्षुकी आच्छादन करती हुयी, उनको तुम देखोगे ;  
 किस प्रकार जैसे वादलके दिनमें मानों झिल्लीभी नहीं संकुचित भी नहीं झल-  
 कमखिनी है ॥२९॥

बाङ्गाली—गवाक्षरङ्गु दिवा गृहमधो प्रविष्ट अमृतं त्राय नीतल  
 चन्द्रे किरणगुनिर प्रति पूर्वैर श्रीतिवशतः वेमन अति सुखे गमन  
 करिल, तेमनई आवांर किरिल ; ऐरूप नयनके दुःखवशतः अक्ष-  
 भाराकांक्ष लोमवार आबुत करितेहेन ; सुतत्रां मेवाच्छन्न दिवसे  
 अविकसित अथ च अगुजित झलपद्मिनीर त्राय ( सेई प्रियतमाके  
 देखिबे । ) ॥२९॥

अन्वयः—अधरकिशलयक्त्रेशिना निश्वासेन शुद्धस्नानात् परुषं नूनं आगण्डलम्बं  
 अलकं विक्षिपन्तीं ( तां पश्य ), स्वप्नजः अपि कथं उपनयेत् इति नयनसलिलोत्पीड-  
 रुद्धावकाशां निद्रां आकाङ्क्षन्तीं ॥३०॥

चञ्चला—निश्वासेनेति । अधरकिशलयम् ओष्ठपद्मवं किञ्चातीति  
 तेन अन्तःसन्तापादुष्णनित्यर्थः, निश्वासेन, शुद्धस्नानात् तैलाभ्यञ्जनं  
 विनैव स्नानकरणात्, परुषं रुद्धम्, अतएव नूनं निश्चितम्, आगण्ड-

( ३० ) मत्संभोगः । कथमपि भवेत् । अथमपि भवेत् । इति पाठभेदाः ।

लम्बं कपोलपर्यन्तपातिनम्, अलकं चूर्णकुन्तलं खलितकेशपाशम्,  
विक्षिपन्तीं सञ्चालयन्तीं तां पश्येति पूर्वशान्वयः । तथा खप्रजोऽपि  
मत्सम्भोगः, कथम् उपनयेत् उपस्थितो भवेत्, इति आशया, नयन-  
सलिलोत्पीडेन अश्रुराशिना रुद्धो निवारितः अवकाशः स्थानं यस्यास्तां  
तथोक्ताम्, निद्राम्, आकाङ्क्षन्तीम्, निद्रायाः खप्रजनकत्वादिति भावः ।

अत्र निश्वासवायुना असम्बद्धस्य किशलयस्य क्लेशजननासम्भवेन  
अधरः किशलयमिवेत्युपमितसमासाश्रयणात् समासगता लुप्तोपमालङ्कारः ।  
तेन च अधरस्य निरतिशयकोमलता व्यज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः ।

अस्य द्वितीयाह्वानुरूपः श्लोको यथा शाकुन्तले—“प्रजागरात्  
खिलीभूतस्तस्याः खप्रसमागमः । वाष्पस्तु न ददात्येनां द्रष्टुं खप्र-  
गतामपि॥” ॥३०॥

सञ्जीवनी—निश्वासेनेति । शुद्धज्ञानात् तैलादिरहितज्ञानात् परमं  
कठिनस्पर्शं नूनम् आगण्डलम्बम् । सुप्सुपेति समासः । अलकं  
चूर्णकुन्तलान् । जाताविकवचनम् । अधरकिशलयं क्लेशयति क्लिप्ना-  
तीति वा तेन तथोक्तेन उष्णैवेत्यर्थः । क्लिश्यतेष्वन्तात् क्लिप्नाते-  
रस्यन्ताद्वा ताच्छीघ्रे खिनिः । निश्वासेन विक्षिपन्तीं चालयन्तीम्,  
तथा खप्रजोऽपि खप्रावस्थान्योऽपि, साक्षात्सम्भोगासम्भवादिति भावः ।  
मत्सम्भोगः कथं केनापि प्रकारेण उपनयेदागच्छेत् इति आशयेनेति  
शेषः, इति नैवोक्तार्थत्वादप्रयोगः । प्रयोगे चापौनस्त्यमित्यालङ्कारिकाः ।  
प्रार्थनायां लिङ् । नयनसलिलोत्पीडेन अश्रुप्रवृत्त्या रुद्धावकाशाम्  
आक्रान्तस्थानां दुर्लभामित्यर्थः, निद्रामाकाङ्क्षन्तीं खप्रहेतुत्वादिति  
भावः । अत्राश्रुविसर्जनेन लज्जात्यागो व्यज्यते ॥३०॥

द्विद्दी—इव शानसे कर्कश, निश्चित कपोलदेश तत्र खलित केशको अधर

আদ্যে বজ্জা বিরহদিবসে যা শিখা দাম হিত্বা

শাপস্যান্তে বিগলিতশুচা তাং মযোদ্বেষ্টনীয়াম্ ।

স্পর্শক্লিষ্টাময়মিতনখেনাসকৃত্ সারযন্তী

গগড়াভোগাৎ কঠিনবিষমামেকবেণীং করেণ ॥২১॥

পল্লবকে ক্লিষ্টদায়ী নিশ্বাসসে ফেকতী হুইকী, স্বপ্নসে ভী মেরে সম্মোগ কিস প্রকার হাঁগা—  
ইসী চিন্তাসে আশুবোসে দুর্লভ নিদ্রাকী চাহতী হুইকী, তুম দেখোগি ॥২০॥

বাক্সানা—তৈল না দিয়া জ্ঞান করায় ক্লষ্ণ, অতএব নিশ্চয়ই  
গানের উপরে পতিত খোলা চুলগুলিকে ওষ্ঠপল্লবের ক্লেশজনক নিশ্বাস-  
বায়ুদ্বারা সঞ্চারিত করিতেছেন এবং স্বপ্নেও আমার সম্মোগ কিভাবে  
উপস্থিত হইবে—এই আশায় নিদ্রা কামনা করিতেছেন কিন্তু অশ্রুজন-  
সমূহ সে নিদ্রার স্থান অবরুদ্ধ করিতেছে—(এই অবস্থায় আমার  
সেই প্রিয়তমাকে দেখিবে।) ॥২০॥

অন্বয়ঃ—আদ্যে বিরহদিবসে দাম হিত্বা যা শিখা বজ্জা শাপস্য অন্তে  
( সতি ) বিগলিতশুচা ময়া উদ্বেষ্টনীয়াং স্পর্শক্লিষ্টাং কঠিনবিষমাং তাং একবেণীং অযমিত-  
নখেন করেণ গগড়াভোগাৎ অসকৃত্ সারযন্তী ( তাং পশ্য ) ॥২১॥

চন্দ্রলা—আদ্য ইতি । আদ্যে প্রথমে, বিরহদিবসে, দাম যুষ্ম-  
মাল্যাম্, হিত্বা পরিত্যজ্য, যা শিখা বেণী বজ্জা, শাপস্য শাপকালস্য  
অন্তে অবসানে সতি, বিগলিতশুচা বিগতবিরহশোকেণ ময়া, উদ্বেষ্টনীয়াং  
স্মোচনীয়াম্, স্পর্শেনৈব ক্লিষ্টাং মূলদেশাবচ্চেদে ক্লেশবিশিষ্টাম্, তৈলান্বজ্জনা-  
ভাবেন রুদ্ধচর্ম্মবর্সিত্বাদিতি ভাবঃ, কঠিনা তৈলসম্বন্ধাभावात्

( ২১ ) যা মযোদ্বেষ্টনীয়া । যা মযীন্মোচনীয়াম্ । অযমিতনখেন । কঠিন-  
বিষমাত্মা । ইতি ব্যাখ্যানরাশি ।

अक्रोमला चासौ विप्रमा उच्चावचा चेति ताम्, ताम्, एकवेणीम् एक-  
मालीभूतां वेणीम्, अयमिता अच्छिन्नाग्रा नखा यस्य तेन तादृशेन,  
करेण हस्तेन, गण्डाभोगात् विस्तृतकपोलदेशात्, असकृत् वारं वारम्,  
सारयन्तीम् अपसारयन्तीम्, तां पश्येति पूर्वैरुक्तान्वयः । “वियोगे मलिना  
कृशा” “एकवेणीधरं शिरः” इत्यादि विरह्विणीनियमोऽलानुसन्धेयः ।

अत्र उद्धेष्टनीयशब्दस्य वेष्टनयोग्यार्थस्यैव वाचकतया मोचनयोग्यार्थस्य  
अवाचकत्वादवाचकत्वदोषः, स च “तां मया मोचनीयाम्” इति पाठेनैव  
समाधेयः ॥३१॥

सञ्जीवनी—आद्य इति । आद्ये विरहदिवसे दाम मालां हित्वा  
त्यक्त्वा या शिखा बद्धा ग्रथिता शापस्थान्ते विगलितशुचा वीतशोकेन  
मया उद्धेष्टनीयां मोचनीयां स्पर्शं क्लिष्टां स्पर्शं सति मूलकेशेषु सव्यथा-  
मित्यर्थः, कठिना च सा विप्रमा निम्नोन्नता च ताम् । खञ्जकुब्जादिव-  
दन्यतरस्य प्राधान्यविवक्षया “विश्लेषणं विश्लेष्येण बहुलम्” इति  
समासः । एकवेणीम् एकौभूतवेणीम्, “पूर्वकाल—” इत्यादिना तत्-  
पुरुषः । तां शिखाम्, अयमिता अकर्त्ति तोपान्ता नखा यस्य तेन करेण  
गण्डाभोगात् कपोलविस्तारात् असकृत् मुहुर्मुहुः सारयन्तीम् अप-  
सारयन्तीं तां पश्येति पूर्वैरुक्तान्वयः । असकृत्सारणात् चित्तविभ्रम-  
दशा सूचिता ॥३१॥

हिन्दी—पहले मेरे जानके दिनमें माला त्याग कर जो शिखा बांधी है  
अभिशापके अन्तमें जिनकी शोकहीन मैं मोचन करूंगा, स्पर्शमें दुःखदायी, कठिन  
और निम्नोन्नत वह एकवेणीकी नख नहीं कटा हुआ जिनका ऐसे हाथसे हटाती हुई  
उनकी तुम देखोगी ॥३१॥

वाक्यान्ता—प्रियतमा, विरहद्वय प्रथम दिन झूलने माना ताग करिषा

সা সন্ধ্যস্তামরণমবলা পেশলং ধারয়ন্তী  
 শয্যোত্সঙ্গে নিহিতমসকৃদুঃখদুঃখেন গাতম্ ।  
 ত্বামপ্যস্বং নবজলময়ং মোচয়িষ্যত্যবশ্যং  
 প্রায়ঃ সর্বা ভবতি করুণাবৃत्তিরাদ্রান্तरাत्মা ॥৩২॥

যে বেগী বন্ধন করিয়াছেন, শাপের অবগান হইলে পর আমি শোক-  
 বিশীন হইয়া যে বেগীর বন্ধন মুক্ত করিব; স্পর্শ করামাত্র মূলে  
 বেদনাকারিণী এবং রক্ত ও অসমান একমাত্র সেই বেগীকে অচ্ছিন্ননখ  
 হস্তদ্বারা গওদেশ হইতে অপসারিত করিতেছেন (এই অবশ্যই  
 তাঁহাকে দেখিবে।) ॥৩১॥

অন্বয়ঃ—অবলা সা সন্ধ্যস্তামরণং দুঃখদুঃখেন অসকৃৎ শয্যোত্সঙ্গে নিহিতং  
 পেশলং গাত্রং ধারয়ন্তী (সতী) অবশ্যং ত্বাং অপি নবজলময়ং অস্বং মোচয়িষ্যতি, প্রায়ঃ  
 আদ্রান্तरাৎমা সর্বাঃ করুণাবৃत्তিঃ ভবতি ॥৩২॥

চন্দ্রলা—সেতি । অবলা নিরতিশয়বিরহযাতনয়া দুৰ্বলীভূতা,  
 ক্লেশেতি চ গম্যতে, সা মম প্রিয়তমা, সন্ধ্যস্তানি বিলাসানাবশ্যকত্বাৎ  
 অত্যন্তক্লশাক্ত্বাচ্চ পরিত্যক্তানি আভরণানি যস্য তৎ, দুঃখদুঃখেন  
 দারুণবিরহকষ্টেন, অসকৃৎ বারং বারম্, শয্যায়া উত্সঙ্গে ক্রোড়ে উপরী-  
 ত্যর্থঃ, নিহিতং স্থাপিতম্, পেশলং মনোহরং কৌমল্যং বা, গাত্রং দেহম্,  
 ধারয়ন্তী অবস্থাাপয়ন্তী সতী, অবশ্যং নিহিতমেব, ত্বাং মেঘমপি,  
 নবজলময়ং নূতনবৃষ্টিজলালকম্, অস্বম্ অশ্বম্, মোচয়িষ্যতি পরি-  
 ত্যাজয়িষ্যতি । তথা চ প্রায়ো বাচুৰ্য্যেন, আদ্রঃ স্বৈছবত্বাৎ মেঘপথে স  
 সজলত্বাৎ স্তিমিতঃ অন্তরাৎমা অন্তঃকরণম্ অভ্যন্তরদেশম্ যস্য চ

(৩২) 'পেশলং ধারয়ন্তী । কৌমল্যং ধারয়ন্তী । জলজলময়ং ।' ইতি পাঠমিদং ।

तादृशः, सर्वो जनः, करुणा दयैव वृत्तिर्व्यापारो यस्य स तथोक्तो भवति ।  
अतस्तदीयदुःखदर्शनेन करुणोदयात् तव नवजलमयाश्रुमोचनं सम्भवपर-  
मेवेति भावः ।

अत्र शय्योत्सङ्गे असक्तदुगात्रधारणं प्रति अबलापदस्यार्थो हेतुरिति  
पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, नवजलमयमिति मयट्प्रत्ययेन प्रकृतं  
नवजलरूपमुपमेयं प्रतिषिध्य असरूपोपमानस्थापनादपङ्गुतिः, “विराजति  
व्योमवपुः पयोधिसारामयास्तत्र च फेनभङ्गाः” इति साहित्य-  
दर्पणोदाहृतवत्, तथा सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्च,  
इत्येतेषां परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः ॥३२॥

सञ्जीवनी—सेति । अबला दुर्बला सन्नप्रास्ताभरणं कृशत्वात्  
परित्यक्ताभरणम् असक्तदनेकशः दुःखदुःखेन दुःखप्रकारेण । “प्रकारे  
गुणवचनस्य” इति द्विर्भावः । शय्योत्सङ्गे निहितं पेशलं मृदुलं  
गालं शरीरं धारयन्ती वदन्ती । अनेनात्यन्ताशक्त्या मूर्च्छावस्था सूचते ।  
सा त्वत्सखी त्वामपि नवजलमयं नवान्तरूपम् अस्मिन् वाष्पम् अवश्यं  
सर्वथा मोक्षयिष्यति । “द्विकर्म्मसु पचादौनां चोपसंख्यानमिष्यते”  
इति मुच्येः पचादित्वात् द्विकर्म्मकत्वम् । तथाहि प्रायः प्रायेण  
आर्द्रान्तराला मृदुहृदयः, मेघस्तु द्रवान्तःशरीरः, सर्वः करुणा  
करुणामयी वृत्तिरन्तःकरणवृत्तिर्यस्य स करुणावृत्तिर्भवति । अस्मि-  
न्नवसरे सर्वथा शीघ्रं त्वया गन्तव्यम् अनन्तरदशापरिहारायेति  
सन्दर्भाभिप्रायः ।

ननु किमिदमादिमां चक्षुःप्रीतिमुपेक्ष्य अवस्थान्तराण्येव तत्रभवान्  
कविरादृतवान् ? उच्यते—“सम्भोगो विप्रलम्भश्च द्विधा शृङ्गार उच्यते ।  
संयुक्तयोस्तु सम्भोगो विप्रलम्भो वियुक्तयोः ॥ पूर्वानुरागमानाख्यप्रवास-  
करुणात्मना । विप्रलम्भस्तुर्द्धातु प्रवासस्तत्र च द्विधा ॥ कार्यतः



जाने सख्यास्तव मयि मनः सम्भृतस्नेहमस्मात्

इत्यम्भूतां प्रथमविरहे तामहं तर्कयामि ।

वाचालं मां न खलु सुभगमन्यभावः करोति

प्रत्यक्षं ते निखिलमचिराद् भातरुक्तं मया यत् ॥३३॥

सम्भ्रमाच्छापादस्मिन् काव्ये तु शापजः । प्रागसङ्गतयोर्यूनोः सति  
पूर्वानुरञ्जने ॥ चक्षुःप्रीत्यादयोऽवस्था दश सुखतृप्तमो यथा । दृङ्मनः-  
सङ्गसङ्ख्या जागरः क्लेशता रतिः ॥ त्रीत्यागोन्मादमूर्च्छान्ता इत्यनङ्ग-  
दशा दश । पूर्वसङ्गतयोरेव प्रवास इति कारणात् ॥ न तत्रापूर्ववत्  
चक्षुःप्रीतिरुत्पत्तिर्भवति । हृत्सङ्गस्य तु सिद्धस्याप्यविच्छेदोऽत्र वर्धते ॥  
अन्यथा पूर्ववद्वाच्या इति तावद्वावस्थितेः । वैयर्थ्यादादिमां हित्वा  
वैरस्यादन्तिमां तथा ॥ हृत्सङ्गादीनिहाचष्ट कविरष्टाविति स्थितिः ।  
मत्सादृश्यं लिखन्तीति पद्येऽस्मिन् प्रतिपादिता ॥ चक्षुःप्रीतिरिति  
प्रोक्तं निरुत्तरकृताननम् । चक्षुःप्रीतिर्भवेच्चित्तेष्वदृष्टचरदर्शनात् ॥ यथा  
मालविकारूपमग्निमिलस्य पश्यतः । प्रोषितानान्तु मर्तृणां क्व दृष्टा-  
दृष्टपूर्वता ॥ अथ तत्रापि सन्देहे स्वकलत्राणि पृच्छतुं । किं  
भर्तृप्रत्यभिज्ञा स्यात् किं वैदेशिकभावना । प्रवासादागते स्वस्मिन्नित्यलं  
कलहैर्ह्यथा ॥” ॥३२॥

हिन्दी—वह बाला दुर्बलताके कारण लक्ष्मीभरण, अतीव दुःखसे शय्याके  
कोड़में निहित और मृदुल गावकी धारण करती हुई तुमकी नवजलमय आंख अवश्य  
झोझवेगी । ( क्योंकि ) प्रायशः आर्द्रहृदय जन करुणापरायण होते हैं ॥३२॥

काव्याना—दुर्बलपदश आमात्र मेरे प्रियतमा, आभरणविहीन

कोमल देहस्थानिके, दारुणदुःखवशतः बारम्बार शय्याय उपरे श्वापन-  
पूर्वक धारणकरतः अवशे तौमाकेषु नूतन वृष्टिरूप अक्षं योचन  
कराशेवेन । कारण, आर्द्रशुद्धं प्रायः सकलेनै दद्यापरायण इहेश  
थाकेन ॥७२॥

अन्वयः—( हे ) स्नातः ! तव सख्याः मनः मयि सम्भृतस्तेहं जाने, अस्मात्  
प्रथमविरहे तां इत्यन्भूतां अहं तर्कयामि, सुभगस्यन्वभावः मां वाचालं न करोति खलु,  
मया यत् उक्तं तत् लिखिलं अचिरात् ते प्रत्यक्षं ( भवेत् ) ॥३३॥

चञ्चला—अथ भवतः प्रियतमाया ईदृशावस्थाप्राप्तिनिश्चये को  
हेतुरित्याह जान इति । हे स्नातः ! तव सख्या मत्प्रियतमाया  
इत्यर्थः, मनः, मयि, सम्भृतः सम्यग्दृष्टः स्नेहोऽनुरागो येन तत्  
तादृशम्, जाने अवगच्छामि ; अस्मात् कारणात् प्रथमविरहे आदिम-  
विच्छेदे, द्वितीयादिविरहे तु तद्, खलु सोढपूर्वत्वादनौदृगवस्थैव  
सम्भाव्येति प्रथमपदप्रयोगस्याभिप्रायः, तां मम प्रियतमाम्, इत्यन्भूतां  
“शिशिरमयितां पद्मिनीं वान्यरूपाम्” इत्याद्युक्तावस्थाम्, अहं तर्कयामि  
सम्भावयामि । नन्वात्मनः सुभगाभिमानित्वादेवं तर्कयसि, न पुनर्वस्तुत  
एव सा इत्यन्भूता इत्याह वाचालमिति । सुभगं पत्नीप्रियमात्मानं  
मन्यत इति सुभगस्यन्वस्तस्य भावः सौन्दर्यादिगुणवशादात्मनः पत्नीप्रिय-  
त्वाभिमानितेत्यर्थः, मां वाचालं मिथ्यात्वनिबन्धननिन्दितबहुभाषिणम्,  
न करोति खलु वाचालतया नैव प्रकाशयतीत्यर्थः, अपि तु सत्यवादिन-  
मेव करोतीति भावः । तथा च मया यदुक्तं तत् निखिलं सर्वमेव,  
अचिरात् शीघ्रमेव, ते तव प्रत्यक्षं भवेदिति शेषः ।

अत्र तृतीयचरणार्थं प्रति चतुर्थचरणगतवाक्यार्थस्य हेतुतया  
वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः ॥३३॥

सञ्जीवनी—नन्वीदृशीं दशामापन्नेति कथं त्वया निश्चितमत आह

रुद्धापाङ्गप्रसरमलकैरञ्जनस्नेहशून्यं  
 प्रत्यादेशादपि च मधुनी विस्मृतभूविलासम् ।  
 त्वय्यासन्ने नयनमुपरिस्पन्दि शङ्के मृगाद्या  
 मीनक्षोभाञ्चलकुवलयश्रीतुलामेष्यतीति ॥३४॥

जान इति । हे मेघ ! तव सख्या मनः मयि सम्भृतस्नेहं सञ्चितानु-  
 रागं जानि, अस्मात् स्नेहज्ञानकारणात् प्रथमविरहे, प्रथमग्रहणं  
 दुःखातिशयद्योतनार्थम् । तां त्वत्सखीम्, इत्यम्भूतां पूर्वोक्तावस्था-  
 मापन्नां तर्कयामि । ननु सुभगमानिनामेष स्वभावो यदात्मनि स्त्रीणा-  
 मनुरागप्रकटनं तदाह वाचालमिति । सुभगमात्मानं मन्यत इति  
 सुभगमन्यः । “आलमानि खश् च” इति खश् प्रत्ययः, “अरुद्धिषत्—”  
 इत्यादिना सुमागमः । तस्य भावः सुभगमन्यभावः सुभगमानित्वं  
 मां वाचालं न करोति खलु सौन्दर्याभिमानाच्च प्रलपामीत्यर्थः ।  
 “स्याज्जल्पकस्तु वाचालो वाचाटो बहुगर्ह्यवाक्” इत्यमरः । “आलजा-  
 घटौ बहुभाषिणि” इत्यालच् प्रत्ययः । किन्तु हे भ्रातः ! मयोक्तं  
 यत् “आधिच्चाभाम्—” इत्यादि तत् निखिलं सर्वम् अचिरात् शीघ्रमेव  
 ते तव प्रत्यक्षं भविष्यतीति शेषः ॥३३॥

हिन्दी—हे मेघ ! तुम्हारी सखीकी मन मुझमें अत्यन्त आसक्त है, यह मैं  
 जानता हूँ ; अतः पहिला वियोगमें उनकी इस अवस्थापत्र में समझता हूँ, सुन्दर-  
 ताभिमान मुझकी अधिक वाक्य कहने में नहीं ज'चाता है । ( क्योंकि ) मेरे सब  
 कथन तुम्हारे शीघ्रही प्रत्यक्ष ही जावेगा ॥३३॥

बांग्ला—हे मेघ ! आगि जानि—তোমার মখীর মনে আমার

(३४) मीनक्षोभाञ्चल... इति पाठान्तरम् ।

प्रति अलुरागं सङ्कितं रक्षित्वा ; এই কারণেই আমি প্রথম বিচ্ছেদে তাঁহাকে এইরূপ বলিয়া মনে করিতেছি । এই সৌভাগ্যের অভিমান আমাকে বাচান করিয়া তুলিতেছে না ; কারণ, ভাই ! আমি যাহা বলিলাম, অচিরকাল মধ্যেই সে সকল তোমার প্রত্যক্ষ হইবে ॥৩৩॥

অন্বয়ঃ—অলকৈঃ রুদ্ভাপাঙ্কপ্রসরং অঙ্গনস্বে হৃদশূন্যং অপি চ, মধুনঃ প্রত্যাদেশাত্ বিস্মৃতভূবিলাসং ত্বয়ি আসন্নং (সতি) উপরিস্থন্দি মৃগাভ্যাঃ নয়নং মীনচৌমাৎ চলকুবলয়শ্চীতুলাং এষ্যতি ইতি শঙ্ক ॥৩৪॥

চञ্চলা—রুদ্ভেতি । অলকৈশ্চূর্ণ্যকুন্তলৈঃ, রুদ্ভ আদ্রতঃ অপাঙ্কপ্রসরঃ প্রান্তক্রিয়া यस্য তত্, অঙ্গনস্বে হৈন কজ্জললেপনজনিতসরসতয়া শূন্যম্, অপি চ অন্যচ্চ, মধুনো মদ্যস্য প্রত্যাদেশাত্ প্রত্যাখ্যানাত্ পরিত্যাগাত্, বিস্মৃতঃ অননুষ্ঠিত ইত্যর্থঃ ভূবিলাসো যেন তত্, তথা ত্বয়ি মেঘে আসন্নং নিকটবর্ত্তিনি সতি, উপরি ऊर्द्ध্বে ভাগে স্পন্দত ইতি উপরিস্থন্দি, মৃগাভ্যা হরিণনয়নায়াঃ প্রিয়ায়া নয়নং বামং নেত্রম্, মীনচৌমাৎ মৎস্ব-সञ্চলনাত্ চলং কম্পিতং যত্ কুবলয়ং নৌলোত্পলং তস্য শ্রিয়া শোভয়া তুলাং তুল্যতাম্, এষ্যতি প্রাশ্যতি, ইতি শঙ্ক মন্যে ।

অত্র চতুর্থং চরণে অর্থানুসন্ধানেনৌপম্যজ্ঞানাদার্থী উপমালঙ্কারঃ । তথা বামং নয়নমিতি নয়নবিশিষ্টে বক্তব্যে নয়নমিতি সামান্য্যাবধানাত্ বিশিষ্টে অবিশিষ্টাখ্যদোষঃ । প্রথমপাদে “অঙ্গনস্বে হৃদশূন্যম্” ইত্যত্র ‘অঙ্গনত্যাগি শঙ্ক’ ইতি পঠিত্বা ‘উপরিস্থন্দি বামং মৃগাভ্যাঃ’ ইতি পাঠেন তত্সমাধানং বিধেয়ম্ ॥৩৪॥

সञ্জীবনী—রুদ্ভেতি । অলকৈ রুদ্ভা অপাঙ্কযোঃ প্রসরা यस্য তত্ তথোক্তম্ অঙ্গনস্বে হৃদশূন্যং স্নিগ্ধাঙ্গনরচিতম্, অপি চ কিञ্চ, মধুনো মদ্যস্য প্রত্যাদেশান্নিরাকরণাত্ পরিত্যাগাদিত্যর্থঃ । “প্রত্যাদেশো নিরাশ্রুতিঃ” ইত্যমরঃ । বিস্মৃতো ভূবিলাসো ভূভঙ্গো যেন তত্ তথোক্তম্ । নয়নস্য

वामश्चास्याः कररुहपदैर्मुच्यमानो मदीयैः  
मुक्ताजालं चिरपरिचितं त्याजितो दैवगत्या ।  
सम्भोगान्ते मम समुचितो हस्तसंवाहनानां  
यास्यत्यूरुः सरसकदलीस्तम्भगौरश्चलत्वम् ॥३५॥

कक्षापाङ्गप्रसरत्वादिकं विरहसमुत्पन्नमिति भावः । त्वयि आसन्नं सति स्वरुशलवार्त्ताशंसिनि इति शेषः, उपरि ऊर्ध्वभागे स्थन्दते स्फुरतीति उपरिस्थन्दि । तथा च निमित्तनिदाने—“स्थन्दान्मूर्द्ध्नि च्छल्लामं भाले पट्टं शुभं भुवि । दृष्टप्राप्तिं दृशोरुर्ध्वमपाङ्गे हानिमादिशेत् ॥” इति । मृगाद्यास्त्वत्सख्याः नयनं वाममिति शेषः । “वामभागस्तु नारीणां पुंसां श्रेष्ठस्तु दक्षिणः । दाने देवादिपूजायां स्थन्देऽलङ्करणेऽपि च ॥” इति स्त्रीणां वामभागप्राशस्त्यात् । मौनचोभात् मौनचलनात् चलस्य कुवलयस्य श्रिया शोभया तुलां सादृश्यम् एष्यति इति शङ्के तर्कयामि ॥३४॥

हिन्दी—छलितकीशेसे रुक गया है कटाक्षकी चलाना जिनका, कज्जलरूप स्नेहपदार्थशून्य और मद्यपान न करनेसे विस्मरण हो गया धूँकी विलास जिनका तुम्हारे आगमनमें मेरी औरतकी उपरदिशामें कम्पनेवाला बड़ नयन ( वाम ) मङ्गलौकी चोभसे चञ्चल कुवलयकी माफिक कान्त पावेगा । ऐसा मानता हूँ ॥३४॥

बाङ्गाली—थोना चूनशुलि आगिया ये नयनेन अपाङ्गदेशेर कार्यके ( कटाक्षपातके ) निरुद्ध करियाछे, ये नयन शिथिलकञ्जलशून्य हईया रहियाछे एवं मद्यपान परिताग कराय ये नयन ऊबिलासविहीन हईया गियाछे आर तूमि निकटवर्ती हईले ये नयनेन उपरिभाग

अनित इहेवे, इविगनयन। प्रियतमाव मेहे अनित वाम नयन, शोभा-  
दात्रा मन्त्रेण मङ्गलनवशतः चकन नीलोत्पलनेर तुलना प्राप्त इहेवे—  
इहा आभि मने करि ॥७४॥

अन्वयः—मदीयैः कररुद्धपदैः मुच्यमानः दैवगत्या चिरपरिचितं मुक्ताजालं  
त्याजितः सम्भोगान्ते च मम हस्तसंवाहनानां समुचितः सरसकदलीस्तम्भगौरः अस्याः  
वामः ऊरुः चलत्वं यास्यति ॥३५॥

चञ्चला—मेघप्रत्यासत्तौ निमित्तान्तरमाह वाम इति । किञ्चेति  
पार्थः । मदीयैः कररुद्धपदैर्नखचतचिह्नैः, मुच्यमानो दूरवर्त्तित्वात्  
परित्यज्यमानः मदीयनखचतचिह्नरहित इति तात्पर्यम्, दैवगत्या  
अदृष्टवशेन, चिरपरिचितं परिधाने चिराभ्यस्तम्, मुक्ताजालम् अतीव-  
शीतलं मौक्तिकमयं काञ्चीदाम, त्याजितो विहापितः, नखचत-  
कृतोष्णताभावेन शीतलोपचारानावश्यकत्वादिति भावः, सम्भोगान्ते  
सुरतावसाने, मम हस्तसंवाहनानां करमर्दनानां समुचितो योग्यः, तथा  
सरसः अशुष्कत्वादाद्गौरः यः कदलीस्तम्भस्तद्वत् गौरः, अस्याः प्रियतमायाः,  
वाम ऊरुः, चलत्वं स्पन्दनम्, यास्यति प्राप्स्यति, इति च शङ्के इति  
पूर्वेण सम्बन्धः ।

अत्र चतुर्थधरणे समासगता लुप्तोपमालङ्कारः ॥३५॥

सञ्जीवनी—वाम इति । मदीयैः कररुद्धपदैर्नखपदैः । “पुन-  
र्भवः कररुद्धो नखोऽस्त्री नखरोऽस्त्रियाम्” इत्यमरः । मुच्यमानः परि-  
हीयमाणः नखाङ्गरहित इत्यर्थः । ऊर्वोर्नखपदास्पदत्वस्तु रतिरिहस्ये—  
“कण्ठ-कक्ष-कुक्षपाश्वर्य-भुजोरः-श्रोणिसक्थिषु । नखास्पदमाहुः” इति ।  
चिरपरिचितं चिराभ्यस्तं मुक्ताजालं मौक्तिकसरमयं कटिभूषणं दैवगत्या  
दैववशेन त्याजितः, सम्प्रति नखपदोष्णताभावेन शीतोपचारस्य तस्य  
वैयर्थ्यादिति भावः । त्यजतेख्यन्तात् कर्मणि क्तः । “द्विकर्मसु

তস্মিন্ কালি জলদ ! যদি সা লব্ধনিদ্রামুখা স্যা-  
 দন্বাস্থ্যৈনাং স্তনিতবিমুখো যামমাত্বং সহস্ব ।  
 মা ভূদস্থাঃ প্রণয়িনি ময়ি স্বপ্নলব্ধে কথञ্চিত্ত  
 সদ্যঃ কণ্ঠচ্যুতমুজলতায়ন্যি গাঢ়োপগূঢ়ম্ ॥২৬॥

পচাদীনাম্ চোপসংখ্যানমিথ্যতে” ইতি পচাদিত্বাৎ দ্বিকৰ্ম্মকত্বম্ ।  
 সম্মোগান্তে মম হস্তসংবাছনানাং হস্তেন মর্দনানাম্ । “সংবাছনং  
 মর্দনং স্যাৎ” ইত্যমরঃ । সমুচিতো যোগ্যঃ, সরসৌ রসাদ্রঃ; পরিপক্কো  
 ন শুষ্কশ্চ স এব বিবচ্ছিতঃ, তলৈব পাণ্ডিমসম্ভবাৎ, স চাসৌ কদলী-  
 স্তম্ভশ্চ স এব গৌরঃ পাণ্ডুরঃ । “গৌরঃ শরীরে সিদ্ধার্থী শুক্লে পীতে-  
 ঽরুণোপি চ” ইতি মালতীমালায়াম্ । অস্থাঃ প্রিয়ায়া বাম ऊरुः  
 चलत्वं स्पन्दनं यास्यति प्राप्स्यति । “ऊरुः स्पन्दाद्रতি” বিদ্যাভূবীঃ  
 प्राप्तिं सुवाससः” ইতি নিমিত্তনিদানে ॥২৫॥

हिन्दी—मेरे नखाइसे परित्यक्त, चिराभ्यस्त कटिभूषण दैवप्रभावसे त्याग  
 किया, सम्मोगान्ते मेरे हस्तसे सम्पर्दनयोग्य और सरसकदलीस्तम्भवत् सफेद इसकी  
 बांम ऊरु, स्पन्दन प्राप्त होवेगा ॥२५॥

বাঙ্গালী—আমার নখচিহ্ন বাহাকে পরিত্যাগ করিয়াছে, অদৃষ্ট  
 বাহাকে চিরকালের অভ্যস্ত মুক্তাময় কটভূষণ পরিত্যাগ করাইয়াছে,  
 সম্মোগের পর যে আমার হস্তসংবাহনের যোগ্য এবং যে, পক্ষ আজ  
 কদলীস্তম্ভের তায় গৌরবর্ণ, প্রিয়তমার সেই বাম উরুদেশ (তুমি  
 নিকটবর্তী হইলে) চঞ্চলতা প্রাপ্ত হইবে ॥৩৫॥

अन्वयः—(हि) जलद ! तस्मिन् कालि सा यदि लब्धनिद्रामुखा स्यात्, एनां

अन्वास्य स्तनितविमुखः ( सन् ) याममात्रं सहस्र, अस्याः प्रणयिनि मयि कथञ्चित् स्वप्नलब्धे ( सति ) गाढोपगूढं सद्यः कण्ठच्युतभुजलतायन्त्रि मा भूत् ॥३६॥

चञ्चला—तस्मिन्निति । हे जलद ! मेघ ! तस्मिन् काले तवोपस्थितिसमये, सा मम प्रियतमा, यदि लब्धं निद्रासुखं यया सा तादृशी स्यात् कथमपि निद्रिता स्यादित्यर्थः, तदा एनां प्रियतमाम्, अन्वास्य पश्चादासित्वा अवस्थाय, स्तनितविमुखो गर्जनपराङ्मुखो निःशब्दः सन्, याममात्रं प्रहरमात्रं सहस्र अपेक्षस्व, गर्जने तु तस्या निद्राभङ्गो भवेदिति भावः । कथमेतदित्याह मेति । अस्याः प्रियायाः, प्रणयिनि मयि, कथञ्चित् दैववशेन स्वप्ने लब्धे प्राप्ते सति, गाढोपगूढं दृढालिङ्गनम्, सद्यस्तत्क्षणात् गर्जनक्षणे एवेत्यर्थः, कण्ठात् च्युतो अष्टः भुजलतयोर्ग्रन्थिर्बन्धनं यस्य तत्तादृशं मा भूत् न भवतु ।

अत्र स्तनितवैमुख्येन याममात्रसङ्घनं प्रति परार्द्धवाक्यार्थस्य हेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकां काव्यलिङ्गम् ; तथा कण्ठच्युतेति पदस्य उपमासाधकत्वात् भुजौ लतं इवेति समासगता लुप्तोपमा, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥३६॥

सञ्जीवनी—तस्मिन्निति । हे जलद ! तस्मिन् काले त्वदुपसर्पणकाले सा मत्प्रिया लब्धं निद्रासुखं यया तादृशी स्यादयदि स्याच्चेत्, एनां निद्राणाम् अन्वास्य पश्चादासित्वेत्यर्थः । उपसर्गवशात् सकर्मकत्वम् । स्तनितविमुखो गर्जितपराङ्मुखो निःशब्दः सन्, अन्यथा निद्राभङ्गः स्यादिति भावः । याममात्रं प्रहरमात्रम् । “द्वौ यामप्रहरौ समौ” इत्यमरः । सहस्र प्रतीक्षस्व । प्रार्थनायां लोट् । शक्तयोरैकवारसुरतस्य यामावधिकत्वात् स्वप्नेऽपि तथा भवितव्यमित्यभिप्रायः । तथा च रतिसर्वस्वे—“एकवारावधिर्यामो रतस्य परमो मतः । चण्डशक्तिमतोर्यूनोऽनृष्टक्रमवर्त्तिनोः ॥” इति । यामसङ्घनस्य प्रयोजनमाह



তামুত্থাপ্য স্বজলকণিকাশীতলেনানিলেন  
 প্রত্যাশ্বস্তাং সমমভিনবৈর্জালকৌর্মালতীনাম্ ।  
 বিদ্যুদুগৰ্ভঃ স্তিমিতনয়নাং ত্বত্সনাথে গবাচ্চে  
 বক্তুং ধীরঃ স্তনিতবচনৈর্মানিনীং প্রক্রমেথাঃ ॥৩৩॥

মা ভূদিতি । অস্থাঃ প্রিয়ায়াঃ প্রণয়িনি প্রেয়সি ময়ি কথঞ্চিত্ কচ্ছ্রেণ  
 স্বপ্রলম্বে সতি গাড়োপগূঢ়ং গাঢ়ালিঙ্কনম্ । নপুংসকে ভাবে ক্তঃ ।  
 সদ্যস্তত্ক্ষণং কণ্ঠাৎ চ্যুতঃ স্তম্ভঃ ভুজলতযোর্গন্ধিবন্দ্যো यस्य তত্,  
 মা ভূত্ মাস্তু, কথঞ্চিত্ লম্বস্য আলিঙ্কনস্য বিঘাতো মা ভূদিত্যর্থঃ ।  
 ন চাত নিদ্রোক্তিঃ “তাসুনিদ্রাম্” ইতি পূর্বোক্তেন নিদ্রাচ্চেদেন বিরুদ্ধতে,  
 পুনঃ সপ্তম্যাদ্যবস্থাযু পাশ্চিকনিদ্রাসম্ভবাৎ । তথা চ রসরত্নাকরে—  
 “আসক্তৌ রোদনং নিদ্রা নির্লজ্জানর্থবাগ্ভ্রমঃ । সপ্তমাदिषু জায়ন্তে  
 দশাভেদেষু বাসুকৈ ॥” ইতি ॥৩৬॥

হিন্দী—তুম্বারে উপস্থিত হইলেকি সময়মি অগর বহু বালা নিদ্রিত হৌ, তৌ  
 গজ'নবিমুখ তুম ভজকী পৌছি ঠহর কর এক প্রহর তক প্রতীচা করনা । (ক্যোঁকি)  
 কিসী তৌরসে সপ্তমি লম্ব প্রণথী মেরি উপর বহু সুন্দরীকৌ গাঢ় আলিঙ্কন তনুখণাৎ  
 কণ্ঠসে ভুজলতাকি গন্ধি কুটা কুচা এসে ন হৌনা চাড়িয় ॥৩৬॥

বাক্যানা—হে মেঘ ! সেই সময়ে প্রিয়তমা যদি নিদ্রাস্থ'ণ ভোগ  
 করিতে থাকেন, তবে তুমি নিঃশব্দ হইয়া তাঁহার পিছনে বসিয়া, এক  
 প্রহরকাল অপেক্ষা করিবে । কারণ, আমি উহার প্রিয়তম ; স্বতরাং  
 স্বপ্নে অতিকষ্টে আমাকে পাইলে পর গাঢ় আলিঙ্কনের বেলায় হঠাৎ

(৩৩) বিদ্যুদুগৰ্ভঃ ।। বিদ্যুৎকম্পস্তিমিতনয়নাং । ধীরঃস্তনিতবচনৈঃ । ধীর-  
 স্তনিতবচনঃ । ইতি পাঠমীদাঃ ।

(तुमि गर्जन करिलेई निद्राभङ्ग इत्यादि) कथं इहेते बाह्यतां वक्षन्  
अनित इहेना नो वाय ॥७७॥

**अन्वयः**—विद्युद्गर्भः धीरः (सन्) स्वजलकणिकाशीतलेन अनिलेन तां  
उत्थाप्य अभिनवैः मालतीनां जालकैः समं प्रत्याश्रस्तां त्वत्सनाथे गवाक्षे स्मितनयनां  
मानिनीं स्मितवचनैः वक्तुं प्रक्रमेथाः ॥७७॥

**चञ्चला**—तामिति । हे मेघ ! त्वम्, विद्युत् गर्भं अभ्यन्तरे  
यस्य स तादृशः स्वकौयां विद्युत्तं वह्निप्रकाशयन्नित्यर्थः, अन्यथा चक्षुः-  
प्रतिधातेन प्रिया मे भौता भवेदिति भावः, तथा धीरो धैर्यावलम्बी सन्,  
अन्यथा प्रिया मे नितान्तमुद्वेगमापद्येतेत्याशयः, स्वजलकणिकाभिः  
स्वकौयवृष्टिविन्दुभिः शीतलेन अनिलेन वायुना, तां मत्प्रियाम्, उत्थाप्य  
निद्रातो जागरयित्वा, अभिनवैर्मालतीनां कुसुमानां जालकैः कलिकाभिः  
समं सङ्घ, प्रत्याश्रस्तां निद्राविह्वलतापगमेन सुस्थौभूतचित्ताम् अन्यत्र  
तु निदाघतापापगमेन पुनरुच्छ्वसिताम्, तथा त्वत्सनाथे त्वदयुक्ते,  
गवाक्षे सम्मुखस्थवातायनदेशे, स्मितनयनां 'कः खलसौ ?' इति  
विस्मयेन निश्चलनेनाम्, मानिनीं मानवतीम्, एतेन तथा वक्तुं  
प्रक्रमेथाः यथा सा मानं न कुर्यादिति व्यच्यते स्मितानि कोमल-  
गर्जितान्येव वचनानि वाक्यानि तैः, वक्तुं प्रक्रमेथा आरभेथाः ।

अत्र द्वितीयचरणे सङ्कीर्णलङ्कारः, तथा स्मितेषु वचनत्वारोपस्य  
प्रकृतकथनप्रक्रमोपयोगितया परिणामश्च, अनयोः परस्परनिरपेक्षतया  
संस्पृष्टिः ॥७७॥

**सञ्जीवनी**—तामिति । तां प्रियां स्वस्य जलकणिकाभिर्जल-  
विन्दुभिः शीतलेन अनिलेन उत्थाप्य प्रबोध्य । एतेन तस्याः प्रभुत्वात्  
व्यजनानिलसमाधिर्व्यच्यते । यथाह भोजराजः—“मृदुभिर्महानैः पादे

শীতলৈর্ঘজনৈস্কনৌ । শ্রুতৌ চ মধুরৈর্গীতৈঃ নিদ্রাতৌ বোধয়েত্  
 প্রভুম্ ॥” ইতি । অভিনবৈর্নূতনৈর্মালতীনাং জালকৈঃ সমং জাতীমুকুলৈঃ  
 সহ । “সুমনা মালতী জাতিঃ” ইতি “সাকং সত্রা সমং সহ” ইতি  
 “চারকৌ জালকং ক্লীবে কলিকা কীরকঃ পুমান্” ইতি চ অমরঃ ।  
 প্রত্যাশ্রুতাং সুস্থিতাম্ অন্যত্র পুনরুচ্ছ্বসিতাম্ । শ্বসিঃ কর্ত্তরি ক্তঃ,  
 “আদিতশ্চ” ইতি চকারাদিট্‌প্রতিষেধঃ । এতেনাস্থাঃ সৌকুমার্যং  
 গম্যতে । ত্বত্সনাত্রে তত্সচ্ছিতৈ । “সনাত্ৰং প্রমুখিত্যাহুঃ সচ্ছিতৈ  
 চিত্ততাপিনি” ইতি শব্দার্থঃ । গবাক্ষে স্তিমিতনয়নাং কোঃসাবিতি  
 বিস্ময়নিশ্চলনেতাং মানিনীং মনস্বিনীম্ অনৌচিত্যাসচ্ছিপ্তমিত্যর্থঃ ।  
 বিদ্যুত্ গর্ভঃ অন্তঃস্থা यस্য স বিদ্যুদুগর্ভঃ অন্তর্লীনবিদ্যুত্‌ক ইত্যর্থঃ ।  
 “গর্ভোঃপবারকোঃস্তে কুচিস্থে চার্মকৌ মতঃ” ইতি শব্দার্থঃ ।  
 দৃষ্টিপ্রতিঘাতেন বক্তৃসুখাবলোকনপ্রতিবন্ধকত্বাৎ ন দ্যোতিতব্যমिति  
 ভাবঃ । ধীরো দৃঢ়ঃ সন্, অন্যথা স্খলনবাদিত্বেন অনাশ্রাসনপ্রসঙ্গাদिति  
 ভাবঃ, স্তনিতান্যেব বচনানি তৈঃ, বক্তৃ প্রকমেয়া উপক্রমস্ব । বিদ্ব্যর্থ  
 লিঙ্ । “প্রোপাভ্যাং সমর্থ্যাম্” ইতি আत्मनेপদম্ ॥৩৬॥

হিন্দী—পানীকে বিদ্যুত্বোসে ঠাণ্ডাবাদ্য করকে বহু বালারকৌ ভটা কর, নয়  
 জাতিমুকুলকৌ সমান সুস্থিত আর তুহারে আশ্রিত গবাক্ষকে উপর নিশ্চলনয়না মানিনীকৌ  
 বিজলীবালি ধীর তুম গর্জনরূপ বচনোসে কহনা প্রারম্ভ করে ॥৩৬॥

বাঙ্গালী—হে মেঘ ! তুমি বিদ্যুৎকে ভিতরে আবদ্ধ রাখিয়া এবং  
 ধীর হইয়া, নিজের জনবিশ্রুতে স্নগীতল বায়ুদ্বারা সেই প্রিয়তমাকে  
 জাগাইয়া, নূতন মানভীক্ষুনের কর্ণিকার সহিত প্রকৃতিহা এবং তোমার  
 অধ্যুষিত গবাক্ষের প্রতি নিশ্চলনয়না সেই মানিনীকে গর্জনরূপ বচনদ্বারা  
 বলিতে আরম্ভ করিবে ॥৩৭॥

भर्तुर्मित्वं प्रियमविधवे ! विद्धि मामम्बुवाहं  
तत्सन्दे शैर्हृदयनिहितैरागतं त्वत्समीपम् ।  
यो वृन्दाभि त्वरयति पथि श्राम्यतां प्रोषितानां  
मन्द्रस्निग्धैर्ध्वनिभिरबलावेणिमोक्षोत्सुकानि ॥३८॥

अन्वयः—( हे ) अविधवे ! मां भर्तुः प्रियं मित्वं विद्धि, हृदयनिहितैः तत्-  
सन्दे शैः त्वत्समीपं आगतं यः अम्बुवाहं मन्द्रस्निग्धैः ध्वनिभिः अबलावेणिमोक्षोत्सुकानि  
पथि श्राम्यतां प्रोषितानां वृन्दानि त्वरयति ॥३८॥

चञ्चला—इदानीं प्रियासमीपे वक्तव्यमुपदिशति भर्तुरिति । हे  
अविधवे ! जीवितभर्तृके ! एतेन अमङ्गलवार्त्ताप्रदाननिवृत्तिर्द्योतिता ।  
मां भर्तुर्निजपत्युः, प्रियं मित्वं सखायम्, विद्धि जानीहि । ननु शुभानु-  
ध्यायितामात्रेण किं तत्र भर्तुर्मित्वमित्याह प्रियमिति । कार्य्येणापि  
प्रीतिकरमित्यर्थः । किं तत् कार्य्यमित्याह तदित्यादि । हृदय-  
निहितैश्चित्तस्थापितैरविस्मृतैरित्यर्थः, तस्य भर्तुः सन्दे शैर्वाचिकैः,  
त्वत्समीपमागतम् अभिघातुं तद्दृत्तान्तमादाय तवान्तिकमागत-  
मित्यर्थः । ननु तथापि जात्या त्वं कोऽसि इत्याह अम्बुवाहमिति ।  
मेघम् । अथ एतावदेव तव भर्तुः प्रीतिकरत्वम्, उत अन्यदप्यस्तीत्याह  
य इत्यादि । यः अम्बुवाहः, मन्द्रस्निग्धैर्गन्धौरमधुरैः, ध्वनिभिः  
शब्दैर्गर्जितैरित्यर्थः, अबलानां स्त्रीणां विरहिणीनामिति भावः,  
वेणिमोक्षाय विरहकालीनवेणिमोचनाय उत्सुकानि उत्कण्ठितानि ;  
पथि विदेशे, श्राम्यतां मदनवेदनया श्रान्तिमनुभवताम्, प्रोषितानां  
विदेशवासिनां जनानाम्, वृन्दानि समूहान्, त्वरयति प्रियान्तिक-

मुपगन्तुं सत्त्वरीकरोति । एतेन तव भर्तारमपि त्वरयामीति द्योतितम् ।

अत्र विशेषस्थानासुक्तविधाभिप्रायविशेषैः प्रयुक्तत्वात् परिकरालङ्कारः । तथा तृतीयपादे वाक्यसमाप्तावपि तदन्तर्गतस्य वृन्दानौत्यस्य विशेषणतया चतुर्थपादस्य पुनरात्तत्वात् समाप्तपुनरात्ततादोषः ; स तु तृतीयस्थाने चतुर्थपादं चतुर्थस्थाने च तृतीयपादं पठित्वा परिहरणीयः । यच्छब्दस्य उत्तरवाक्यगतत्वाच्च तच्छब्दाकाङ्क्षेति न न्यूनपदतादोषः ॥३८॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति दूतस्य श्रोतव्यजनाभिमुखीकरणपातुरीमुपदिशति भर्तुरिति । विधवा समर्तृका न भवतीति अविधवा । हे अविधवे ! समर्तृके ! । अनेन भर्तृजीवनसूचनादनिष्टागमशङ्कां वारयति । मां भर्तृस्त्वप्यत्युः प्रियं मित्रं प्रियसुहृदं तत्रापि हृदयनिहितैः मनसि स्थापितैः तत्सन्देशैः तस्य भर्तुः सन्देशैः त्वत्समीपमागतं भर्तृसन्देशकथनार्थमागतमित्यर्थः । अम्बुवाहं मेघं विद्धि जानीहि । न केवलमहं वार्त्ताहरः किन्तु घटकोऽपि इत्याशयेनाह य इति । यः अम्बुवाहः अवलानां स्त्रीणां वेणयस्तासां मोचे मोचने उत्सुकानि पथि श्राम्यतां श्रान्तिमापन्नानां प्रोषितानां प्रवासिनां पाश्यानामित्यर्थः । वृन्दानि सङ्गान् मन्दस्निग्धैर्गन्धौरश्राव्यैः ध्वनिभिर्गञ्जितैः करणैः त्वरयति । पाश्यापकारिणो मे किमु वक्तव्यं सुहृदुपकारित्वमिति भावः ॥३८॥

हिन्दी—हे समर्तृके ! मुझको तुम्हारी पत्निका प्रिय दोस्त और हृदयमें स्थापित उनको वार्त्ता लेकर तुम्हारी सामने पंहुचा हुआ मेघ जानो । जो स्निग्ध पर गन्धौर गर्जनोसे स्त्रीके वेशीमोचनमें उत्सुक रासामें दुःखभोग करते हुये प्रवासियोंको घर पंहुचानेमें जल्दौ करनेवाला है ॥३८॥

इत्याख्याते पवनतनयं मैथिलीवोन्मुखी सा  
त्वामुत्कण्ठोच्छसितहृदया वीक्ष्य सम्भाव्य चैव ।  
श्रोष्यत्यस्मात् परमवहिता सौम्य ! सीमन्तिनीनां  
कान्तोदन्तः सुहृदुपगतः सङ्गमात् किञ्चिदूनः ॥३६॥

वाङ्मना—हे अविधवे ! আমি তোমার ভর্তার প্রিয়সুহৃৎ মেঘ,  
তাহারই সংবাদ চিহ্নে বহন করিয়া তোমার নিকট আমিগাছি জানিবে ।  
যে আমি গভীর ও মধুর শব্দে, রমণীগণের বেণী মোচন করিবার নিমিত্ত  
উৎকণ্ঠিত কামার্ভ প্রবাসী পুরুষগণকে ( সেই রমণীগণের নিকট )  
তাড়াতাড়ি পাঠাইয়া থাকি ॥৩৬॥

अन्वयः—इति आख्याते ( सति ) मैथिली पवनतनयं इव सा उन्मुखी  
उत्कण्ठोच्छसितहृदया ( सती ) त्वां वीक्ष्य सम्भाव्य च एव अस्मात् परं अवहिता  
श्रोष्यति ; ( हे ) सौम्य ! सीमन्तिनीनां सुहृत् उपगतः कान्तोदन्तः सङ्गमात् किञ्चित्  
ऊनः ॥३६॥

चञ्चला—इत्याख्यात इति । इति “मर्तुर्मितम्” इत्यादिप्रकारेण  
आख्याते उक्तं सति, मैथिली सीता, पवनतनयं हनूमन्तमिव, सा मम  
प्रियतमा, उन्मुखी भवदभिमुखी, उत्कण्ठया औत्सुक्येन उच्छसितम्  
उत्कण्ठं हृदयं यस्याः सा तादृशी च सती, त्वां मेघम्, वीक्ष्य साग्रहं  
दृष्ट्वा, सम्भाव्य चैव सम्मान्य च । चैव इत्येकमेवाव्ययं समुच्चयार्थे ।  
“सत्तान्तकस्याभिभवेन चैव” इति भट्टिव्याख्यानि भरतोऽप्येवम् । अस्मात्  
भर्ता सङ्घ मित्रत्वज्ञानात् परम्, अवहितैव त्वद्वाक्यश्रवणे दत्तावधानैव  
सती श्रोष्यति त्वद्वाक्यमिति शेषः । श्रोतुरवधानाभावे वक्तु रक्ति-

रनर्थि कैवेति भावः । ननु कथमवहिता शोष्यति इत्याह सौम्येति ।  
हे सौम्य ! शान्तमूर्ते ! सीमन्तिनीनां स्वीणाम्, सुहृदः कान्तस्यैव  
मित्रात् उपगतो लब्धः । अत्र सुहृत्पदेन प्रतारणाभावो व्यज्यते ।  
कान्तस्य प्रियतमस्य उदन्तो वृत्तान्तः, सङ्गमात् कान्तेनैव सह सम्मेलनात्  
किञ्चिद्गूढः प्रायेणैव तत्तुल्यः सुखसम्पादक इत्यर्थः । अतएवावहिता  
शोष्यतीति भावः ।

अत्र प्रथमचरणे श्रौती उपमा, परञ्च सामान्येन विशेषसमर्थनरूपो-  
ऽर्थान्तरन्यासः, अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । केचित्तु कार्य-  
कारणभावे अर्थान्तरन्यासं ब्रुवन्ति ॥३६॥

सञ्जीवनी—भर्तृसख्यादिज्ञापनस्य फलमाह इतीति । इति एवम्  
आख्याते सति, पवनतनयं हनूमन्तम्, मैथिली सीतेव सा मत्प्रिया  
उन्मुखी औत्सुक्येन उच्छ्वसितहृदया विकसितचित्ता सती, तां वीक्ष्य  
सम्भाव्य सत्कृत्य च, अस्मात् भर्तृमैत्रीज्ञापनात् परम्, सर्वं श्रोतव्यम्,  
अवहिता अप्रमत्ता सती शोष्यत्येव । अत्र सीताहनूमदुपमानादस्याः  
पातिप्रात्यं मेघस्य दूतगुणसम्पत्तिश्च व्यज्यते । तदगुणास्तु रत्नाकरे—  
“ब्रह्मचारी बली धीरो मायावी मानवर्जितः । धीमानुदारो निःशङ्को  
वक्ता दूतः स्त्रियां भवेत् ॥” इति । ननु वार्त्तामालश्रवणादस्याः को लाभ  
इत्याशङ्क्य अर्थान्तरं न्यस्यति—हे सौम्य ! साधो ! सीमन्तिनीनां  
बधूनाम् । “नारी सीमन्तिनी बधूः” इत्यमरः । सुहृदा सुहृन्मुखेन  
उपगतः प्राप्तः । सुहृत्पदं विप्रलम्भशङ्कानिवारणार्थम् । कान्तस्य  
उदन्तो वार्त्ता कान्तोदन्तः । “वार्त्ता प्रवृत्तिवृत्तान्त उदन्तः स्यात्”  
इत्यमरः । सङ्गमात् कान्तसम्पर्कात् किञ्चिद्गूढं ईषद्गूढः तद्देवानन्द-  
कारीत्यर्थः ॥३६॥

हिन्दी—एव प्रकार कहनेसे मैथिली हनूमान्जीको जैसे, तैसे वह उन्मुखी

तामायुधम् ! मम च वचनादात्मनश्चोपकर्तुं  
ब्रूया एवं तव सहचरो रामगिर्याश्रमस्थः ।  
अव्यापन्नः कुशलमवलि ! पृच्छति त्वां वियुक्तः  
पूर्वाभाष्यं सुलभविपदां प्राणिनामेतदेव ॥४०॥

उत्कण्ठसि उत्फुल्लचित्तवाला तुमको देखकर और सत्कारकर इसके ( मेरे बन्धुजापने  
वाद ) अतीव मनःसन्निवेशपूर्वक सब वात्तां शुनेगी । ( क्योंकि ) हे सौम्य !  
सीमन्तिनीके वारिमें बन्धुसे प्राप्त हुआ स्वामीके संवाद सम्भोगसे किञ्चित् न्यून है  
( अर्थात् अतीव प्रिय है ) ॥३९॥

बाङ्गाला—हे मेघ ! तूहि এইरूप बलिले, गीतादेवी इन्मान्के  
देखिया बैरूप सम्मानित करियाछिलेन, সেইরূপ আমার প্রিয়তমা  
অভিমুখী হইয়া, তোমাকে দেখিয়া ও সম্মানিত করিয়া, উৎসুক্যবশতঃ  
উৎফুল্লচিত্ত হইয়া, ইহার পর ( সমস্ত বৃত্তান্ত ) একাগ্রচিত্তেই শ্রবণ  
করিবেন । কারণ, বন্ধুর নিকট প্রাপ্ত প্রিয়তমের বৃত্তান্ত, স্বীলোক-  
দিগের পক্ষে প্রিয়তমের সহিত সম্মেলন হইতে কিঞ্চিৎ ন্যূন ॥৩৯॥

अन्वयः—( हे ) आयुधन् ! मम वचनात् च आत्मनः उपकर्तुं च तां एवं  
ब्रूयाः, ( हे ) अवलि ! तव सहचरः अव्यापन्नः वियुक्तः रामगिर्याश्रमस्थः त्वां कुशलं  
पृच्छति, सुलभविपदां प्राणिनां एतत् एव पूर्वाभाष्यं ॥४०॥

चञ्चला—इदानीं सन्देशमाह तामिति । हे आयुधन् ! निस्वार्थ-  
भावेन परोपकारप्रवृत्तेः प्रशस्त्यायुक्तः । मम वचनाच्च अनुरोधवाक्याच्च,  
आत्मनः स्वस्य उपकर्तुञ्च परोपकारकरणात् मुख्यजननेन उपकारं

( ४० ) ब्रूयादेव । ब्रूया एक । वियुक्ता । पूर्वाभाष्य । पूर्वाभाष्य ।  
भूतानां हि अयिषु कार्येष्वाद्यमात्रासमेतत् इति पाठान्तराणि ।



कर्तुं च, तां मत्प्रियाम्, एवं ब्रूयाः । किन्तदित्याह—हे अबले !  
 विरहयातनया दुर्बलौभूते ! तव सङ्घरः सङ्घवासौ । अत्र स्वाम्यादि-  
 शब्दाप्रयोगेण आत्मनः स्वामित्वाभिमानो नास्तीति द्योतितम् । अव्यापन्नो  
 न मृतः । तर्हि कथं नागत इत्याह वियुक्त इति । कुबेरशापेन  
 विच्छिन्न इत्यर्थः । तेन च शापावसानं विना कथमागच्छेदिति भावः ।  
 अहो ! तदा किं रमण्यन्तरमुपेत इत्याह रामेति । रामगिरेश्चित्त-  
 कूटस्य आश्रमेषु तपोवनेषु तिष्ठतीति सः । एतेन तत्र गणिकाद्यभावात्  
 रमण्यन्तरमनुपेत एव तिष्ठतीति द्योतितम् । तन्मां किं ब्रवीतीत्याह  
 त्वां कुशलं पृच्छति त्वं जीवनकुशलवत्प्रसीति जिज्ञासत इत्यर्थः ।  
 ननु विषयान्तरं परिहाय कथं कुशलमेव पृच्छतीत्याह पूर्वेति । सुलभा  
 अनायासेनैव प्राप्या विपदो येषां तेषां प्राणिनाम्, एतदेव कुशलमेव  
 पूर्वाभाष्यं प्रथमं पृच्छनीयम् । जीवनस्यैव कुशलाभावे विषयान्तर-  
 प्रश्नस्य निरवकाशत्वादिति भावः ।

अत्र विशेषणानामुक्तारूपाभिप्रायविशेषैः प्रयुक्तत्वात् परिकरा-  
 लङ्कारः । “एतदेव पूर्वाभाष्यम्” इत्येतदर्थं प्रति “सुलभविपदाम्”  
 इति पदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, सामान्येन विशेष-  
 समर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्च अनयोरेकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः, तस्यापि  
 च उक्तपरिकरेण सह निरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा प्रथमचरणे  
 वचनादिति पञ्चम्यन्ततया उपकर्तुमिति च तुमुनन्ततया भग्नप्रक्रमता-  
 दोषः, स तु “तां निर्बन्धं मम फलयितुञ्चात्मनश्चोपकर्तुम्” इति पाठेन  
 परिहार्यः । एवं पाठे तु फलयितुमित्यत्र फलवन्तं कर्तुमिति वाक्ये  
 इति सति “मन्तुवन्तुवौनां लुक् च” इति वन्तुप्रत्ययस्य लोपः । न च  
 वचनादित्यनन्तरम् उपकर्तुमित्यनन्तरञ्च स्थितियोग्यस्य चकारइत्यस्य  
 अन्यलावस्थानादक्रमतादोषद्वयञ्चेति वाच्यम् ; प्राक्स्थितावपि अन्यवि-

पदसमभिव्याहारेण श्रोतुं ह गाजननात् तथात्वे च रसापकर्षाभावादिति सुधीर्भर्माव्यम् ॥४०॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति सन्दिशति तामिति । हे आयुषन् ! प्रशंसायां मतुप् । परोपकारस्वाध्यजीवितेत्यर्थः । मम वचनं प्रार्थनावचनं तस्माच्च आत्मनः स्वस्य उपकर्तुं च परोपकारेणात्मानं कृतार्थयितुमित्यर्थः । उपकारक्रियां प्रति कर्मत्वेऽपि “तस्यानुकरोति” इत्यादिवत् सम्बन्धमालविवचायामात्मन इति षष्ठी न विरुध्यते । यथाह भारविः—“सा लक्ष्मीरुपकुरुते यया परेषाम्” इति । तथा श्रीहर्षश्च—“साधूनामुपकर्तुं लक्ष्मीं द्रष्टुं विहायसा गन्तुम् । न कुतूहलि कस्य मनश्चरितश्च महात्मनां श्रोतुम् ॥” इति । तथा च “कश्चित् द्वितीयादर्शनात् सर्वत्र न तथा” इति नाथवचनमनाथवचनमेव । तां प्रियाम् एवं ब्रूयाः त्वमिति शेषः । किमित्याह—हे अबले ! तव सहचरो भर्ता रामगिरेस्त्रिलकूटस्य आश्रमेषु तिष्ठतीति रामगिर्याश्रमस्थः सन् अव्यापन्नो न मृतः । अमरये हेतुमाह—वियुक्तो वियोगं प्राप्तो दुःखी एवंविधः सन् त्वां कुशलं पृच्छति । दुष्टादित्वात् पृच्छतेर्द्विकर्मकत्वम् । तथाहि सुलभविपदाम् अयत्रसिद्धविपत्तीनां प्राणिनाम् एतदेव कुशलमेव पूर्वाभाष्यम् एतदेव प्रथममवश्यं प्रष्टव्यम् । “कृत्याश्च” इत्यावश्यकार्थे यत्प्रत्ययः ॥४०॥

हिन्दी—हे आयुषन् ! मेरे वाक्से और उपकार से अपनेको आनन्दित करनेके वास्ते इसतौरसे तिनको कहना ; कि अब रामगिरिकी आश्रमसे रह कर, जीवित और विरही तैरी सहचर है अबले ! तुम्हारी कुशल संवाद पूछता है । ( क्योंकि ) सुलभ विपत्तिवाले जीवकी पहिला यह कुशल पूछना ही ठिक है ॥४०॥

बांग्ला—हे आयुषन् ! आमार अश्रुरोधे एवम् निजेरउपकारेर जग प्रियतमाके एकरूप बनिबे—“हे अबले ! तौमार

অঙ্কেনাঙ্কং প্রতনু তনুনা গাঢ়তপ্তেন তপ্তং  
 সাস্ত্রেণাস্তদ্রুতমবিরতোত্কণ্ঠমুত্কণ্ঠিতেন ।  
 উণ্ডোচ্ছ্বাসং সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা দূরবর্তী  
 সঙ্কল্যৈ সৌর্বিশতি বিধিনা বৈরিণা রুদ্ধমার্গঃ ॥৪১॥

নইচর মরেন নাই ; তিনি তোমা হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া রামগিরির  
 আশ্রমে অবস্থান করিতেছেন এবং তথা হইতেই তোমার মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
 করিতেছেন । কারণ, প্রাণিগণের বিপদ অনায়াসেই হইতে পারে ;  
 সুতরাং প্রথমে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করাই কর্তব্য ॥৪০॥

অন্বয়ঃ—দূরবর্তী বৈরিণা বিধিনা রুদ্ধমার্গঃ তনুনা গাঢ়তপ্তেন সাস্ত্রেণ  
 উত্কণ্ঠিতেন সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা অঙ্কেন প্রতনু তপ্তং অসদ্রুতং অবিরতোত্কণ্ঠ উণ্ডোচ্ছ্বাসং  
 অঙ্কং তৈঃ সঙ্কল্যৈঃ বিশতি ॥৪১॥

চন্দ্রলা—অঙ্কেনেতি । হে কান্তে ! দূরবর্তী । তথাপি কথং  
 নাগচ্ছতীত্যাহ বৈরিণা শত্রুভূতেন, বিধিনা কুবেরশাপসম্মাদকেন দৈবেন,  
 রুদ্ধো মার্গঃ আগমনপথো यस्य সঃ, তব সঙ্কল্যৈ ইত্যর্থঃ, তনুনা বিরুদ্ধ-  
 বেদনযা ক্লমীভূতেন, গাঢ়তপ্তেন দুঃখাতিরেকাদত্যন্তসন্তপ্তেন, সাস্ত্রেণ  
 প্রবলমনোদুঃখাত্ নয়নজলসঞ্চিতেন, সম্ভ্রাতা উত্কণ্ঠা সম্মেলনায  
 অতীতসুখং যস্মিন্ তেন, সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা তৌপ্রনিশ্বাসত্যাগিনা,  
 অঙ্কেন স্বকীয়দেহেন, প্রতনু বিরুদ্ধাদেব ক্লমীভূতম্, তপ্তং বিয়োগদুঃখা-  
 ধিক্যাदेव तापयुक्तम्, असद्रुतं दुःखादेव नयनजलसिक्तम्, अविरता  
 उत्कण्ठा सम्मेलनौतसुखं यस्मिन् तत्, तथा उण्डोच्छ्वासम् अन्तः-  
 संस्थापादुष्णनिश्वासयुक्तम्, अङ्कं तव देहम्, तैः सम्भवपरत्वेन प्रसिद्धैः,

सङ्कल्पैः केवलमनोवृत्तिभिः, विशति प्रविशति संयुक्तावस्थायामिव  
एकीकरोतीत्यर्थः ।

अत्र तन्वादीनामुद्देशक्रमेण प्रतन्वादीनामुद्दिष्टत्वात् यथासंख्य-  
मलङ्कारः । तथा तवाङ्गमिव ममाङ्गमपि प्रतनु सञ्जातमित्याद्युपमा  
व्यज्यत इति वस्तुना अलङ्कारध्वनिः ॥४१॥

सञ्जीवनी—अङ्गेनेति । किञ्च, दूरवर्त्ती दूरस्थः । न चागन्तुं  
शक्यत इत्याह—वैरिणा विरोधिना विधिना दैवेन रुद्धमार्गः प्रतिबन्ध-  
वर्त्ता स ते सहचरः तनुना कृशेन गाढतप्तेन अत्यन्तसन्तप्तेन साक्षेण  
साश्रुणा उत्कण्ठा वेदना अस्य जाता उत्कण्ठितं तेन उत्कण्ठितेन ।  
“तदस्य सञ्जातम्” इत्यादिना इतच्प्रत्ययः । उत्कण्ठतेर्वा कर्त्तरि  
क्तः । समधिकतरम् अतिप्रबलम् उच्छ्वसितेति समधिकतरोच्छ्वासी  
तेन दीर्घनिश्वासिनित्यर्थः । ताच्छीले णिनिः । अङ्गेन स्वशरीरेण,  
प्रतनु कृशं तप्तं वियोगदुःखेन झुष्टम्, असद्रुतम् अशुक्लितम् । “अश्रु  
नेत्रांशु रोदनञ्चास्रमसु च” इत्यमरः । अविरतोत्कण्ठम् अविच्छिन्न-  
वेदनम् उष्णोच्छ्वासं तीव्रनिश्वासम् । “तिग्मं तीक्ष्णं खरं तीव्रं  
चण्डमुष्णं पटु स्मृतम्” इति हलायुधः । अङ्गं त्वदीयं शरीरं तैः  
स्वसंवेद्यैः सङ्कल्पैर्मनोरथैः विशति एकीकरोतीत्यर्थः । अत्र समानु-  
रागित्वद्योतनाय नायकेन नायिकायाः स्वसमानावस्थत्वमुक्तम् ॥४१॥

हिन्दी—दूर रहनेवाला अथ च शत्रु, दैवसे रुद्धमार्ग बह तुम्हारी सहचर कृश,  
अत्यन्त सन्तप्त, अशुक्ल, आश्रवसे क्लिप्त, अविच्छिन्नवेदन और तीव्रनिश्वासवाले तुम्हारी  
अङ्ग से सङ्कल्पसे एक करता है ॥४१॥

बाङ्गाली—তোমার সহচর দূরে রহিয়াছেন এবং প্রতিকূল দৈব  
তাঁহার আগমনের পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছেন ; হুতরাং তিনি কৃশ,  
অত্যন্ত সন্তপ্ত, নয়নজলমিলিত, উৎকণ্ঠিত এবং অত্যন্ত নিশ্বাসত্যাগী স্বকীয়

শব্দাখ্যে যং যদপি কিল তে যঃ সখীনাং পুরস্তাত্  
কর্ণে লোলঃ কথয়িতুমভূদাননস্পর্শলোভাত্ ।  
সৌতীক্লান্তঃ শ্রবণবিষয়ং লোচনাভ্যামদৃশ্যঃ  
ত্বামুত্কণ্ঠ্যবিরচিতপদং মন্মুখেনেদমাহ ॥৪২॥

শরীরদ্বারা, বিদগ্ধবশতঃ নিতান্তক্লান্ত, সন্তপ্ত, অশ্রুজলমিলিত, মর্ষদা  
উৎকণ্ঠাপূর্ণ এবং উচ্চনিশ্বাসসম্মত তোমার শরীরে সেই সকল কল্পনার বনে  
প্রবেশ করিতেছেন ॥৪১॥

অন্বয়ঃ—যঃ তে সখীনাং পুরস্তাত্ যত্ অপি শব্দাখ্যে যং আননস্পর্শলোভাত্  
কর্ণে কথয়িতুং লোলঃ অমুত্ কিল, সঃ শ্রবণবিষয়ং অতিক্লান্তঃ ত্বাং লোচনাভ্যাম্ অদৃশ্যঃ  
উত্কণ্ঠ্যবিরচিতপদং ইদং মন্মুখেন আহ ॥৪২॥

চঞ্চলা—শব্দেতি । যস্তব সচ্ছরঃ, তে তব সখীনাং পুরস্তা-  
দগতঃ, যদ্ বস্তু, শব্দেন যথাসম্ভবমুচ্চবাक्यেন আখ্যে যং বক্তব্যং  
भवति, तदपि वस्तु, आननस्पर्शल्लोभात् तव सुखस्पर्शाकाङ्क्षावशात्, तवैव  
कर्णे कथयितुं लोलः अभिलाषी अभूत् किल ; स इदानीं श्रवणविषयं  
वाक्योच्चारणे तच् श्रवणयोग्यदेशम्, अतिक्लान्तः । त्वां शब्दागम्यदेशेऽपि  
लोचनं गच्छतीत्याशयेनाह—लोचनाभ्यामदृश्यो द्रष्टमशक्यः अतिदूरवर्त्तो  
सन्वित्यर्थः, उत्कण्ठया विरचितानि संगृहीतानि पदानि यस्य तत्ता-  
दृशम्, इदं वक्ष्यमाणं वाक्यम्, अहमेव सुखं तेन, वाक् प्रकाशकत्वा-  
दिति भावः, आह ब्रवीति, अतस्तदुक्तवदेवेदं त्वया विश्वास्यमित्याशयः ।

अत मन्मुखेनेति निरङ्गं केवलरूपकमलङ्कारः ॥४२॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति स्थावस्थानिवेदनाय प्रक्षीति शब्दाख्ये यमिति ।

(৪২) শব্দাখ্যে যং যদপি কিল তদ যঃ সখীনাং পুরস্তাত্ । ইতি পাঠান্তরম্ ।

श्यामास्वङ्गं चकितहरिणीप्रेक्षणे दृष्टिपातं  
वक्त्रच्छायां शशिनि शिखिनां वह्निभारेषु केशान् ।  
उत्पश्यामि प्रतनुषु नदीवीचिषु भूविलासान्  
हन्तैकस्मिन् कचिदपि न ते चण्डि ! सादृश्यमस्ति ॥४३॥

हे अबल ! यस्ते प्रियः सखीनां पुरस्तादग्रे आननस्यशे त्वम् खुसम्भर्कं लोभात् गर्ह्यात् अवरपानलोभादित्यर्थः । शब्दाख्येयं शब्देन रवेण आख्येयम् उच्चैर्वाद्यमपि यत्, तद्वचनमपीति शेषः, कर्णे कथयितुं लोलो लालसः अभूत् किल । “लोलुपो लोलुभो लोलो लालसो लम्पटोऽपि च” इति यादवः । श्रवणविषयं कर्णपथमतिक्रान्तः, तथा लोचनाभ्यामदृश्यः, अतिदूरत्वात् द्रष्टुं श्रोतुञ्च न शक्य इति भावः । स ते प्रियः, त्वाम् उत्कण्ठया विरचितानि पदानि सुप्तिङन्तशब्दाः वाक्यानि वा यस्य तत् तथोक्तम् । “पदं शब्दे च वाक्ये च” इति विश्वः । इदं वक्ष्यमाणम् “श्यामास्वङ्गम्” इत्यादिकं मन्मुखेनाह महावधानेन स एव ब्रूते इत्यर्थः ॥४२॥

हिन्दी—हे अबल ! जों तुम्हारी सखियोंके आगे आननस्यशेके लोभसे शब्दों करके कथनीय वचनभी कर्णमें कहनेके बाले अभिलाषी होवा या । कर्णपथसे अतिक्रान्त और नयनोंसे अदृश्य सी तुम्हारी प्रिय तुमको उत्कण्ठसे रचित हुआ है जिनका ऐसे वाक्य कहता है ॥४२॥

बाङ्गाली—हे अबले ! তোমার সখীগণের সম্মুখে যে কথা, যথাসম্ভব উচ্চবাক্যেও বলা বাইতে পারে, তাহাও যিনি তোমার মুখের স্পর্শলোভে কাণে কাণে বলিবার জন্য অভিলাষী হইতেন, তিনি অনিবার

(৪৩) চকিতহরিণীপ্রেক্ষিতী । স্বচ্ছচ্ছায়া । হন্তৈকশ্ম । ইতি পাঠমিদা ।

योग्य स्थान अतिक्रम करिष्या ब्रह्मिणाहेन एवं तौहाके चोत्थेओ देधिबार  
सञ्चव नाई ; ताई तिनि उँकृष्ठावशतः पद रचना करिष्या आमारूप  
मूखद्वारा तोमाके ईहा बलितेहेन ॥४२॥

अन्वयः—श्यामासु अङ्गं अकितहरिणीप्रेक्षणे दृष्टिपातं शशिनि वक्त्रच्छायां  
शिखिनां वह्नं भारेषु केशान् प्रतनुषु नदीवीचिषु भ्रूविलासान् उत्पश्यामि, हन्त, ( हे )  
अण्डि ! एकस्मिन् क्वचित् अपि ते सादृश्यं न अस्ति ॥४३॥

चञ्चला—श्यामास्त्रिति । हे प्रिये ! श्यामासु प्रियङ्गुलतासु,  
तव अङ्गं गात्रम्, उत्पश्यामि उत्प्रेक्षे सम्भावयामीति यावत्, तथैव  
कृशत्वात् कोमलत्वाच्चेति भावः ; अकितायाः कुतोऽपि त्रस्ताया  
हरिण्याः प्रेक्षणे दर्शने तव दृष्टिपातं दर्शनम्, उत्पश्यामि ; तथैव  
अञ्चलमनोहरत्वादित्याशयः ; शशिनि चन्द्रे, वक्त्रच्छायां तव मुखकान्तिम्,  
उत्पश्यामि ; तद्देवाङ्गादकारित्वादित्यभिप्रायः ; शिखिनां मयूराणाम्,  
वह्नं भारेषु पिच्छसमूहेषु, केशान् तव कुन्तलान्, उत्पश्यामि ; तथैव  
निविडगाढकृष्णकोमलत्वादिति भावः ; तथा प्रतनुषु अतिक्षुद्रासु न  
पुनर्महतीषु साम्यासम्भवादित्याशयः, नद्या वीचिषु तरङ्गेषु, तव  
भ्रूवोर्विलासान् विभ्रमान्, उत्पश्यामि ; तद्देव धनचञ्चलत्वादित्यभि-  
प्रायः । अतएव, हन्त खेदे, हे अण्डि ! कोपनस्वभावे ! इदन्तु  
पूर्वानुभवानुसारेण सम्बोधनम् । एकस्मिन् क्वचिदपि वस्तुनि, ते तव,  
सादृश्यं पूर्णसाम्यं नास्ति तत् कुतो मे समाश्वास इति भावः ।

अत्र उत्पश्यामीत्येकया क्रियया प्रियतमाभाववर्णनाङ्गत्वेन  
प्रस्तुतानाम् अङ्गदृष्टिपातादीनां कर्मतया अभिसम्बन्धात् लययोगिता-  
लङ्कारः, तथा चतुर्थचरणार्थं प्रति पूर्वचरणलयगतवाक्यार्था इतव  
इति वाक्यार्थैतुकं काव्यलिङ्गञ्च अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ।

अस्यानुरूपं श्लोकयुगलं यथा रघुवंशे अष्टमसर्गे—

“कलमन्यभृतासु भाषितं कलहं सौषु मदालसं गतम् ।

पृषतीषु विलोलमौक्षितं पवनाधूतलतासु विभ्रमाः ॥

त्रिदिवोत्सुकयाप्यवेक्ष्य मां निहिताः सत्यममौ गुणास्त्वया ।

विरहे तव मे गुरुव्यथं हृदयं न त्ववलम्बितुं क्षमाः ॥” ॥४३॥

सञ्जीवनी—सदृशप्रतिकृति-स्वप्नदर्शन-तदङ्गस्य घृ-स्पर्शाख्याप्तत्वारो  
विरहिणां विनोदोपायाः । तथा चोक्तं गुणपताकायाम्—“वियोगे  
चायोगे प्रियजनसदृचानुभवनं ततश्चित्तं कम्पे स्वपनसमये दर्शनमपि ।  
तदङ्गस्य घृष्टानामुपगतवतां स्पर्शनमपि प्रतीकारोऽनङ्गव्यथितमनसां कोऽपि  
गदितः ॥” इति । तत्र सदृशवस्तुदर्शनमाह श्यामाखिति । श्यामासु  
प्रियङ्गुलतासु । “श्यामा तु मञ्जिलाह्वया । लता गोवन्दनी गुन्द्रा  
प्रियङ्गुः फलिनी फली” इत्यमरः । अङ्गं शरीरम् उत्पश्यामि  
सौकुमार्यादिसाम्यात् अङ्गमिति तर्कयामौत्थर्थः । तथा चकित-  
हरिणीनां प्रेक्षणे दृष्टिपातम्, शशिनि चन्द्रे वक्त्रच्छायां मुखकान्तिम्,  
तथा शिखिनां वर्द्धिणां वर्द्धभारेषु केशान् प्रतनुषु खल्यासु नदीनां  
वीचिषु । अत्र वीचीनां विशेषणोपादानेन अनुक्तगुणग्रहदोषः भ्रूसाम्य-  
निर्वाह्य मङ्गलदोषनिराकरणार्थत्वात्तस्य । तदुक्तं रसरत्नाकरे—  
“ध्वन्युत्पादे गुणोत्कर्षे भावोक्तौ दोषवारणे । विशेषणाद्विशेष्यस्य  
नास्त्यनुक्तगुणग्रहः ॥” इति । गुणो विशेषणम् । “भ्रूविलासान्” इत्यत्र  
“भ्रूपताकाः” इति पाठे भ्रुवः पताका इवेत्युपमितसमासः । उत्पश्या-  
मीति सर्वत्र सम्बध्यते । तथापि नास्ति मनोनिवृत्तिरित्याशयेनाह  
हन्तेति । हन्त विषादे । “हन्त कर्षेऽनुकम्पायां वाक्कारम्भविषा-  
दयोः” इत्यमरः । हे चण्डि ! कोपने ! “चण्डस्त्वन्तकोपनः”  
इत्यमरः । गौरादित्वात् क्षीप । उपमानकथनमात्रेण न कोपितव्य-



त्वामालिख्य प्रणयकुपितां धातुरागैः शिलायाम्  
 आत्मानं ते चरणपतितं यावदिच्छामि कर्तुम् ।  
 अस्वैस्तावन्मुहुरुपचितैर्दृष्टिरालुप्यते मे  
 क्रूरस्तस्मिन्नपि न सहते सङ्गमं नौ कृतान्तः ॥४४॥

মিতি ভাবঃ । ক্বচিদপি কস্মিন্নপি একস্মিন্ বস্তুনি তং তব সাহৃদ্যং  
 নাস্মি অতো ন নির্বৃণোমীত্যর্থঃ । অনেনায়াঃ সৌন্দর্য্যমনুপমমিতি  
 ব্যজ্যতে ॥৪৩॥

হিন্দী—প্রিয়জ্বলতার্পী মে অঙ্কুরী, ভীত হরিণীকে নয়নাঁ মে দর্শনকা, চন্দ্রে  
 মুখশালিকী, মধুরকে পিচ্ছভার মে কেশতী খীর নদীকে স্বল্প তরঙ্গ' মে' অবিকারকী  
 মে' দেখতা হ' । হে কৌপনে ! অতঃ দুঃখ হৈ ; কি কখন একটী স্বীজমে তুমহারী  
 সাহৃদ্য দিখার নহীঁ পড়া ॥৪৩॥

বাঙ্গালী—প্রিয়তমে ! শ্রামানতায় তোমার শরীর, চকিত হরিণীর  
 দৃষ্টিতে তোমার দৃষ্টি, চন্দ্রে তোমার মুখের শোভা, ময়ূরের পিচ্ছমূহে  
 তোমার কেশকলাপ এবং নদীর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র তরঙ্গে তোমার আবিলাস  
 দেখিতে পাইতেছি ; কিন্তু হায় ! কোপনস্বভাবে ! কোনও এক  
 পদার্থে তোমার সাদৃশ্য নাই ॥৪৩॥

অন্বয়ঃ—শিলায়াং ধাতুরাগৈঃ প্রণয়কুপিতাং ত্বাং আলিখ্য যাবৎ আত্মানং তে

(৪৪—৪৫) স্ত্রীকথ্যেৰ্ম্ম্যে ক্বচিদয়মধিকঃ স্ত্রীকঃ । যথা—

ধারাসিক্তস্থলসুরমিষাস্তনুং স্বস্বাস্থ্য বালী !

দূরীভূতং প্রতনুমপি মাং পশ্ববাণ্যঃ স্মিণীতি ? ।

ঘৰ্ম্মান্দে স্মিণ্ বিগম্যত কথং বাসরাণি ব্রজৈয়ুঃ

দিক্ স' সন্তাপ্রবিতবঘনব্যসাদৃশ্যাতপানি ॥

चरणपतितं कर्तुं इच्छामि, तावत् मुहुः उपचितैः षडैः मे दृष्टिः आलुप्यते, क्रूरः कृतान्तः तस्मिन् अपि नौ सङ्गमं न सहते ॥४४॥

चञ्चला—त्वामिति । शिलायाम् अन्यचित्रणाधाराभावात् प्रक्षर-  
खण्डोपरि, धातुरागैः अपरचित्रणवर्णाभावात् गैरिकादिरञ्जनद्रव्यैः,  
प्रणयकुपितां कुतोऽपि कारणात् कृतमानाम्, त्वां तव प्रतिमूर्त्तिम्,  
आलिख्य चित्रयित्वा, यावत् यदेत्यर्थः, आत्मानं स्वकीयप्रतिमूर्त्तिम्,  
तं तव चरणपतितं चरणपतितावस्थयेति तात्पर्यम्, कर्तुं चित्रयितु-  
मिच्छामि ; तावत्तदेवेत्यर्थः, मुहुर्वारं वारम्, उपचितैः शोकोदयात्  
प्रवृद्धीभूय उपागतैः, असैन्यनजलैः, मे मम, दृष्टिर्नयनम्, आलुप्यते  
आच्छाद्यते । ततश्च तथाभूतमात्मानं न चित्रयितुमर्हामीति भावः ।  
तथा च क्रूरो नृशंसः, कृतान्तो विधिः, तस्मिन्नपि साक्षात् का कथा  
चित्रेऽपि, नौ आवयोः, सङ्गमं सम्मेलनम्, न सहते सोढुं न शक्नो-  
तीत्यर्थः, अश्रुणा नयनावरणादिति भावः ।

अत्र दृष्टिलोपरूपस्य कार्यस्य विधिकर्तृकसम्मेलनासङ्घनरूपेण कारण-  
समर्थनादर्थान्तरन्यासः, असङ्घनं प्रति क्रूरपदार्थस्य हेतुत्वात् काव्य-  
लिङ्गम्, तथा तस्मिन्नपीत्यनेन ‘साक्षात्सम्मेलने का कथा’ इत्यर्थस्य  
आपतनादर्थोपत्तिश्च, इत्येतेषामेकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः । तथा  
कृतान्तशब्दस्य नानार्थत्वेऽपि यमार्थ एव प्रसिद्धत्वात् अत्र तु अप्रसिद्धे  
देवार्थे प्रयोगात् निहतार्थत्वदोषः ; स च ‘कृतान्तः’ इत्यत्र ‘विधाता’  
इति पाठेन समाधेयः ।

द्वितीयाङ्गानुरूपं द्वितीयाहं यथा प्राकुन्तले—

“वायस्य न ददात्येनां द्रष्टुं स्वप्नगतामपि ॥” ॥४४॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति प्रतिकृतिदर्शनमाह त्वामिति । हे प्रिये !

প্রণয়েন প্রেমাতিশয়েন কুপিতাং কুপিতাবস্থাযুক্তাং ত্বাং ত্বত্প্রতিকৃতি-  
মিত্যর্থঃ । ধাতবো গৈরিকাদয়ঃ । “ধাতুর্বাতাदिश्वादिगैरिकादि-  
ष्वजादिषु” इति यादवः । त एव रागा रञ्जकद्रव्याणि । “चित्रादि  
रञ्जकद्रव्ये लाक्षादौ प्रणयेच्छयोः । सारङ्गादौ च रागः स्यादाकृष्णे  
रञ्जने पुमान् ॥” इति शब्दार्णवः । तैर्धातुरागैः शिलायां शिलापट्टे  
आलिख्य निम्नाय आत्मानं मां मतृप्रतिकृतिमित्यर्थः, ते तव चित्रगताया  
इत्यर्थः, चरणपतितं कर्तुं तथा लिखितुं यावदिच्छामि तावत् इच्छासम-  
कालमेव मुहुरपचितैः प्रवृद्धैः अक्षरैश्चुभिः कर्तृभिः । “असमश्नुषि  
शोणिते” इति विश्वः । मे दृष्टिरालुप्यते आब्रियत इत्यर्थः । ततो  
दृष्टिप्रतिबन्धात् लेखनं प्रतिबध्यते इति भावः । क्रूरो धातुकः ।  
“नृशंसो धातुकः क्रूरः” इत्यमरः । कृतान्तो दैवम् । “कृतान्तो यम-  
सिद्धान्तदैवाकुशलकर्म्मसु” इत्यमरः । तस्मिन्नपि चित्रेऽपि नौ आवयोः ।  
“युष्मदस्मदोः षष्ठीचतुर्थौ द्वितीयाख्ययोर्वाचनौ” इति नावादेशः । सङ्गमं  
सहवासं न सहते । सङ्गमलेखनमप्यावयोरसहमानं दैवमावयोः  
साक्षात् सङ्गमं न सहते इति किमु वक्तव्यमित्यपिशब्दार्थः ॥४४॥

हिन्दी—हे प्रिये ! प्रेमातिशयसे কুপিত তুমকী গৈরিকাদিযৌসে প্রস্তুত মৈ  
অঙ্কিত করকী অব নৈ (মানমঙ্ককী বাস্তে) তুম্হাৰী চরণমৈ অপনেকী পতিত করনেকী  
কৌশিগ করতা হু । ঠিক তব ছৌ বজ্জিত প্রাণবৌসে মেরী দৃষ্টি লুপ ছৌতী হৈ, অতঃ  
তিস (চিত্র) মৈ মৌ দৈব ইসলৌগৌকী মিলনে নহী সহতা হৈ ॥৪৪॥

বাক্যানা—প্রিয়তমে ! প্রস্তুতের উপরে গৈরিকপ্রভৃতি ধাতুরাগ-  
দ্বারা তোমার প্রণয়কুপিত মূর্তি চিত্রিত করিয়া, যেমন তোমার চরণতলে  
পতিত আপনার মূর্তি চিত্র করিতে ইচ্ছা করি, তখনই অশ্রুপ্রাশি  
আবির্ভূত হইয়া দৃষ্টিলোপ করিয়া দেয় । অতএব নৃশংস বিধাতা  
চিত্রেও আমাদের সন্মেলন সহ করিতে পারে না ॥৪৪॥

मामाकाशप्रणिहितभुजं निर्द्दयास्ते षड्वेतोः  
लब्धायास्ते कथमपि मया स्वप्नसन्दर्शनेषु ।  
पश्यन्तीनां न खलु बहुशो न स्थलीदेवतानां  
मुक्तास्थूलास्तरुकिशलयेध्वश्रुलेशाः पतन्ति ॥४५॥

अन्वयः—स्वप्नसन्दर्शनेषु मया कथं अपि लब्धायाः ते निर्द्दयास्ते षड्वेतोः  
आकाशप्रणिहितभुजं मां पश्यन्तीनां स्थलीदेवतानां मुक्तास्थूलाः अश्रुलेशाः तरुकिशलयेषु  
बहुशः न पतन्ति ( इति ) न खलु ॥४५॥

चञ्चला—मामिति । हे प्रियतमे ! स्वप्ने सन्दर्शनानि तेषु,  
मया, कथमपि अतिकष्टेन, लब्धायास्ते तव, निर्द्दयास्ते षड्वेतोः गाढा-  
लिङ्गनार्थम्, आकाशे शून्यस्थाने प्रणिहितभुजं प्रसारितबाहुं माम्,  
पश्यन्तीनां स्थलीदेवतानां वनदेवतानाम्, मुक्तावत् स्थलाः पीवराः,  
अश्रुलेशा नयनजलविन्दवः, तरुकिशलयेषु तदाश्रयीभूतवृक्षपङ्क्तयेषु,  
बहुशो न पतन्ति इति न खलु अपि तु पतन्त्येवेत्यर्थः, मम दुःखदर्शनेन  
तमसापि शोकोदयादिति भावः ।

अत्र वनदेवतानामश्रुलेशपतनासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्ति-  
रलङ्कारः “मुक्तास्थूलाः” इति समासगतलुप्तोपमया सङ्कीर्त्यते । तेन  
चानुरागातिशयो व्यन्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः । तथा निर्द्दयपदं  
गाढार्थं अवाचकमित्यवाचकत्वदोषः । स तु “गाढसंज्ञे षड्वेतोः” इति  
पाठेन समाधेयः ॥४५॥

सञ्जीवनी—अधुना स्वप्नदर्शनमाह मामिति । सुप्तस्य विज्ञानं  
स्वप्नः । “स्वप्नः सुप्तस्य विज्ञानम्” इति विश्वः । सन्दर्शनं संवित् ।  
“दर्शनं समर्थे शास्त्रे दृष्टौ स्वप्नेऽपि संविदि” इति शब्दार्थः । स्वप्न-

भित्त्वा सद्यः किशलयपुटान् देवदारुद्रुमाणां  
 ये तत्क्षीरस्रुतिसुरभयो दक्षिणेन प्रवृत्ताः ।  
 आलिङ्गन्ते गुणवति ! मया ते तुषाराद्रिवाताः  
 पूर्वं स्मृष्टं यदि किल भवेदङ्गमेभिस्तवेति ॥४६॥

सन्दर्शनानि स्वप्नानानि । श्रुतवत्त्वादिवत् सामान्यविशेषभावेन सह  
 प्रयोगः । तेषु मया कथमपि सद्धता प्रयत्नेन लब्धाया गृहीताया  
 दृष्टाया इति यावत्, ते तव निर्हयाज्ञे षो गाढालिङ्गनं स एव हेतुस्तस्य  
 निर्हयाज्ञे षार्थमित्यर्थः । “षष्ठी हेतुप्रयोगे” इति षष्ठी । आकाशे  
 निर्विषये प्रणिहितभुजं प्रसारितबाहुं मां पश्यन्तीनां स्थलीदेवतानां  
 मुक्ता मौक्तिकानीव स्थूला अश्रुलेशा वाष्पविन्दवः तरुकिशलयेषु ।  
 अनेन चैलाञ्जलेनाश्रुधारणसमाधिर्ध्वन्यते । बहुशो न पतन्तीति न,  
 किन्तु पतन्त्येवेत्यर्थः । निश्चये नञ् द्वयप्रयोगः । तथा चालङ्कारिक-  
 सूत्रम्—“स्मृतिनिश्चयसिद्ध्यर्थे नञ् द्वयप्रयोगः सिद्धः” इति । “महात्म-  
 गुरुदेवानामश्रुपातः क्षितौ यदि । देशभ्रंशो महादुःखं मरणाच्च भवेद्  
 ध्रुवम् ॥” इति । क्षितौ देवताश्रुपातनिषेधदर्शनात् यच्चस्य मरणाभाव-  
 सूचनार्थं तरुकिशलयेषु पतन्तीत्युक्तम् ॥४५॥

हिन्दी—सप्रदर्शनमें किसी तीरसे प्राप्त हुई तुमको गाढ़ आलिङ्गन करनेके  
 वास्ते पासमानमें प्रसारित भुजवाले मुझको देखती हुई स्थली देवताके मुक्ताके माफिक  
 स्थूल पद्मविन्दु वक्षपल्लवोंसे बहुशः नहीं पतित होती है एवं नहीं ॥४५॥

बाङ्गाली—श्रुतवत्त्वेन वेलाश्रु अतिकष्टे तोमाके नाभ करिशा  
 गाढ़ आलिङ्गनेन निमित्त आशि श्रुतज्ञाने वाह्युगल प्रसारित करिशाहि—

इहा देविश्रि वनदेवतागणैर मूक्तान् श्रायन् नूनं अक्षविन्दू ये वृक्षैर पद्मवे  
वह्मन् पठित इय ना, एमन नह ॥४६॥

अन्वयः—सद्यः देवदारुद्रुमाणां किशलयपुटान् भित्त्वा तत्क्षीरश्रुतिसुरभयः  
( सन्तः ) ये तुषाराद्रिवाताः दक्षिणेन प्रवृत्ताः ( हे ) गुणवति ! एभिः पूर्वं तव अङ्गं  
यदि किल स्पृष्टं भवेत् इति ते मया आलिङ्ग्यन्ते ॥४६॥

चञ्चला—भित्त्वेति । सद्यस्तत्क्षणात्, देवदारुद्रुमाणां देवदारु-  
नामकवृक्षाणाम्, किशलयपुटान् पुटाकाराग्रभागनवपल्लवान्, भित्त्वा  
वेगेन भङ्क्त्वा, तेषां देवदारुद्रुमाणां क्षीरश्रुतिभिर्निर्यासचरणैः सुरभयः  
शोभनगन्धशालिनः सन्तः, ये तुषाराद्रिवाताः, दक्षिणेन पथा, प्रवृत्ता-  
ञ्चलिताः, हे गुणवति ! सौन्दर्यसौकुमार्यादिगुणशालिनि ! एभि-  
स्तुषाराद्रिवातैः, पूर्वम् अत्रोपस्थितेः प्राक्, तव अङ्गं यदि किल स्पृष्टं  
भवेत् इति सम्भावनया, तवाङ्गसंस्पर्शादेवेदं सौरभमिति मननादिति  
भावः, ते तुषाराद्रिवाता हिमाचलवायवः, मया आलिङ्ग्यन्ते,  
प्रियजनस्पर्शवस्तुस्पर्शनेनापि विरहिणां तापशान्तिर्भवतीति आशावशा-  
दित्याशयः ।

अत्र दारुद्रुमशब्दयोः पर्यायत्वेन आपाततत्त्वार्थस्य पुनरुक्ततया  
अवभासनात् परञ्च देवदारुनामकवृक्षाणामित्यर्थावगमेन तदपगमात्  
भिन्नाकारशब्दगतत्वाच्च पुनरुक्तवदाभासोलङ्कारः ॥४६॥

सञ्जीवनी—इदानीं तदङ्गस्पर्शवस्तुस्पर्शनमाह भित्त्वेति । देवदारु-  
द्रुमाणां किशलयपुटान् पल्लवपुटान् सद्यो भित्त्वा ये तत्क्षीरश्रुतिसुरभयः  
तेषां देवदारुद्रुमाणां क्षीरश्रुतिभिः क्षीरनिष्पन्दैः सुरभयः सुगन्धयः ।  
तुषाराद्रिवातत्वे लिङ्गमिदम् । ये वाताः दक्षिणेन दक्षिणमार्गेण ।  
तृतीयाविधाने प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानात् तृतीया, समेन यातीति-  
वत् । तत्रापि करणत्वस्य प्रतीयमानत्वात् “कर्तृकरणयोरिव तृतीया”

সংক্ষিপ্যেত क्षण इव कथं दीर्घायामा वियामা

सर्वावस्थास्वहरपि कथं मन्दमन्दातपं स्यात् ।

इत्थं चेतश्चटुलनयने ! दुर्लभप्रार्थनं मे

गाढোष्ণাभिः कृतमशरणं त्वद्वियोगव्यथाभिः ॥৪৩॥

इति भाष्यकारः । प्रवृत्ताञ्जलिताः । हे गुणवति ! सौशील्यसौकुमार्यादि-  
गुणसम्पन्ने ! ते तुषाराद्रिवाताः पूर्वं प्राक् एभिर्वातैः तव अङ्गं  
स्पृष्टं भवेद् यदि किलेति सम्भावितमेतदिति बुद्धेत्यर्थः । “वार्त्ता-  
सम्भाव्ययोः किल” इत्यमरः । मया आलिङ्ग्यन्ते आश्लिष्यन्ते । अत  
वायूनां स्पृश्यत्वेऽपि अमूर्त्तत्वेन आलिङ्गनायोगात् आलिङ्ग्यन्ते  
इत्यभिधानं यच्चस्य उन्नतत्वात् प्रलपितमित्यदोष इति वदन् निरुक्तकारः  
स्वयमेवोन्नतप्रलापीति उपेक्षणीयः ॥৪৪॥

हिन्दी—देवदारुवृक्षके पल्लवपुटोंमें तत्क्षणात् छिदन करके उनको क्षीरनिष्ठन्दसे  
सुगन्धित दक्षिणादिशासे प्रवृत्त जो ठण्डी हवा है ; हे गुणवति ! अगर वह तुम्हारी अङ्ग  
स्पर्श किये होगी इसवासे उनको आलिङ्गन करती हूँ ॥৪৫॥

বাঙ্গালী—সমস্ত দেবদারুবৃক্ষের নব পল্লব ভগ্ন করিয়া, তাহার  
নির্ধাস নির্গত হওয়ায় সুগন্ধি হইয়া, যে হিমালয়ের বায়ু দক্ষিণদিকে  
প্রবাহিত হইয়া থাকে ; হে গুণবতি ! ঐ বায়ু তোমার অঙ্গ যদি স্পর্শ  
করিয়া থাকে ইহা মনে করিয়া, আমি সেই বায়ুকে আনিঙ্গন করিয়া  
থাকি ॥৪৬॥

अन्वयः—दीर्घायामा वियामा क्षण इव कथं संक्षिप्येत, अहः अपि सर्वावस्थासु  
कथं मन्दमन्दातपं स्यात्, ( हे ) चटुलनयने ! इत्थं दुर्लभप्रार्थनं मे भवतः  
गाढोष्णभिः त्वद्वियोगव्यथाभिः अशरणं कृतं ॥৪৭॥

चञ्चला—संचिप्येतेति । दीर्घा विरहवशात् दीर्घत्वेन प्रतीय-  
यामा यामाः प्रहृष्टा यस्या सा, त्रियामा रात्रिः, क्षणः क्षणकाल इव  
कथं केन प्रकारेण संचिप्येत संचिप्येति क्रियेत मया खर्वीक्रियेत्यर्थः ।  
अहर्दिनमपि, सर्वावस्थासु ग्रीष्मादिषु सर्वेष्वेव कालेषु, कथं मन्दमन्दः  
अल्पाल्प आतपो यस्मिन् तत् तादृशं स्यात् मम सम्बन्धे भवेत् । हे  
षट्पलनयने ! चञ्चलनेत्रे ! इत्यमेवं दुर्लभा असम्भवा प्रार्थना यस्य  
तत्तादृशम्, मे मम, चेतश्चित्तम्, गाढोष्णमिः अत्यन्तसन्तापमिः,  
त्वद्वियोगव्यथाभिः त्वदीयविरहवेदनाभिः, अग्ररणं रक्षकहीनं निरुपायं  
कृतम् ।

अत्र क्षण इवेति श्रौतौ उपमा, तथा दीर्घायामा त्रियामेत्यत्र  
यामेति शब्दार्थयोः पौनरुक्त्यात् सम्बन्धभेदेन तात्पर्यमालतो भेदाच्च  
लाटानुप्रासः ; अनयोरेकपादरूपैकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः । केचित्तु  
किकानुप्रासं वदन्ति ; तत्र, किकानुप्रासस्य सामान्यरूपतया विशेषभूत-  
लाटानुप्रासेतरविषयकत्वात् सामान्यविशेषन्यायात् अन्यथा “स्मेर-  
राजीवनयने !” इत्यादौ दर्पणीदाहरणेऽपि किकानुप्रासस्य दुर्निवार-  
प्रसङ्गात् ॥४७॥

सञ्जीवनी—संचिप्येतेति । दीर्घा यामाः प्रहृष्टा यस्यां सा दीर्घ-  
यामा विरहवेदनया तथा प्रतीयमानेत्यर्थः, त्रियामा रात्रिः ।  
आद्यन्तयोरर्हयामयोः दिनव्यवहारात् त्रियामेति क्षीरस्नानी । क्षण  
इव कथं केन आकारेण संचिप्येत लघूक्रियेत, अहर्दिनमपि सर्वावस्थासु  
सर्वकालेष्वित्यर्थः, मन्दमन्दो मन्दप्रकारः । “प्रकारे गुणवचनस्य” इति  
हिब्रक्तिः । “कर्माधारयवदुत्तरेषु” इति कर्मधारयवद्भावात् सुपो लुक् ।  
मन्दमन्दातपम् अत्यल्पसन्तापं कथं स्यात् न स्यादेव । हे षट्पलनयने !  
चञ्चलाक्षि ! इत्यम् अनेन प्रकारेण दुर्लभप्रार्थनम् अप्राप्यमनोरथं



नन्वात्मानं बहु विगणयन्नात्मनैवावलम्ब्य  
तत् कल्याणि ! त्वमपि सुतरां मा गमः कातरत्वम् ।  
कस्यात्यन्तं सुखमुपनतं दुःखमेकान्ततो वा  
नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा चक्रनेमिक्रमेण ॥४८॥

मे मम चेतः गाढोष्माभिरतितीव्राभिः त्वद्वियोगव्यथाभिः अशरण्यमनाथं  
कृतम् ॥४७॥

हिन्दी—दीर्घ प्रहरवाली रात्रि किस तरहसे लघु कौ जावे । दिवसभी सब  
अवस्थाओं में किस तरहसे अत्यसन्तापवाला हीविगा, अपि तु ऐसा कभी नहीं हो  
सकता । हे चञ्चलनयने ! इस प्रकारसे अपमान हुआ मनीरथ जिनका, ऐसा मेरा  
चित्त अतितीव्र तुम्हारी वियोगव्यथाओंसे अनाथ किया है ॥४७॥

वाङ्माला—रात्रिप्रहरशुनिके दीर्घ बलिशा बोध इय ; अतः  
सेही रात्रिके अणकाले ग्राम कि प्रकारे संक्षिप्त करिव एवं कि  
प्रकारेई वा सकल समये दिनेर बेलाय अन्न अन्न ताप इय—ऐकरूपे  
दुर्लभ विषयेर प्रार्थनाकारी आमार चित्तके अत्यन्त सन्तापजनक तोमार  
विरहवेदना एकेबारे निरूपाय करिया फेलियाछे ॥४७॥

अन्वयः—ननु बहु विगणयन् आत्माना एव आत्मानं अवलम्ब्य, तत् ( हे )  
कल्याणि ! त्वं अपि सुतरां कातरत्वं मा गमः, कस्य अत्यन्तं सुखं उपनतं एकान्ततः  
दुःखं वा ( उपनतं भवति ), दशा चक्रनेमिक्रमेण नीचैः उपरि च गच्छति ॥४८॥

चञ्चला—नन्विति । सम्बोधने ननुशब्दः, हे प्रियतमे इत्यर्थः ।  
बहु विगणयन् अनेकधा विचारयन्, आत्मनैव स्वयमेव, आत्मानं  
जीवनम्, अवलम्ब्य धारयामि । न पुनः परोपदेशेन अन्यविधाश्वास-

(४८) न आत्मानं । आत्माना नावलम्ब्य । सुखमुपगतं । इति पाठान्तराणि ।

वस्तुलाभेन वा अवलम्बे इत्येवमव्यवच्छेदम् । तत्तस्मात् हे कल्याणि ! शुभे ! त्वमपि, सुतरामत्यन्तं कातरत्वं विरहेण विह्वलत्वम्, मा गमः न प्राप्नुहि । ननु तादृशमतुलनीयं सुखमनुभूयैव ईदृशं दारुणं दुःखमनुभवन्ती कथं कातरत्वं न गच्छामीत्याह कस्येति । जगति कस्य जनस्य अत्यन्तं धारावाहिकरूपेण सातिशयं सुखम्, उपनतम् उपस्थितं भवति ? एकान्ततो धारावाहिकरूपेण सातिशयम्, दुःखं वा उपनतं भवति ? अपि तु कस्यापि नैत्यर्थः । ननु कथमीदृग्-भवतीत्याह नीचैरिति । दशा लोकानामवस्था, चक्रनेमिक्रमेण रथ-चक्रादिप्रान्तभागानुसारेण, नीचैः अधः, उपरि ऊर्ध्वं च, गच्छति । तथा च विधाटनियमेनैव लोकानामवस्थायाः परिवर्तनशीलत्वात् सुखदुःखयोश्च तदन्तर्गतत्वेन परिवर्तनावश्यम्भावात् यथा तादृशसुखान्तरं तवेदृशमिदानीं दुःखं तथा दुःखानन्तरमपि तादृशसुखमवश्यमेव भविष्यतीति मत्वा कातरत्वं मा गम इत्याशयः ।

अत्र प्रथमे चरणे 'आत्मनैव' इति एवम्वेन 'परोपदेशादिना' इत्यर्थस्य व्यपोहनादार्थी परिसंख्या, तृतीये तदुगतसामान्येन पूर्वगत-विशेषसमर्थनादर्थान्तरन्यासः, 'कस्यापि न' इत्यर्थान्तरस्य आपतना-दर्थोपपत्तिः, 'उपनतम्' इत्येकया क्रियया सुखदुःखयोः कर्तृतया अन्वया-तुल्ययोगिता च इत्येतेषामेकपादरूपैकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः, तथा चतुर्थे दशाया नीचोपरिगमनरूपेण कारणेन सुखदुःखयोर्धारावाहिक-भावेन उपस्थित्यभावरूपस्य कार्यस्य समर्थनादपरोऽर्थान्तरन्यासः, 'चक्रनेमिक्रमेण' इत्यत्र अर्थपर्यालोचनया सादृश्यावगमादार्थी उपमा च, अनयोरपि पूर्ववदेव एकाग्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः । एवञ्च तादृशयोः सङ्करयोश्च प्रागुक्त्या परिसंख्यया सह परस्परनिरपेक्षतया पर्यवसाने पुनः संसृष्टिः ।

द्वितीयाह्निरूपः श्लोको यथा महाभारते वनपर्वणि षोडशाधिक-  
द्विशततमाध्याये—

“सुखस्यानन्तरं दुःखं दुःखस्यानन्तरं सुखम् ।

चक्रवत् परिवर्तन्ते दुःखानि च सुखानि च ॥”

“पर्यायेणोपसर्पन्ते नरं नेमिमरा इव” इति द्वितीयाह्निरुपाधौऽपि  
दृश्यते ॥४८॥

सञ्जीवनी—न च मदीयदुर्हंशाश्रवणेन मेतव्यमित्याह नन्विति ।  
नन्वित्यामन्त्रणे । “प्रभावधारणानुज्ञानुनयामन्त्रणे ननु” इत्यमरः ।  
ननु प्रिये ! बहु विगणयन् “शापान्ते सति एवमेव” करिष्यामि” इत्यावर्त्त-  
यन् आत्मानम् आत्मनैव स्वेनैव । “प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्” इति  
तृतीया । अवलम्बे चारयामि यथाकथञ्चित् जीवामीत्यर्थः । तत्तस्मात्  
कारणात् हे कल्याणि ! सुभगे ! त्वत्सौभाग्येनैव जीवामीति  
भावः । “बद्धादिभ्यश्च” इति ङीप् । त्वमपि सुतरामत्यन्तं कातरत्वं  
भीकृत्वं मा गमः गच्छ । गमेर्भाङि लुङ् । “न भाङ्योगे” इत्यङागमा-  
भावः । तादृक् सुखिनोरावयोः ईदृशे दुःखे कथं न विभेमि इत्याशङ्क्याह  
कथ्येति । कस्य जनस्य अत्यन्तं नियतं सुखम् उपनतं प्राप्तम्,  
एकान्ततो नियमेन दुःखं वा उपनतम् । किन्तु दशा अवस्था चक्रस्य  
रथाङ्गस्य नेमिस्तदन्तः । “चक्रं रथाङ्गं तस्यान्ते नेमिः स्त्री स्यात्  
प्रधिः पुमान्” इत्यमरः । तस्याः क्रमेण परीपाद्या । “क्रमः शक्तौ  
परीपाद्याम्” इति विश्वः । नीचैः अघः उपरि च गच्छति प्रवर्त्तते,  
जन्तोः सुखदुःखे पर्यावर्त्तते इत्यर्थः ॥४८॥

हिन्दी—हे प्रियतम ! चक्रशापके बाद मैं ऐसा कहूँगा इति विचार करता  
हूँ। आपकी अपनीकी रक्षा करता हूँ । ( किसि तरहसे जीवित हूँ ) अतः हे  
कल्याणि ! तुमने भी जिताने बादर न ही जाना । किसका चत्वन सुख प्राप्त होता

शपान्तो मे भुजगशयनादुत्थिते शार्ङ्गपाणौ  
शेषान् मासान् गमय चतुरो लोचने मीलयित्वा ।  
पञ्चादावां विरहगणितं तं तमात्माभिलाषं  
निर्वेद्यावः परिणतशरच्चन्द्रिकासु क्षपासु ॥४६॥

हे, किसका वा भयन्त दुःख । चक्रके मयैके माफिक अवस्था नीचसे उपर और  
उपरसे नीच घूमती है ॥४५॥

वाक्त्राणा—प्रियतम ! आगि नानाप्रकार विवेचना करिग्या  
आपनिहै आपनाके शिर राखिग्या थाकि । अतएव हे भूडे ! तूमिओ  
कातर हईओ ना । कारण, এই जगते काशर धारावाहिक सूथ वा दुःथ  
उपस्थित हईग्या थाके ? लोकैर अवस्था, चक्रैर प्रान्तभागैर ग्राय  
नीचे ओ उपरैर याईग्या थाके ॥४६॥

अन्वयः—शार्ङ्गपाणौ भुजगशयनात् उत्थिते ( सति ) मे शपान्तः ( भवेत् ),  
लोचने मीलयित्वा शेषान् चतुरः मासान् गमय, पञ्चात् आवां विरहगणितं तं तं  
आत्माभिलाषं परिणतशरच्चन्द्रिकासु क्षपासु निर्वेद्यावः ॥४६॥

चञ्चला—शपान्त इति । शार्ङ्गपाणौ नारायणे, भुजगशयनात्  
अनन्तनागदेहशय्यातः, उत्थिते सति कार्त्तिकशुक्लैकादश्यामित्यर्थः  
मे मम, शपान्तः कुबेरदत्तशपस्यावसानम्, भवेदिति शेषः । अतएव  
लोचने नयनद्वयम्, मीलयित्वा मुद्रयित्वा, यथा मच्छन्यतादर्शनं न  
स्यादिति भावः । साधारण्यवदुक्तिरियम् । शेषान् अवशिष्टान्, चतुरः  
क्रियद्भिनाधिकान् चतुःसंख्यकान् मासान्, गमय अतिवाह्य । पञ्चात्

(४६) मासान्वा । मासानितान् । विरहजनितं । विरहगुणितं । इति  
पाठभेदाः ।

शापान्तात् परम्, आवां त्वञ्च अहञ्च, विरहगणितं विरहावस्थायां सङ्कल्पितम्, तं तम् आत्मनोः स्वयोः अभिलाषम् अभिलषितविषयम्, परिणता परिपूर्णा भोगिनां भोगसाधनाय सर्वथोपयुक्त्यर्थः, शरच्चन्द्रिका शरत्कालीयज्योत्स्ना यासु तासु तथोक्तासु, क्षपासु रात्रिषु, निर्वेद्याव उपभोक्ष्यावहे । “इषञ्च ऊर्जञ्च शारदावतुः” इति तिथितत्त्वदृष्टतथ्यनुसारात् कार्त्तिकमासस्य शरत्त्वमेवेति बोध्यम् ।

अत्र अनन्त इति सर्पविशेषे वक्तव्ये भुजग इति सर्पसामान्याभिधानात् विशेषे अविशेषाख्यदोषः ; स तु “विष्णूत्यानान्मम खलु परं भावि शापावसानम्” इति पाठेन समाधेयः ॥४८॥

सञ्जीवनी—न च निरवधिकमेतत् दुःखमित्याह शापान्त इति । शाङ्गं नाम धनुः पाण्यौ स्थितं यस्य तस्मिन् शाङ्गपाण्यौ विष्णौ । “सप्तमी विशेषणी” इत्यादिना बहुव्रीहिः । “प्रहरणार्थेभ्यः परे निष्ठासप्तम्यौ भवतः” इति वक्तव्यात् पाणिशब्दस्योत्तरनिपातः । भुजगः शेष एव शयनं तस्मादुत्थिते सति मे शापान्तः शापावसानम्, भविष्यतीति शेषः । शेषान् अवशिष्टान् चतुरो मासान् मेघदर्शनप्रभृति हरिबोधनदिनान्तमित्यर्थः । दशदिवसाधिक्यन्तु नात्र विवक्षितमित्युक्तमेव । लोचने मौलयित्वा निमील्य गमय धैर्य्यणातिवाह्येत्यर्थः । पञ्चादनन्तरम्, त्वञ्च अहञ्च आवाम् । “त्यदादीनि सर्वैर्नित्यम्” इत्येकशेषः । विरहं गणितम् ‘एवमेव करिष्यामि’ इति मनसि आवर्त्तितं तं तम् । वीषायां द्विरक्तिः । आलनोरावयोः अभिलाषं मनोरथं परिणताः शरच्चन्द्रिका यासां तासु क्षपासु रात्रिषु निर्वेद्यावः भोक्ष्यावहे । विशतेर्लृट् । “निर्वेशो भृतिभोगयोः” इत्यमरः । अत्र कैश्चित् “नभोनभस्योरिव वार्षिकत्वात् कथमाषाढादिचतुष्टयस्य वार्षिकत्वमुक्तम्” इति चोदयित्वा “अतुल्यपचाश्रयणादविरोधः” इति पर्य्याहारि, तत् सर्वमसङ्गतम् ।

भूयश्चाह त्वमयि ! शयने कण्ठलग्ना पुरा मे  
निद्रां गत्वा किमपि रुदती सस्वरं विप्रबुद्धा ।  
सान्त्तर्हासं कथितमसकृत् पृच्छतश्च त्वया मे  
दृष्टः स्वप्ने कितव ! रमयन् कामपि त्वं मयेति ॥५०॥

अत्र गतशेषाश्चत्वारो मासा इत्युक्तं कविना, न तु ते वार्षिका इति  
तस्मादनुक्तोपालम्भ एव । यच्च नाथेनोक्तं कथमाषाढादिचतुष्टयात्  
परं शरत्काल इति । तथापि आ कार्त्तिकसमाप्तेः शरत्कालानुवृत्तेः  
परिणतशरच्चन्द्रिकासु इत्युक्तम्, न तु तदैव शरत्प्रादुर्भाव उक्त इत्य-  
विरोध एव ॥४९॥

हिन्दी—अहिश्यनमे विष्णुसङ्गराजके उठनेमे बाद मेरे आपका अवसान  
होगा । आंख मुद कर बाकी चार महीना अतिवाहित करो । पौछे हमलोग  
विरहावस्थामें कल्पित बह बह आत्माभिलाष पूर्ण शरच्चन्द्रिकावाली रात्रियोगे भोगे ॥४९॥

बाङ्गाली—नारायण अनलुभया इहेते उठिले पर आमार शापेर  
अवसान इहेवे ; अतएव तूमि चोथ ठूँटी बुझिया अवशिष्टे चारि मास  
अतिवाहित कर । ताहार पर शरतेर परिपूर्णज्योत्स्नासमयित रात्रিতে  
आमरा विरहेर समय मने मने कलित सेइ सकल अठौष्टे विषयकुलि  
उपभोग करिव ॥४९॥

अन्वयः—भूयः च आह—अयि ! त्वं पुरा शयने मे कण्ठलग्ना (सती)  
निद्रां गत्वा किं अपि सस्वरं रुदती विप्रबुद्धा असकृत् पृच्छतः च मे सान्त्तर्हासं  
इति कथितं (हे) कितव ! मया स्त्रपे कां अपि रमयन् त्वं दृष्टः ॥५०॥

चञ्चला—इदानीमभिज्ञानमाह भूय इति । भूयश्चाह तव भर्ता

(५०) त्वमपि । भूयश्चापि त्वमसि शयने । सस्वरं विप्रबुद्धा । इति पाठान्तराणि ।

पुनरपि मन्मुखेन इदमाहेत्यर्थः । किन्तदित्याह त्वमित्यादि । अयि ! प्रियतमे ! त्वं पुरा पूर्वम्, शयने शय्यायाम्, मे मम, कण्ठलग्ना सती, निद्रां गत्वा किमपि अनिर्वचनीयम्, तथा सखरं सशब्दम् उच्चैःखर-मित्यर्थः यथा स्यात्तथा, रुदती सती, विप्रबुद्धा जागरिता आसीरिति शेषः । अनन्तरञ्च असकृत् वारं वारम्, पृच्छतः “कथं रोदिषि” इति जिज्ञासमानस्य, मे मम समीपे, सान्त्तर्हासं जागरणात् परं स्वप्नदृष्ट-वृत्तान्तस्य अलौकत्वेन मनोगतहास्येन सह, इति कथितं त्वया उत्तरं दत्तम्, किन्तदित्याह दृष्ट इति । हे कितव ! धूर्त ! गूढभावेन परस्त्रीरमणादिति भावः । मया भार्यया स्वप्ने, कामपि अन्धां स्त्रियं रमयन् त्वं भर्ता दृष्टः । वासगृहे जनान्तराभावेन केवलाभ्यां युवाभ्या-मेव विदितस्यास्य वृत्तान्तस्याभिधानादहं तव भर्तुर्विश्वस्त एव दूत इति अस्यैव च वृत्तान्तस्य अभिज्ञानत्वमिति च वक्तुर्मेवस्याभिप्रायः ॥५०॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति तस्या मेघवक्षकत्वशङ्कानिरासाय अतिगूढ-मभिज्ञानमुपदिशति भूय इति । हे अबले ! भूयः पुनरपि आह त्वद्वर्त्ता मन्मुखेनेति शेषः । मेघवचनमेतत् । किमित्यत आह । पुराशब्द-ध्विरातीते । “स्यात् प्रबन्धे विरातीते निकटागामिके पुरा” इत्यमरः । पुरा पूर्वं शयने मे कण्ठलग्नापि । त्वं गले बद्धस्य कथमपि गमनं न सम्भवेदिति भावः । निद्रां गत्वा किमपि केन वा निमित्तेनेत्यर्थः । सखरं सशब्दम् उच्चैरित्यर्थः, रुदती सती विप्रबुद्धा आसीरिति शेषः । असकृत् बहुशः पृच्छतः रोदनहेतुमिति शेषः, मे मम हे कितव ! त्वं कामपि रमयन् मया स्वप्ने दृष्ट इति त्वया सान्त्तर्हासं समन्दहासं यथा तथा कथितञ्च इति त्वद्वर्त्ता भूयश्चाह इति योजना ॥५०॥

हिन्दी—हे अबले ! फिरभी तुम्हारी खासी मेरे मुखसे कहते हैं—कि पहली बिछोनामें मेरे कण्ठलग्नामी तुम निद्रित होकर कुछ कारणसे सशब्द रोती हुई

एतस्मान्मां कुशलिनमभिज्ञानदानाद्विदित्वा  
मा कौलीनादसितनयने ! मय्यविश्वासिनी भूः ।  
स्नेहानाहुः किमपि विरहे ध्वंसिनस्ते त्वभोगात्  
दृष्टे वस्तुन्युपचितरसाः प्रेमराशीभवन्ति ॥५१॥

आगरित हुयीथी । जब बार बार मैंने पुछता भया, तब तुमने हंसकर हमको जवाब दिया, कि हे धूर्त ! मैंने तुमको किसी औरतसे ख़ुशमें रमण करता हुआ देखा ॥५०॥

बाङ्गाला—आपनाय श्यामी पूनराय बलिग्राहेन—हे प्रियतम ! तूमि पूर्वे एकदिन शयाते आमार कर्णमग्न अवस्थाय निद्रित इहया अनिर्वचनीय उल्लेख्ये कंदिते कंदिते जागिराछिले । आमि बारंबार रोदननेर कारण जिज्ञासा करिते जागिराम, तখন तूमि मने मने हानिया आमार निकट बलिग्राछिले যে, “हे धूर्त ! आमি স্বপ্নে তোমাকে অন্ত কোন রমণীর সহিত রমণ করিতে দেখিয়াছি” ॥५०॥

अन्वयः—( हे ) असितनयने ! एतस्मात् अभिज्ञानदानात् मां कुशलिनं विदित्वा कौलीनात् मयि अविश्वासिनी मा भूः, विरहे किं अपि स्नेहान् ध्वंसिनः आहुः, त्वभोगात् ते दृष्टे वस्तुनि उपचितरसाः प्रेमराशीभवन्ति ॥५१॥

चञ्चला—एतस्मादिति । हे असितनयने ! कृष्णवर्णनैलद्वये ! एतस्मात् पूर्वोक्तात्, अभिज्ञानदानात् गूढवृत्तान्तरूपजीवनविज्ञापण्यात्, मां कुशलिनं जीवनविषये मङ्गलवन्तं जीवितमेवेत्यर्थः, विदित्वा ज्ञात्वा, कौलीनात् लोकवादात् “स्त्रीविच्छिन्नो यत्नः ध्रुवमेव अपरां स्त्रियमिदानीं गृहीतवान्” इति सम्भावितजनप्रवादादित्यर्थः मयि अविश्वासिनी

(५१) असितनयने ।। विरहव्यापदस्ते स्तभोग्या दृष्टे वस्तुन्युपचितरसाः । इति पाठभेदौ ।



स्वमात्रासक्तत्वे विश्वासहीना मा भूर्न भव । कथमेतदित्याह स्नेहानिति । विरहे विच्छेदसमये, किमपि केनापि कारणेन भार्यायां पुरुषान्तरस्य भर्तुञ्च अबलान्तरस्य भोगेनेत्यर्थः, स्नेहान् अनुरागान्, ध्वंसिनो विनाशशीलान्, आहुः प्रेमतत्त्वज्ञा इति शेषः, तु किन्तु, अभोगात् दम्पत्योः पुरुषान्तररम्यन्तरभोगाभावात्, ते स्नेहाः, दृष्टे वस्तुनि पत्यौ पद्माञ्च, उपचिताः सङ्कल्पवशात् प्रवृद्धाः रसाः सुखाखादायेच्छा ते तादृशाः सन्तः प्रेमराशीभवन्ति प्रेमसूपत्वेन परिणमन्ते । तथा च आवासुभावेव परस्परपरीक्षितचित्तवृत्तौ इत्यतो यथाहं पुरुषान्तरभोगाभावं निश्चित्य त्वयि अविश्वासो न भूतः, तथा त्वमपि अबलान्तरभोगाभावं निश्चित्य मयि अविश्वासिनी मा भूरिति भावः । सञ्जीवनीव्याख्यानन्तु चिन्त्यम् ।

अत्र द्वितीयवरणवाक्यार्थं प्रति द्वितीयार्हवाक्यार्थस्य हेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः ॥५१॥

सञ्जीवनी—एतन्मादिति । एतस्मात् पूर्वोक्तात्, अभिज्ञायते अनेनेति अभिज्ञानं लक्षणं तस्य दानात् प्रापणात् मां कुशलिनं चैवमवन्तं विदित्वा ज्ञात्वा, हे असितनयने ! कुले जनसमूहे भवात् कौलीनात् लोकप्रवादात् एतावता कालेन परासुर्नोचेत् आगच्छति' इति जनप्रवादादित्यर्थः । “स्यात् कौलीनं लोकवादे युद्धे पञ्चहिपक्षिणाम्” इत्यमरः । मयि विषये अविश्वासिनी मरणशङ्किनी मा भूः न भव । भवतेर्लुङ्, “न माङ् योगे” इत्यङ्गागमप्रतिषेधः । न च दीर्घकालविप्रकर्षात् पूर्वस्नेहनिवृत्तिः शङ्का इत्याह स्नेहानिति । किमपि किञ्चिद्विभक्तं न विद्यत इति शेषः, स्नेहान् प्रीतीः विरहे सति अन्योन्यविप्रकर्षे सति ध्वंसिनः विनश्यरान् आहुः । तत्तथा न भवतीत्यभिप्रायः । किन्तु ते स्नेहाः

आश्रवास्थैव प्रथमविरहोदयशोकां सखीं ते

शैलादाशु विनयनवृषोत्खातकूटान्निवृत्तः ।

साभिज्ञानप्रहितकुशलैस्तद्वचोभिर्ममापि

प्रातःकुन्दप्रसवशिथिलं जीवितं धारयेथाः ॥५२॥

अभोगात् विरहे भोगाभावात् हेतोः । प्रसज्यप्रतिषेधेऽपि नञ् समास  
 द्रव्यते । इष्टे वस्तुनि विषये उपचितो रसः स्वादो येषु ते उपचितरसाः  
 सन्तः प्रबृद्धतया इत्यर्थः । “रसो गन्धे रसः स्वादे तिक्तादौ विषरागयोः”  
 इति विश्वः । प्रेमराशीभवन्ति वियोगासहिष्णुत्वमापद्यन्त इत्यर्थः ।  
 स्नेहप्रमाणोरवस्थाभेदाच्चेदः । तदुक्तम्—“आलोकनाभिलाषौ रागस्नेहौ  
 ततः प्रेमा । रतिशृङ्गारौ योगे वियोगतो विप्रलम्भश्च ॥” इति । तदेव  
 स्फुटीकृतं रसरत्नाकरे—“प्रेमा दिदृक्षा रस्येषु तच्चिन्ता त्वभिलाषकः ।  
 रागस्तत्सङ्गबुद्धिः स्यात् स्नेहस्तत्प्रवणक्रिया ॥ तद्वियोगासहं प्रेम  
 रतिस्तत्सहवर्त्तनम् । शृङ्गारस्तत्समः क्रौञ्चा संयोगः सप्तधा क्रमात् ॥”  
 इति ॥५१॥

हिन्दी—इस अभिज्ञानसे मुझकी कुशली जान कर हे अमितनयने ! लोक-  
 प्रवादसे मेरे उपर अविश्वासिनी न हो । कुछ निमित्तसे विरहावस्थामें कुछ स्नेह नष्ट  
 होती है, परन्तु वे स्नेहभोगाभावसे इष्टवस्तुमें प्रबृद्धतया होते हुए प्रेमराशि होती है ॥५१॥

बाङ्गाली—हे अमितनयने ! এই অভিজ্ঞান-দানবশতঃ আমাকে  
 কুশলী জানিশা, লোকের কথায় আমার প্রতি বিশ্বাসহীন হইও না ।  
 কারণ, প্রেমতত্ত্ব ব্যক্তির বনিশা থাকেন যে, বিচ্ছেদের সময় কোনও

(५२) आश्रवास्थैर्वा । प्रथमविरहोदयशोकां । प्रथमविरहादुदयशोकां सखीं  
 मे । शैलादश्वात् । इति पाठभेदाः ।

कारणे स्यैव विनष्टे ह्येवा याव; किञ्च सैव स्यैव आवाव भोगं ना  
होवाय एव प्रियवस्तुविषये आकाङ्क्षा वृद्धि पाओवाय प्रेमराशिते  
परिणत ह्य ॥५१॥

अन्वयः—प्रथमविरहोदयशोकां ते सखीं एव आश्वास्य त्रिनयनवृषोत्खातकूटात्  
शैलात् आशु निवृत्तः (सन्) सामिञ्जानप्रहितकुशलैः तवचोभिः मम अपि प्रातः-  
कुन्दप्रसवशिथिलं जीवितं धारयेथाः ॥५२॥

चञ्चला—आश्वास्येति । प्रथमविरहेण पूर्वमननुभूतत्वात् दुःसहे-  
नेति भावः, उदग्र उच्चो महानित्यर्थः शोको यस्यास्ताम्, ते तव सखीं  
मत्प्रियाम्, एवम् अनेन पूर्वोक्तमहात्तादनेन, आश्वास्य सान्त्वयित्वा,  
त्रिनयनवृषेण महादेववृषभेण उत्खाताः जातिस्त्रभावात् शृङ्गेण  
उत्पाटिताः कूटाः शृङ्गाणि यस्य तस्मात्, शैलात् कैलासपर्वतात्,  
आशु शीघ्रम्, निवृत्तः प्रत्यावृत्तः सन्, सामिञ्जानं मम विश्वासार्थं  
महादेव सचिद्धं प्रहितं प्रेरितं कुशलं माङ्गलिकवृत्तान्तो येषु तैः,  
तस्यास्तव सख्या मत्प्रियाया इत्यर्थः वचोभिर्वाक्यैः ममापि प्रातः प्रातः-  
काले यः कुन्दप्रसवः कुन्दकुसुमं तद्वत् शिथिलं तद्विरहशोकेन पतनो-  
न्मुखमित्यर्थः, जीवितं जीवनम्, धारयेथा अवस्थापय रक्षेत्यर्थः ।

अत्र कुन्दप्रसवशिथिलमिति समासगता लुप्तोपमालङ्कारः । त्रिनयन-  
वृषोत्खातकूटादिति विशेषणात् तथात्वेन स्थानस्य अतीवोच्चावचतया  
तलावस्थानं तवापि नितरामसम्भवमेवेति वस्तुनावस्तुध्वनिः । अतएव  
न अप्रुष्टार्थत्वदोषोऽपि । तथा कैलासशैलादिति शैलविशेषे वक्तव्ये  
शैलादिति सामान्याभिधानेन विशेषे अविशेषाख्यदोषोऽपि न प्रसक्तः  
त्रिनयनेत्यादिविशेषणेनैव तादृशविशेषलामात् ॥५२॥

सञ्जीवनी—इत्थं स्वकुशलं सन्दिश्य तत्कुशलसन्देशानयन-

कश्चित् सौम्य ! व्यवसितमिदं बन्धुक्रुत्यं त्वया मे  
प्रत्यादेशान्न खलु भवतो धीरतां तर्कयामि ।

निःशब्दोऽपि प्रदिशसि जलं याचितश्चातकीभ्यः

प्रत्युक्तं हि प्रणयिषु सतामीप्सितार्थक्रियैव ॥५३॥

मिदानीं याचते आश्वास्येति । प्रथमविरहैव उदग्रशोकां तोषदुःखाम्,  
ते सखीम्, एवं पूर्वोक्तरीत्या आश्वास्य उपजीव्य त्रिनयनस्य त्रान्धकस्य  
वृषेण उत्खाता अवदारिताः कूटाः शिखराणि यस्य तस्मात् ।  
“कूटोऽस्त्री शिखरं शृङ्गम्” इत्यमरः । शैलात् कैलासात् आशु निवृत्तः  
सन्, साभिज्ञानं सलक्षणं यथा तथा प्रहितं प्रेषितं कुशलं येषु तैः  
तस्याः त्वत्सख्याः वचोभिः समापि प्रातःकुन्दप्रसवमिव शिथिलं दुर्बलं  
मम जीवितमपि धारयेथा स्थापय । प्रार्थनायां लिङ् ॥५२॥

हिन्दी—प्रथम विरहसे चत्यनशोकातुर तुम्हारी सखीको इसप्रकार आश्वस्त  
कर, महादेवकी वृषसे निदीर्घ हुये शिखर जिनका, ऐसे पर्वतसे शीघ्र निवृत्त तुम  
सचिद्र-प्रेरित कुशलयुक्त धीरतकी वाणियोसे सुवाकी वक्ता कुन्दफुल्लोकी सदृश शिथिल  
मेरेभी जीवन रक्षा करो ॥५२॥

बाङ्गाली—हे मेघ ! प्रथमविरहवशतः अतस्तुशोकार्त्ता तोमार  
सखीके এইভাবে आশ্বस्त করিয়া, মহাদেবের বৃষকর্তৃক উৎপাটিতশৃঙ্গ  
কৈলাসপর্বত হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইয়া, চিহ্নের সহিত ও মঙ্গলসংবাদ-  
যুক্ত তাঁহার ( প্রিয়তমার ) বাক্যদ্বারা, প্রাতঃকালের কুন্দপুষ্পের আয়  
শিথিল আমার জীবন রক্ষা করিবে ॥৫২॥

अन्वयः—( ६ ) सौम्य ! मे बन्धुक्रुत्यं त्वया इदं व्यवसितं कश्चित् प्रत्यादेशान्

भवतः धीरतां न खलु तर्कयामि, निःशब्दः अपि याचितः (सन्) चातकेभ्यः जलं प्रदिशसि, हि ईक्षितार्थं क्रिया एव सतां प्रणयिषु प्रत्युक्तं ॥५२॥

चञ्चला—कश्चिदिति । हे सौम्य ! शान्तमूर्ते ! मे मम बन्धु-  
कृत्यं मिलस्य कार्यम् इति कृत्वा त्वया, इदं व्यवसितम् अथ्यवसितं  
कश्चित् करिष्याम्येव इति निश्चितं किमित्यर्थः । ननु मम तूष्णीम्भाव-  
दर्शनादेव त्वदीयकार्यं प्रत्याख्यानं जातमिति निश्चये सति कुतस्त्वव  
ईदृक् प्रभावसर इत्याह प्रत्यादेशादिति । प्रत्यादेशात् ‘न खल्विदं  
करिष्यामि’ इति प्रत्याख्यानात् भवतो धीरतां तूष्णीम्भावम्, न खलु  
तर्कयामि सम्भावयामि प्रत्याख्यानवशादेवायं भवतस्तूष्णीम्भाव इति न  
मनसि करोमीत्यर्थः ; तूष्णीम्भावे सत्यपि प्रत्याख्यानाभावदर्शनेन  
तद्गमिचारादिति भावः । ननु कुत्र खलु त्वया तूष्णीम्भावेऽपि प्रत्या-  
ख्यानाभावो दृष्ट इत्याह निःशब्द इति । निःशब्दोऽपि गर्जनरहितोऽपि  
त्वम्, याचितो जलदानाय चातकेरेव प्रार्थितः सन्, चातकेभ्यः पक्षि-  
विशेषेभ्यः, जलं वृष्टिवारि, प्रदिशसि प्रददासि । अतस्तूष्णीम्भावेऽपि  
प्रत्याख्यानाभावो दृष्ट एवेति भावः । ननु प्रत्युत्तरमकृत्वा कथं परकीय-  
प्रार्थनां पूरयामि इति किं जानासीत्याह प्रत्युक्तमिति । हि तथाहि,  
ईक्षितार्थस्य अभिलषितविषयस्य क्रिया सम्पादनकार्यमेव, सतां सज्जना-  
नाम्, प्रणयिषु बन्धुषु विषयेषु प्रत्युक्तं प्रत्युत्तरम् । तथा च सन्तः  
खलु जनाः प्रार्थककार्यसम्पादनमेव तदीयप्रार्थनावाक्यस्य उत्तरस्थान-  
पाति कुर्वन्तीति भावः ।

अत्र द्वितीयचरणार्थं प्रति तृतीयचरणवाक्यार्थस्य हेतुतया वाक्यार्थ-  
हेतुकं काव्यलिङ्गम्, तथा चतुर्थचरणगतसामान्येन पूर्वगतविशेषस्य  
समर्थनादर्थान्तरन्यासः, एवम् ईक्षितार्थं क्रियायां प्रत्युक्तत्वारोपस्य प्रकृत-

प्रणयितुष्टिसाधनोपयोगित्वात् परिणामश्च । एवञ्च परयोरेकाग्रयानु-  
प्रवेशरूपः सङ्करः, तस्य च काव्यलिङ्गेन सह अङ्गाङ्गिभावेन पुनः  
सङ्करः । तथा प्रत्युक्तं खण्डितम् इति विरुद्धार्थस्यापि प्रतीतेर्विरुद्ध-  
मतिकारितादोषः, स तु “कार्याधानं प्रणयिषु सतां साधु प्रत्युत्तरं हि”  
इति पाठेन परिहृत्यः ॥५३॥

सञ्जीवनी—सम्प्रति मेघस्य प्रार्थनाङ्गीकारं प्रश्नपूर्वकं कथयति  
कश्चिदिति । हे सौम्य ! साधो ! इदं मे बन्धुवृत्त्यं बन्धुकार्यम् ।  
देवदत्तस्य गुरुकुलमितिवत् प्रयोगः । व्यवसितं कश्चित् करिष्यामीति  
निश्चितं किम् । “कश्चित् कामप्रवेदने” इत्यमरः । अभिप्रायज्ञापनं  
कामप्रवेदनम् । न च ते तूष्णीम्भावादनङ्गीकारं शङ्के, यतश्चे स एवो-  
चित इत्याह—प्रत्यादेशात् करिष्यामीति प्रतिवचनात् । “उक्ति-  
रामाषणं वाक्यमादेशो वचनं वचः” इति शब्दार्णवः । भवतस्तव धीरतां  
गम्भीरत्वं न तर्कयामि न समर्थये खलु । तर्हि कथमङ्गीकारज्ञानं  
तत्राह—याचितः सन् निःशब्दोऽपि निर्गर्जितोऽपि अप्रतिजानानो-  
ऽपीत्यर्थः, चातकेभ्यो जलं प्रदिशसि ददासि । युक्तञ्चैतदित्याह—हि  
यस्मात्, सतां सत्पुरुषाणां प्रणयिषु याचकेषु विषये ईप्सितार्थक्रियैव  
अपेक्षितार्थसम्पादनमेव प्रत्युक्तं प्रतिवचनम्, “क्रिया केवलमुत्तरम्”  
इत्यर्थः । “गर्जति शरदि न वर्षति वर्षति वर्षासु निःस्वनो मेघः ।  
नीचो वदति न कुरुते न वदति मुञ्जनः करोत्येव ॥” इति भावः ॥५३॥

हिन्दी—हे सौम्य ! क्या तुमने यह मेरा दीप्तका काम करनेकेवास्ते ठिक  
कर लिया है । निश्चित मैं कहूँगा इस वचनसे तुम्हारे धैर्य नहीं कल्पना करता हूँ  
( क्योंकि ) प्रार्थित तुम शब्द न करभौ चातकोको पानी देते हो । कारण यह है  
कि सत्पुरुषके प्रणयिके उपर तिन्होंका काम करना ही उत्तर है ॥५३॥

एतत् कृत्वा प्रियमनुचितप्रार्थनावर्त्तिनो मे  
सौहार्दाद्वा विधुर इति वा मय्यनुक्रोशबुद्ध्या ।  
दृष्टान् देशान् विचर जलद ! प्रावृषा सम्भृतश्रीः  
मा भूदेवं क्षणमपि च ते विद्युता विप्रयोगः ॥५४॥

इति श्रीकालिदासकृतौ मेघदूते काव्ये उत्तरमेघः ।

वाङ्मानी—हे शाश्वतमूर्ति मेघ ! तूभि आमार एहे कार्यके बक्कुर  
कार्य मने करिशा करिवे वनिशा शिर करिशाह कि ? आमार प्रार्थनार  
प्रत्याख्यानवशतई तोमार एहे नीरवभाव ईश आमि मने करि ना ।

(५४) प्रियसमुचितं प्रार्थनं चेतसी मे । अनुचितप्रार्थनावर्त्तनी मे । प्रिय-  
समुचितं प्रार्थना चेतसी मे । जलद ! विचर । क्वचिदपि च ते । इति पाठान्तराणि ।

५४ श्लोकात् परमिमे प्रक्षिताः श्लोकाः—

तस्मादद्रे निर्गदितमयो शीघ्रमेव्यालकायां  
यच्चागारं विगलितनिभं दृष्टचिह्नैर्विदित्वा ।  
यत् सन्दिष्टं प्रणयमधुरं गुह्यकेन प्रयत्नात्  
तद्गोहिण्याः सकलमवदत् कामरूपौ पयोदः ॥१॥  
तं सन्देहं जलधरवरो दिव्यवाचाचक्षुषे  
प्राणांस्तस्या जनहितरती रक्षितुं यत्नयन् ।  
प्राप्योदन्तं प्रमुदितमनाः सापि तस्थौ स्वभर्तुः  
केषां न स्यादभिमतफला प्रार्थना क्षुण्णमेव ॥२॥  
श्रुत्वा वार्तां जलदकथितां तां धनेशोऽपि सद्यः  
शापस्यान्तं सदयद्वन्द्वः स विधायास्तकोपः ।  
संयोज्यं तौ विगलितशुचौ दम्पती दृष्टचिह्नौ  
भोगानिष्टानविरतसुखं भोजयामासु यन्तु ॥३॥

कारण, तोमार निकट प्रार्थना करिबे तूमि नौरव थाकिशाँ छतक-  
दिगके जल दान करिशा थाक । देख, अबीष्टे कार्यासम्पादन कराई  
अंगरिगनेर प्रति संप्रकृषदिगेर अतुल्य इहेसा थाके ॥५७॥

अन्वयः—( हे ) जलद ! सौहार्दात् वा विधुरः इति वा मयि अनुक्रोशबुद्ध्या  
अनुचितप्रार्थनावर्त्तिनः मे एतत् प्रियं कृत्वा प्रावृषा सम्भृतश्रीः इष्टान् देशान् विचर, एवं  
ते विद्युता विप्रयोगः क्षणं अपि मा च भूत् ॥५४॥

चञ्चला—एतदिति । हे जलद ! मेघ ! सौहार्दात् मां प्रति  
तव बन्धुयोग्यप्रणयवशात् वा, अथवा विधुरः अयं प्रियाविरहेण विह्वलः  
संवृत्तः इत्यतः मयि यच्च मां प्रतीत्यर्थः, अनुक्रोशबुद्ध्या सन्देशहरणेन  
दया विधेया इति ज्ञानेन, अनुचितायाम् अतीवपरिश्रमेण पूरणीयत्वात्  
त्वां प्रति अयोग्यायां प्रार्थनायां वर्त्तत इति तस्य तादृशप्रार्थनापरायण-  
स्येत्यर्थः । एतेनात्मनो विवेकविहीनतासूचनेन महानिवानुनयः सूचितः ।  
मे मम यच्चस्य, एतत् प्रियतमान्तिके सन्देशहरणरूपम्, प्रियं प्रीतिकरं  
कार्यं कृत्वा, प्रावृषा वर्षाकालेन, सम्भृता वर्जिता श्रीः शोभा यस्य स  
तादृशस्त्वम्, इष्टान् देशान् विचर । एवं निजप्रियया ममेव, ते तव  
विद्युता निजप्रिययेति भावः, विप्रयोगो विरहः, क्षणमपि मा च भूच्चैव  
भवतु ।

अत्र पुंस्त्रीलिङ्गाभ्यां मेघविद्युतोर्नायकनायिकाव्यवहारसमारोपात्  
समासोक्तिरलङ्कारः । तथा सौहार्दादिति पञ्चम्यन्तेन प्रक्रम्य अनुक्रोश-  
बुद्ध्या इति तृतीयान्ताभिधानात् भग्नप्रक्रमतादोषः, एवं पूर्वानुसारेण  
अनुक्रोशबुद्ध्या इत्यनन्तरं स्थितियोग्यस्य द्वितीयस्य वाशब्दस्य अन्यत्राव-  
स्थानात् अक्रमतादोषश्च । एवञ्च “सौहार्दाद्वा विधुरमननान्मय्यनु-  
क्रोशतो वा” इति पाठेन तयोः समाधानं विधेयम् । “प्रावृषा



सम्भृतश्रीः” इति विशेषणैर्बलसम्पत्तिमूचनात् नानादेशविचरणा-  
योग्यत्वं सूचितम्, अतएव देशानिति बहुवचनं प्रयुक्तम् ॥५३॥

कोटालिपाडोनशियानिवासी नकौपुरेशस्य सभाप्रवासी ।

सत्काशश्चपोऽध्यापनमुख्यकर्मा व्यधादिमां श्रीहरिदासशर्मा ॥

व्योम-वेद-वसु-चन्द्रसम्भिते वत्सरे शकवसुन्धरापतेः ।

सौरचैत्रग उपान्त्यवासरे पर्य्यपुरि खलु चञ्चलोच्चला ॥

इति महामहोपाध्याय-भारताचार्य्य-श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीश-

भट्टाचार्य्यविरचितायां मेघदूतटीकायां

चञ्चलामिधानायामुत्तरमेघः ॥०॥

समाप्ता चैयं चञ्चला ।

सञ्जीवनी—सम्प्रति स्थापराधसमाधानपूर्वकं स्वकार्य्यस्य अवश्य-  
करणं प्रार्थयमानो मेघं विवृजति एतदिति । हे जलद ! सौहार्दात्  
सुहृद्भावात् । “हृद्भगसिन्धुन्ते पूर्वपदस्य च” इत्युभयपदद्विभिः । विधुरो  
वियुक्त इति हेतोः मयि विषये अनुक्रोशबुद्ध्या करुणाबुद्ध्या वा, अनुचिता  
तव अननुरूपा या प्रार्थना प्रियां प्रति “सन्देशं मे हर—” इत्येव-  
रूपा तत्र वर्त्तिनो निर्वन्धपरस्य मे मम एतत् सन्देशहरणरूपं प्रियं  
कृत्वा सम्पाद्य प्रावृषा वर्षाभिः । “स्त्रियां प्रावृट् स्त्रियां भूस्त्रि वर्षाः”  
इत्यमरः । सम्भृतश्रीः उपचितश्रीभः सन् इष्टान् अभिलषितान् देशान्  
विचर यथेष्टदेशेषु विहरेत्यर्थः । “देशकालाध्वगन्तव्याः कर्मसंज्ञा  
कर्मण्याम्” इति वचनात् कर्मत्वम् । एवं महत् क्षणमपि स्वल्पकाल-  
मपि ते तव विद्युता कलत्रेणेति शेषः, विप्रयोगो विरहः मा भूत्  
मास्तु । “माङ्गि” इत्याशिषि लुङ् । “अन्ते काव्यस्य नित्यत्वात्  
कुर्त्यादाशिषमुत्तमाम् । सर्वत्र व्याप्यते विद्वान् नायकेच्छानुरूपिणीम् ॥”

इति सारस्वतालङ्कारे दर्शनात् काव्यान्ते नायकेच्छानुरूपोऽयमाशौर्वादः  
प्रयुक्त इत्यनुसन्धेयम् ॥५४॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितायां मेघ-  
सन्दे शव्याख्यायां सञ्जीवनौसमाख्यायामुत्तरमेवः ॥०॥

समाप्ता चैयं सञ्जीवनौ ।

हिन्दी—हे जलद ! मुहूर्तावसे अथवा वियोगी है इस हेतुसे मेरे विषयमें  
ज्ञापवृत्तिसे अनुचित प्रार्थना करनेवाली मेरे प्रिय करनेकी वाद वर्षासे वर्द्धितशोभ हीकर  
अपने अभिलषित देशों में विचरण करो । मेरे माफिक विद्युत्के साथ तुम्हारे विरह  
मुहूर्तके लिये न हो ॥५४॥

बाङ्गाल—हे मेघ ! ( আমি জানি যে, ) তোমার নিকট অশ্রুচি-  
ত্রার্থনায় প্রবৃত্ত হইয়াছি ; তথাপি আমার প্রতি সৌহার্দবশতই হউক,  
অথবা ‘এই ব্যক্তি বিরহে কাতর হইয়াছে’ এই নিমিত্ত দয়াবুদ্ধিবশতই  
হউক আমার এই প্রীতিকর কার্য্য করিয়া, বর্ষার প্রভাবে সুল্লী হইয়া,  
অভীষ্ট দেশে বিচরণ কর । কিন্তু আমার মত তোমার যেন ক্ষণকালের  
জগৎ বিদ্রোহের সহিত বিচ্ছেদ না হয় ॥৫৪॥

—०—

समाप्तमिदं काव्यम् ॥०॥



